

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



doraemon

FUJIKO. F. FUJIO

LỘ NƯỚC THẦN



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

Hàng Bản Chủ Nhật

ngan

đoremon

chú mèo? thông minh

LO NƯỚC THẦN

DỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CÀNH, VIỆT HÙNG, VŨ XUÂN LONG, LẠI THỊ LIÊN.

[Signature]
1.12.93

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

• Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VU

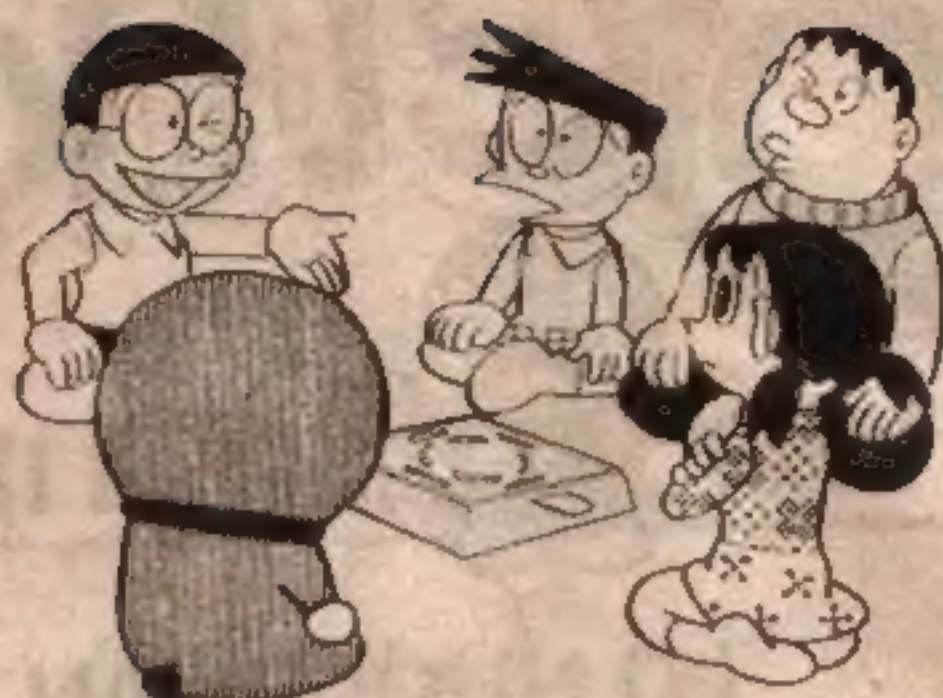
• Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN

• Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM, ĐỨC LIỄN

In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ.

Số xuất bản : 42/KDB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 12-1993



MỤC LỤC

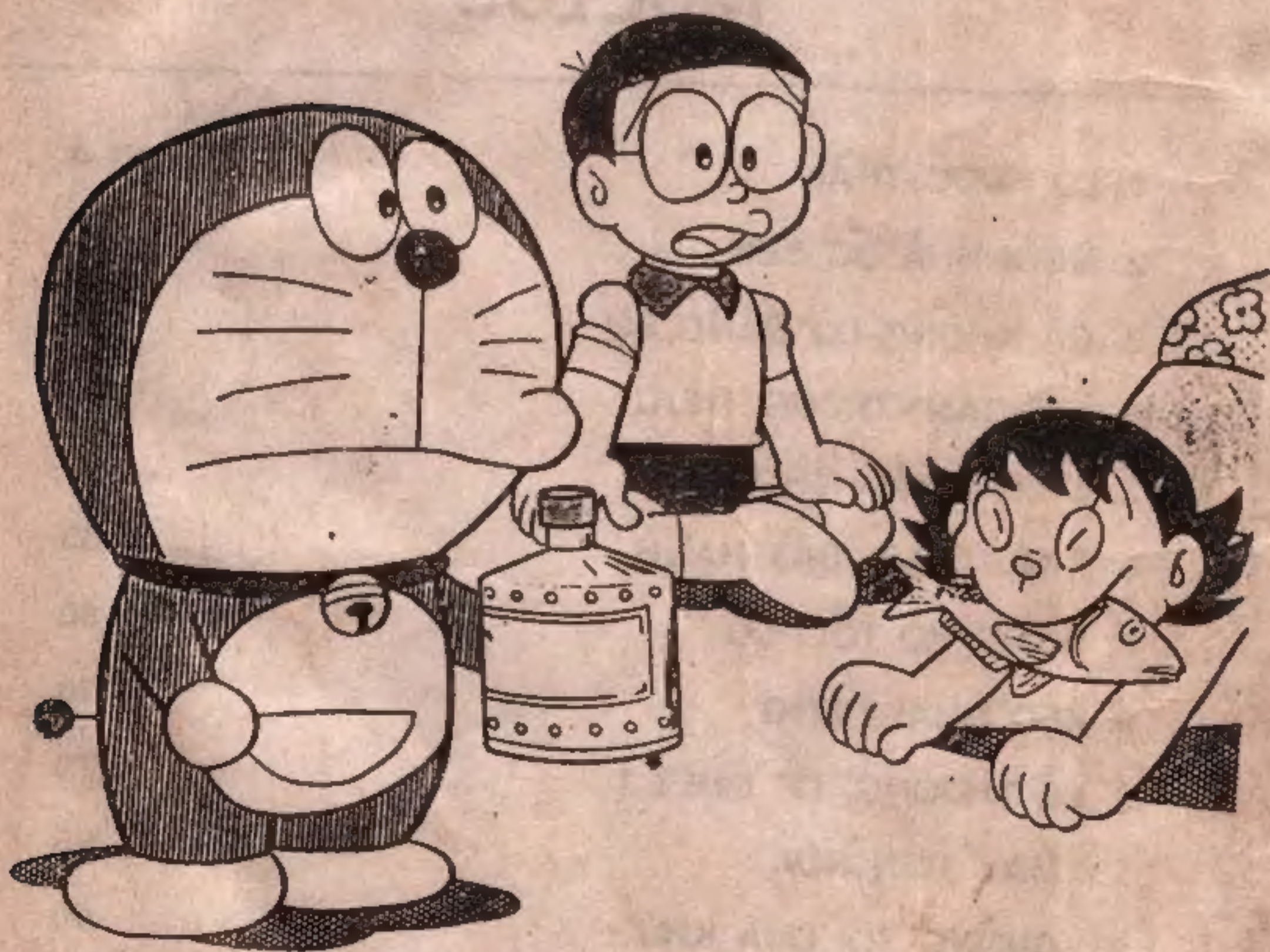
	TRANG 4
1. LỘ NƯỚC THẦN	
2. NGÔI NHÀ ỐC SÊN	12
3. GÃ KHỔNG LỒ ĐÁNG SỢ	21
4. "ĐỀ CAN" TRUNG THỰC	28
5. CHIM NHẮC NHỎ	35
6. KIM CƯƠNG BẤT HẠNH	39
7. ĐỒNG HỒ TỐC ĐỘ	50
8. KẸO NHẠY TIẾNG	60
9. DỄ THƯƠNG, DỄ GHÉT !	70
10. MÁY TIẾN HÓA	80
11. GƯƠNG SOI QUÁ KHỨ !	90
12. SỢ DÂY NHẠC	98

đội mèo

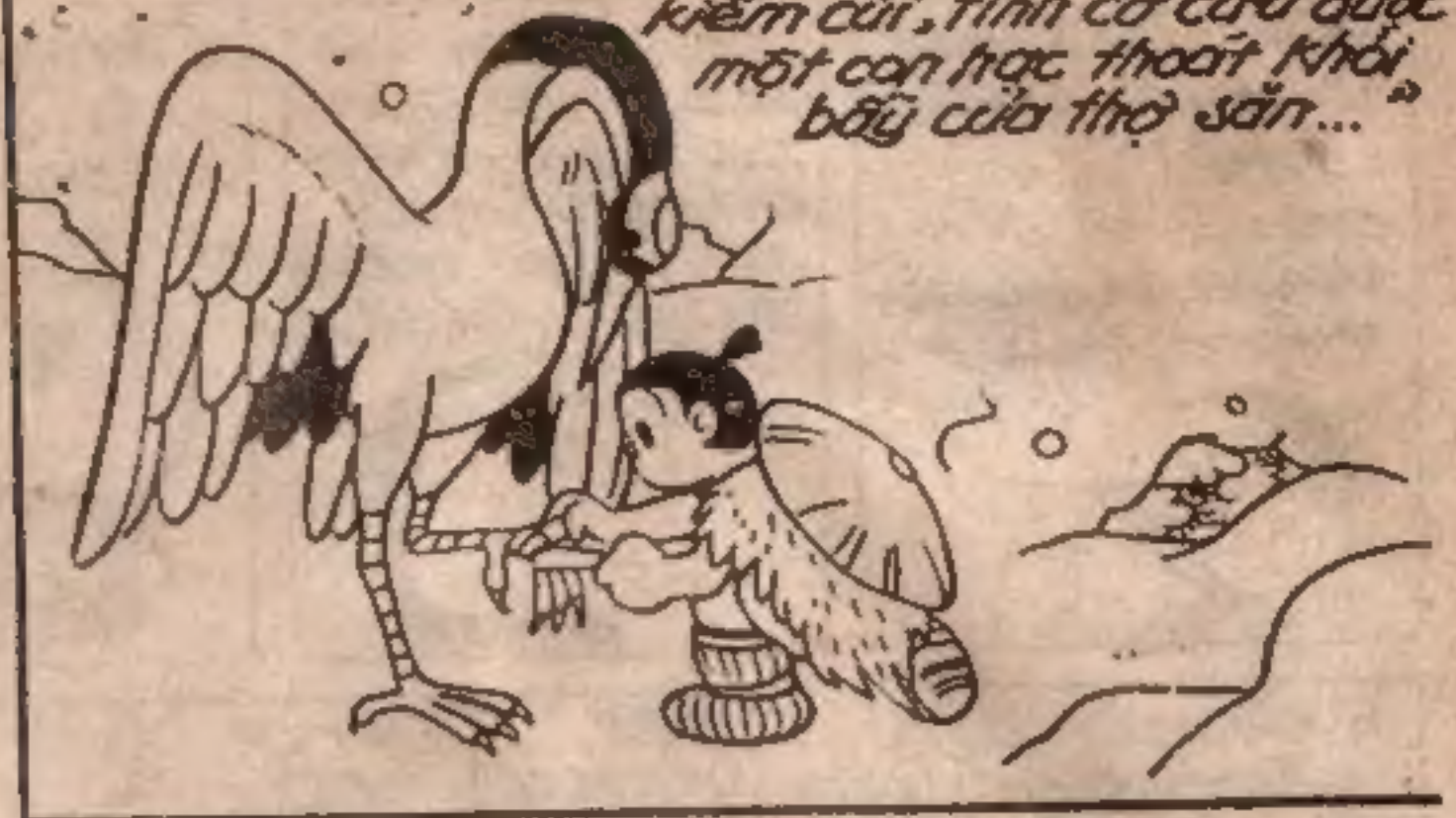


chú mèo thông minh

LỘ NƯỚC THẦN



"Ngày xưa, có một chàng
trai hiền lành chăm chỉ và
tốt bụng...
Một hôm, anh vào rừng
kiếm củi, tình cờ cứu được
một con học thoát khỏi
bẫy của thợ săn..."



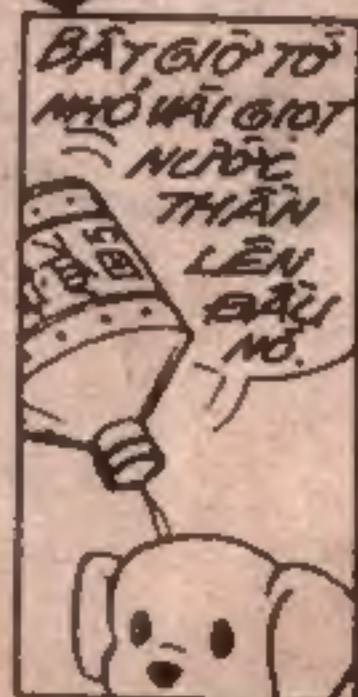
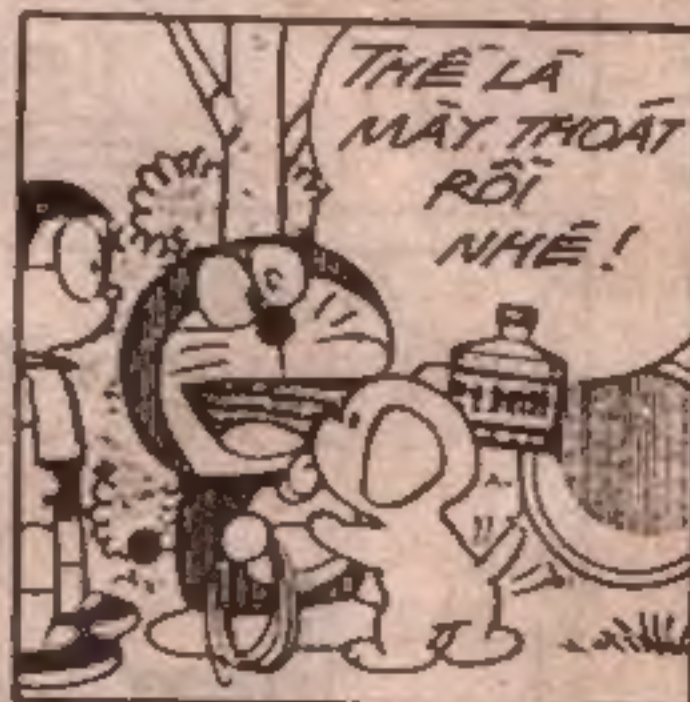
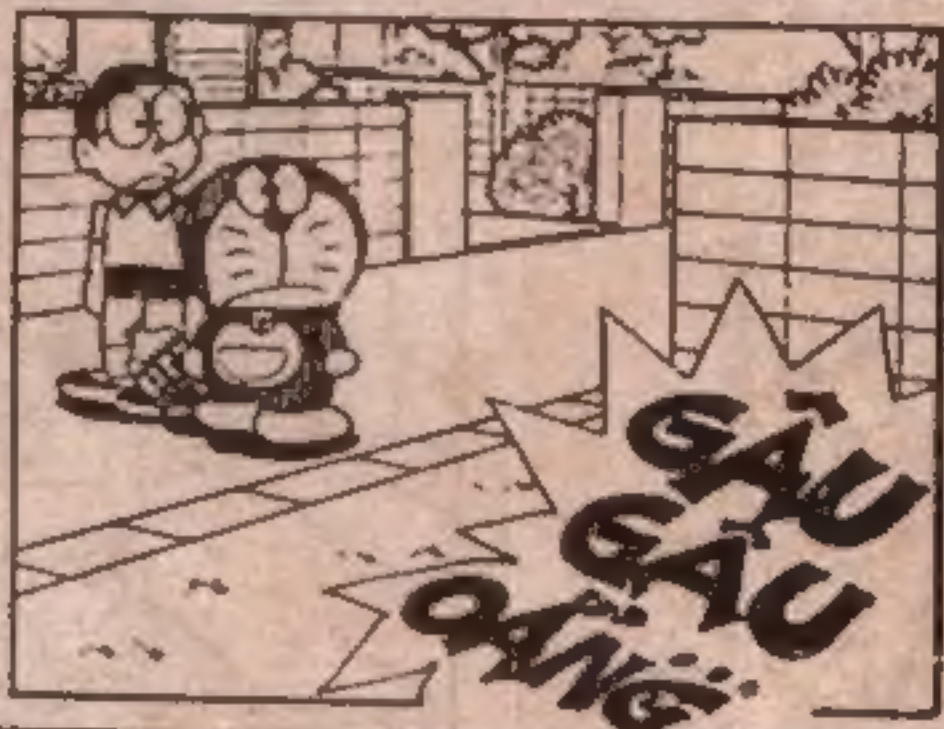
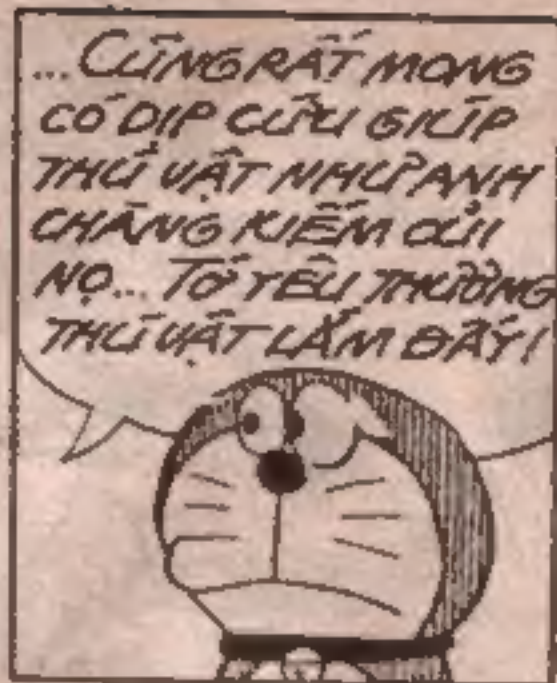
"... Anh bằng bố
cho nó rời đưa về
nhà nuôi, nào ngờ
con học ấy chính
là một nàng tiên
đội lốt..."

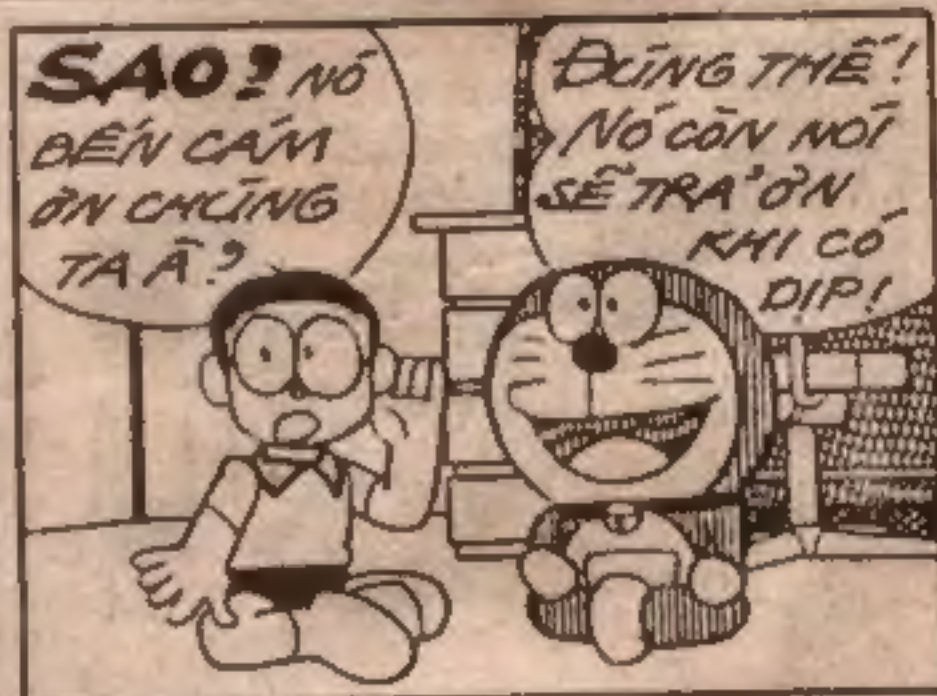
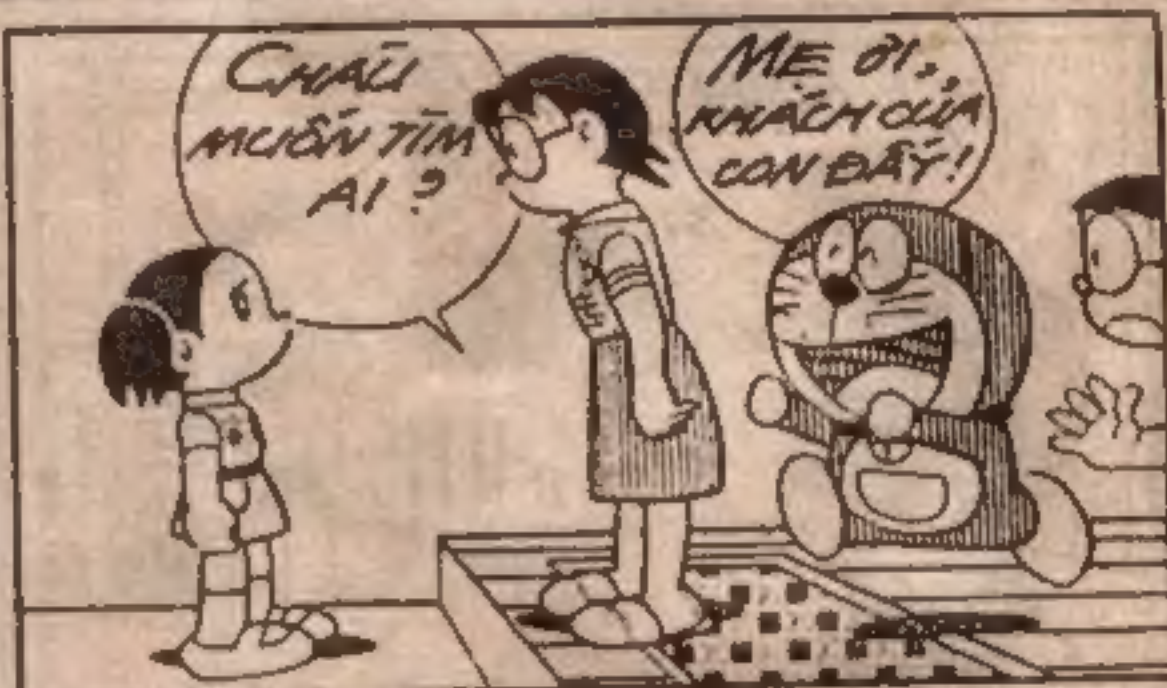
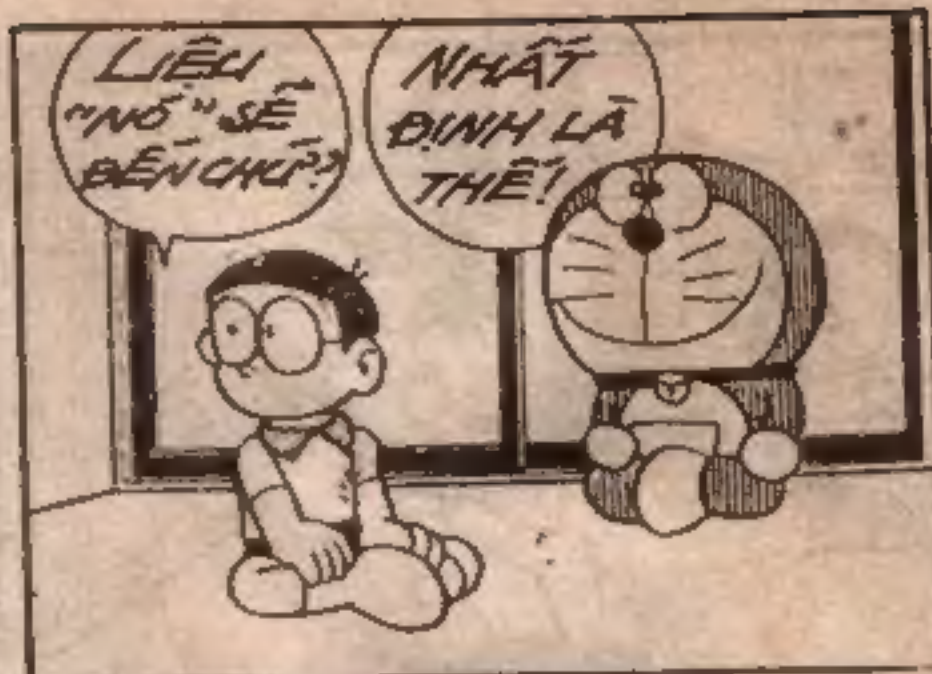
"... Cảm kích
trước tấm lòng
nhân ái của
chàng, nàng xin
được ở lại nuôi
tảo tần hôm
sớm nuôi
chàng ăn
học..."

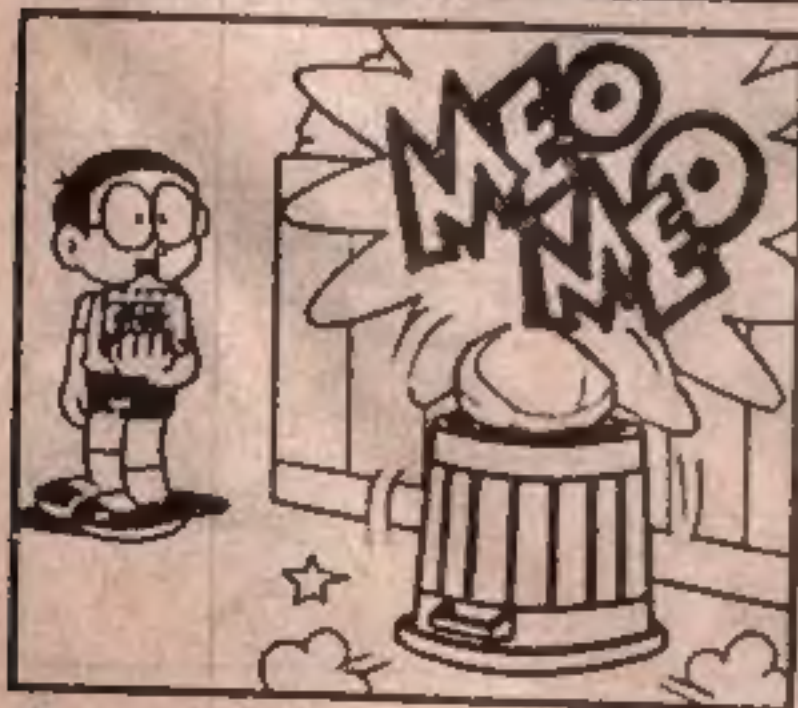
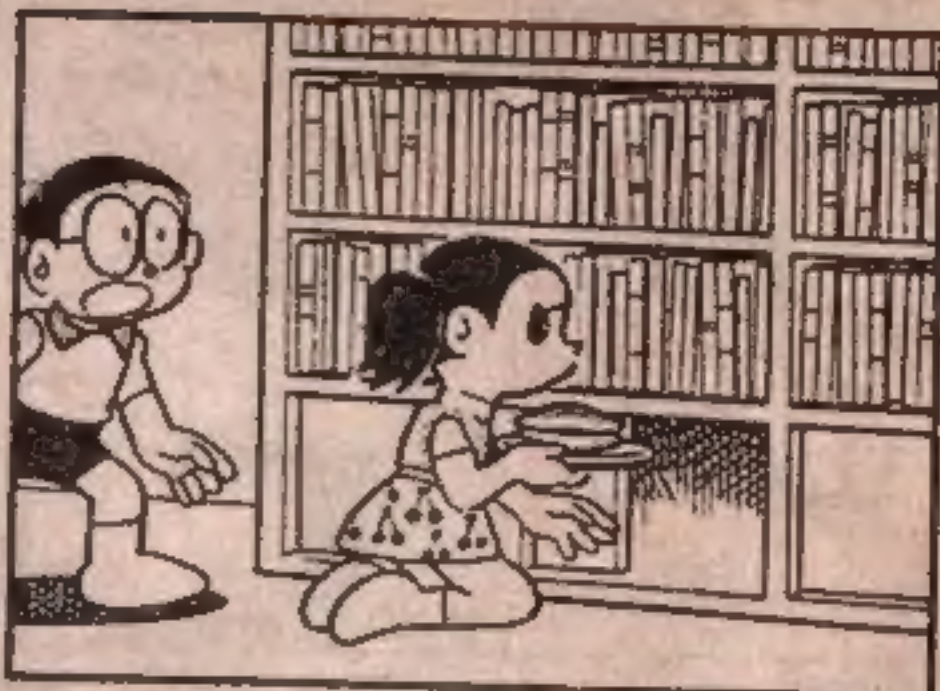


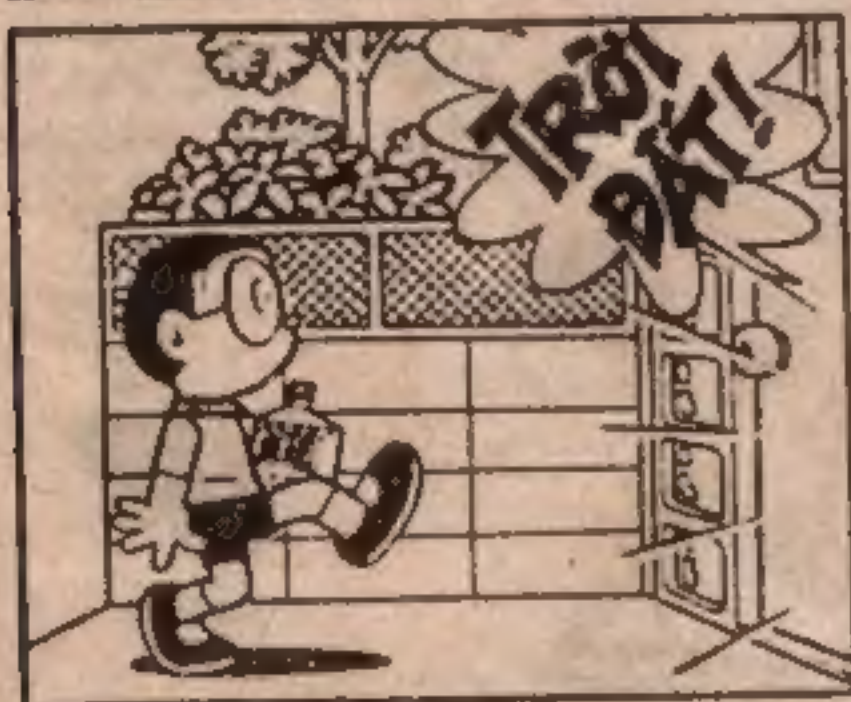
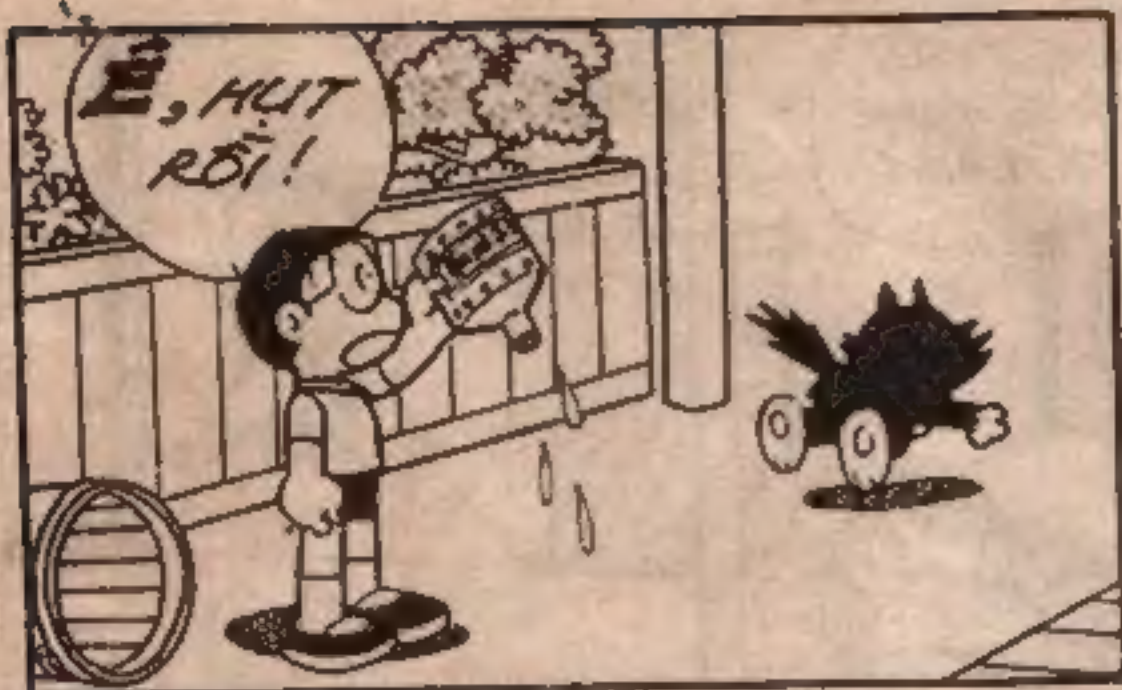
CHÀ...
CÂU CHUYỆN
CỔ TÍCH HAY
TUYỆT!

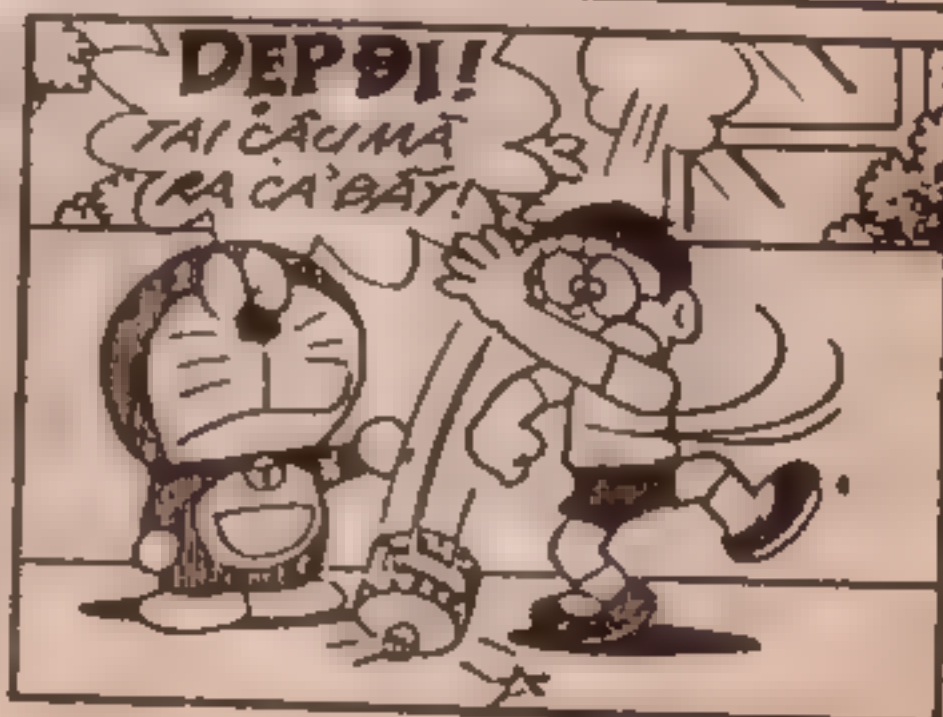
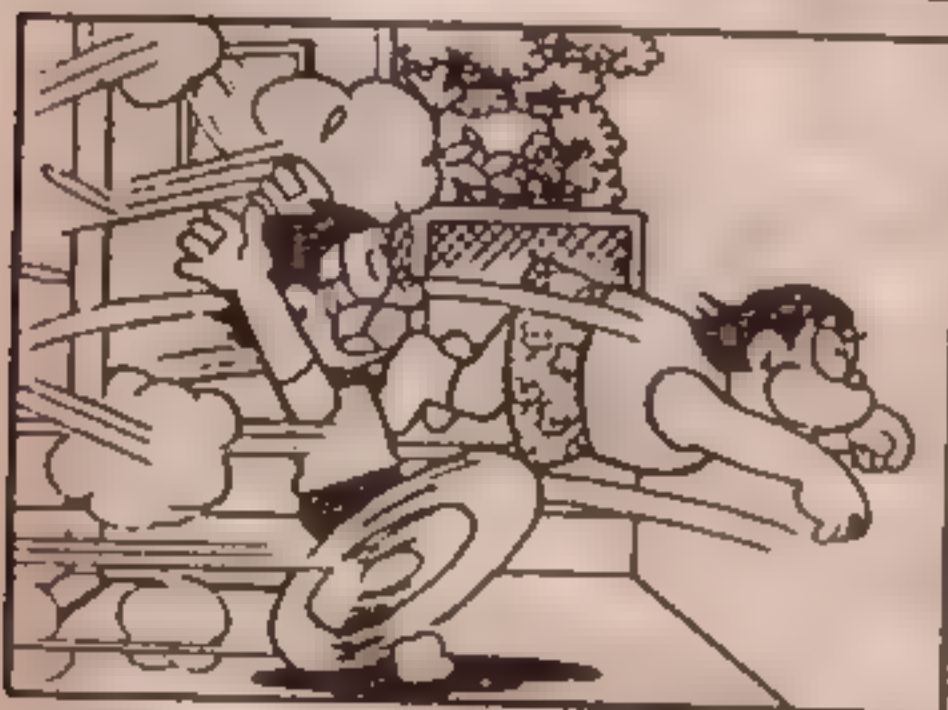
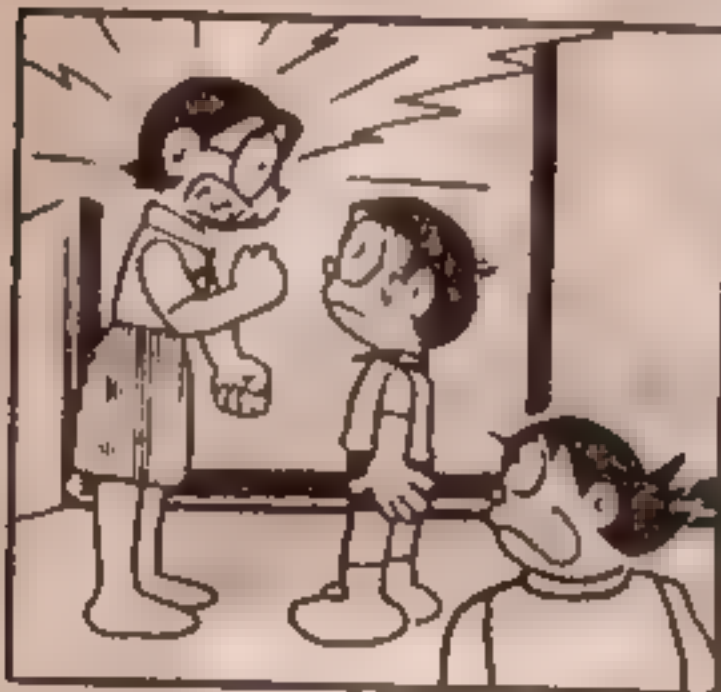
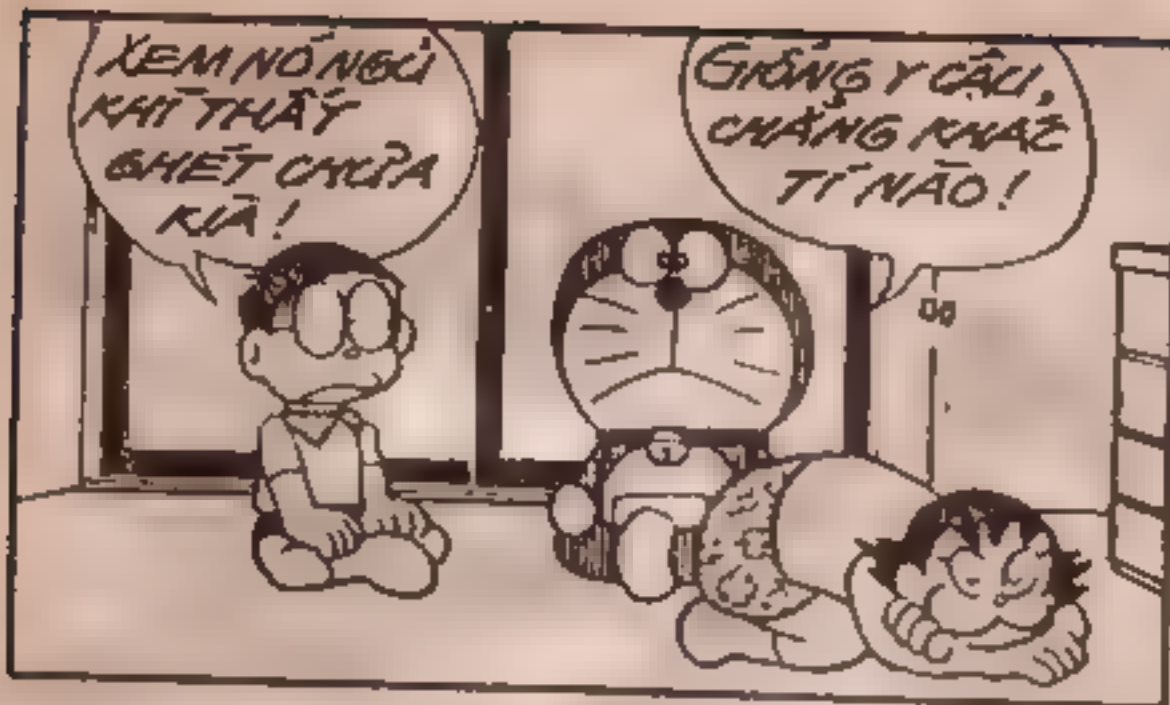


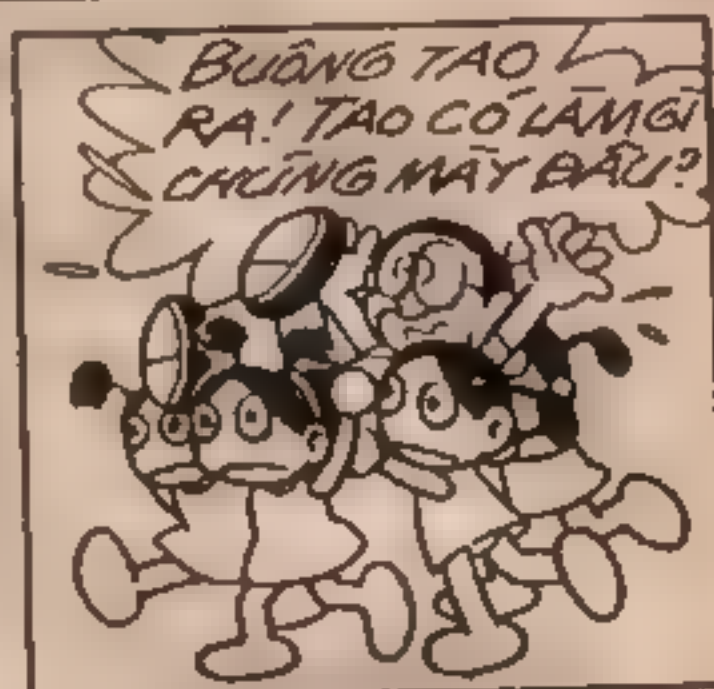








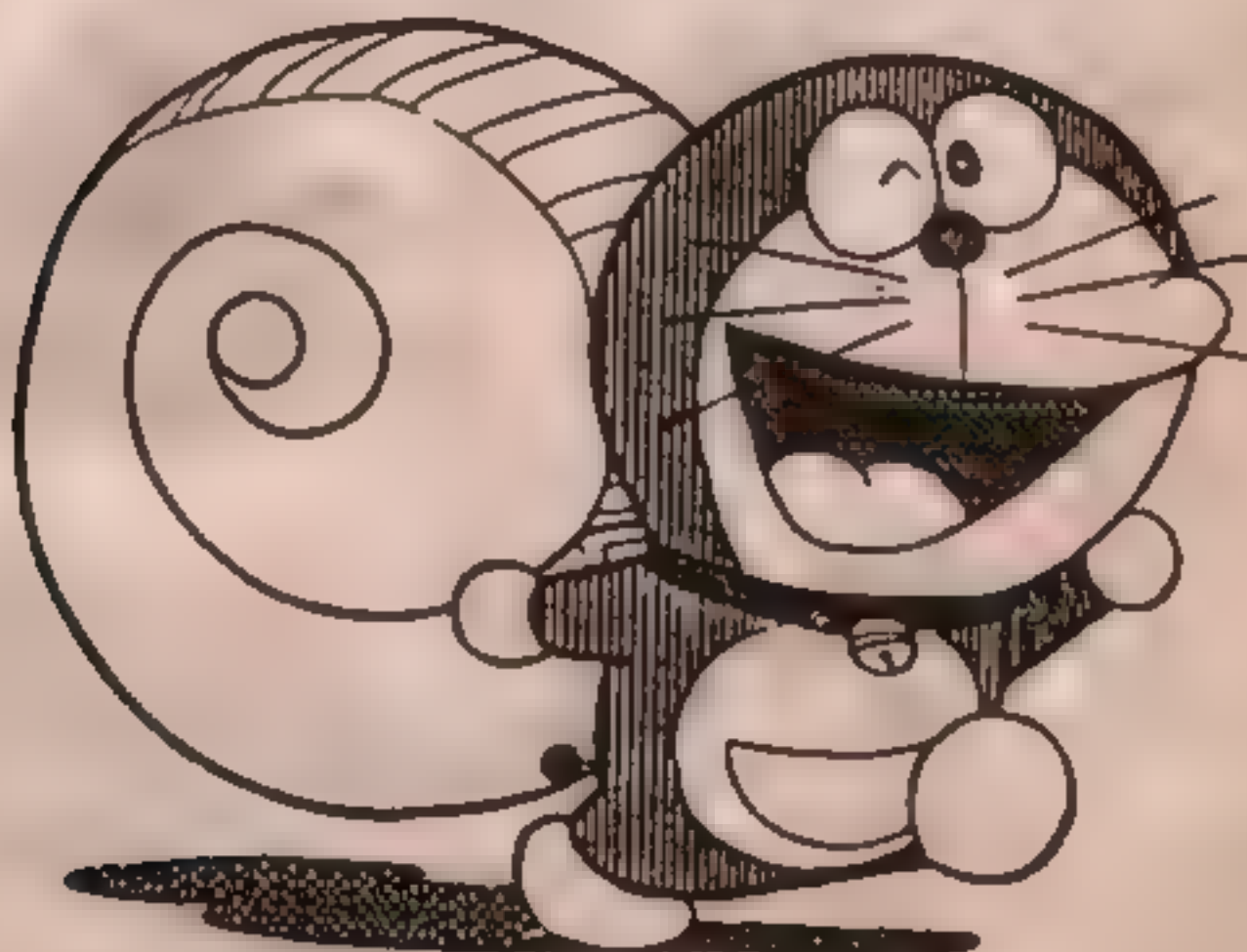


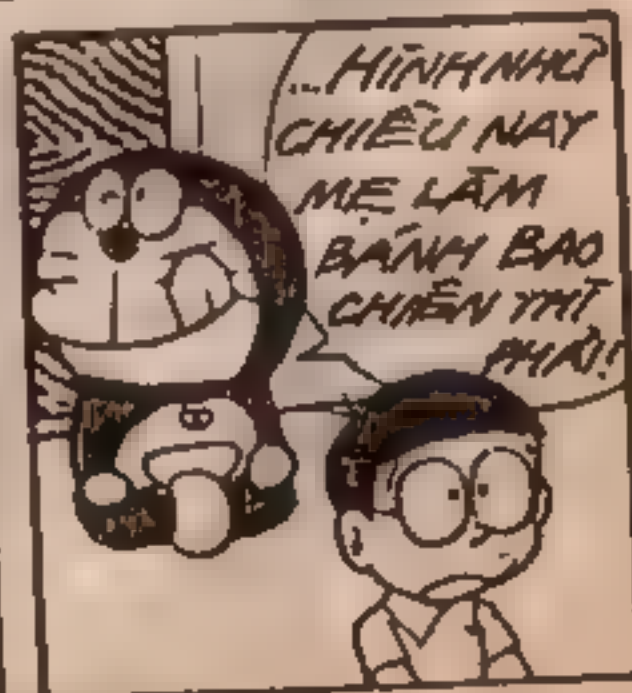
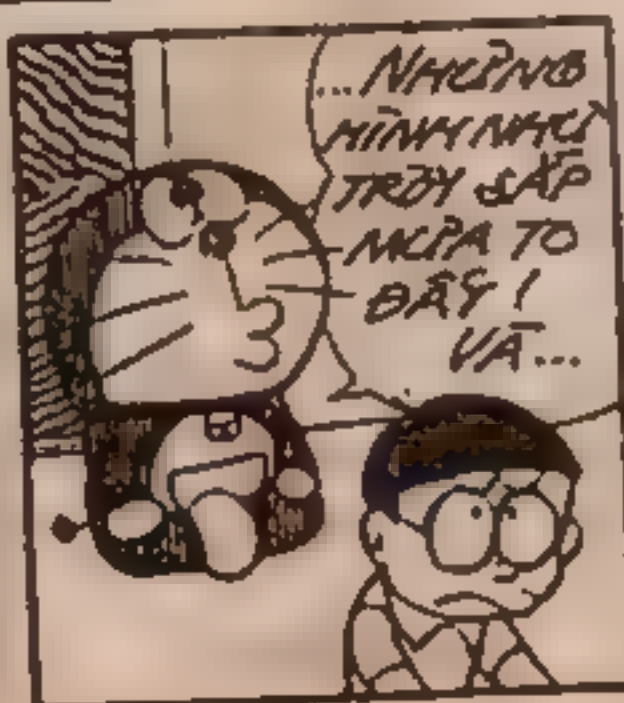


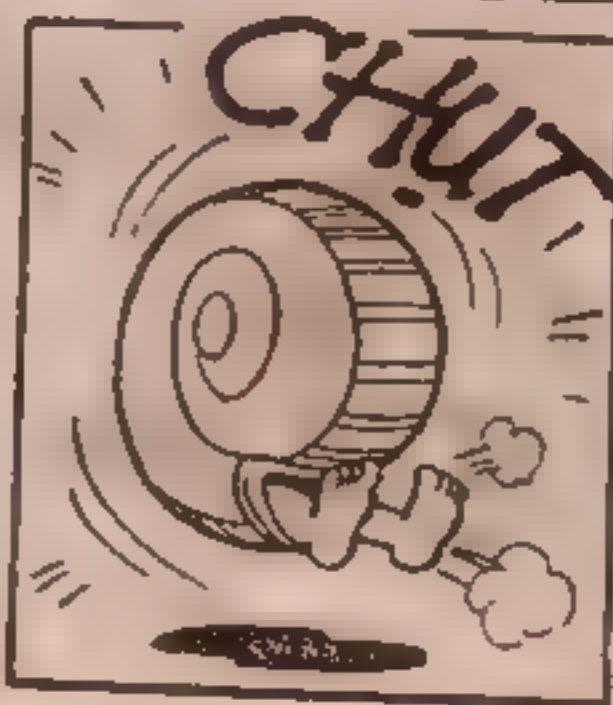
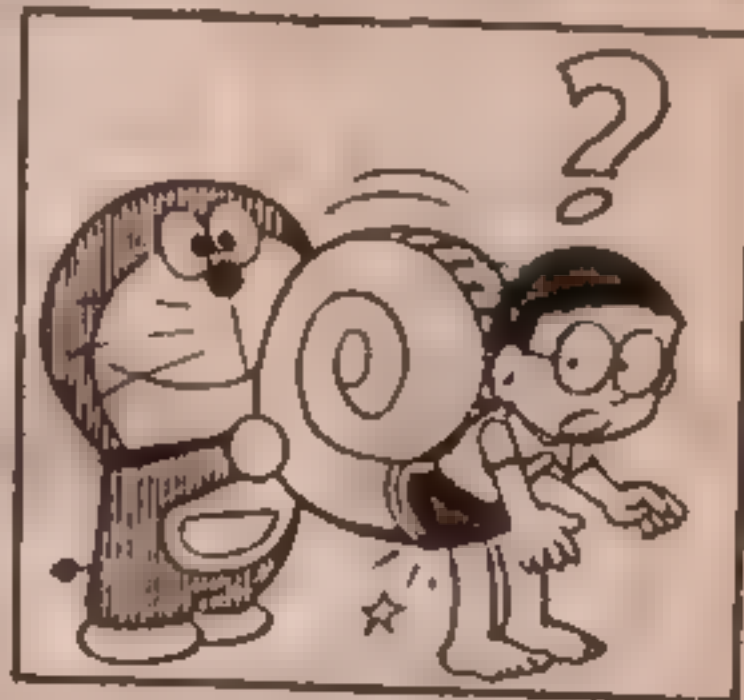
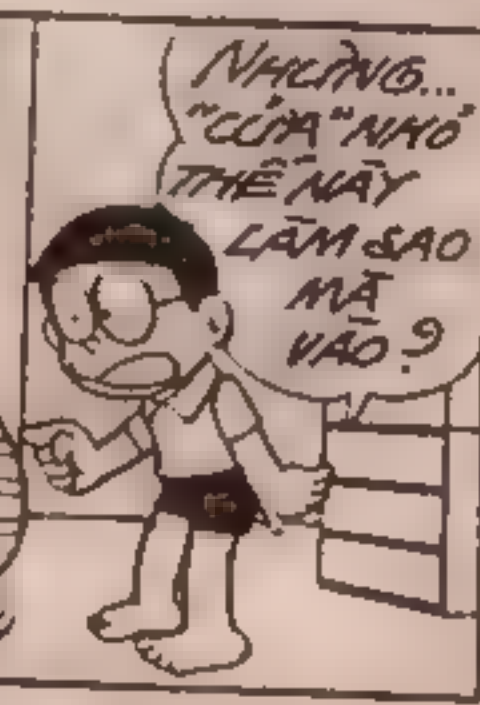
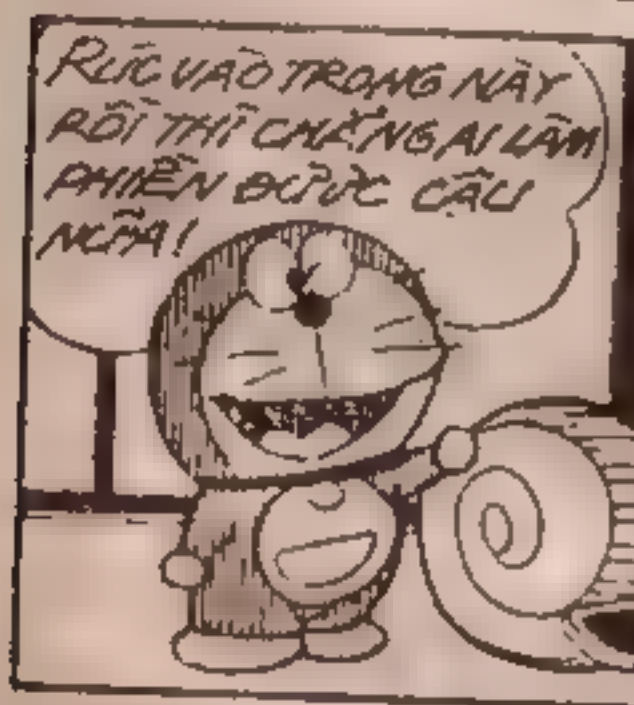
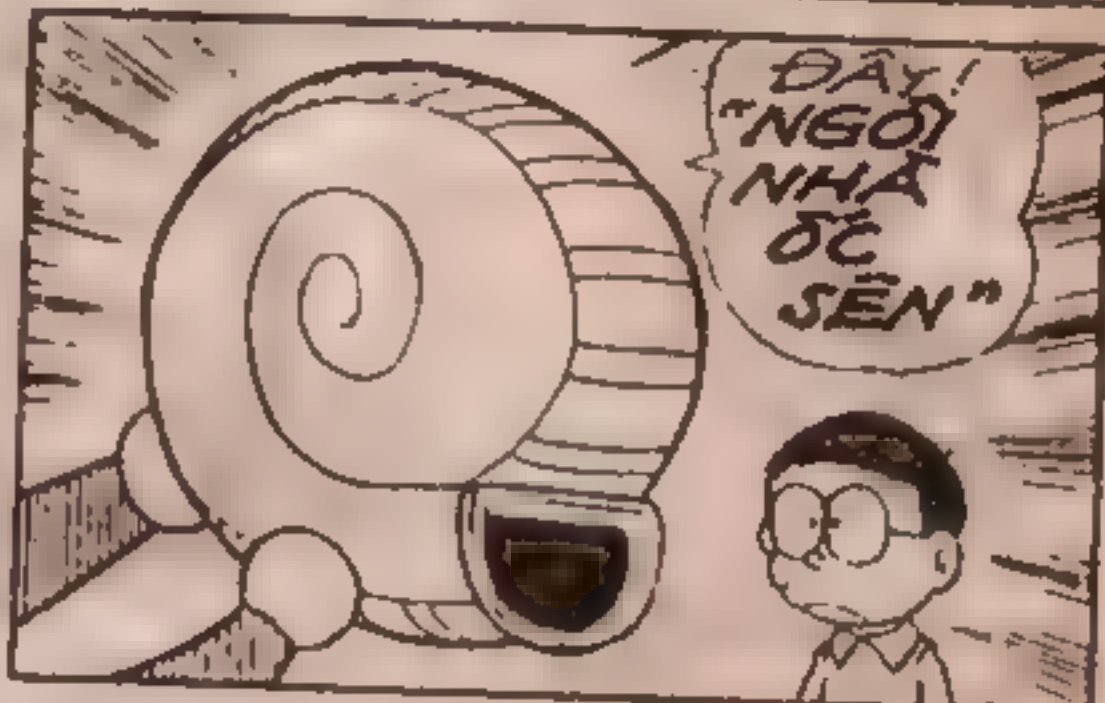
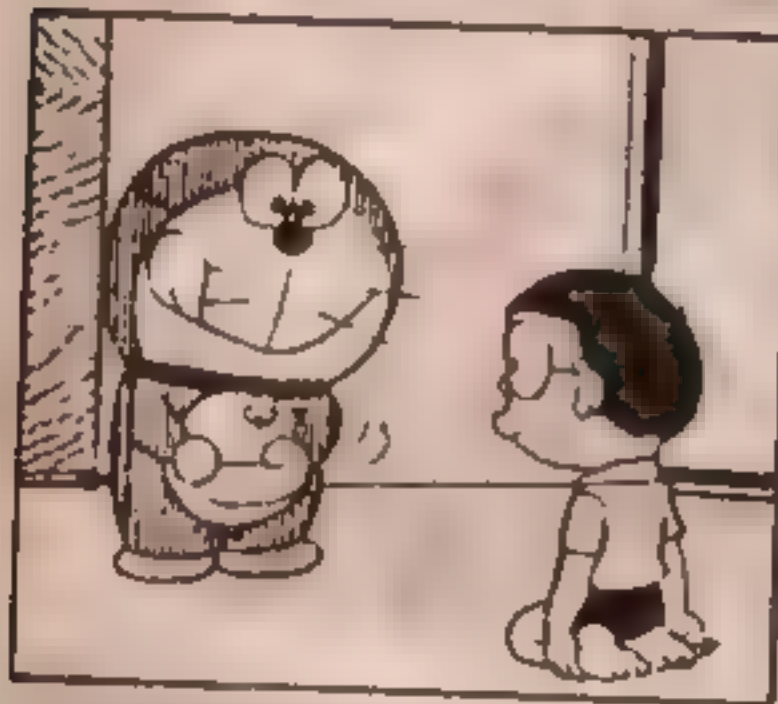
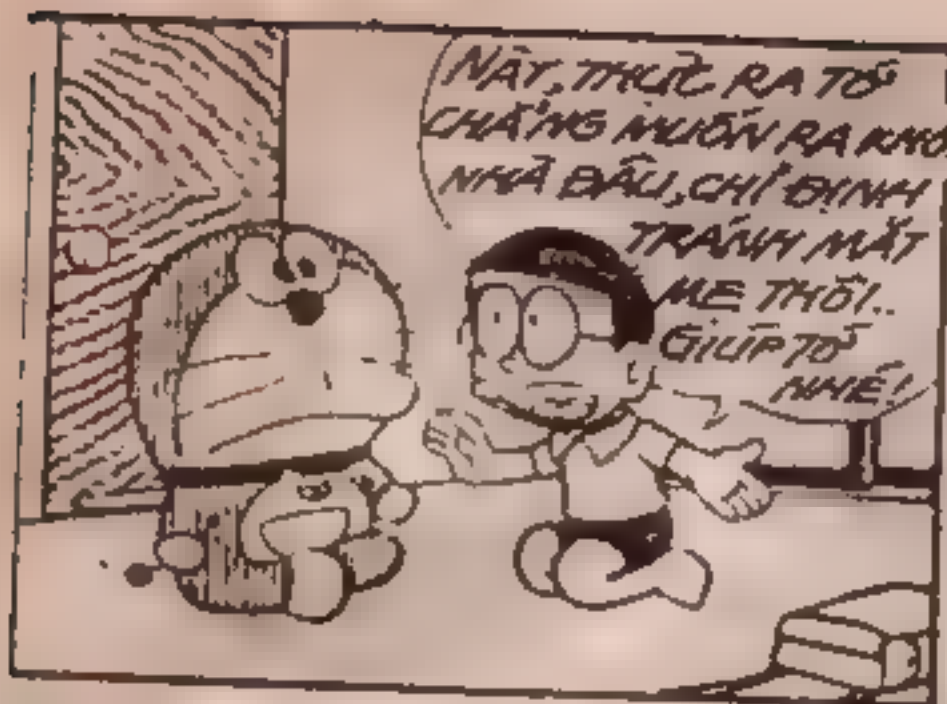
đội mèo

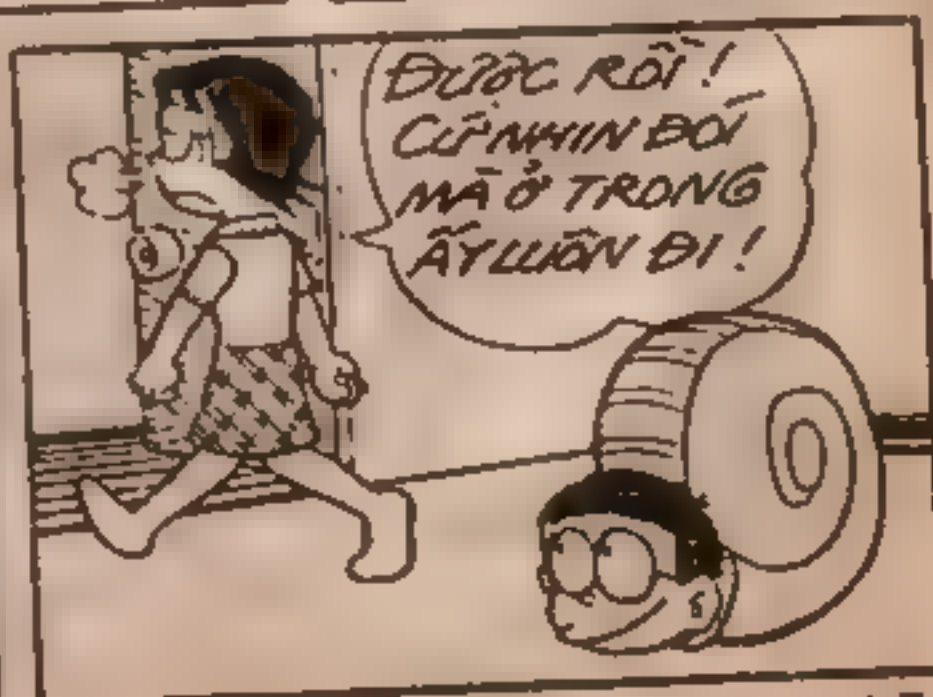
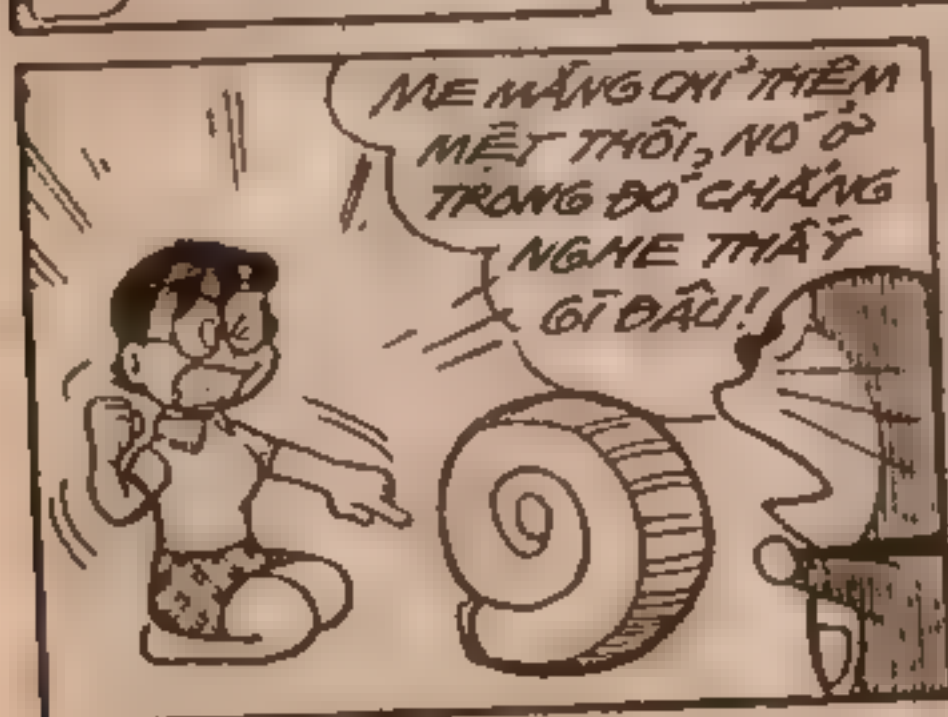
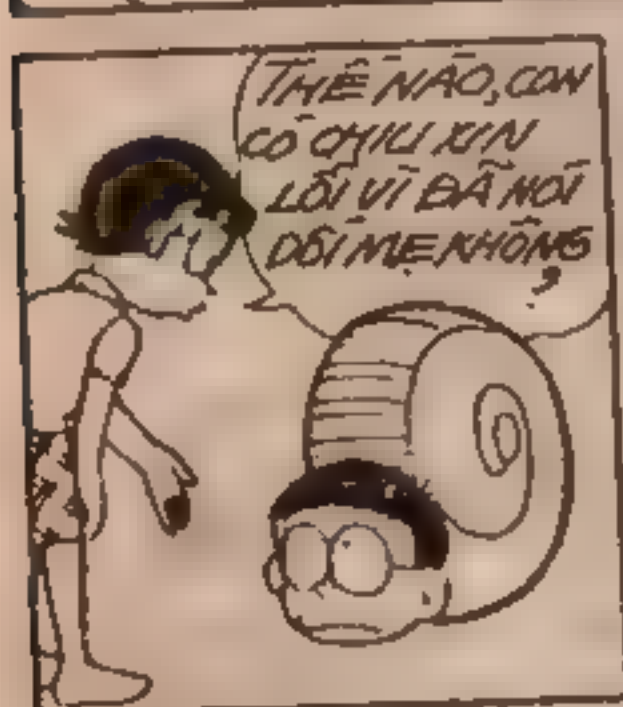
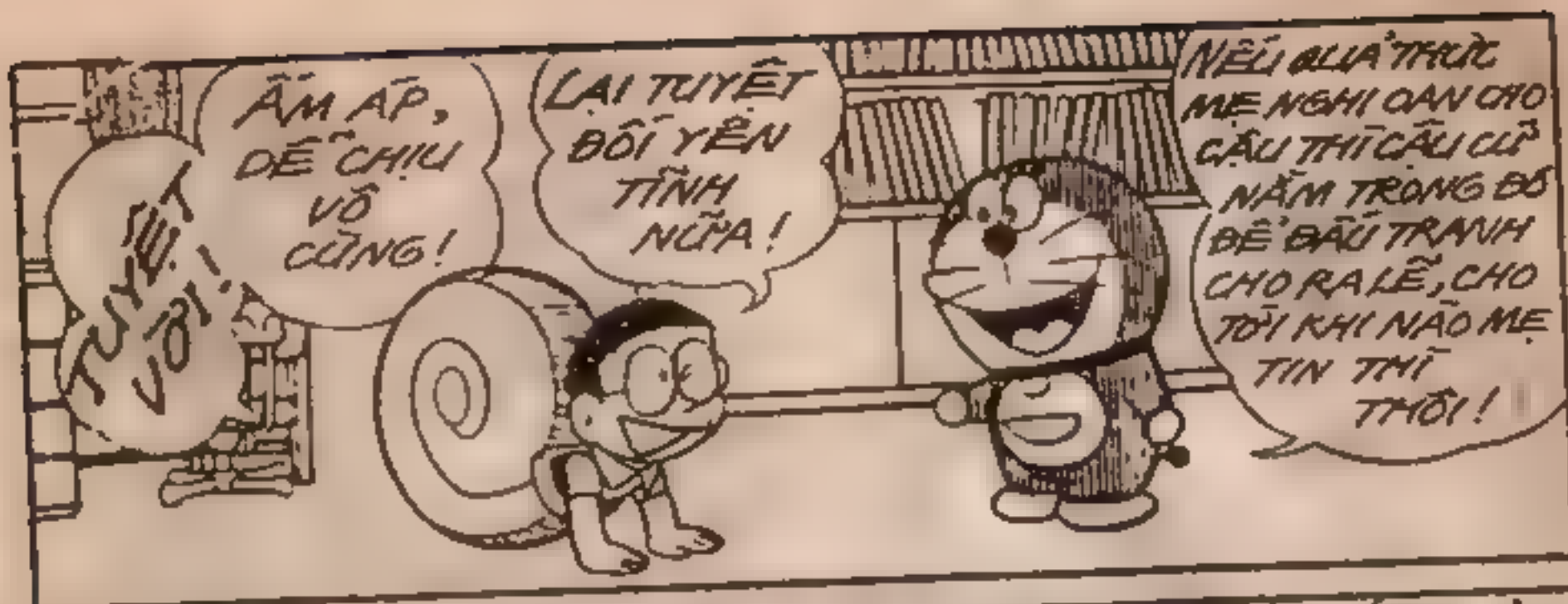
chú mèo: thông minh

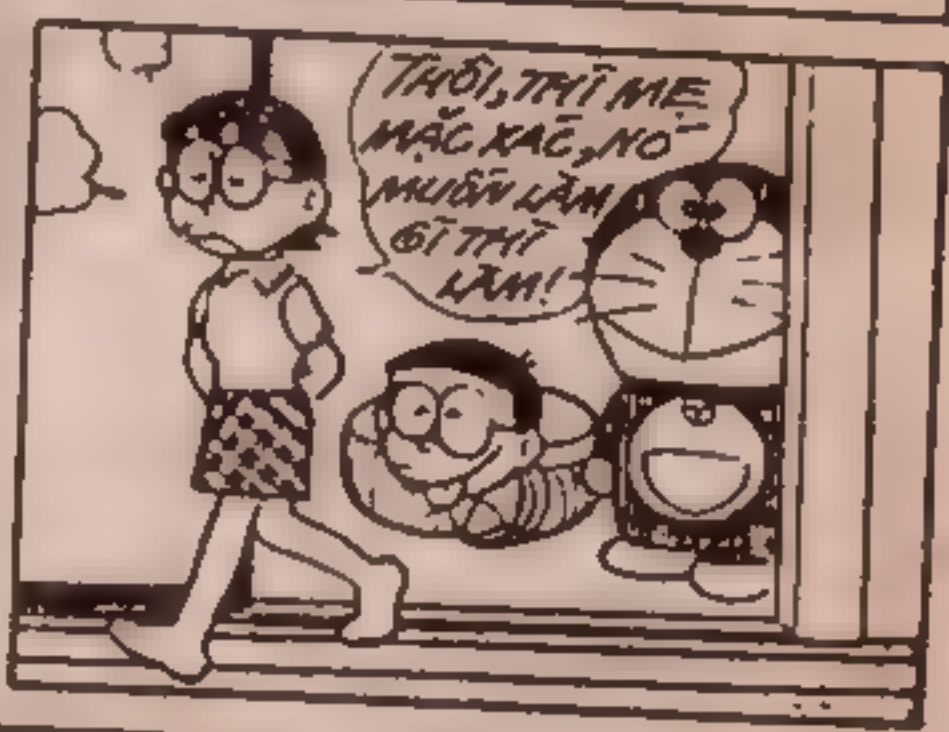
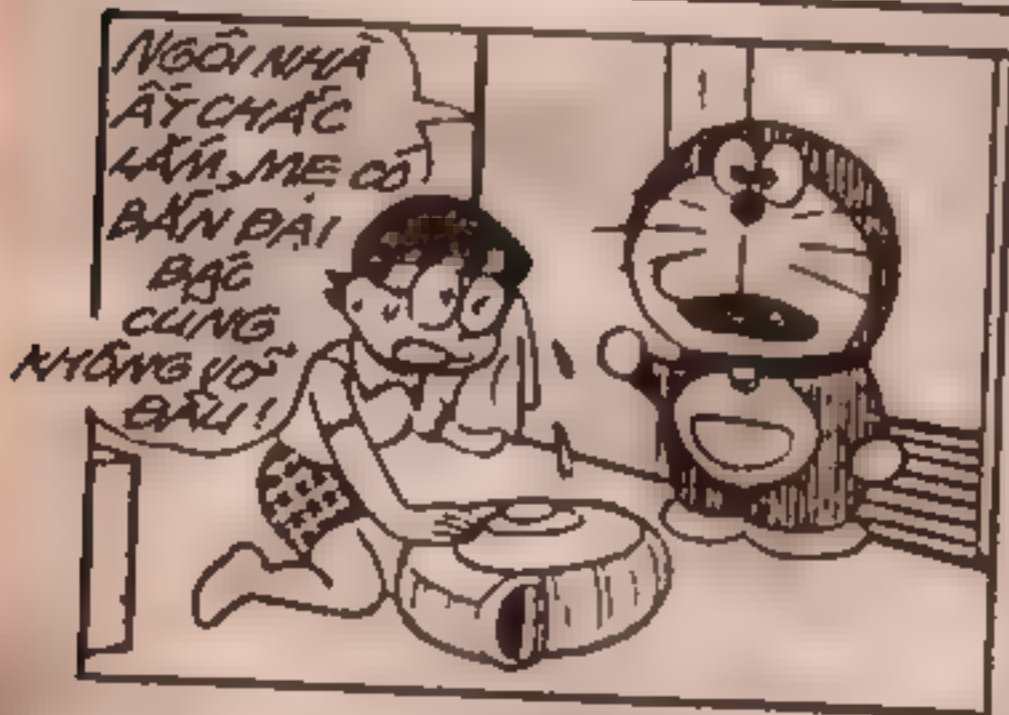
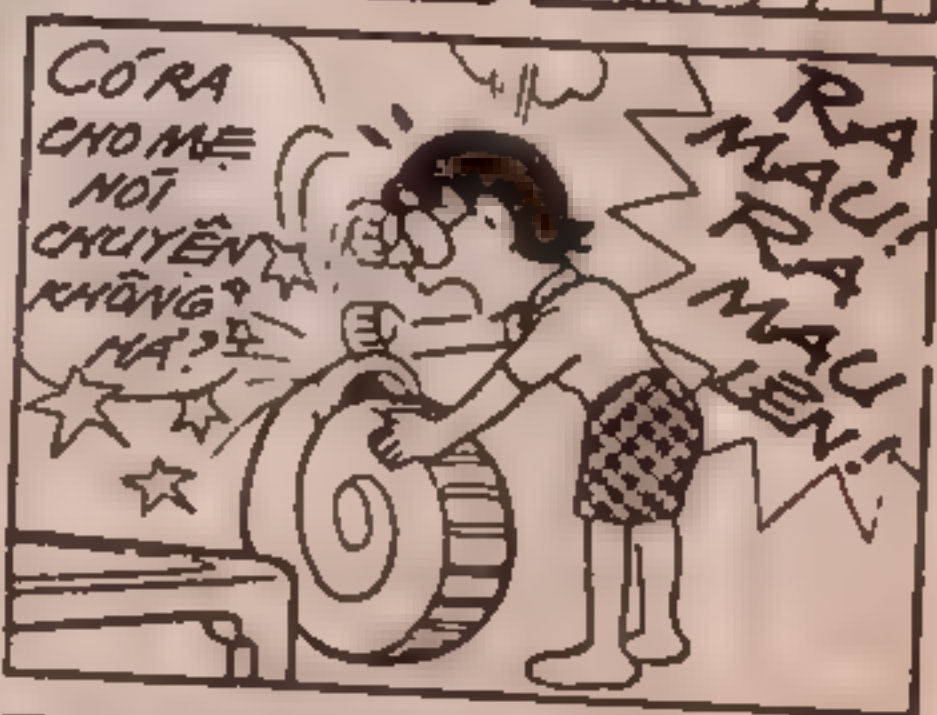
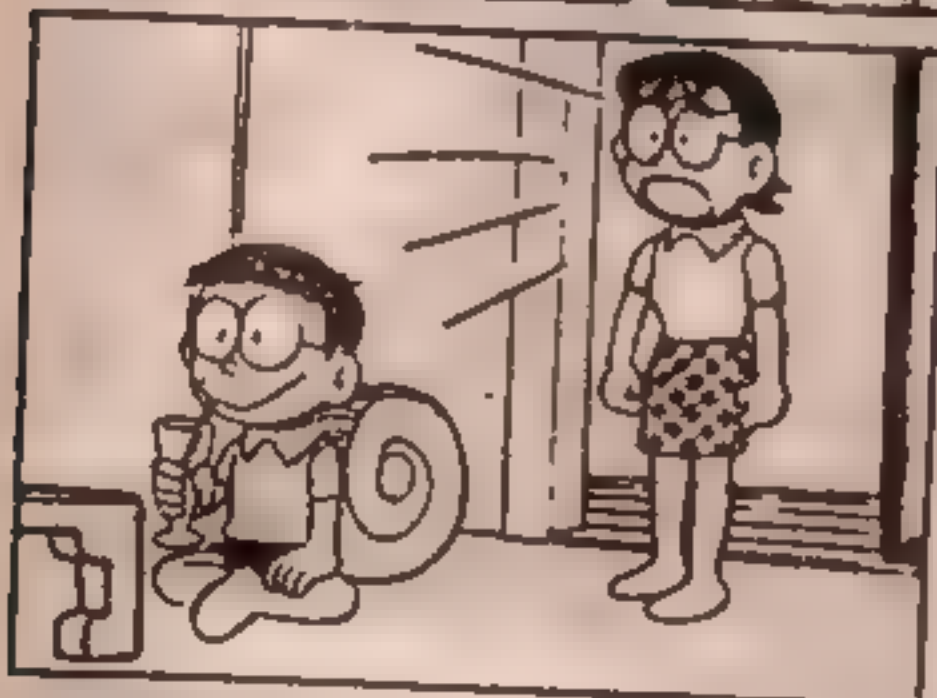
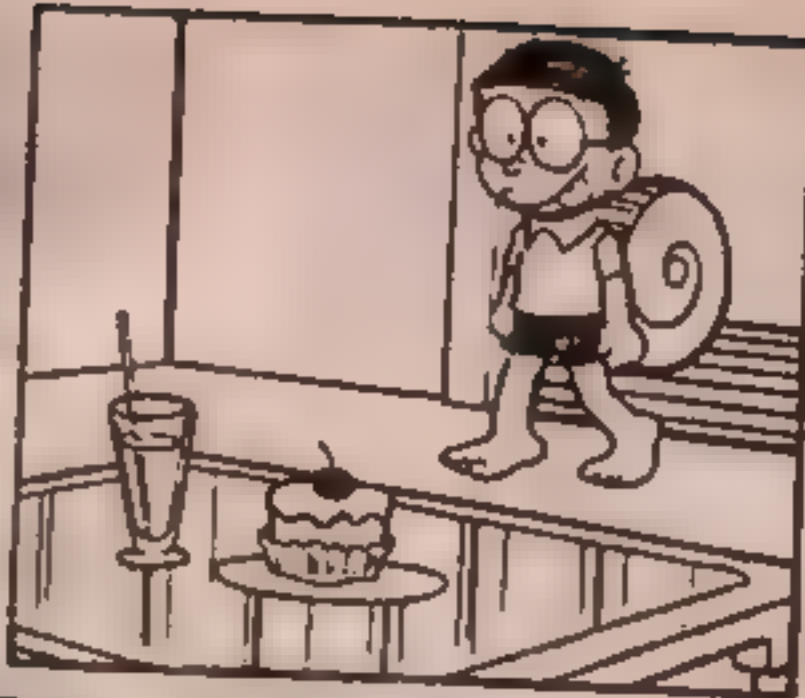
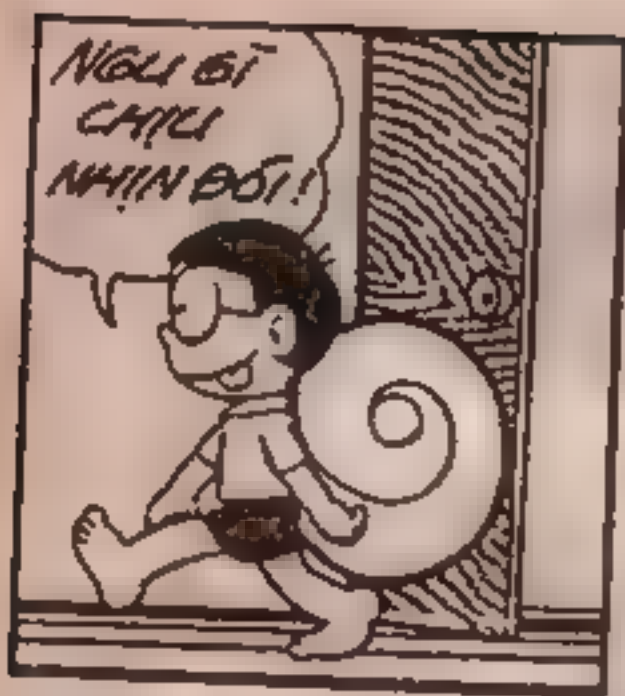
NGÔI NHÀ ỐC SÊN

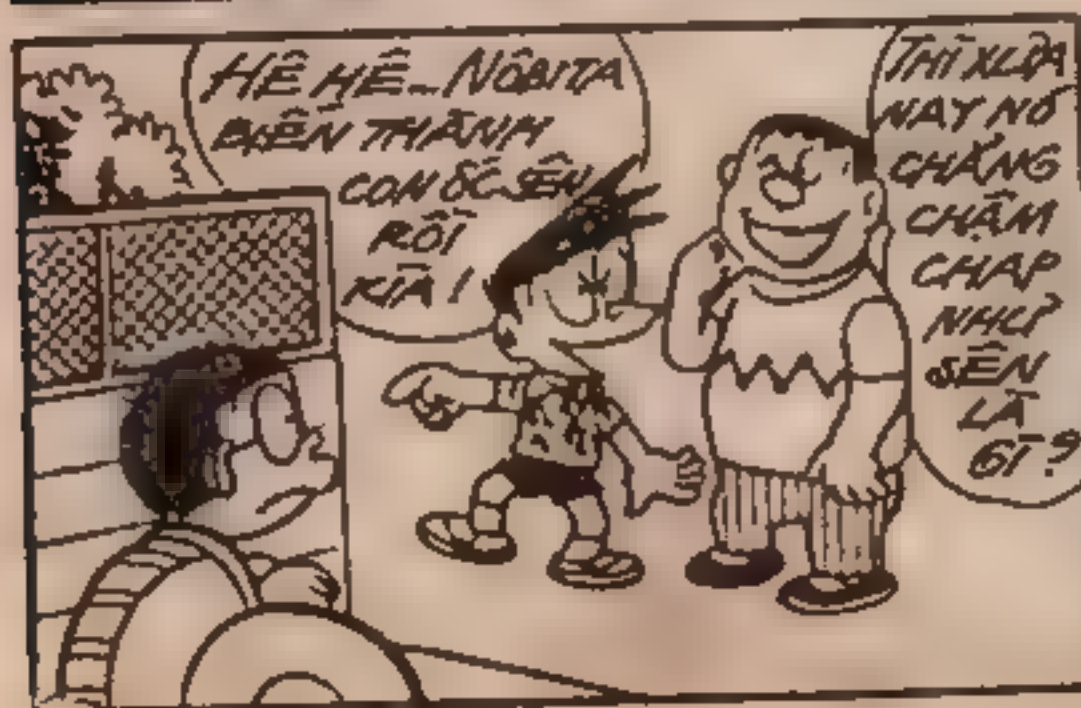
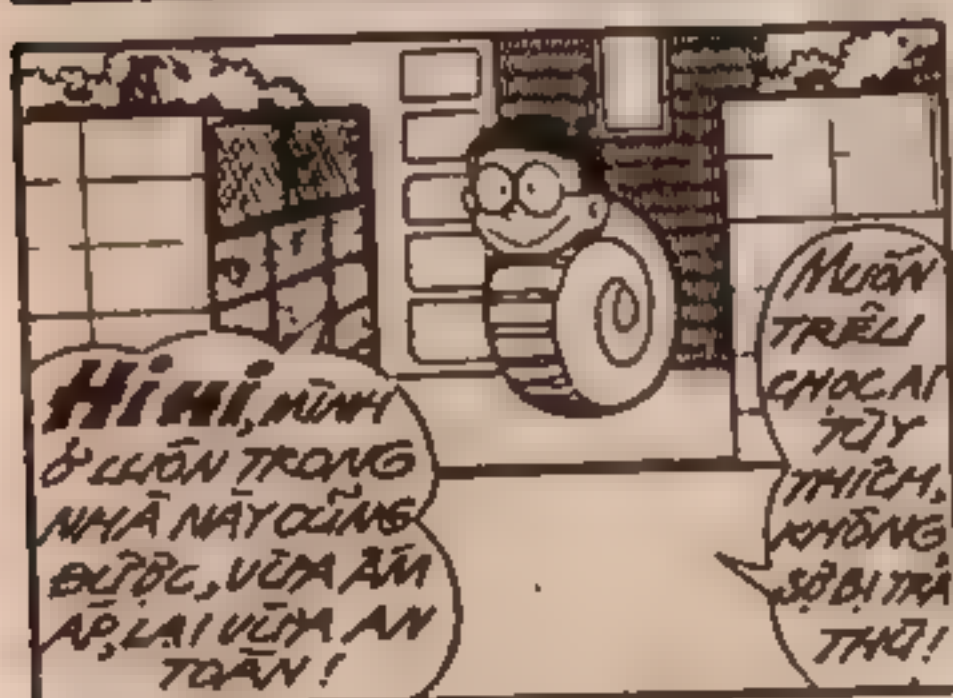
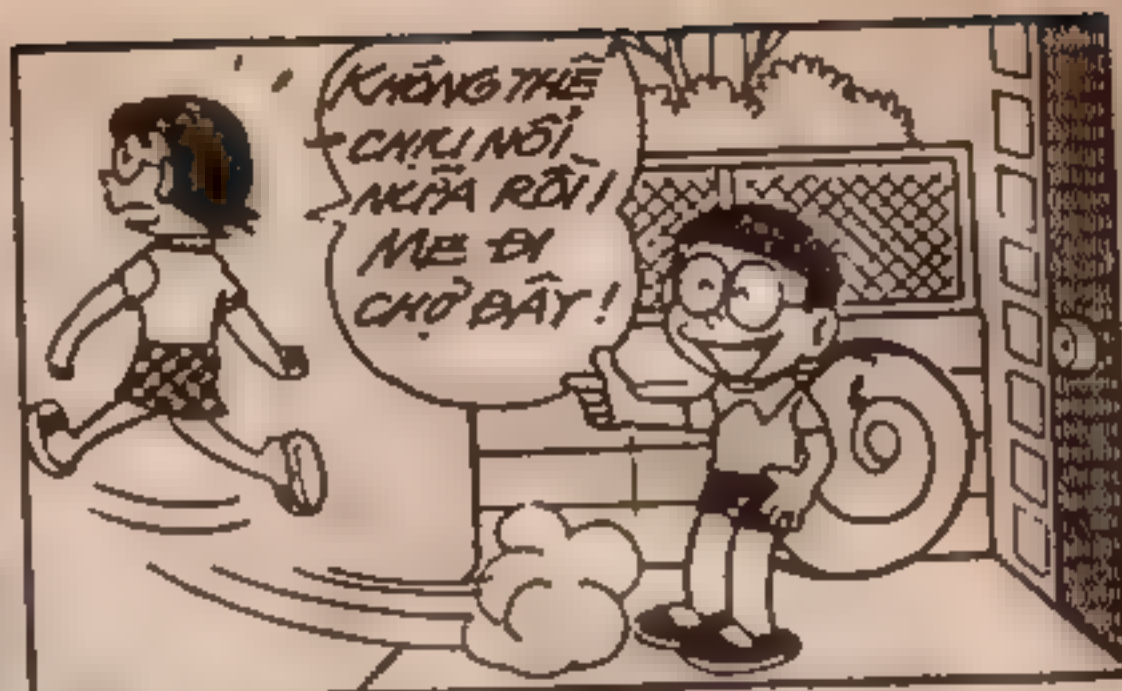
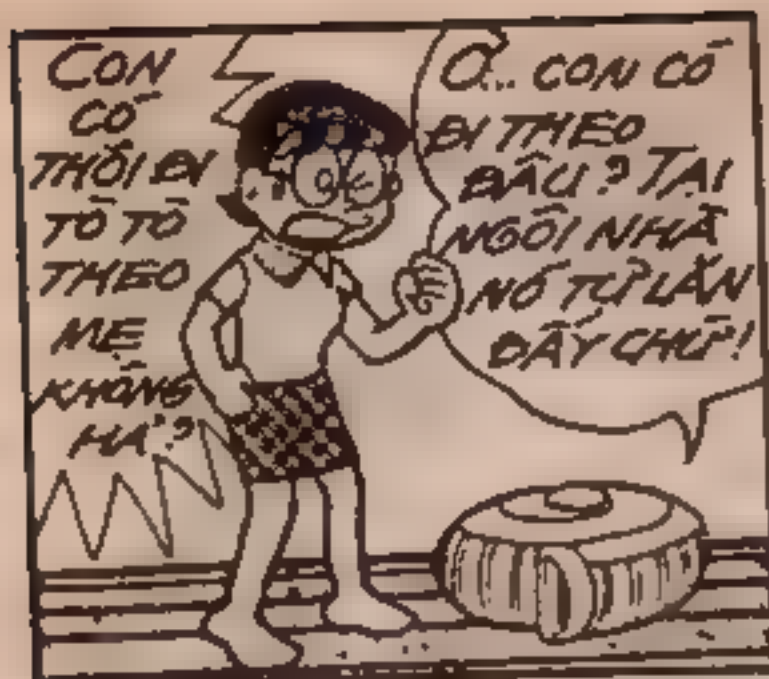


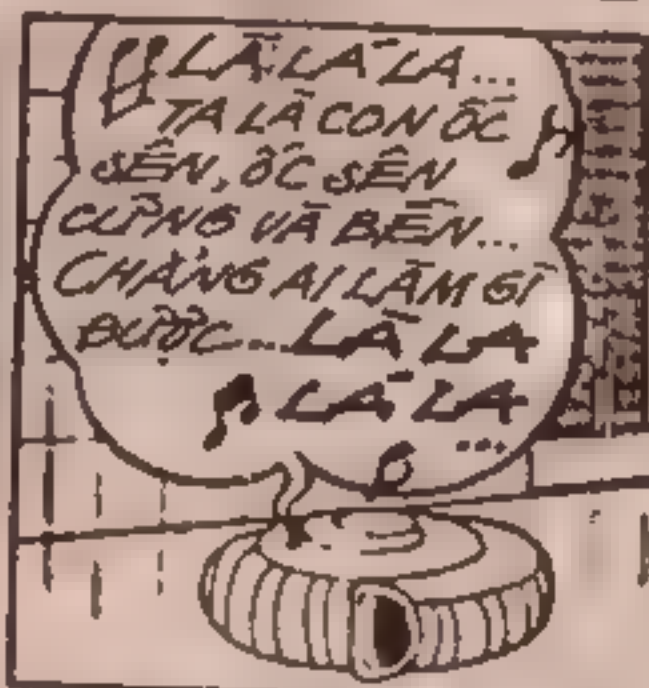
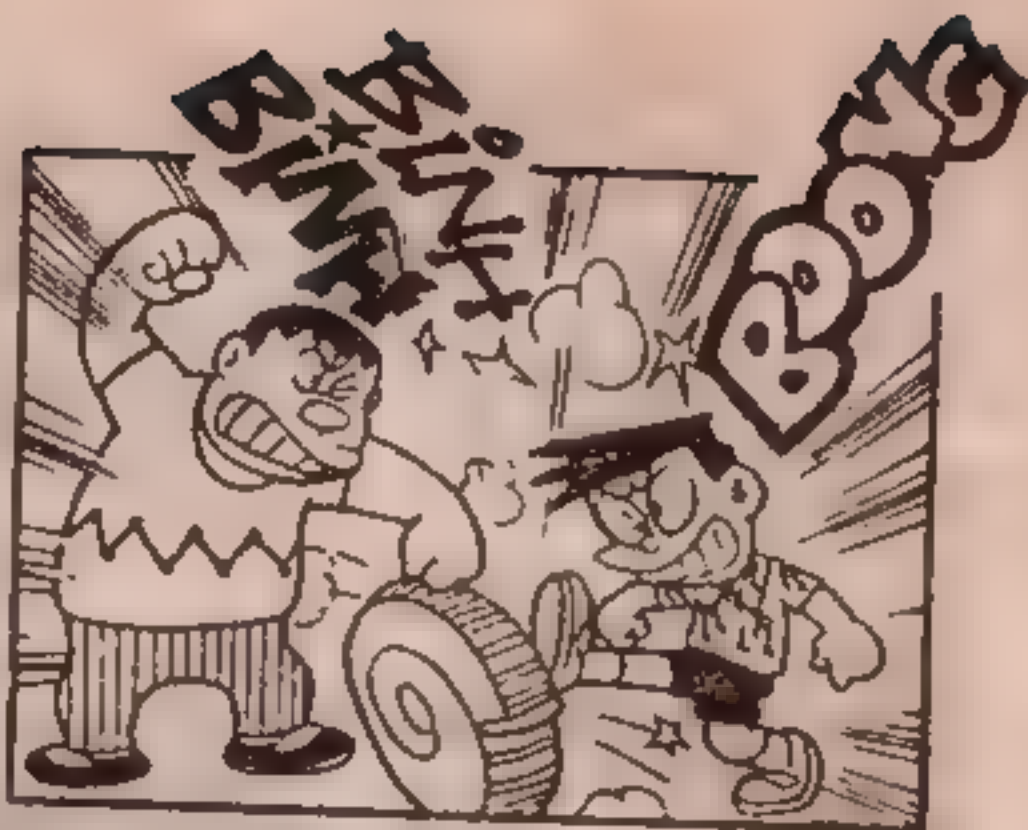


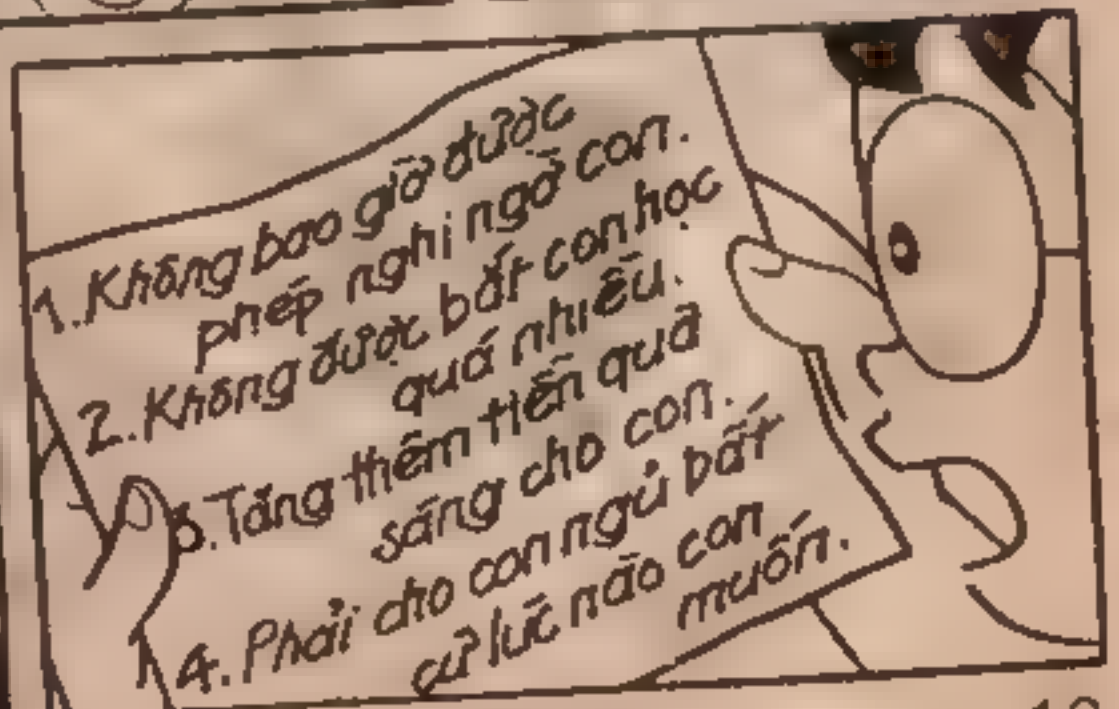


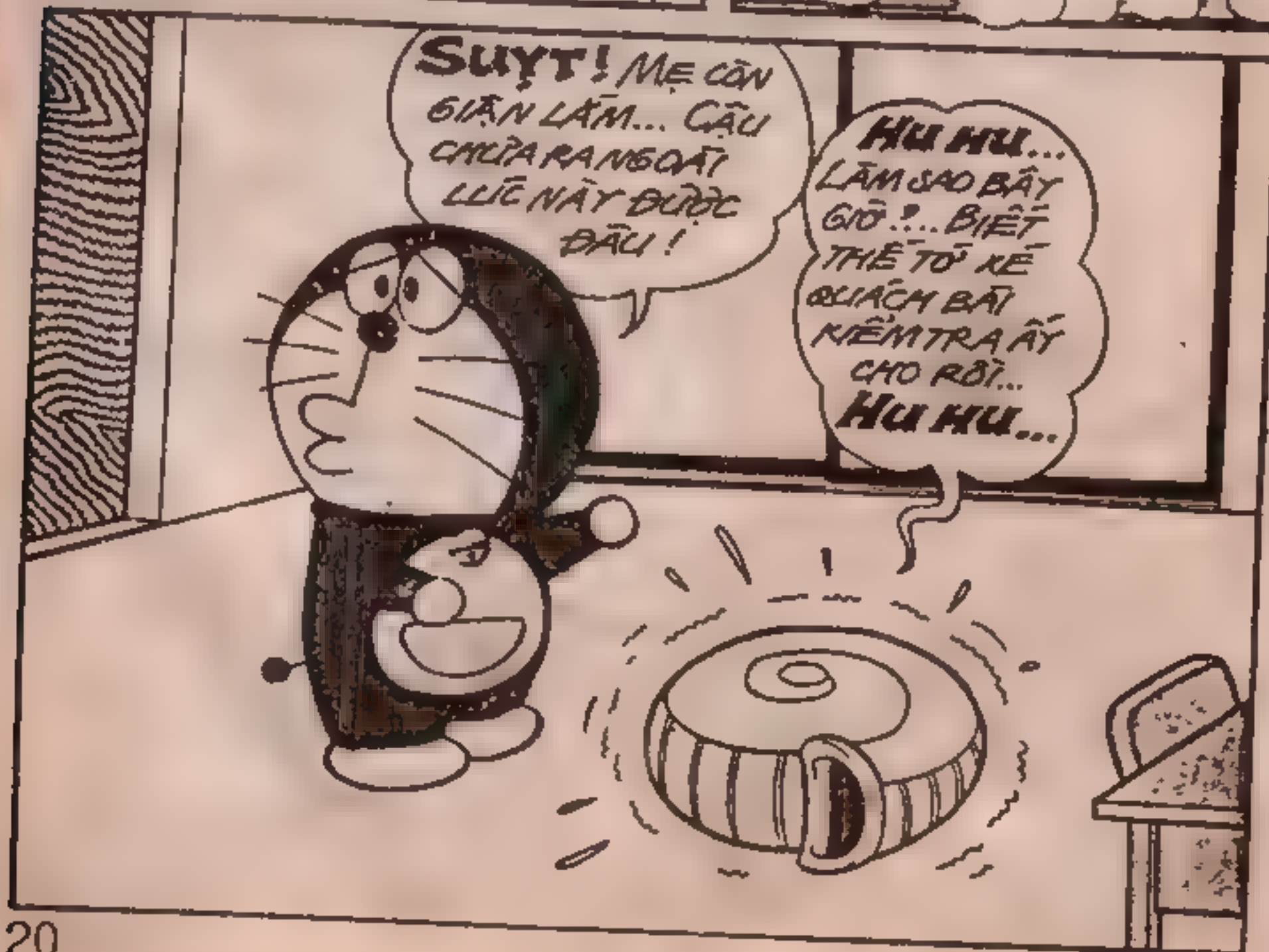
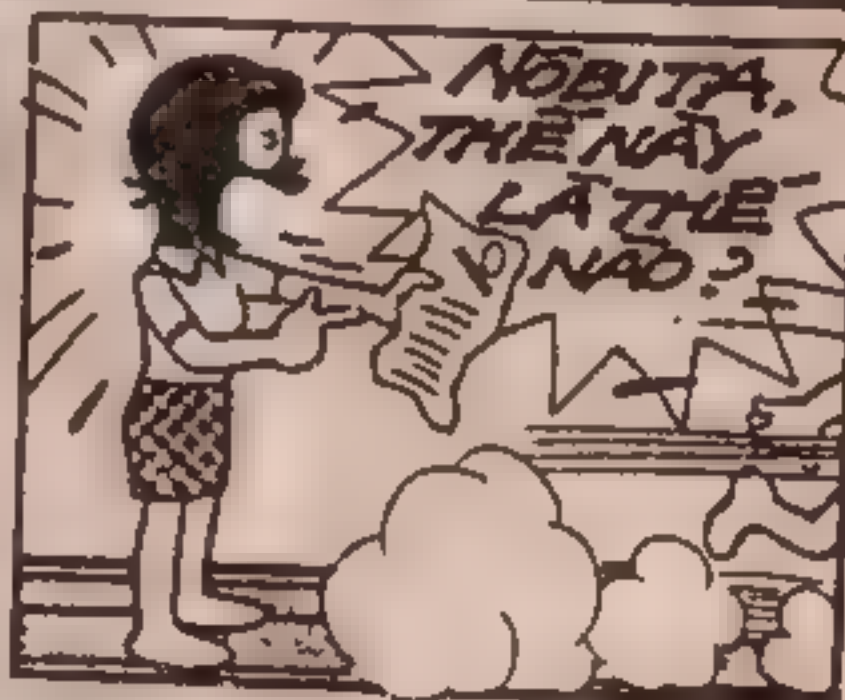




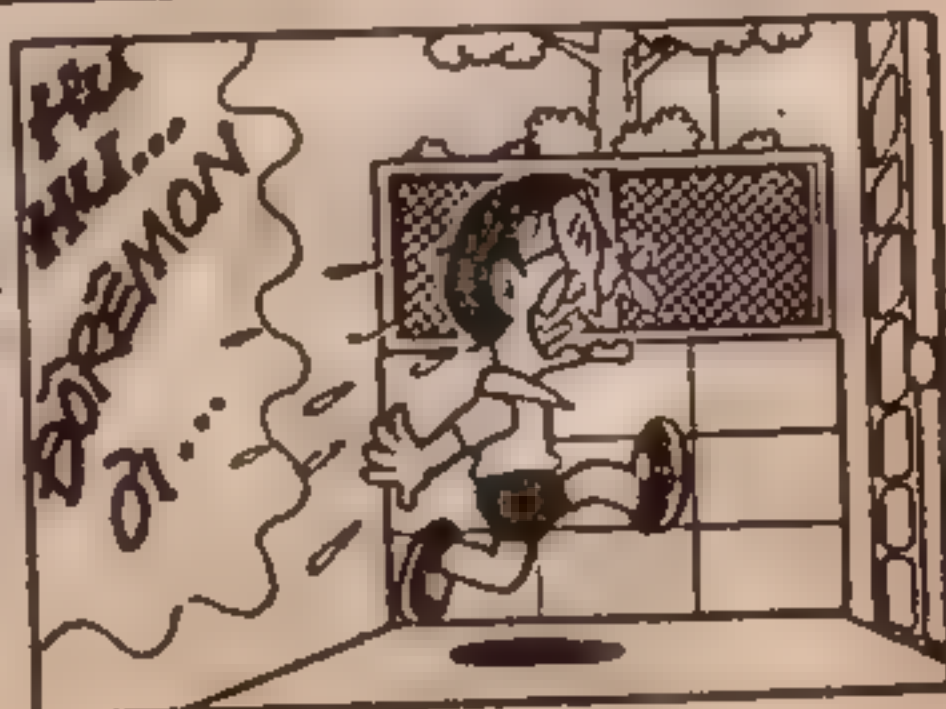
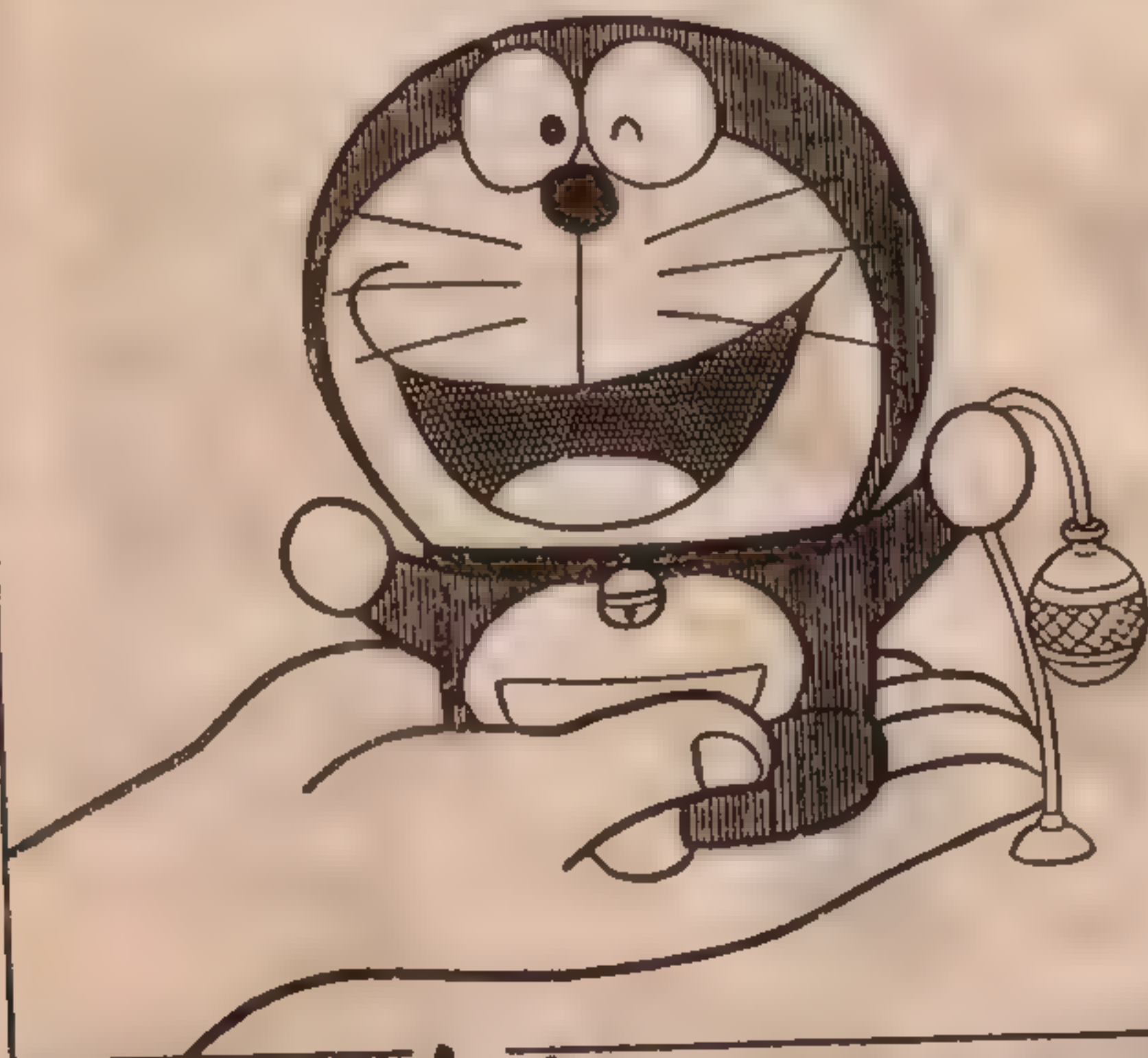


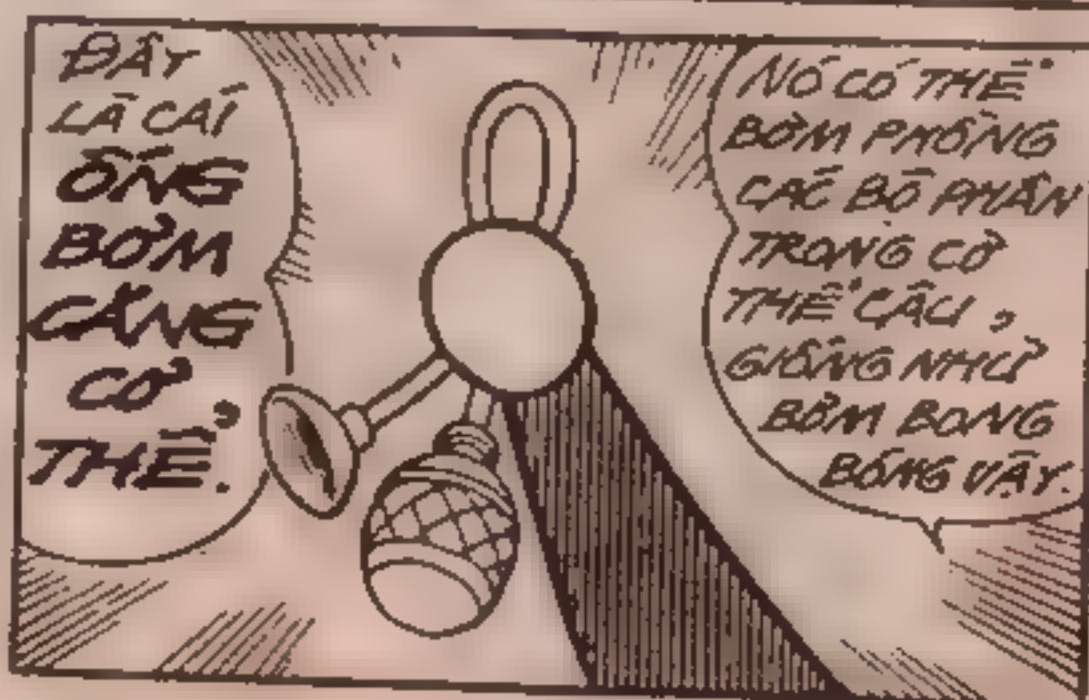
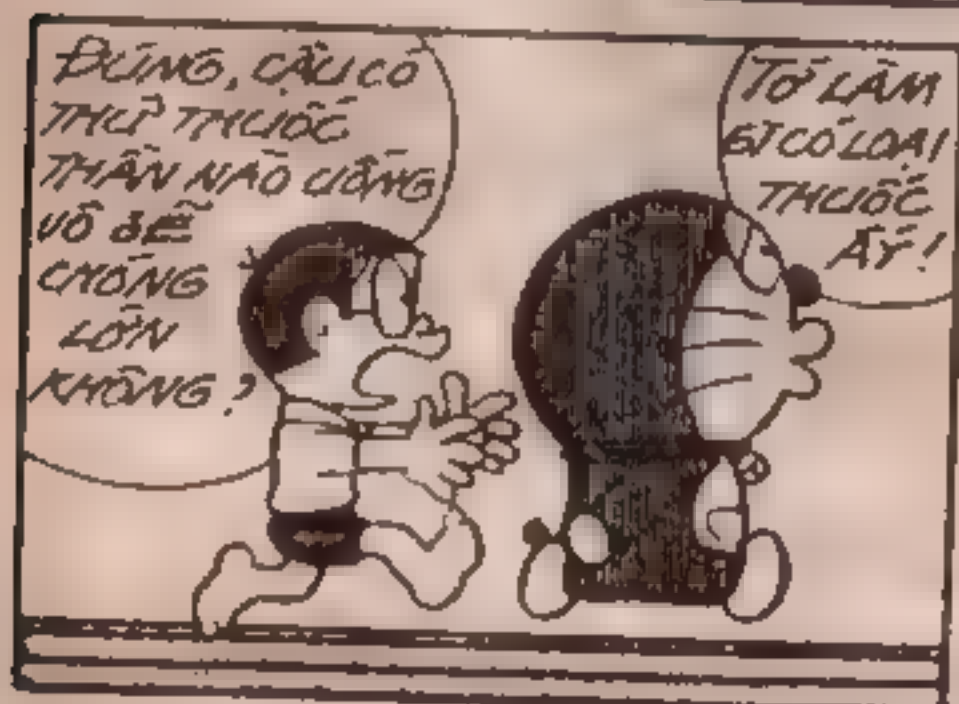
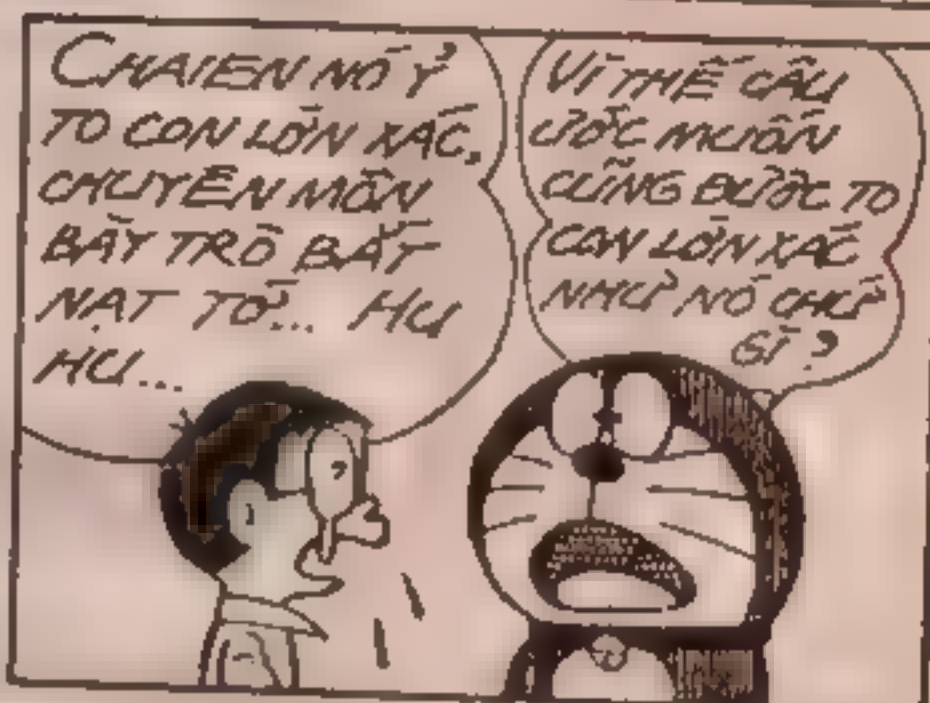
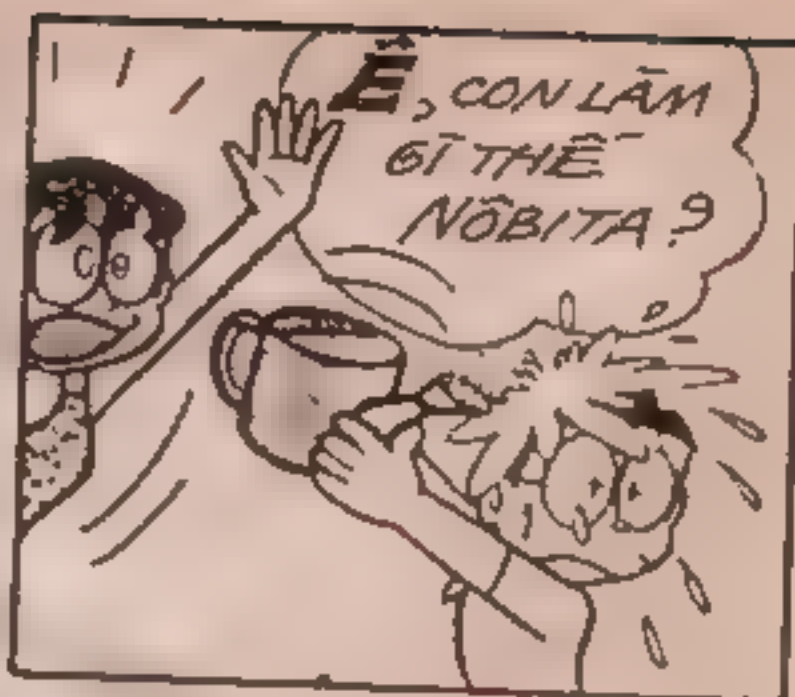


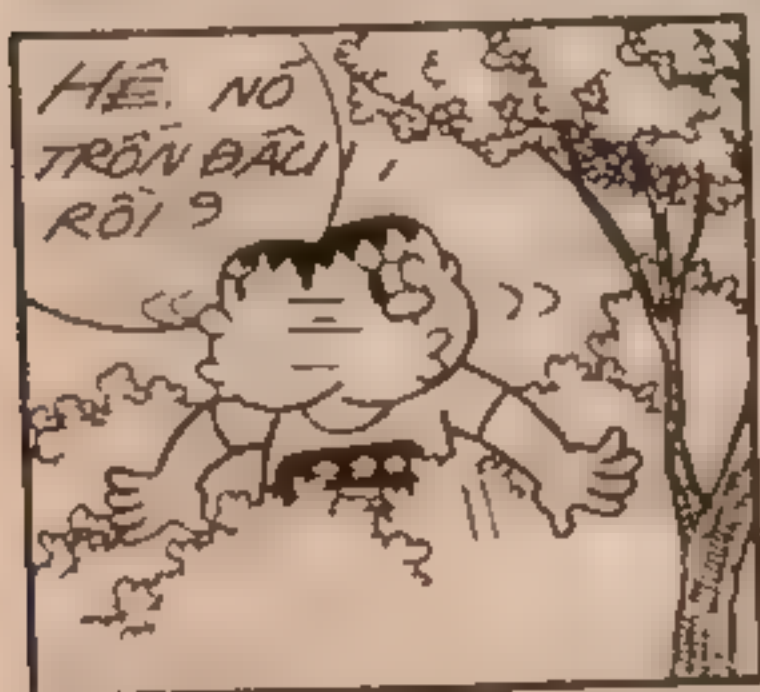


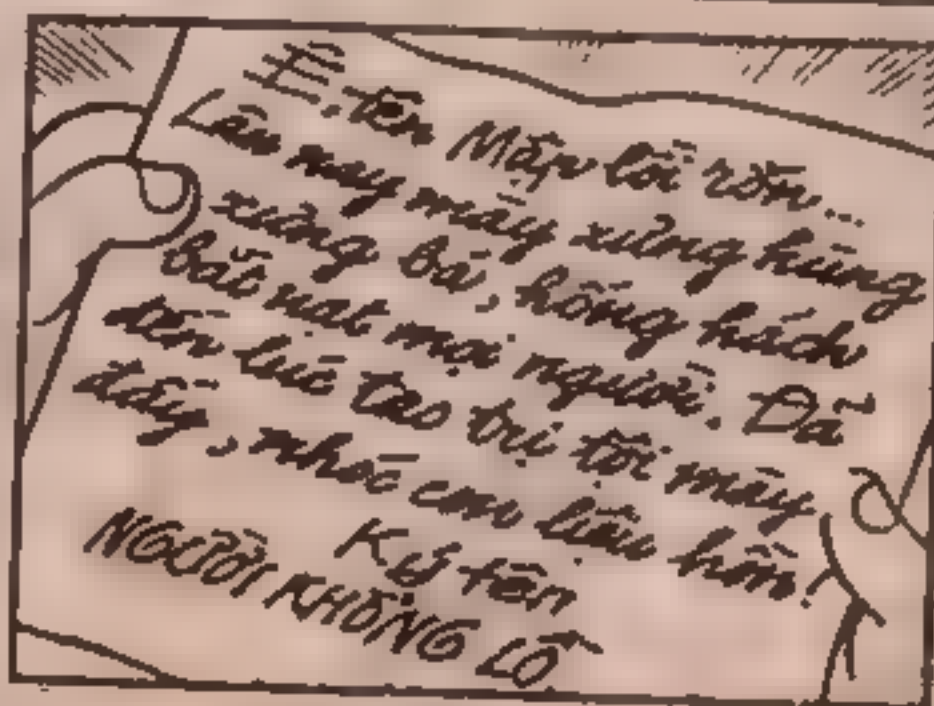
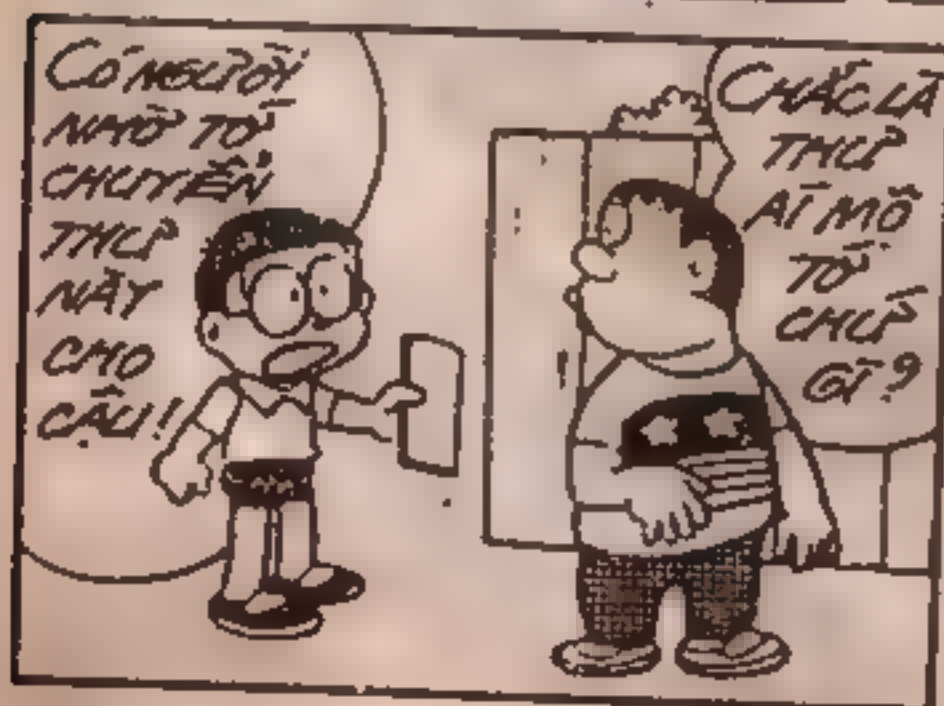
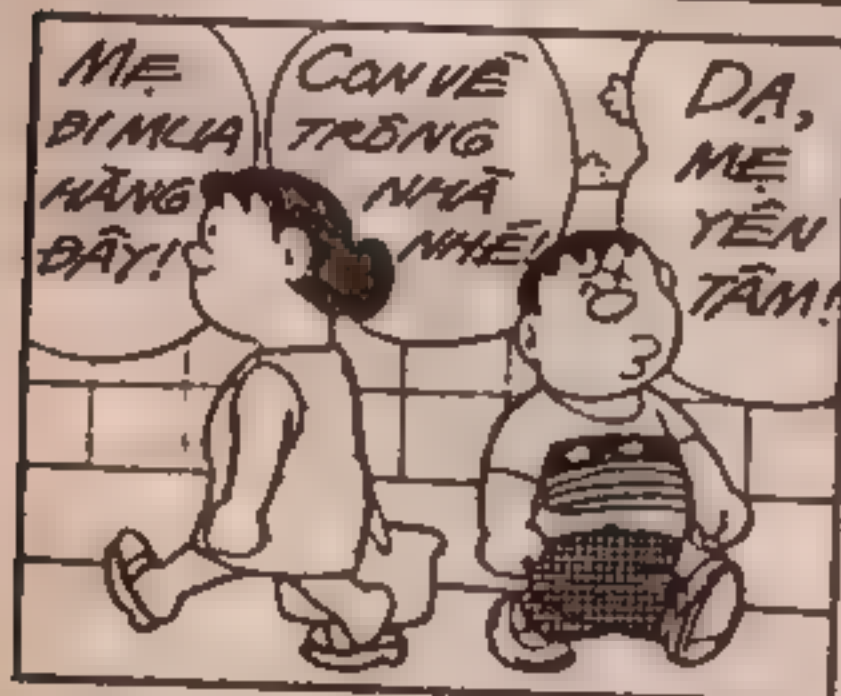
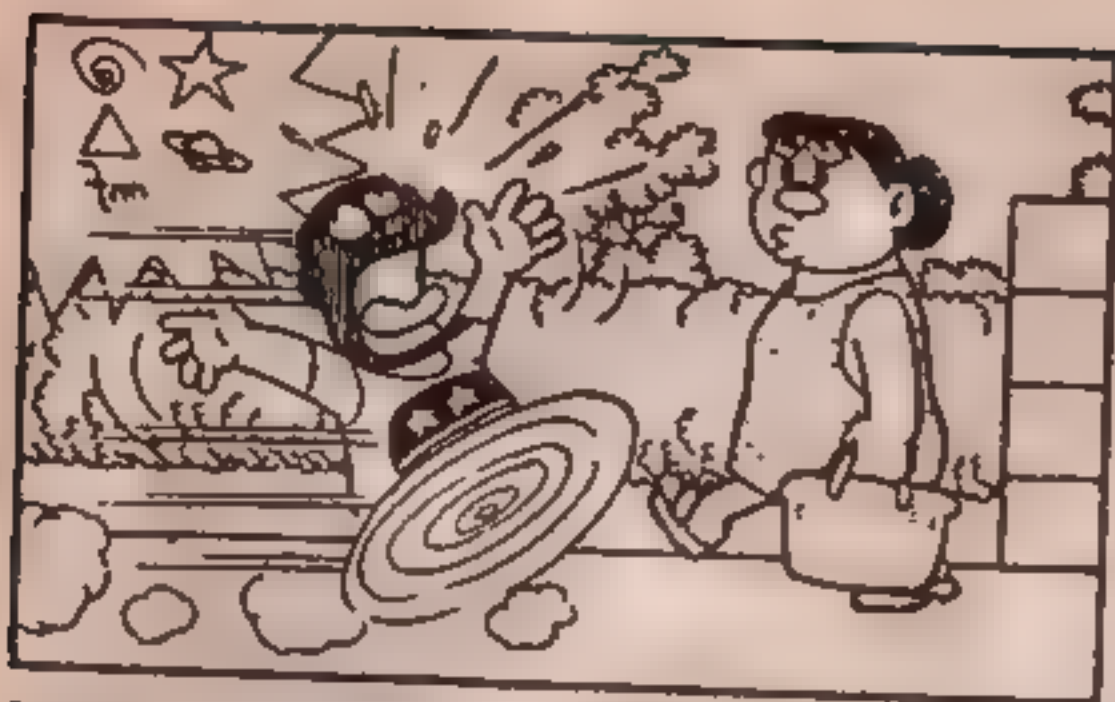


GÃ KHÔNG LỖ ĐÁNG SỢ

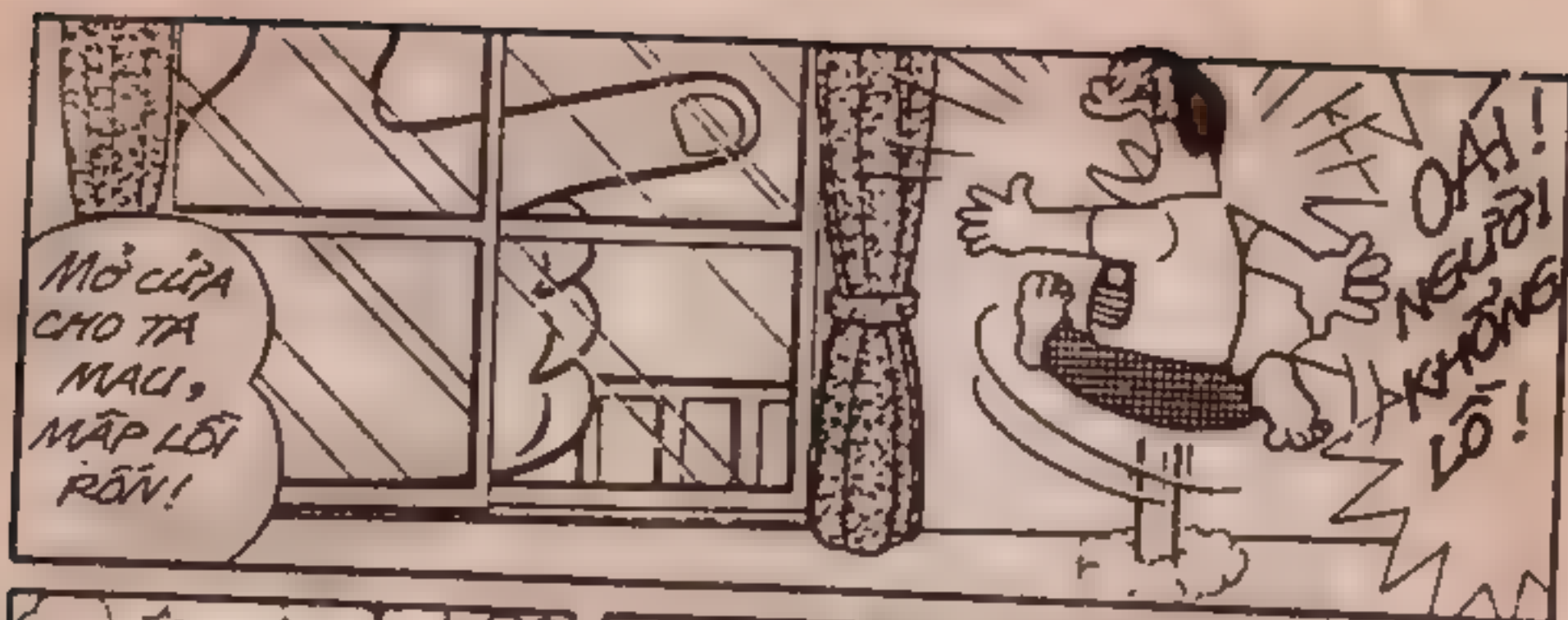


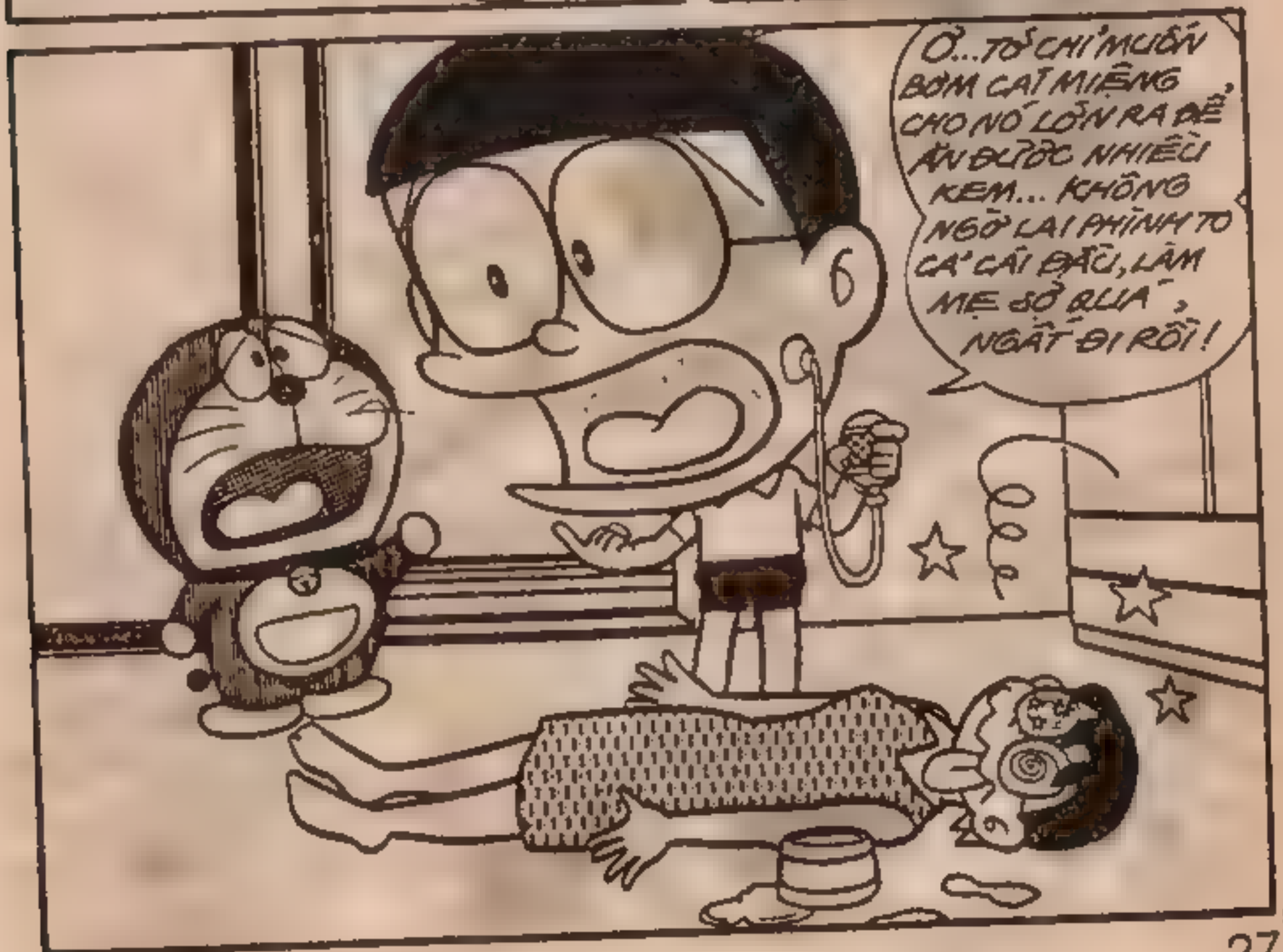
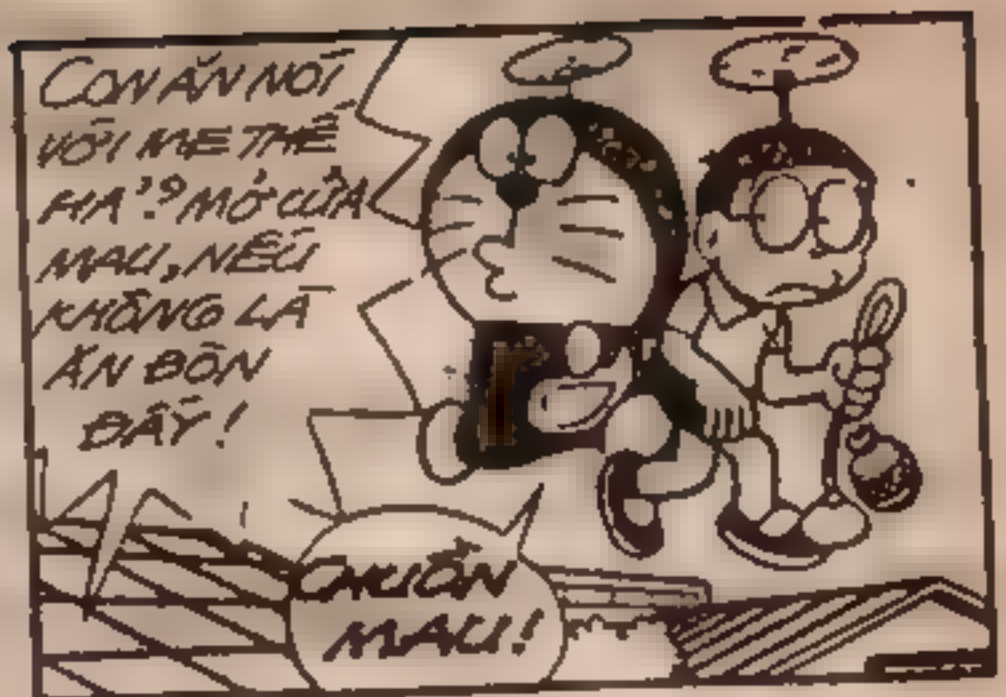








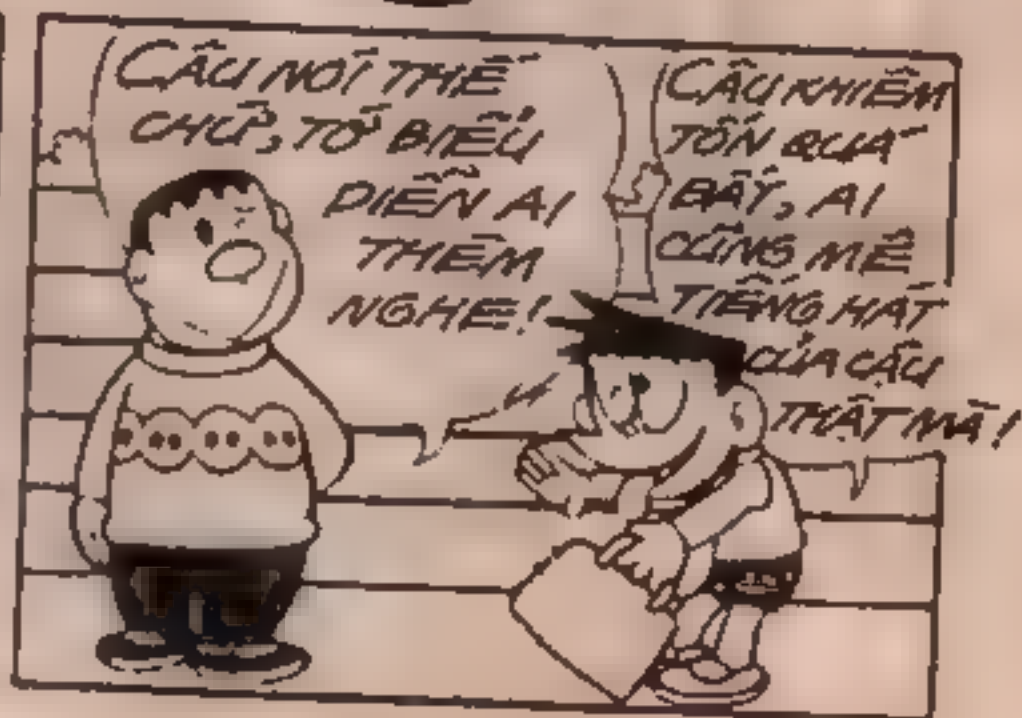
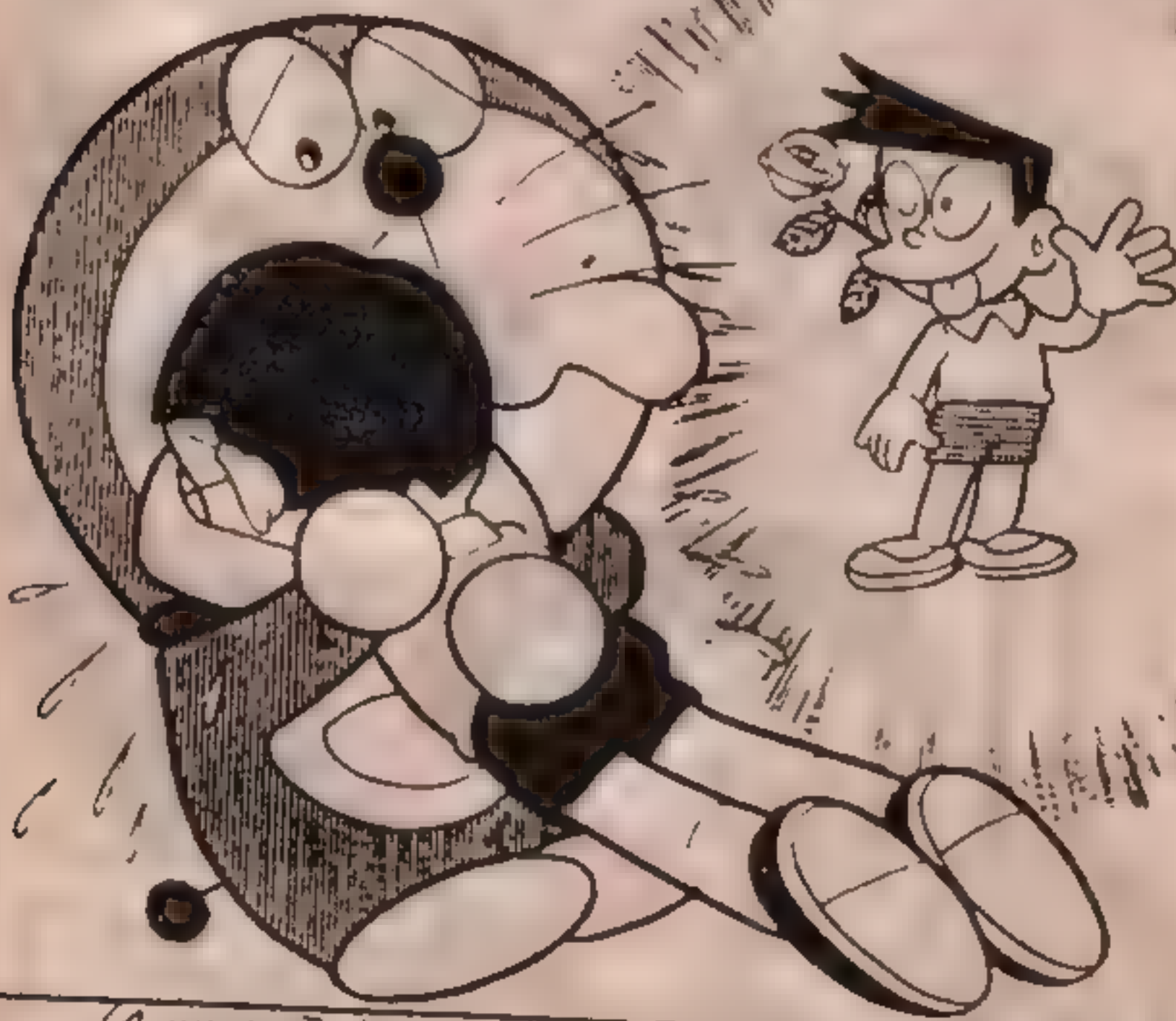


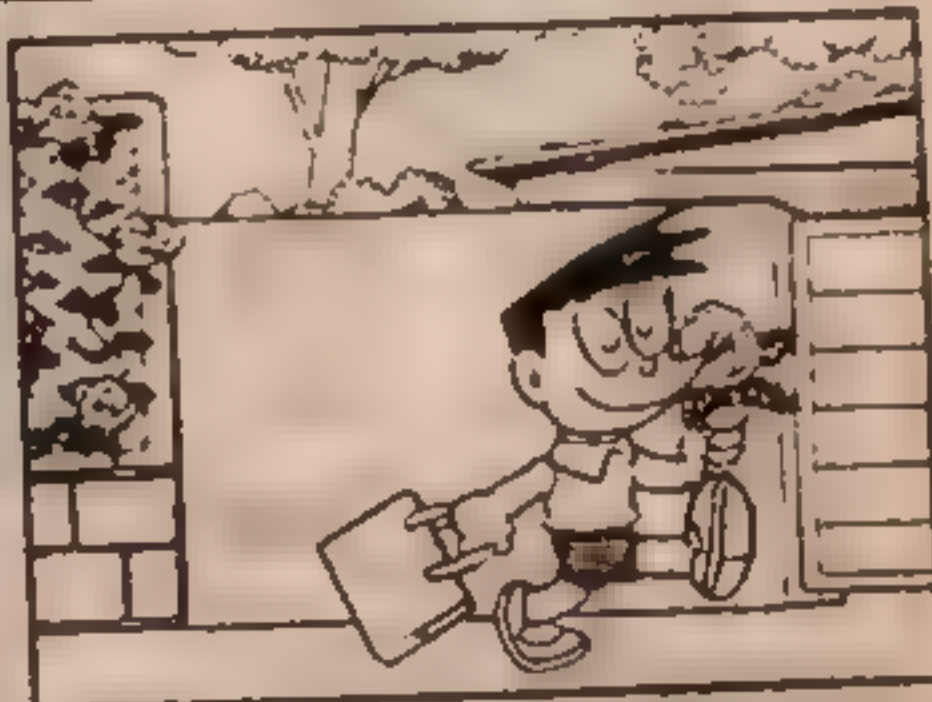
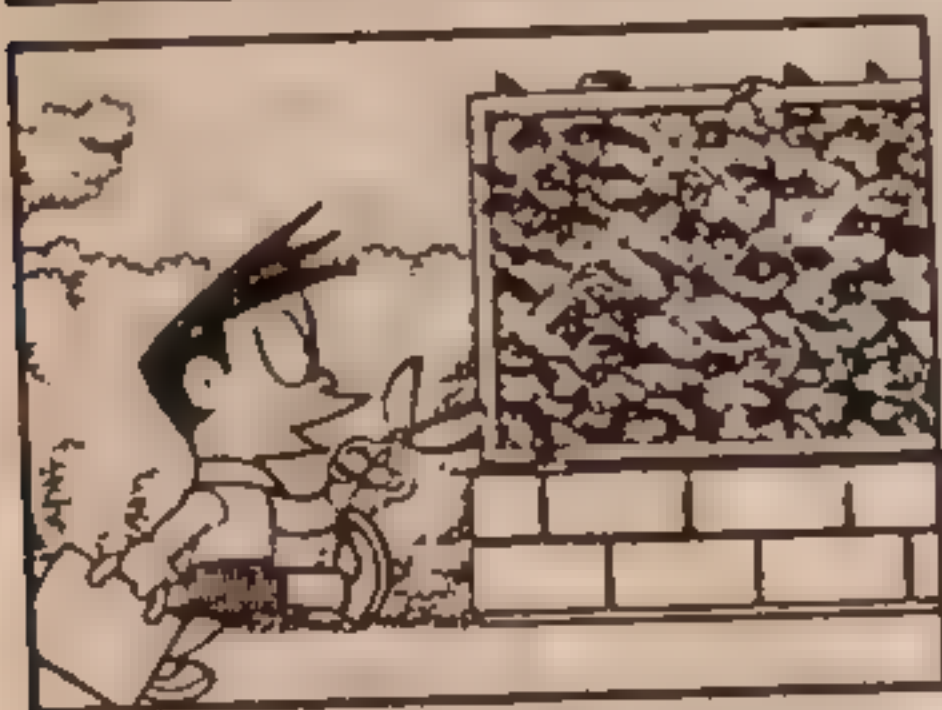


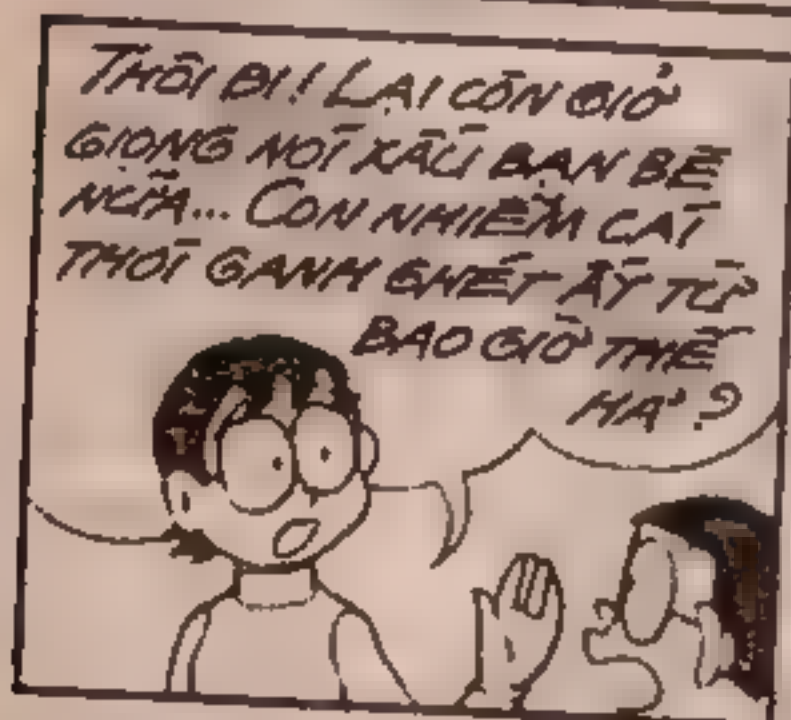
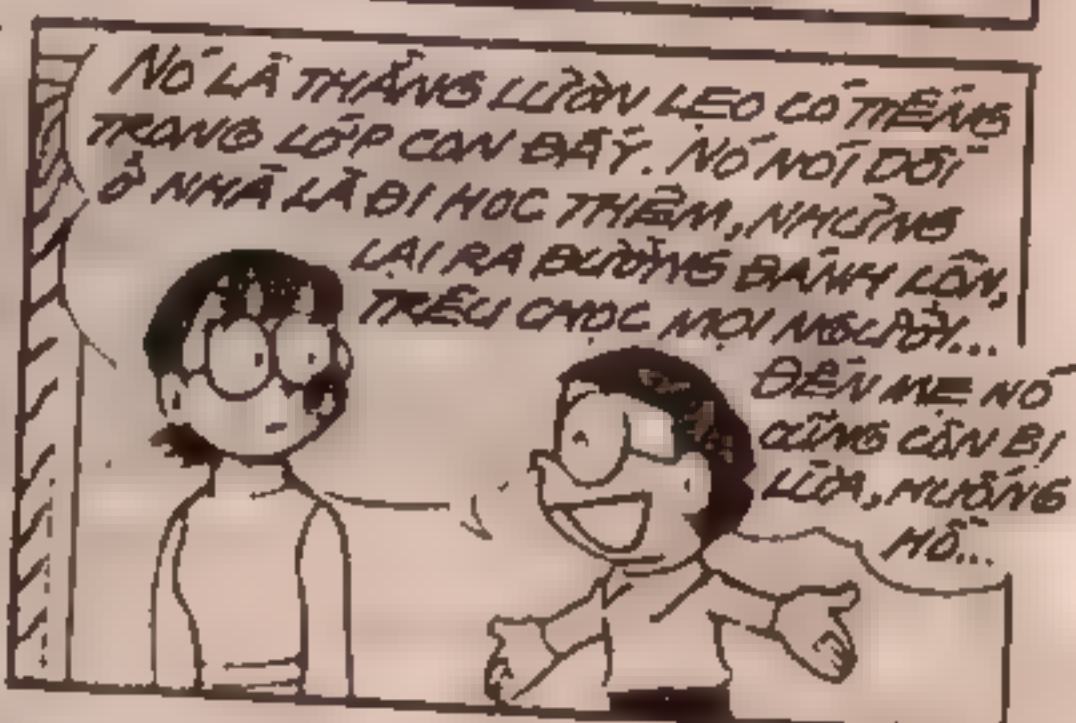
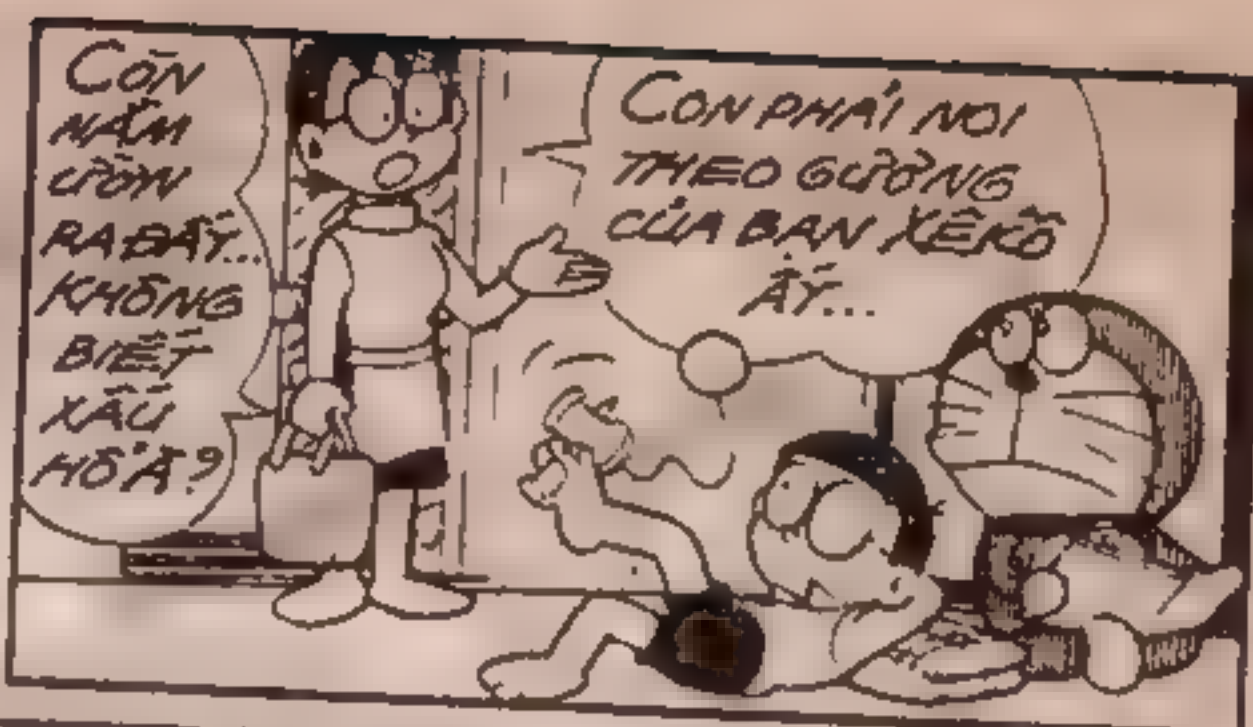
đội mông

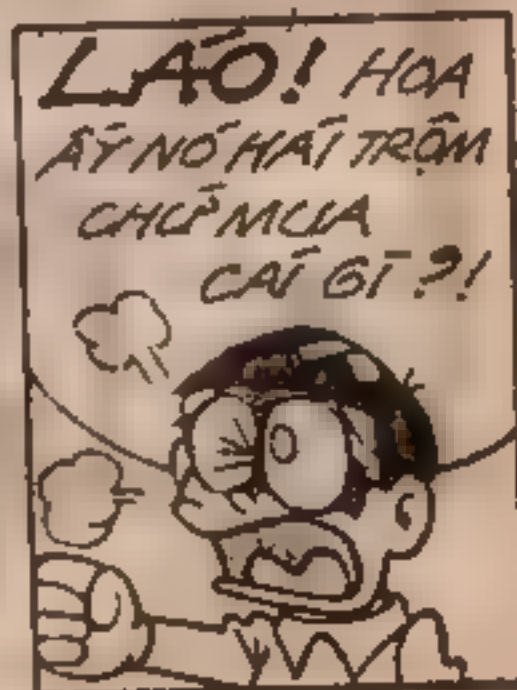
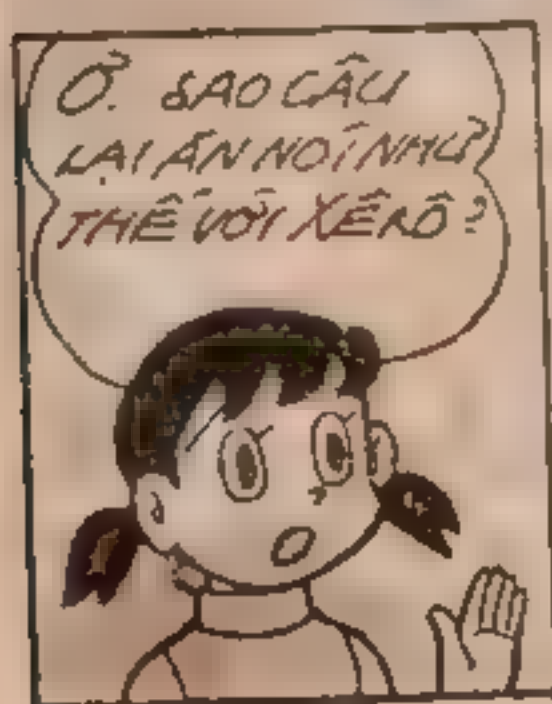
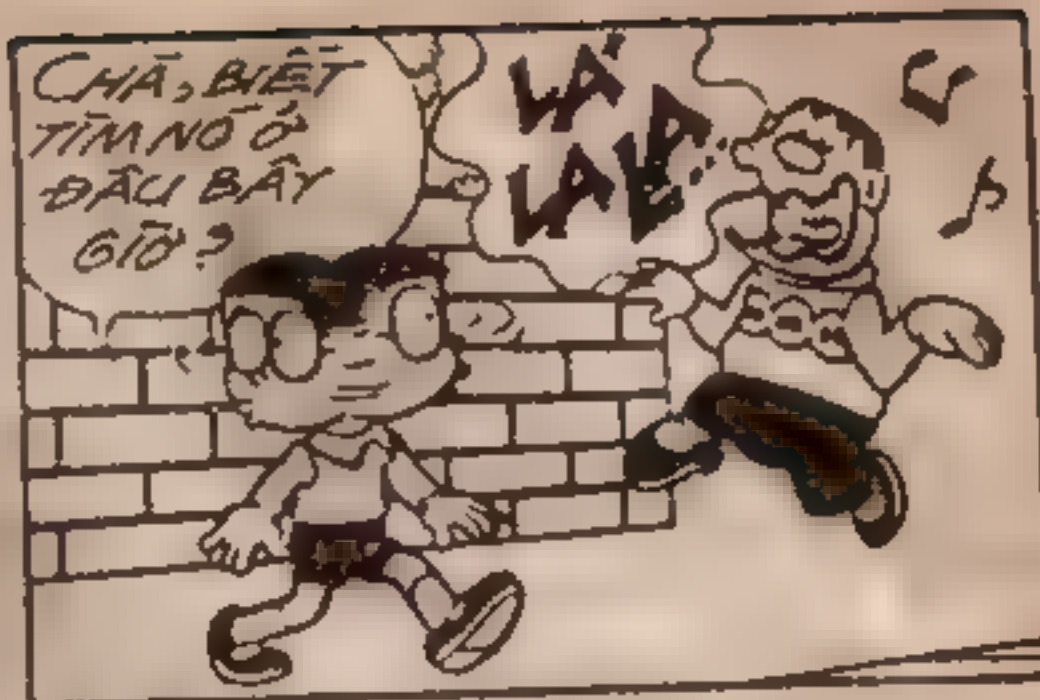
chú mèo: thông minh

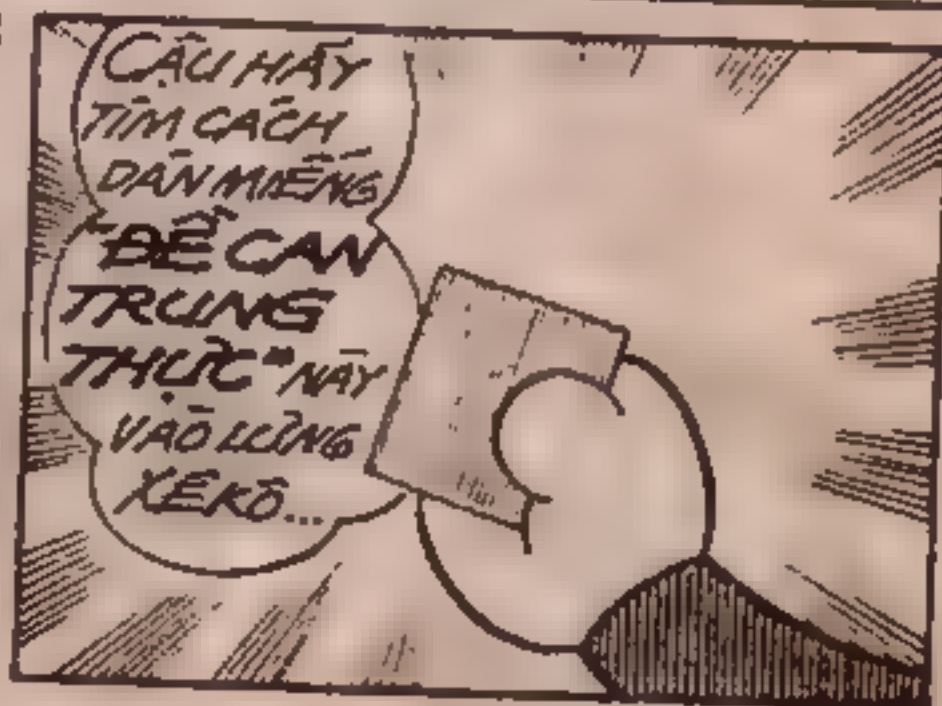
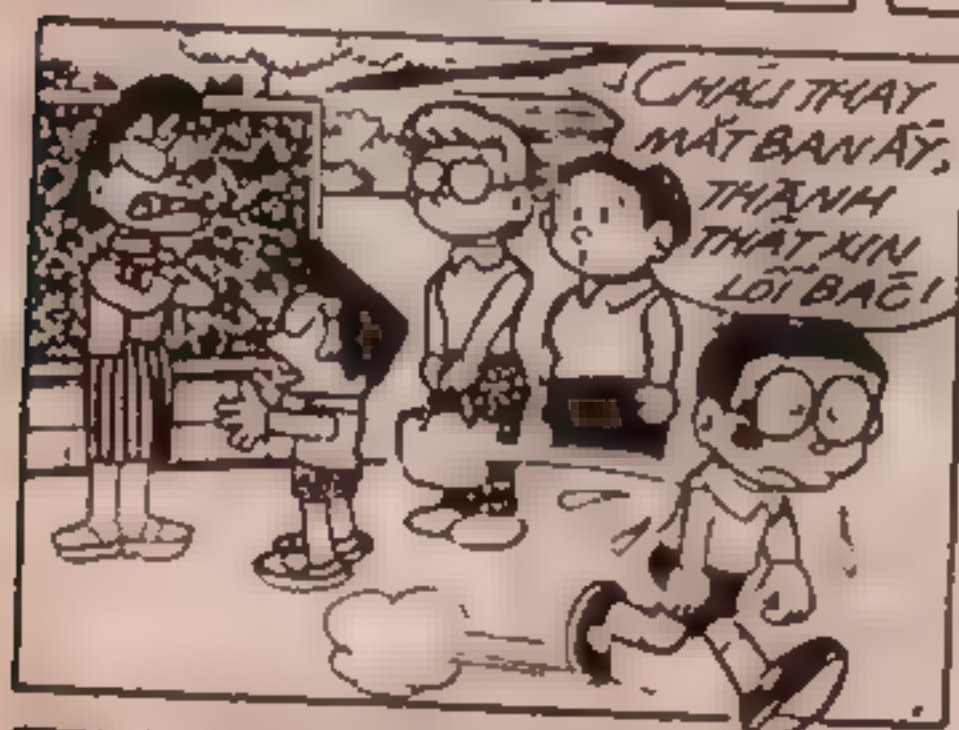
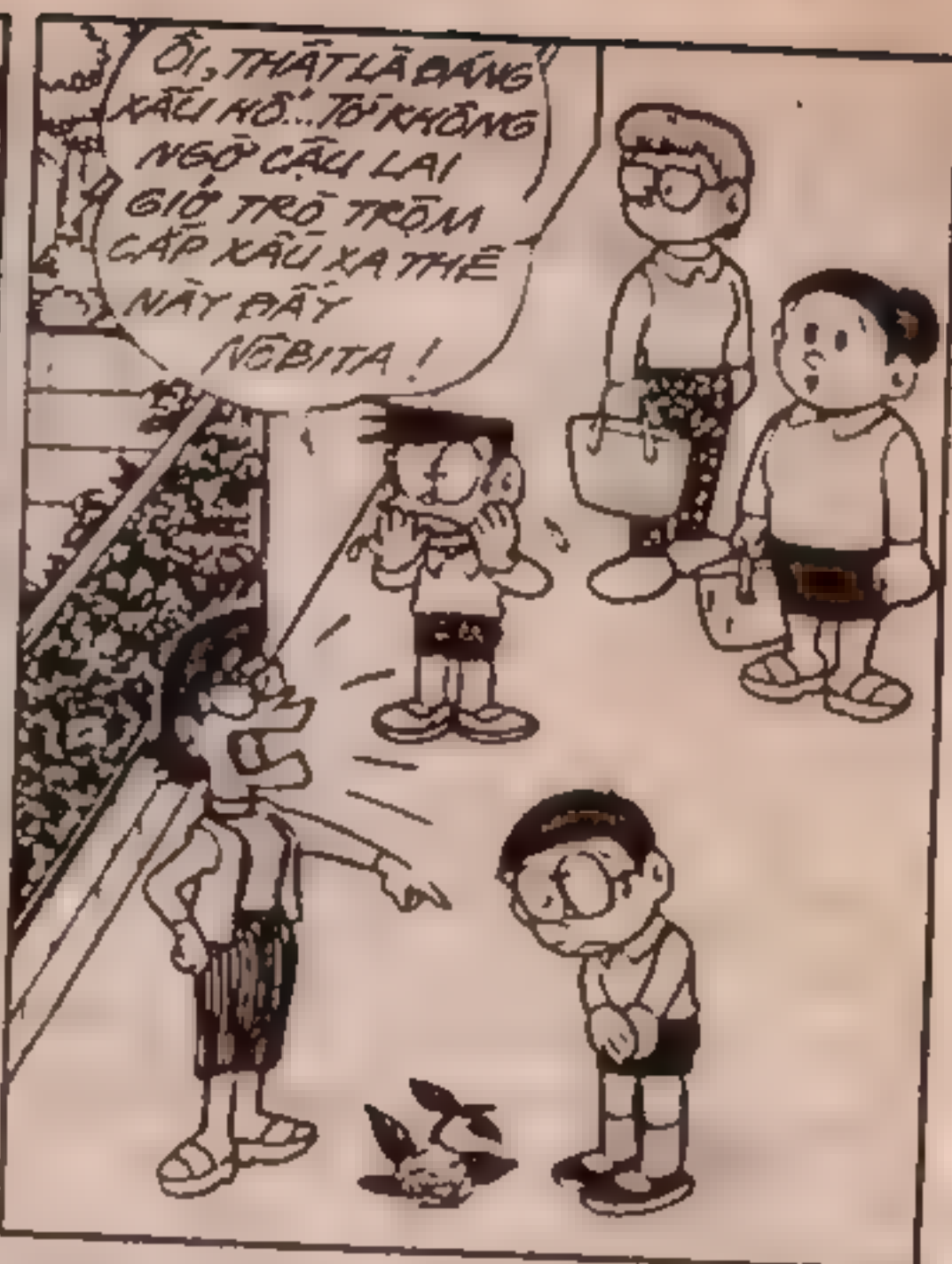
"ĐỀ CÁN" TRUNG THỰC

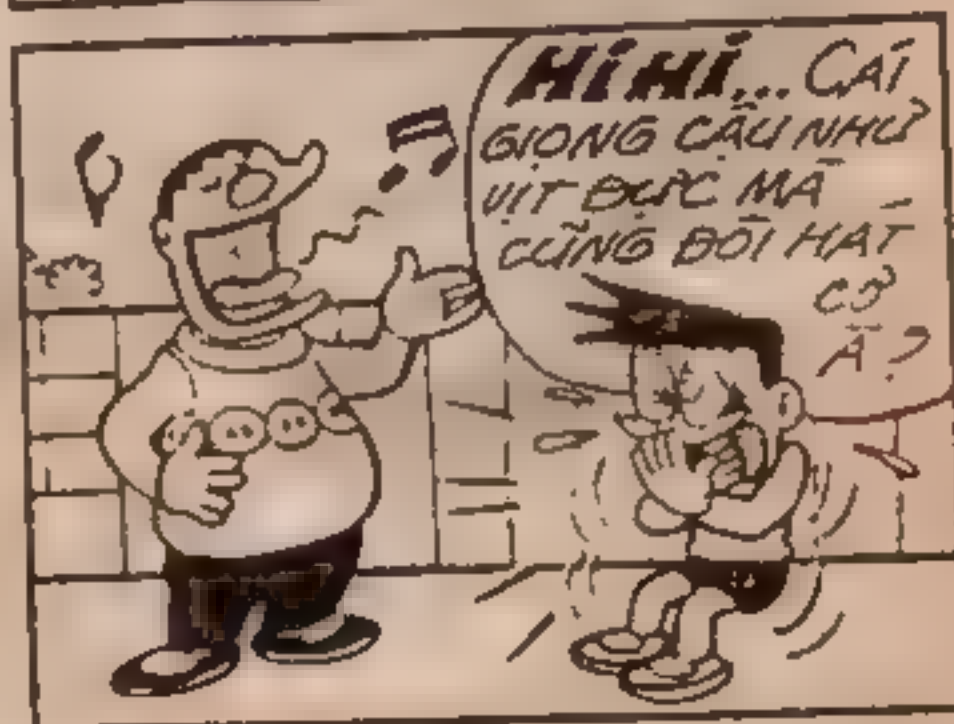
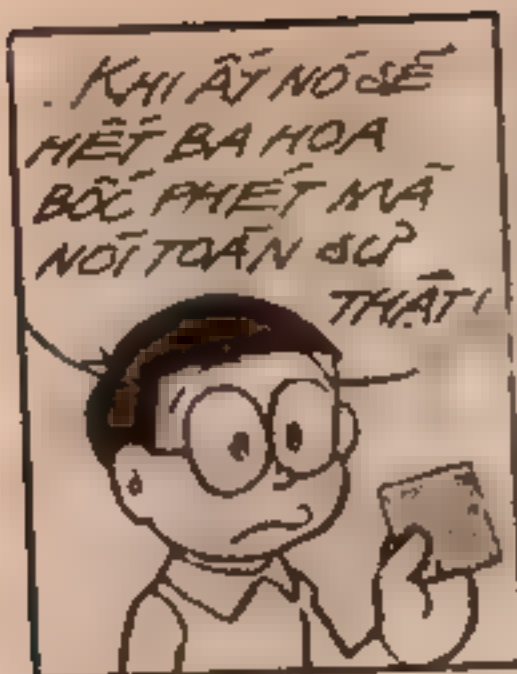


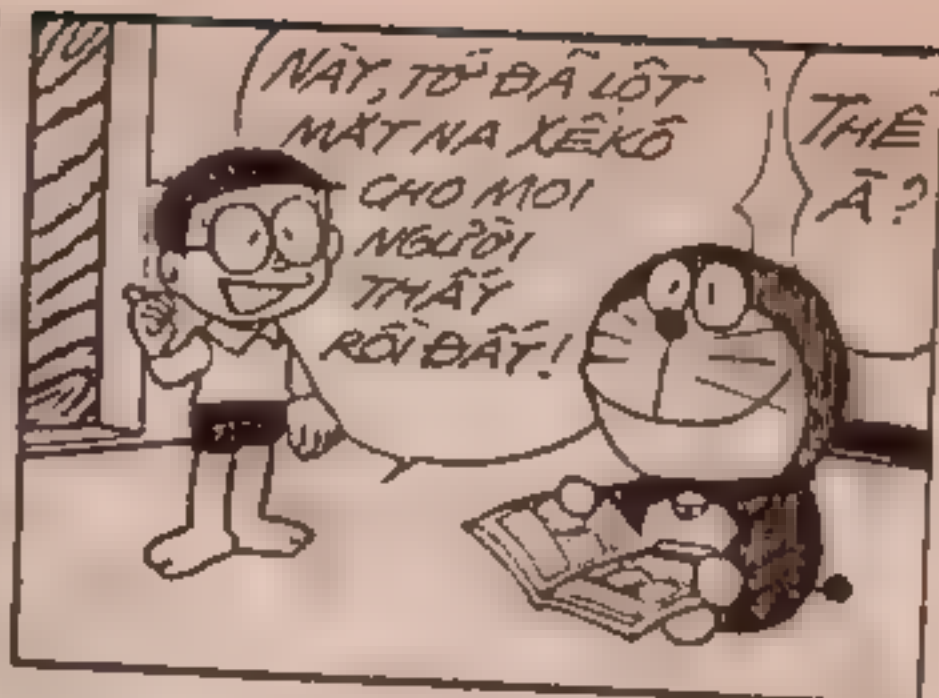
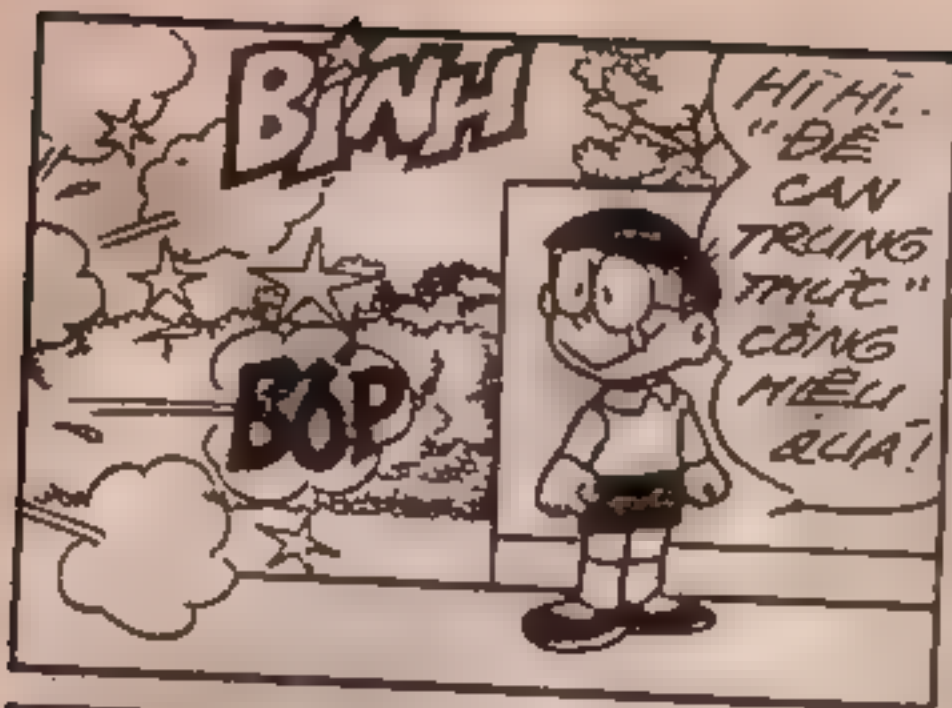




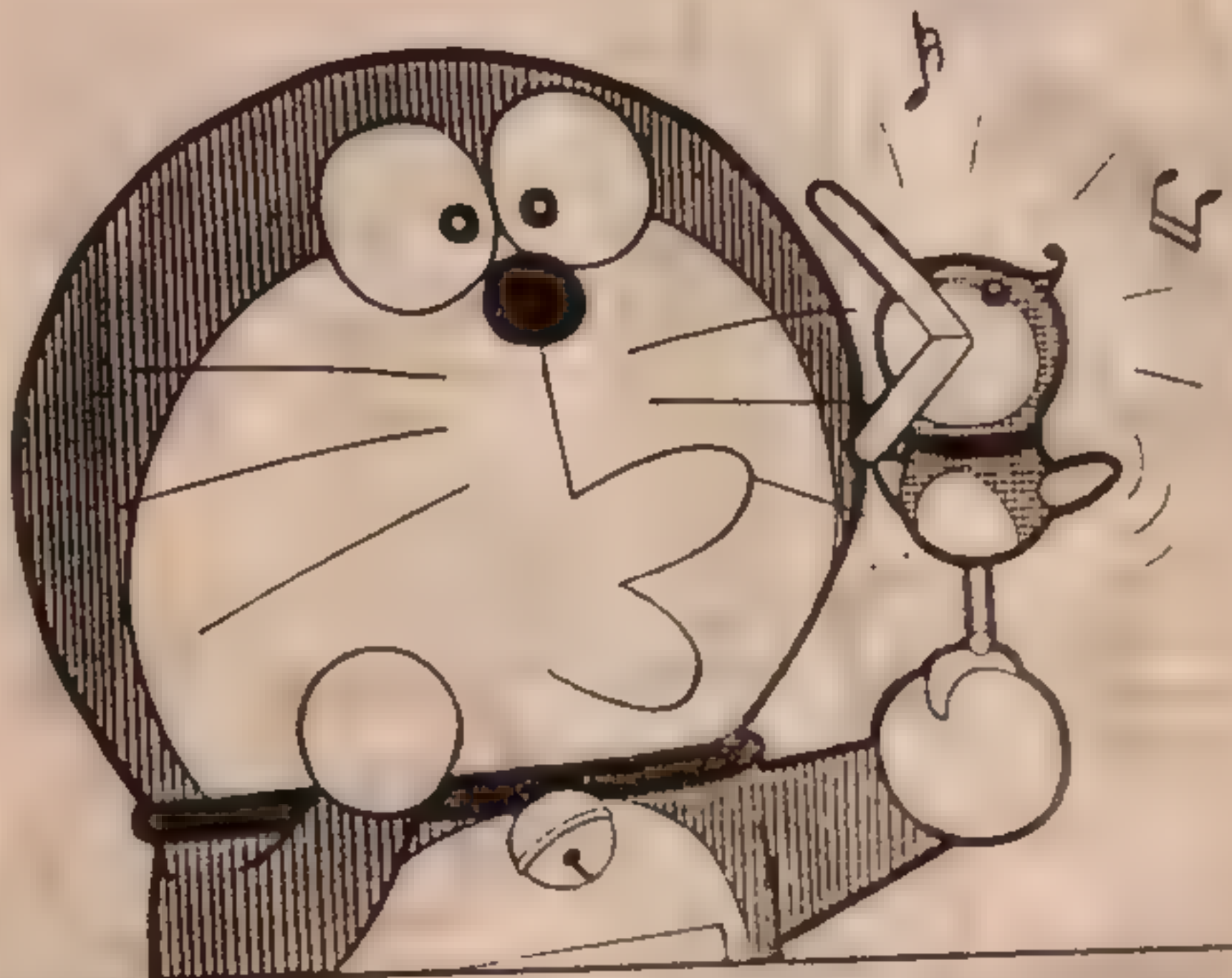








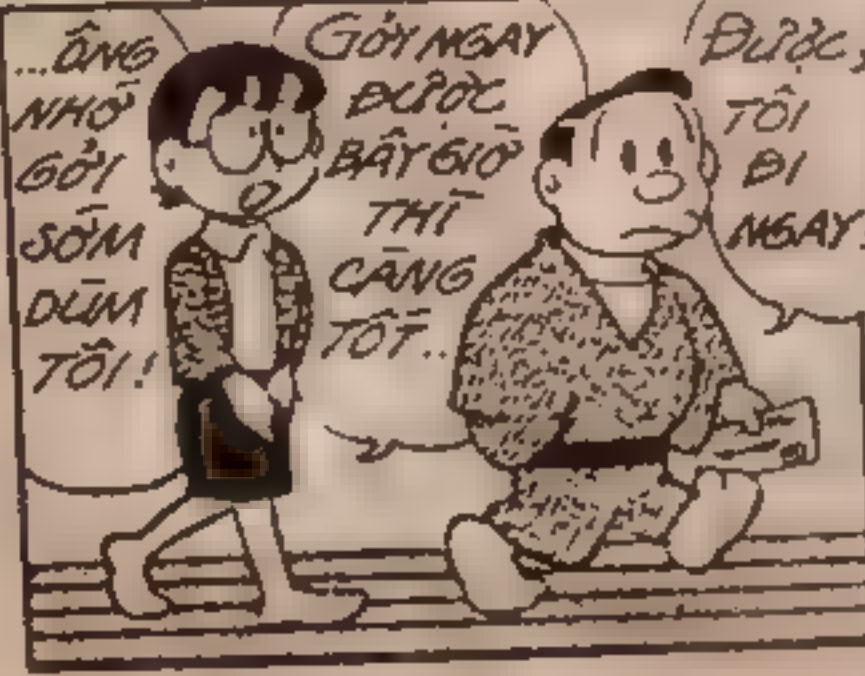
CHIM NHẮC NHỎ



CÁI THỦ
NÀY RẤT
LIÊN
TRONG...



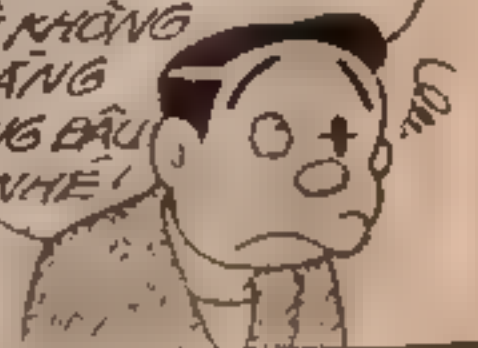
...ÔNG
NHỎ
GỌI
SỚM
DỪM
TÔI!

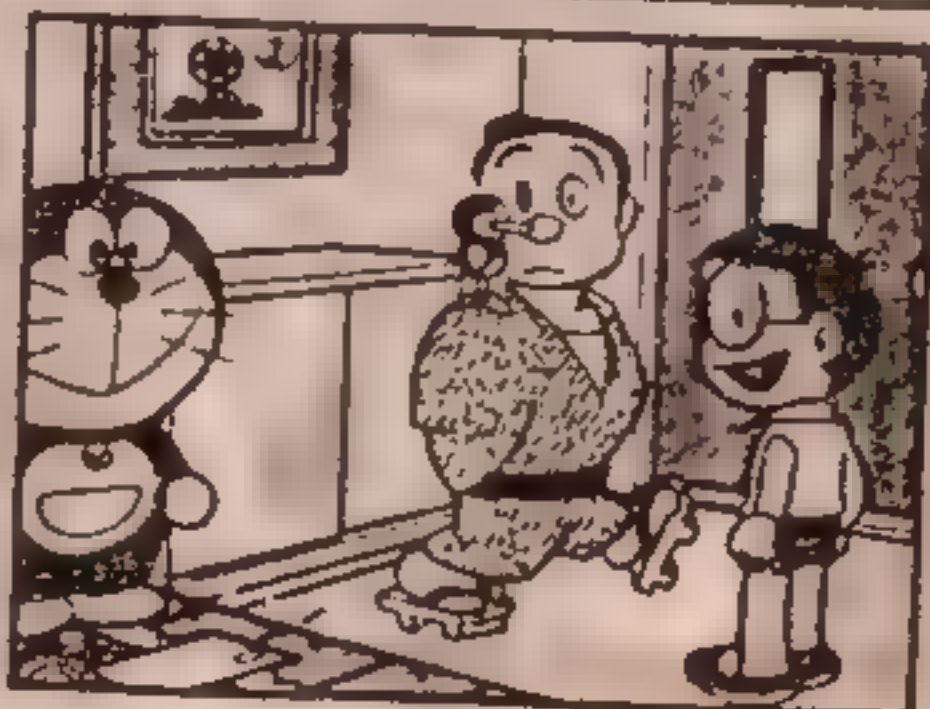
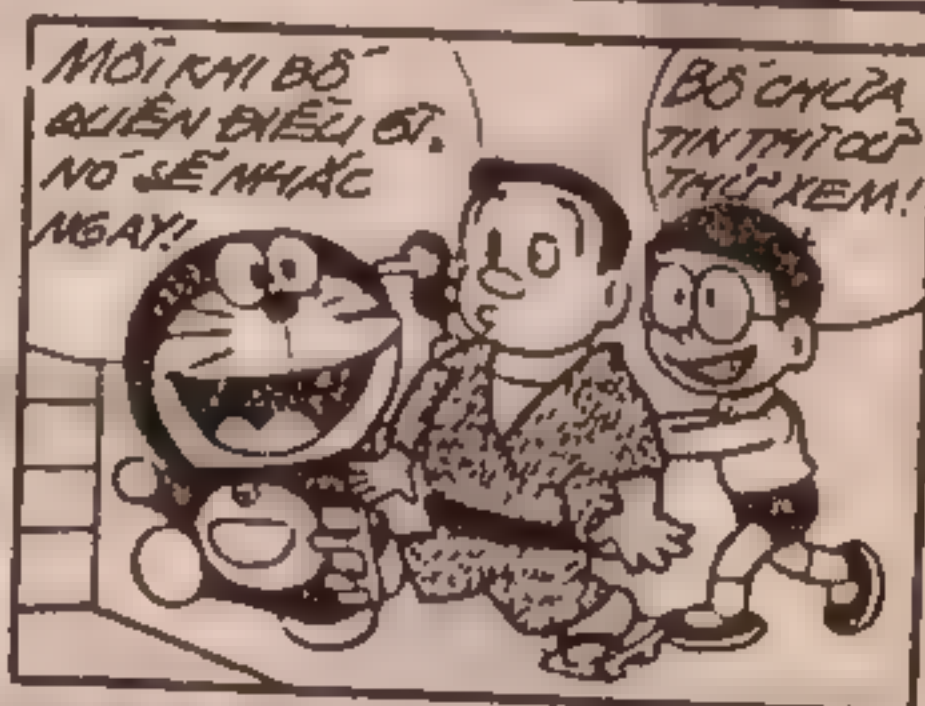
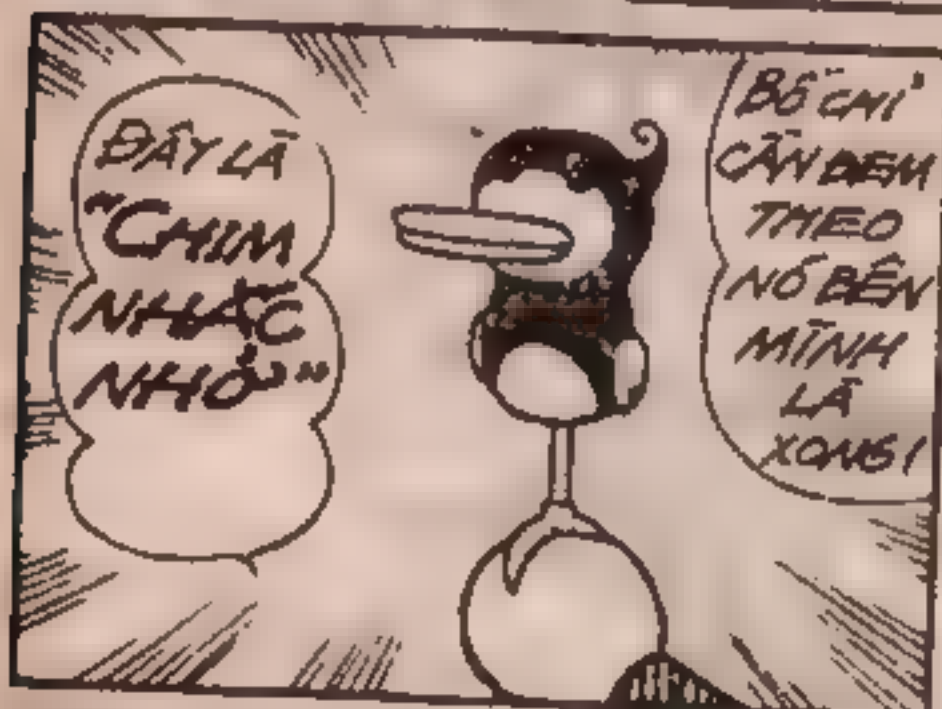


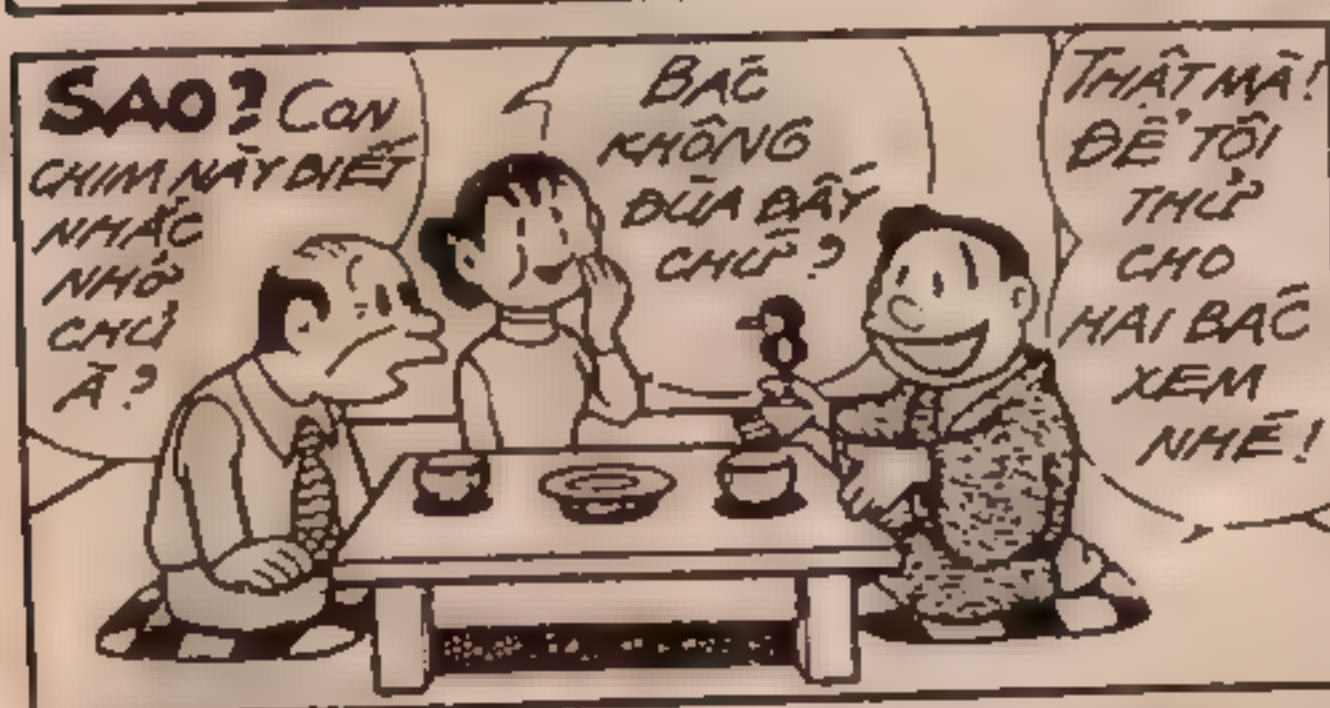
GỌI NGAY
ĐƯỢC
BÂY GIỜ
THÌ
CĂNG
TỐT..

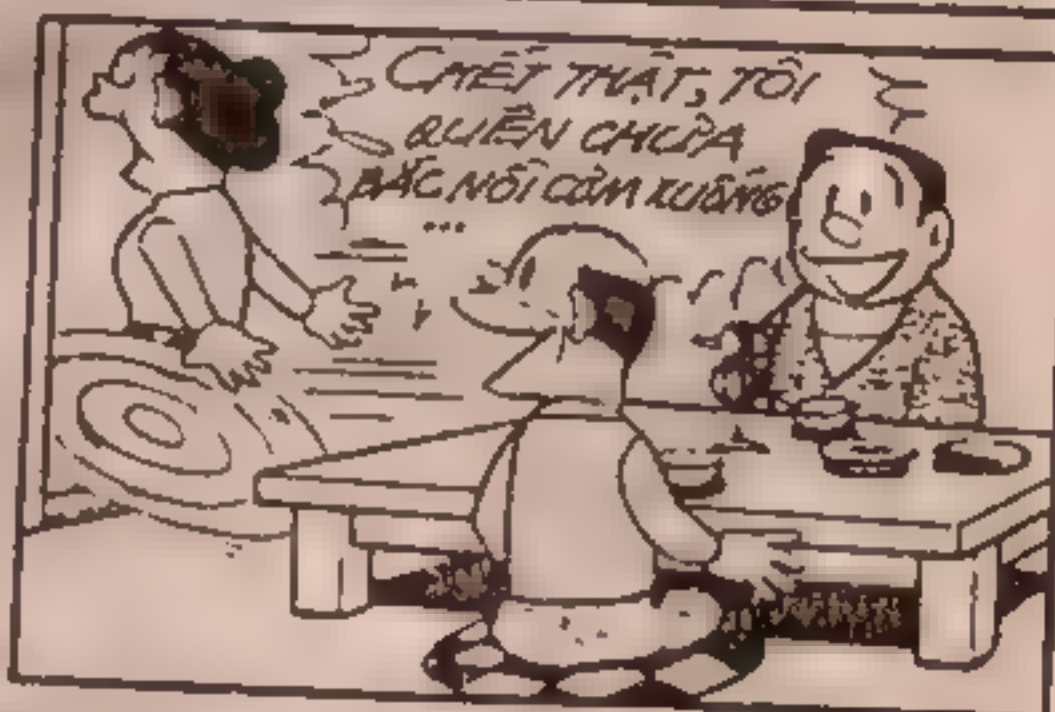
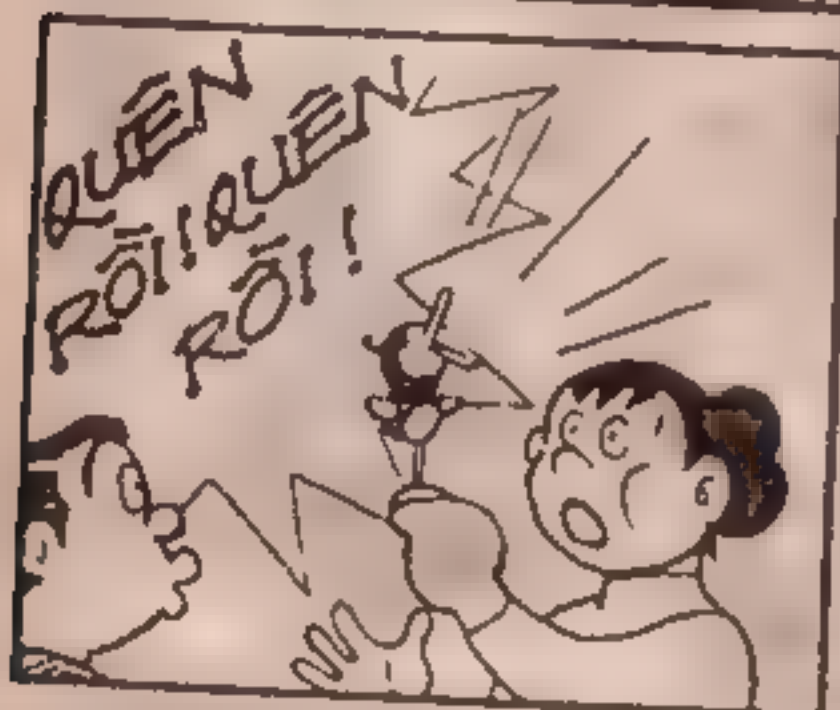
ĐƯỢC,
TÔI
ĐI
NGAY!

NHỚ GỬI HIỀN,
DỪNG CỐ LỖ
ĐANG BIÊN
KHUẤT ĐI NHƯ
NHỮNG LẦN TRƯỚC,
TÔI KHÔNG
BĂNG BÀU
NHÉ!



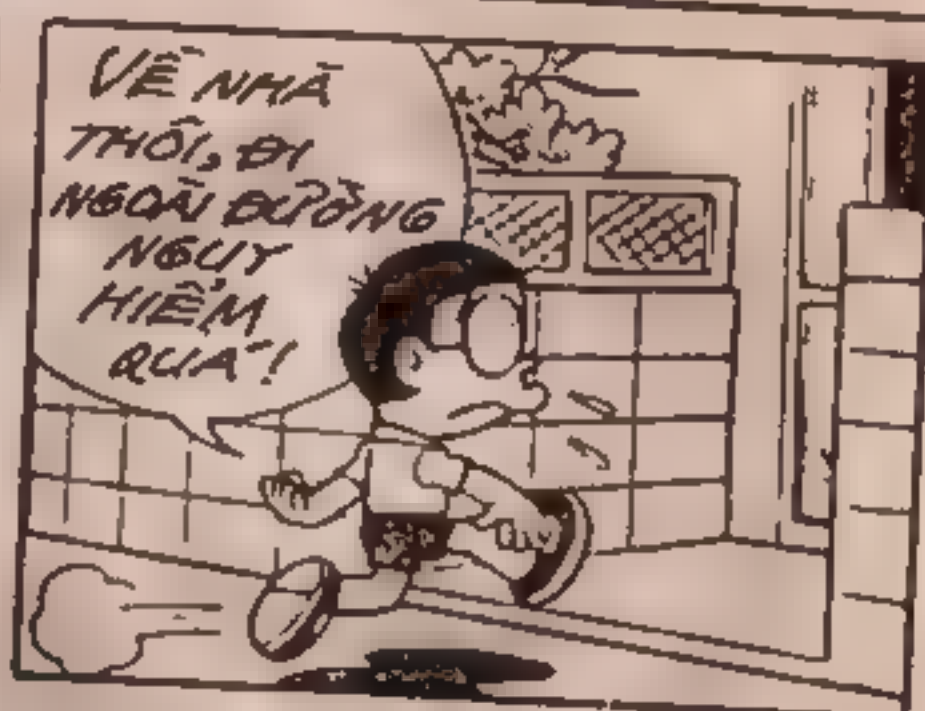


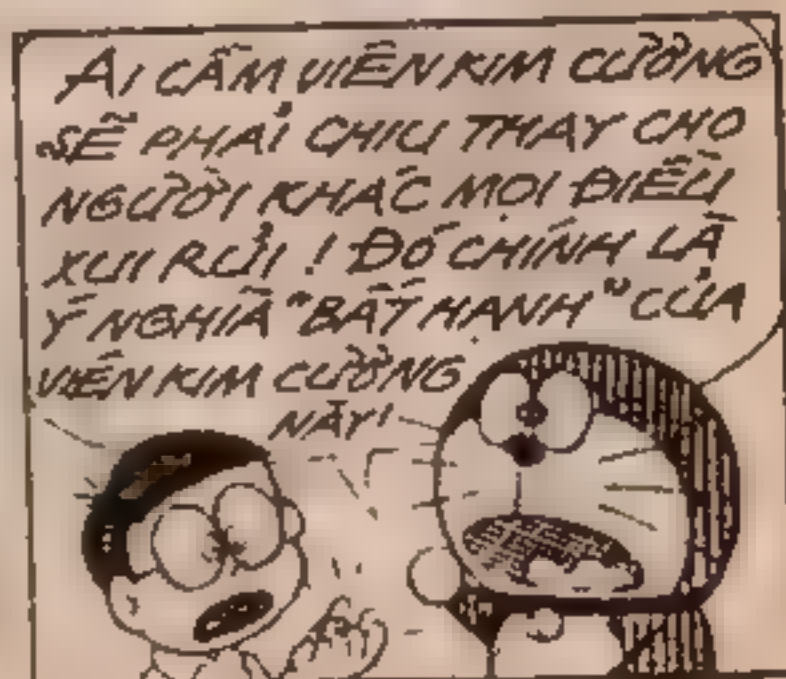
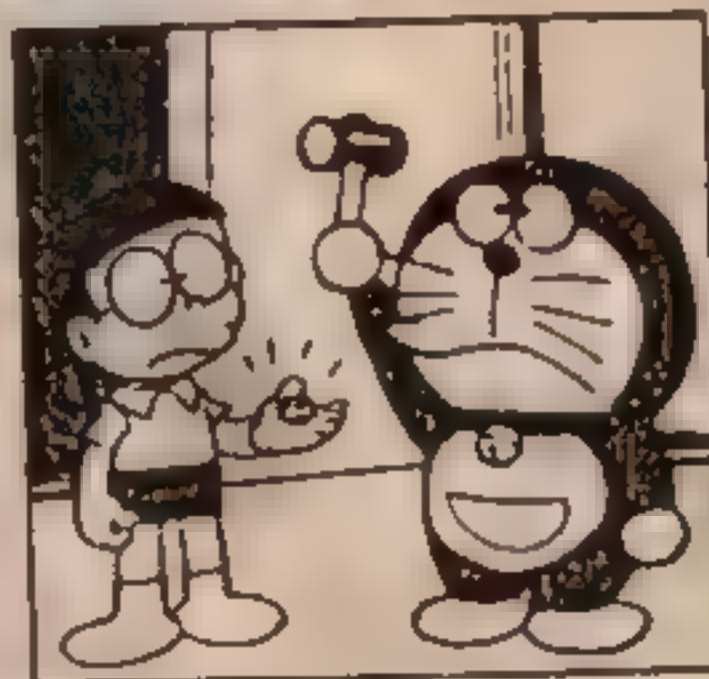
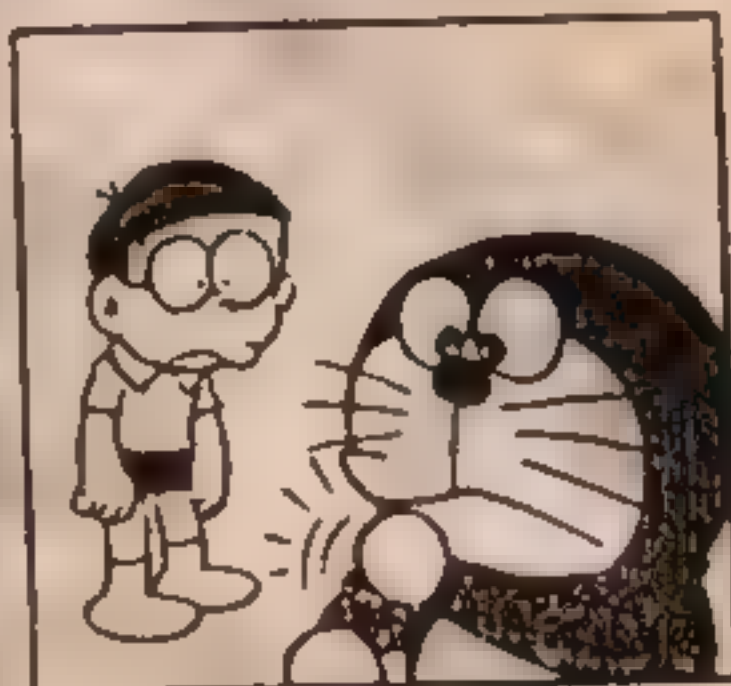
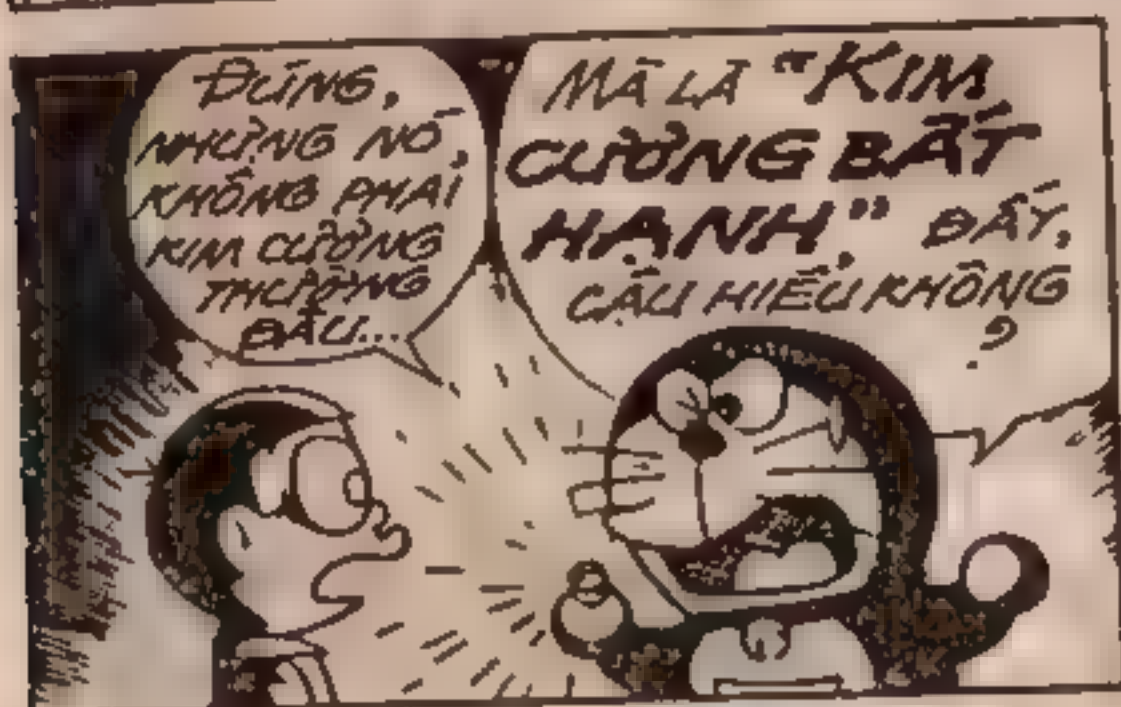
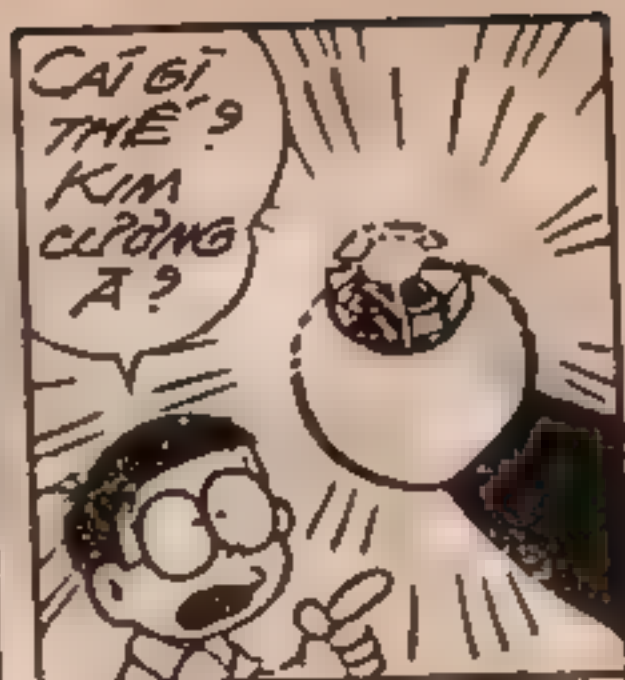


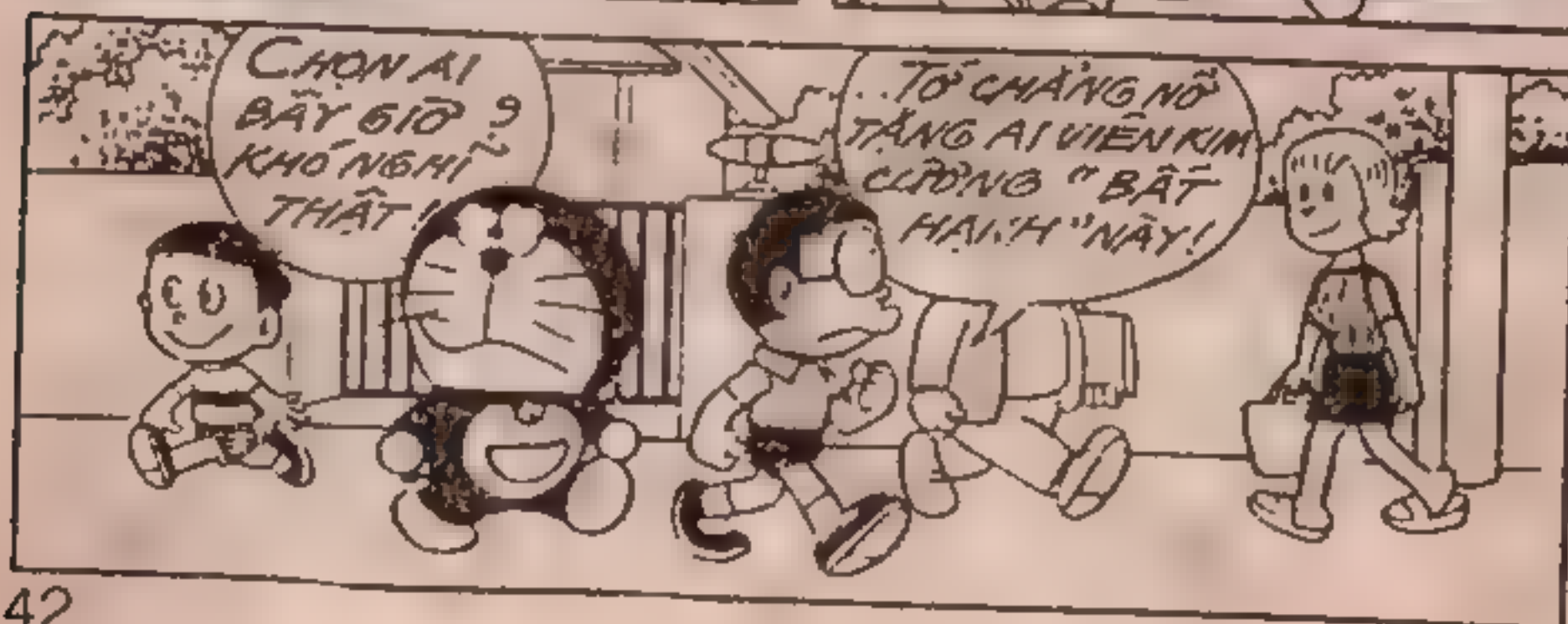
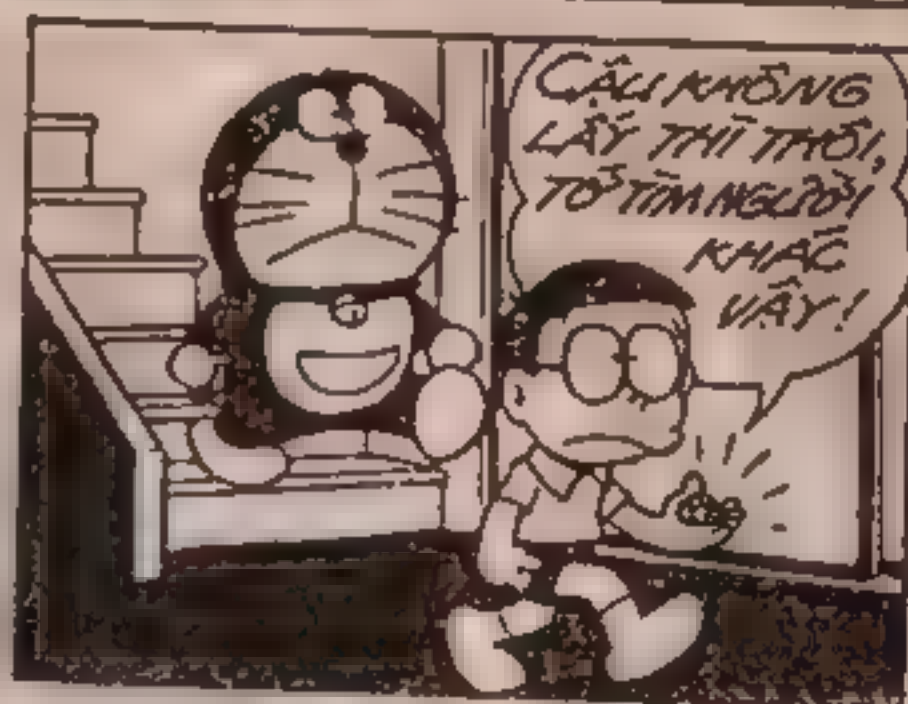
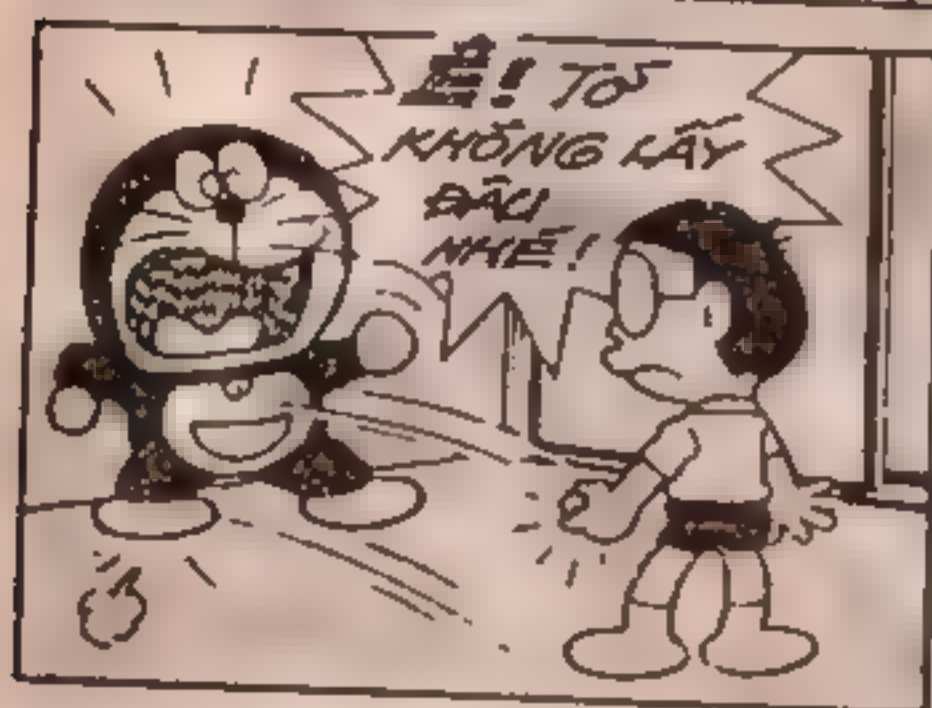
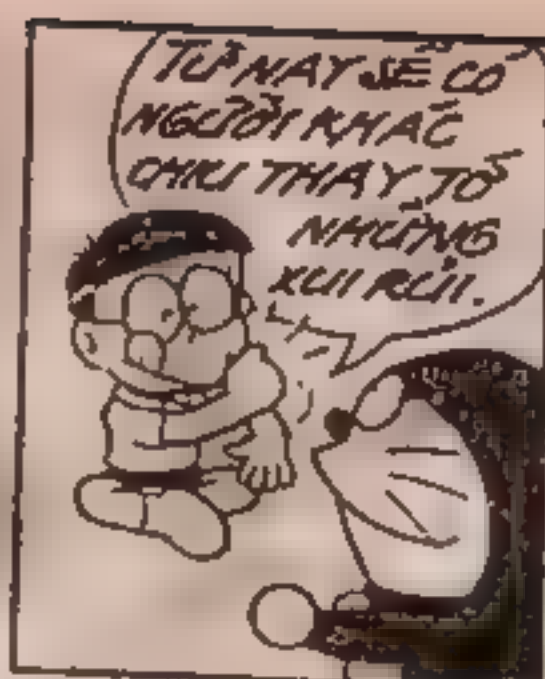


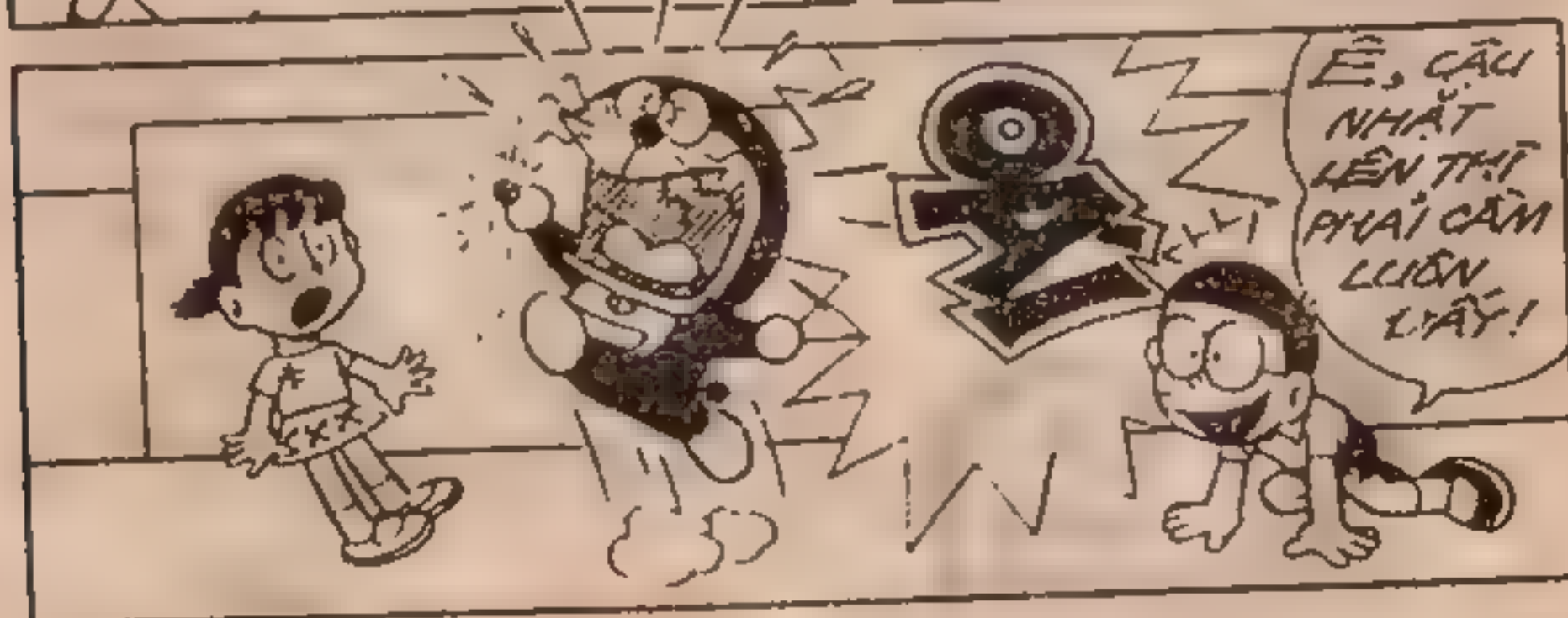
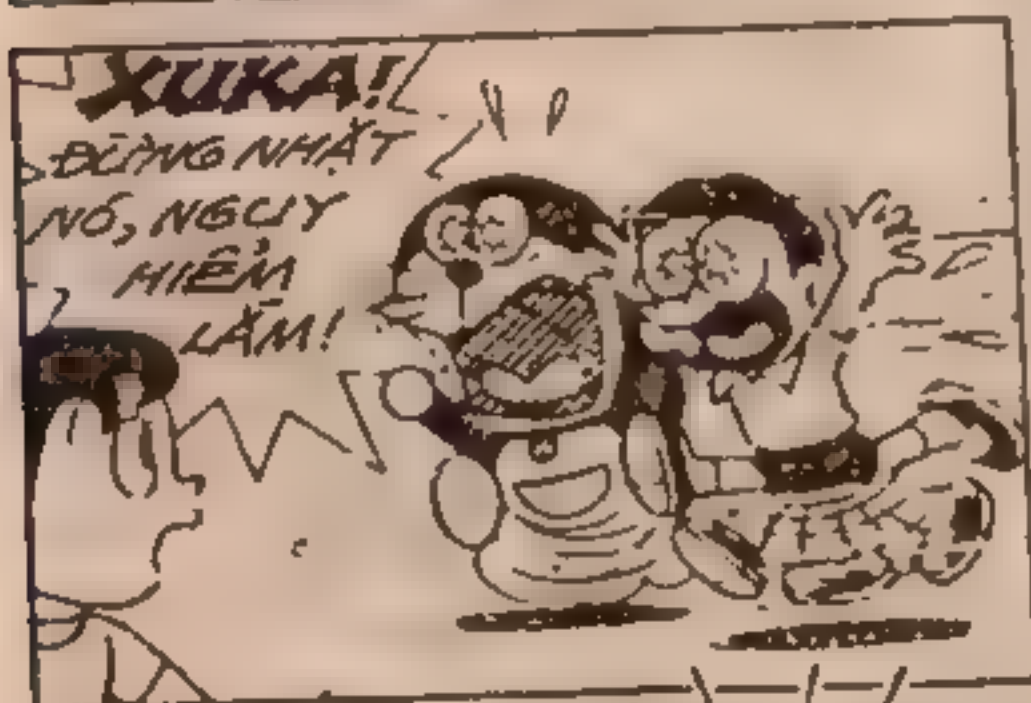
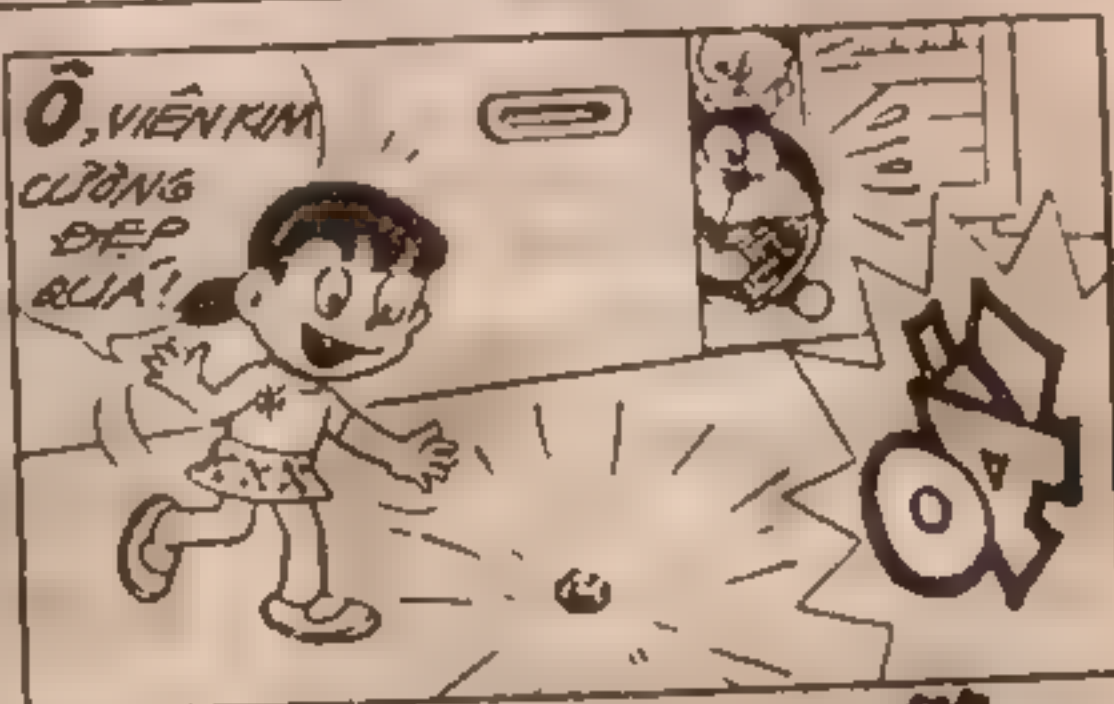
KIM CƯƠNG BẮT HẠNH

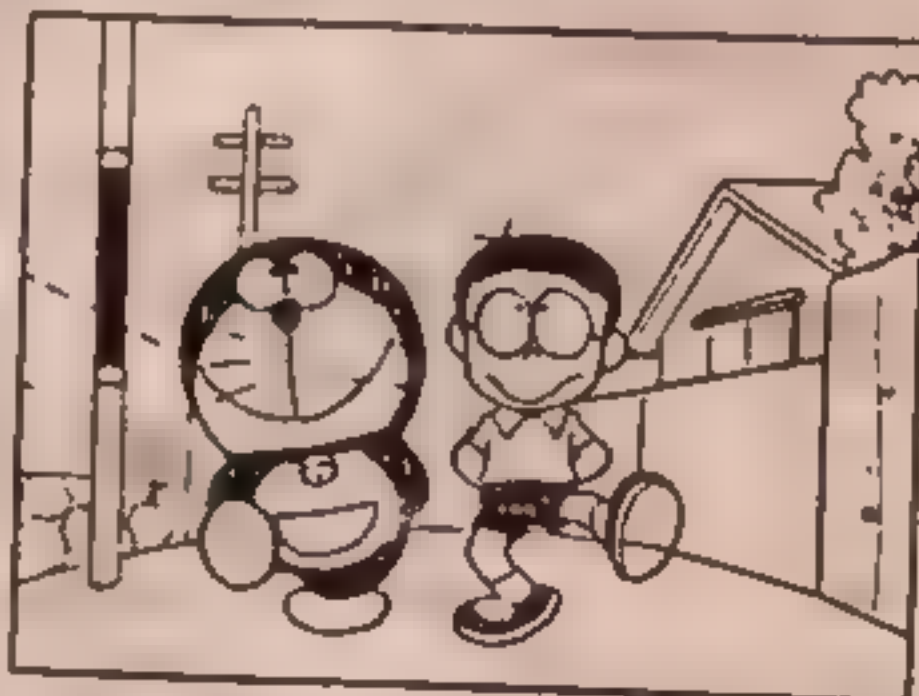
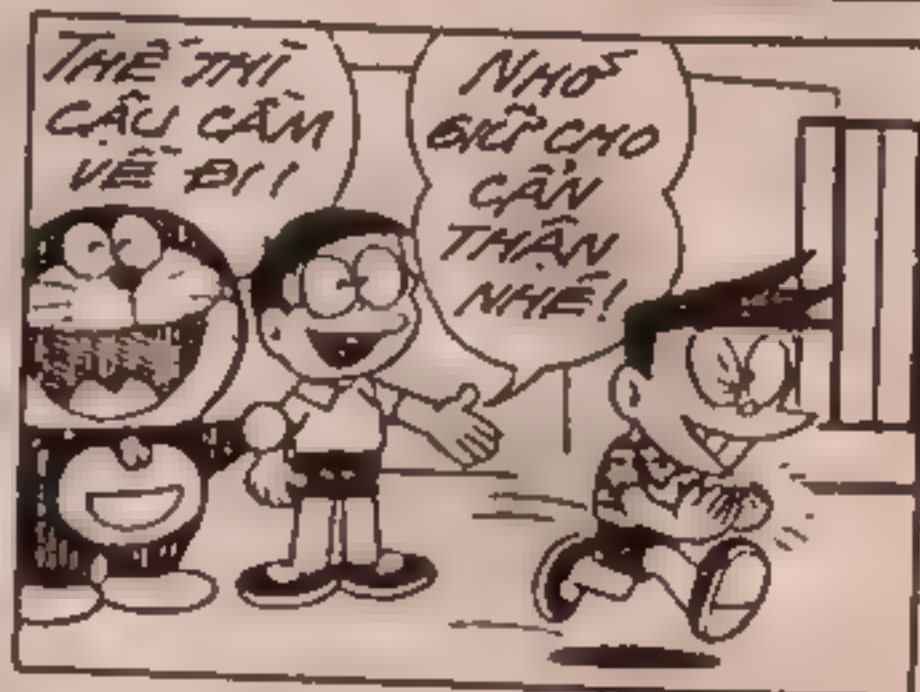


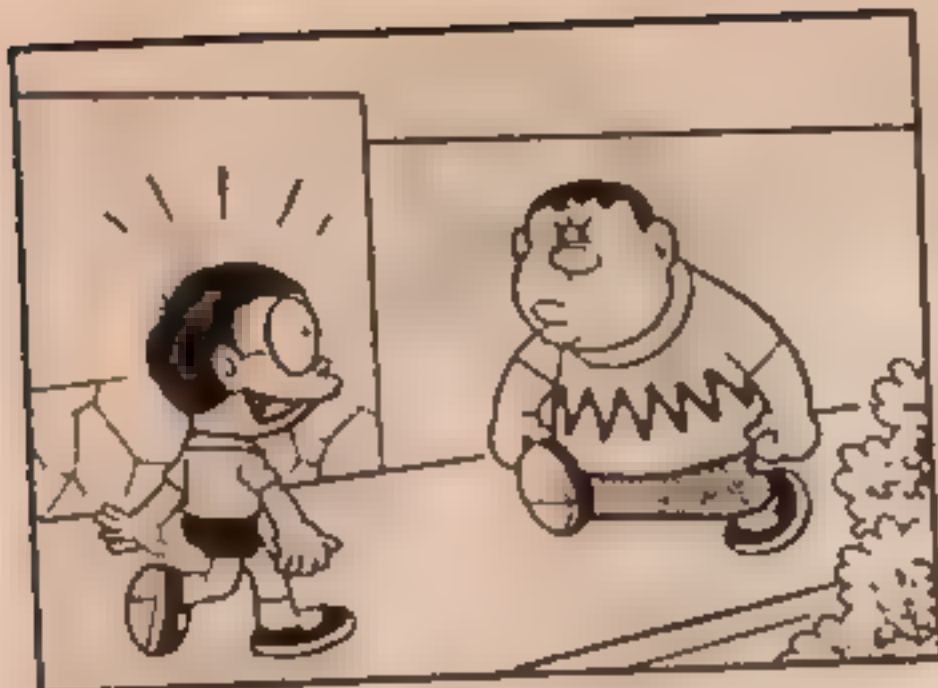


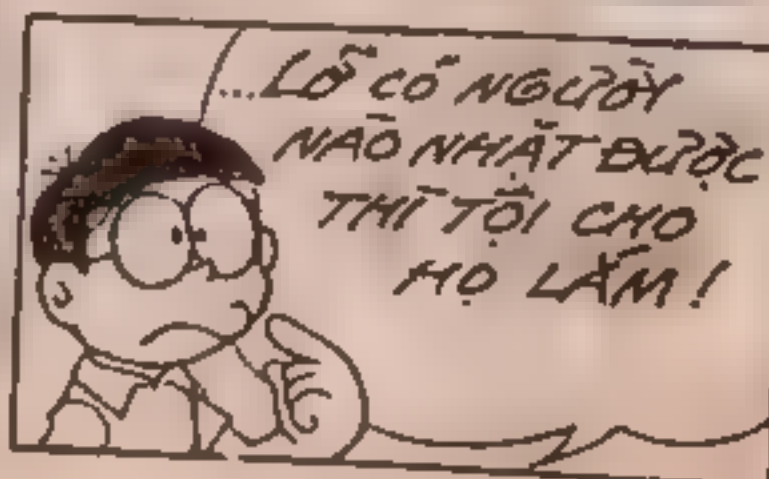
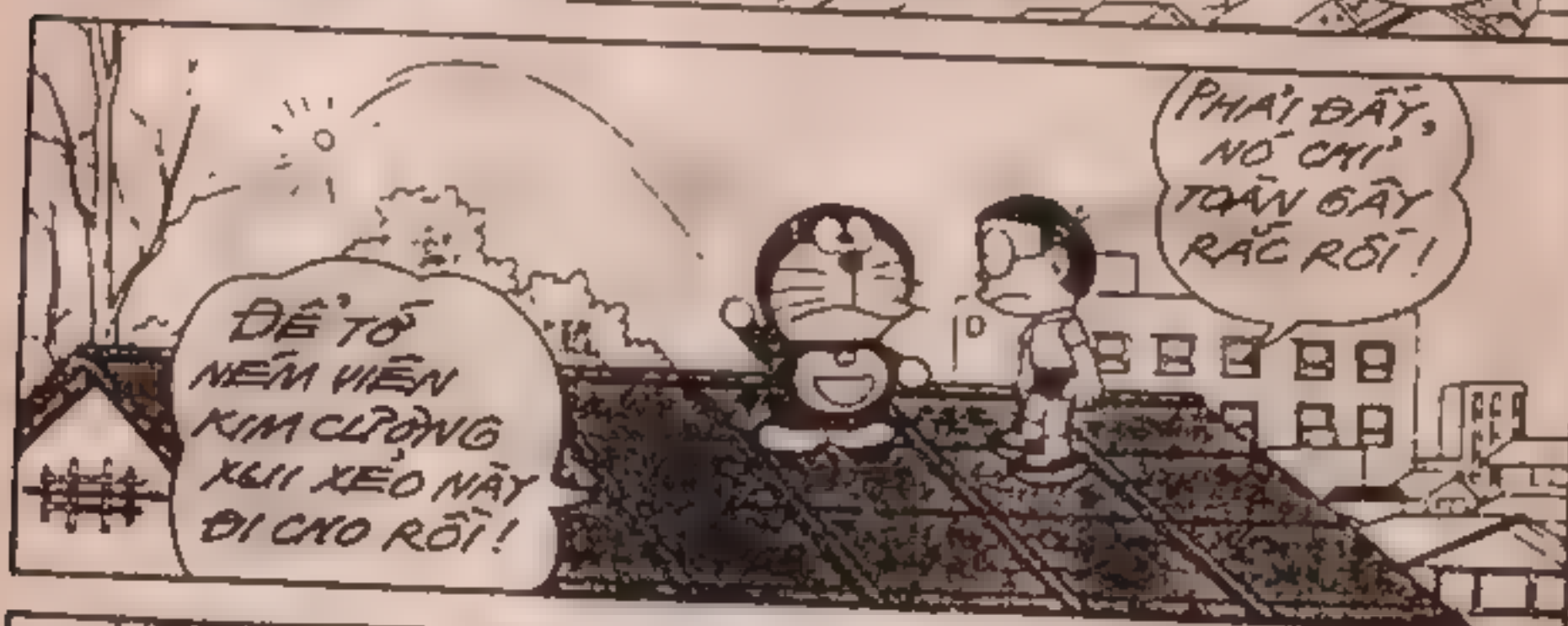
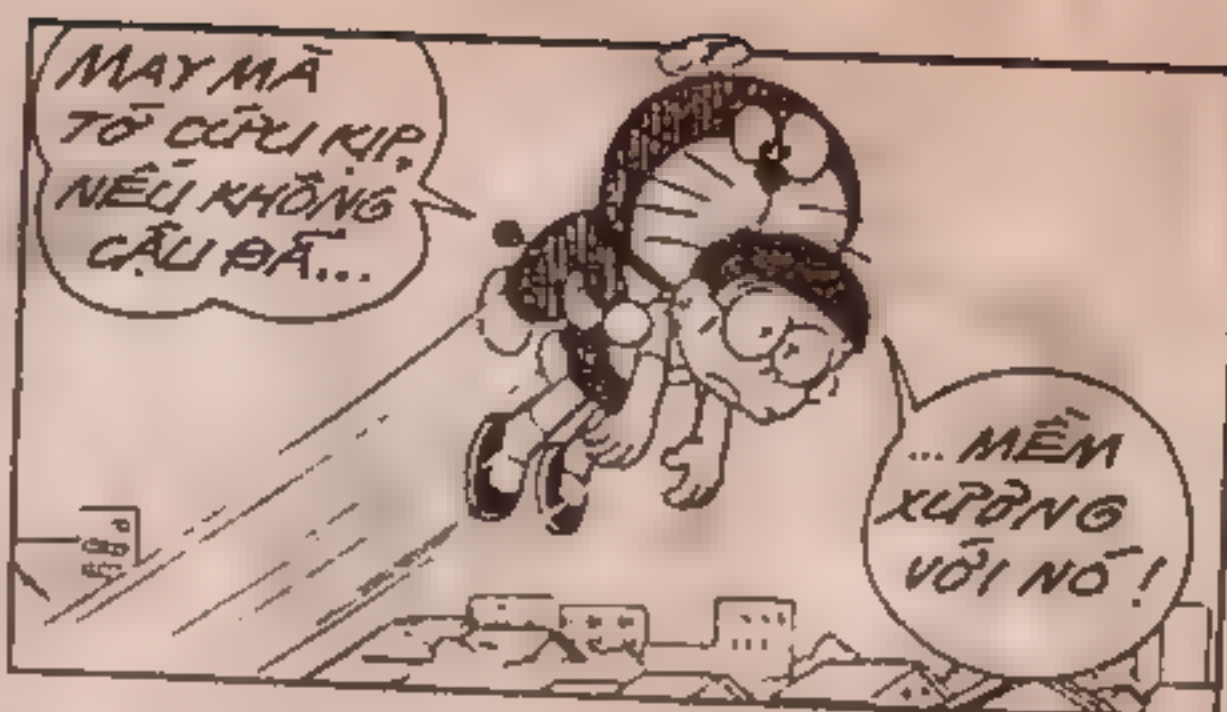




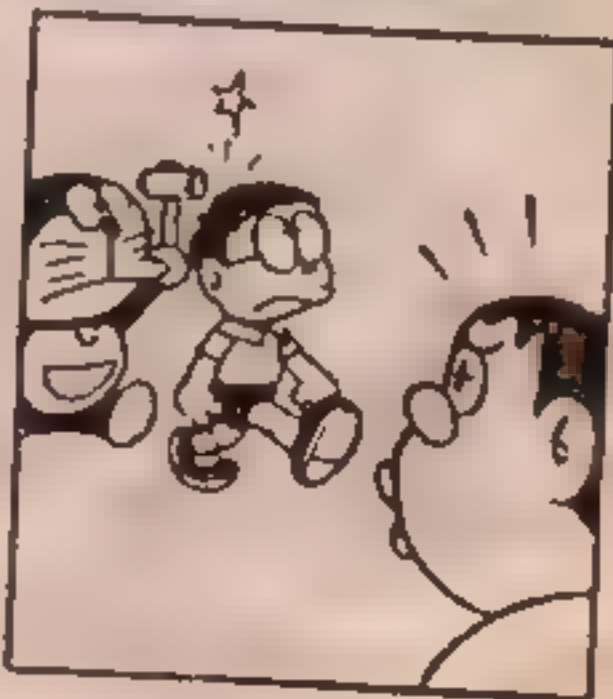


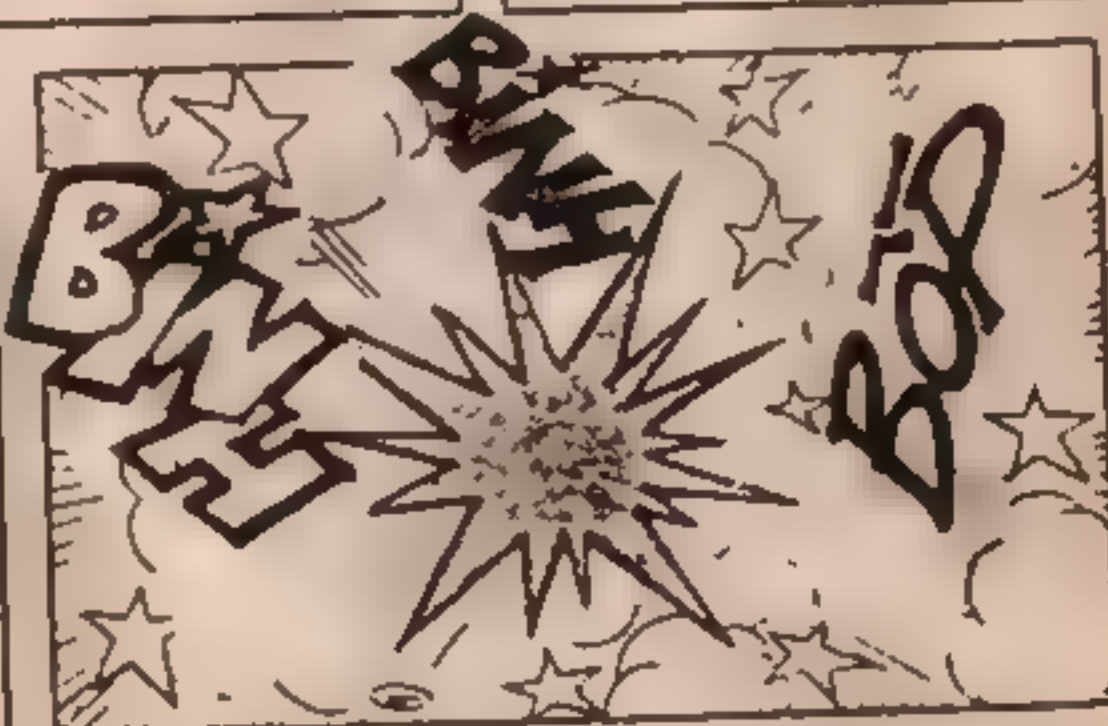


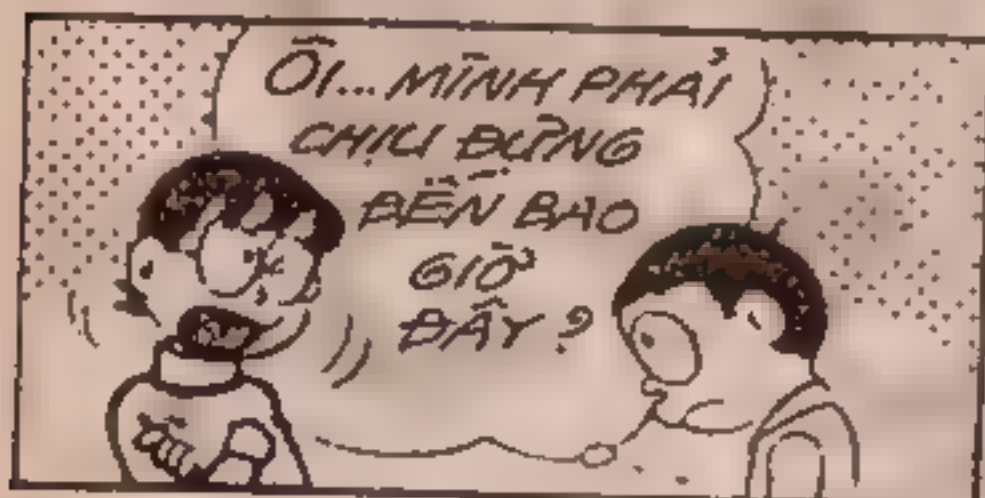
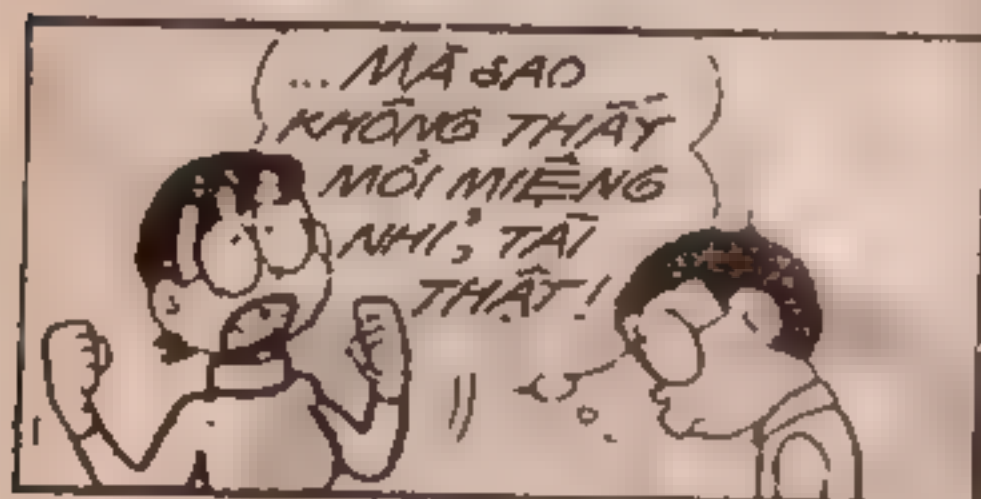




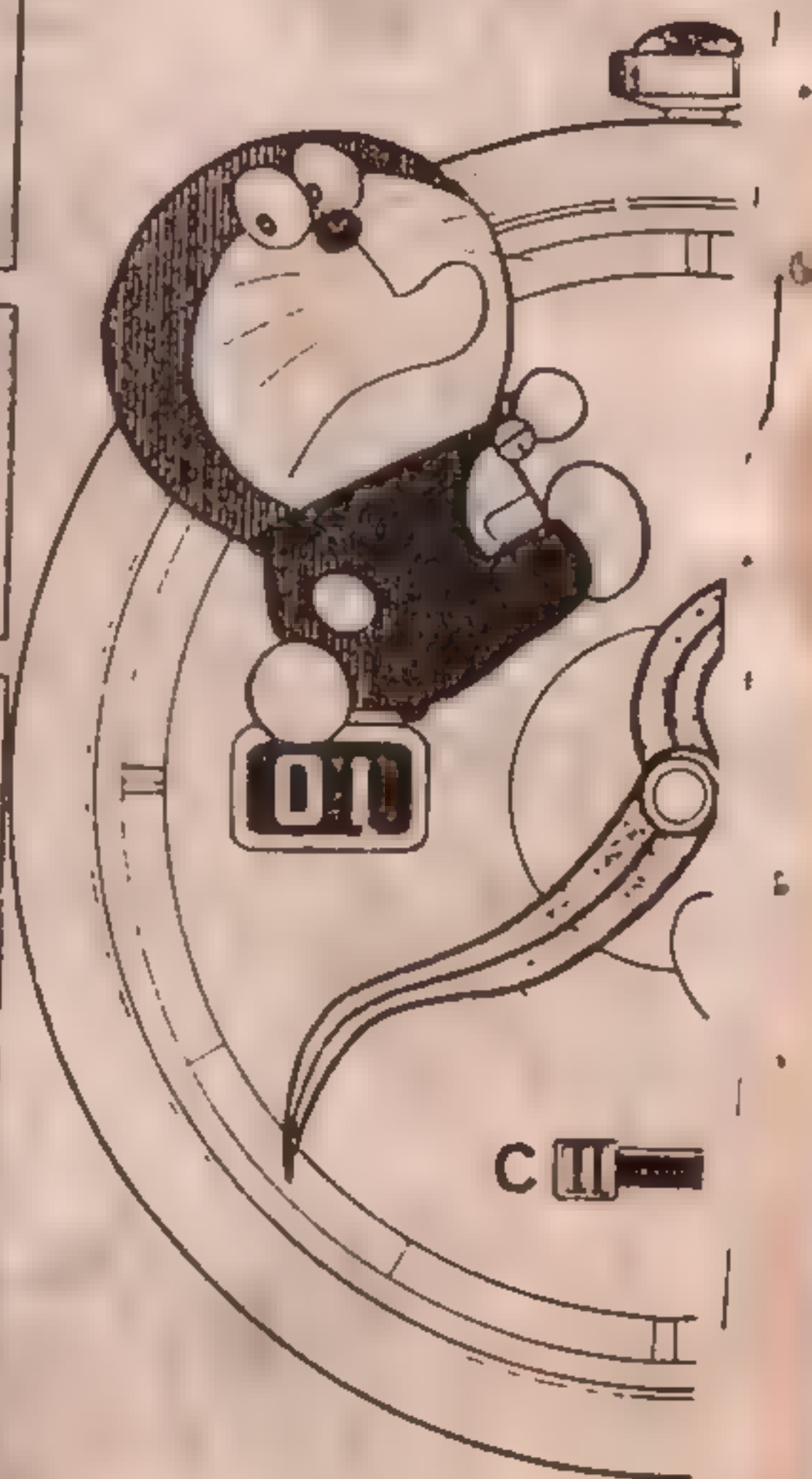


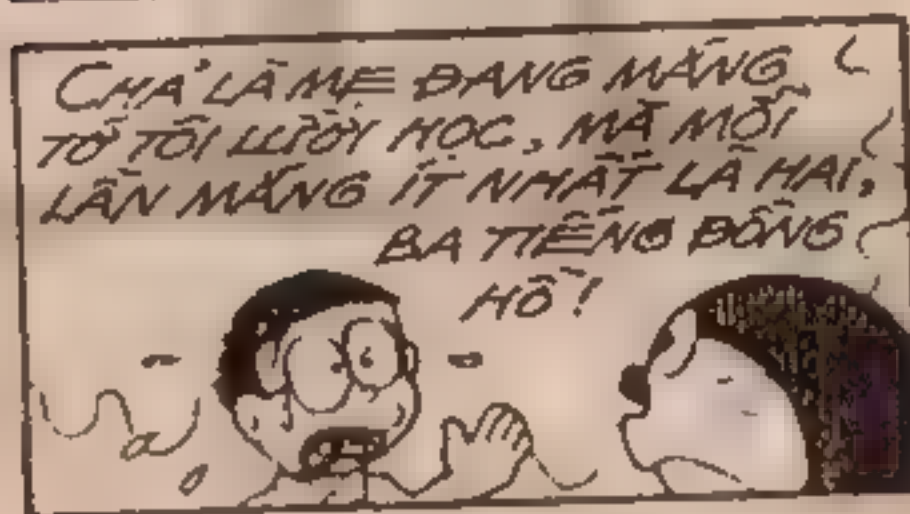
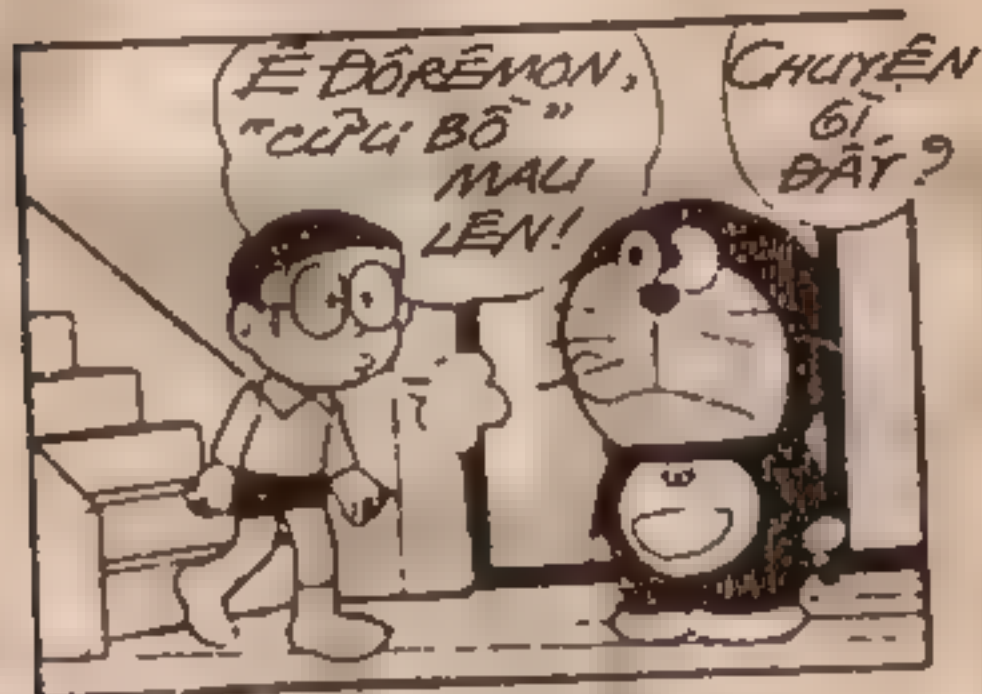
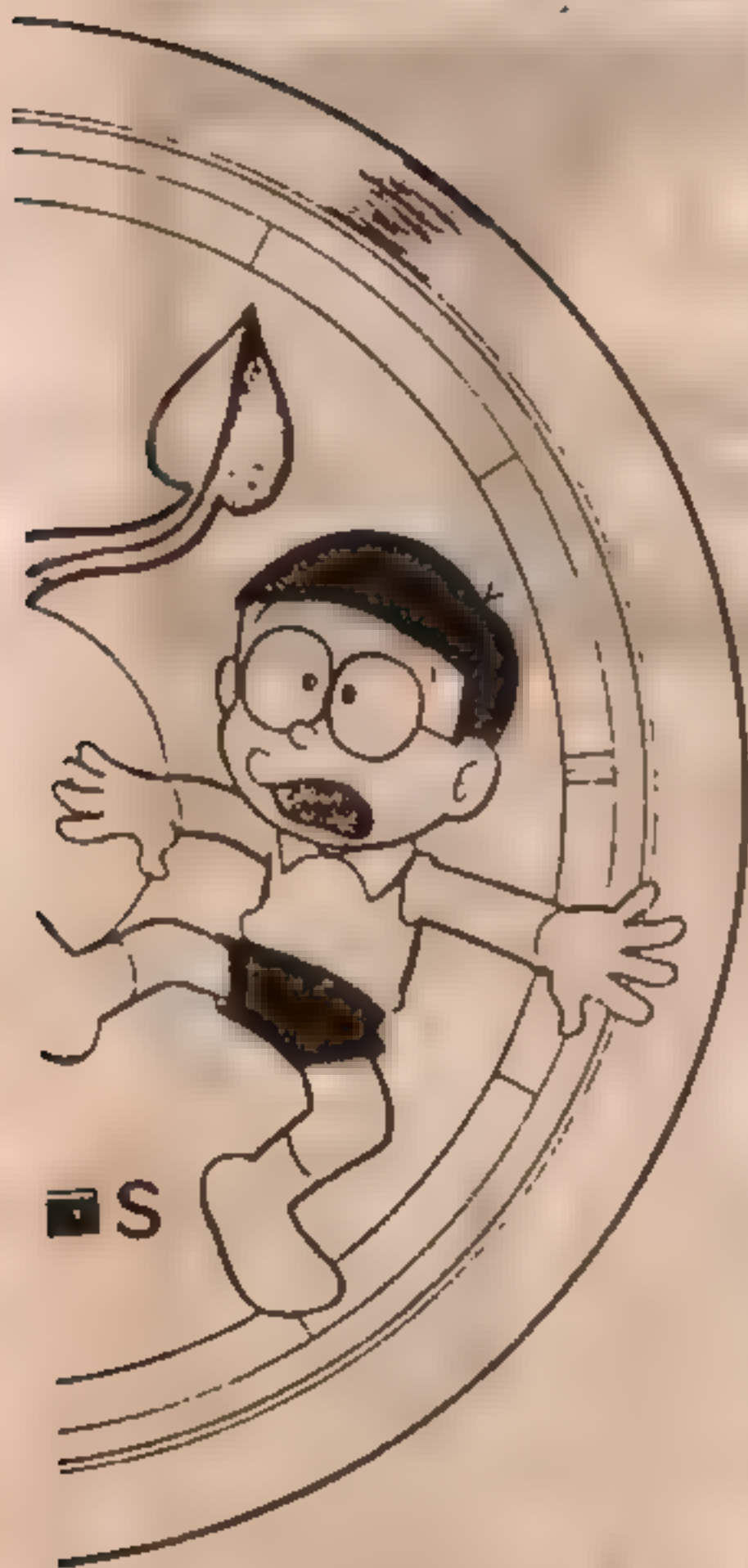


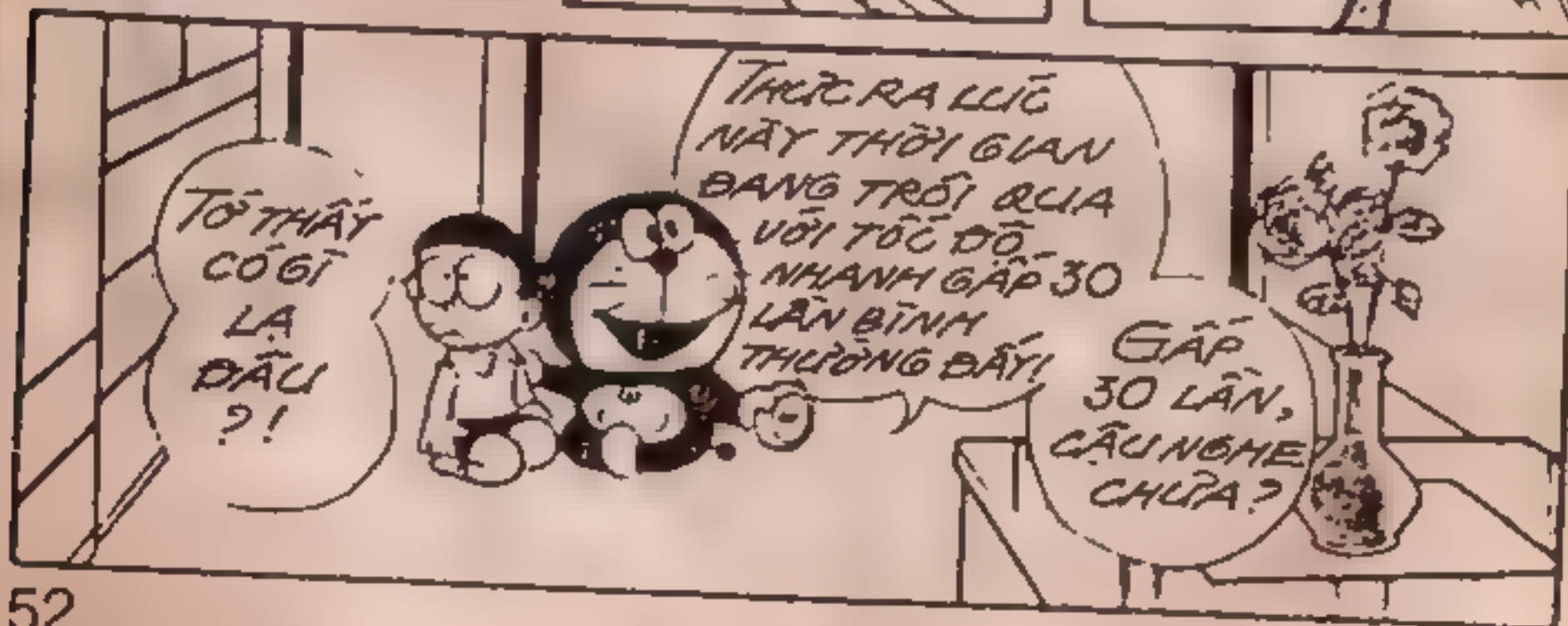
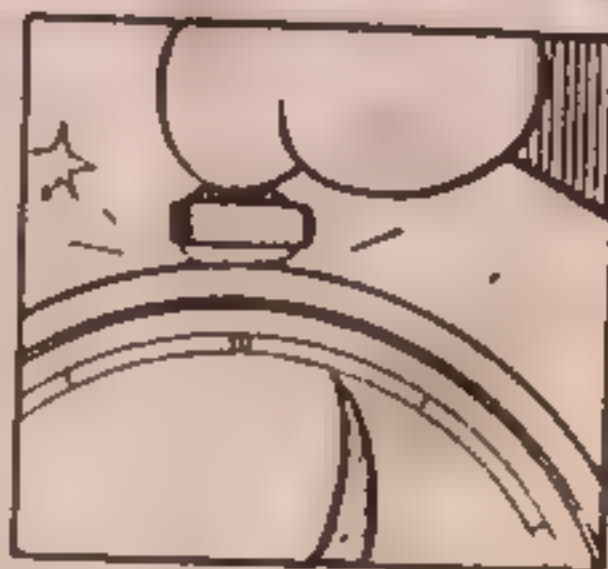
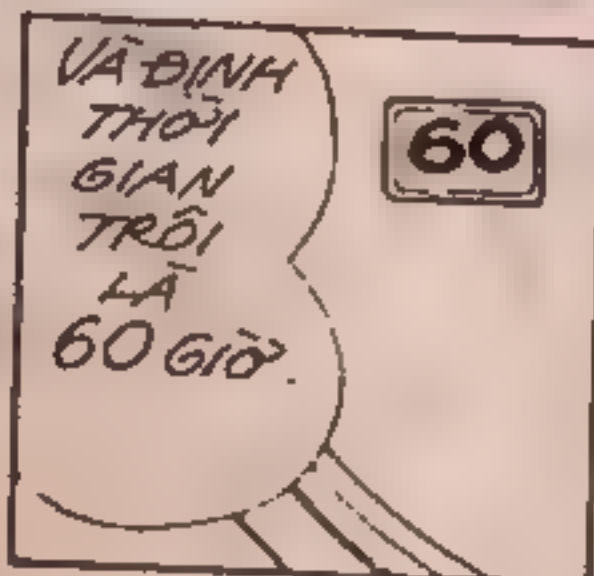
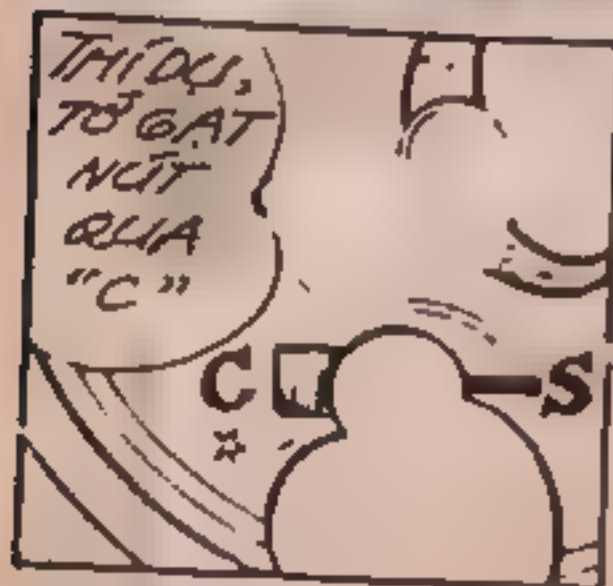
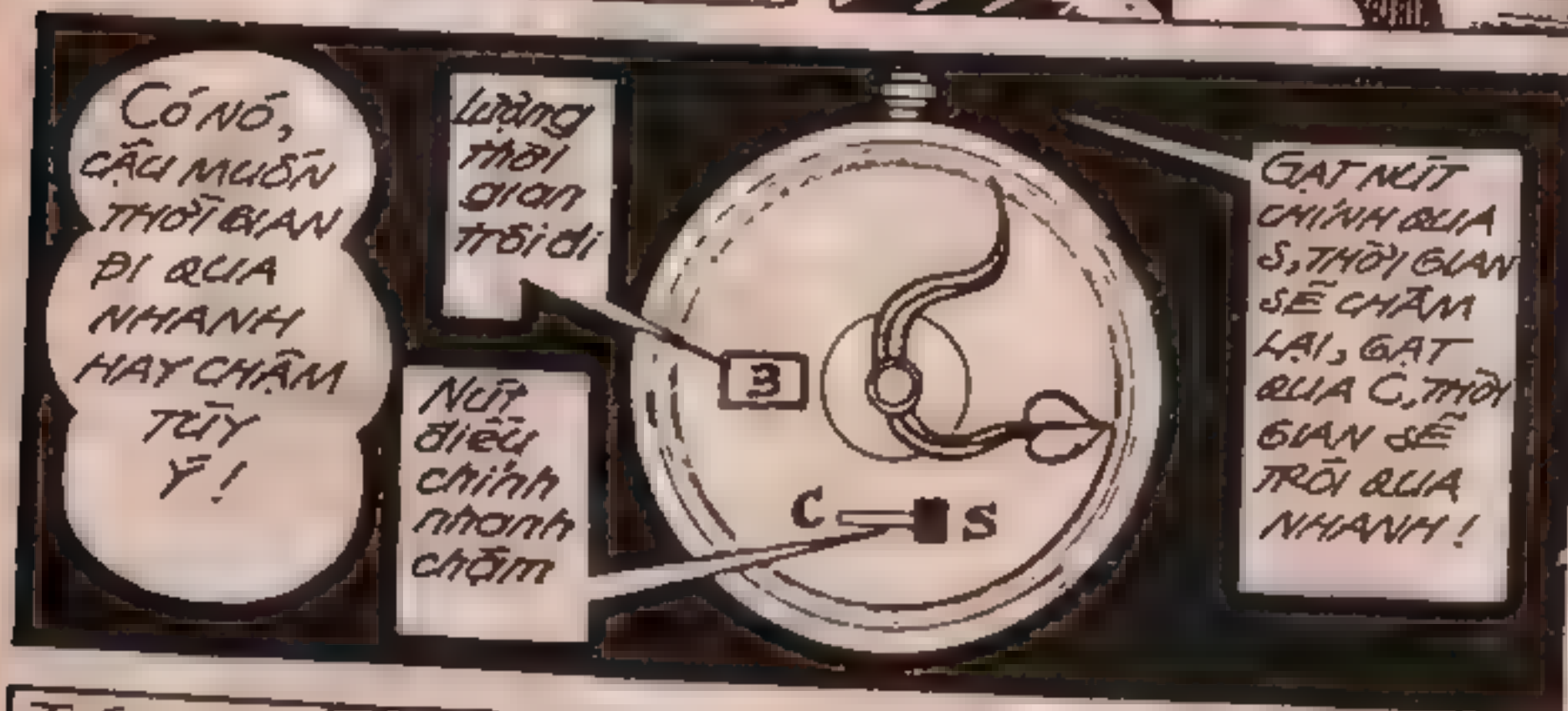
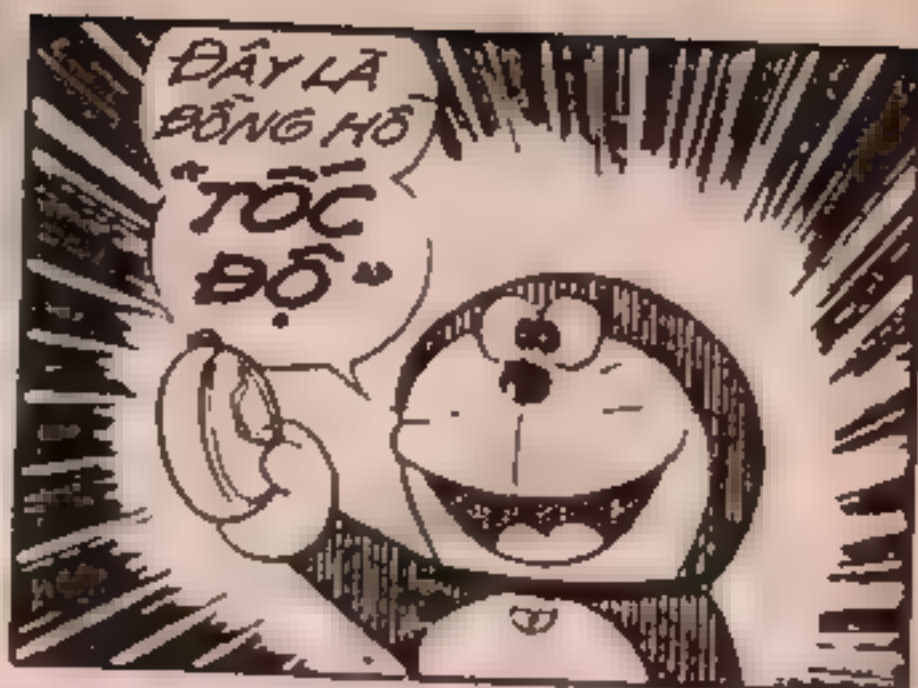
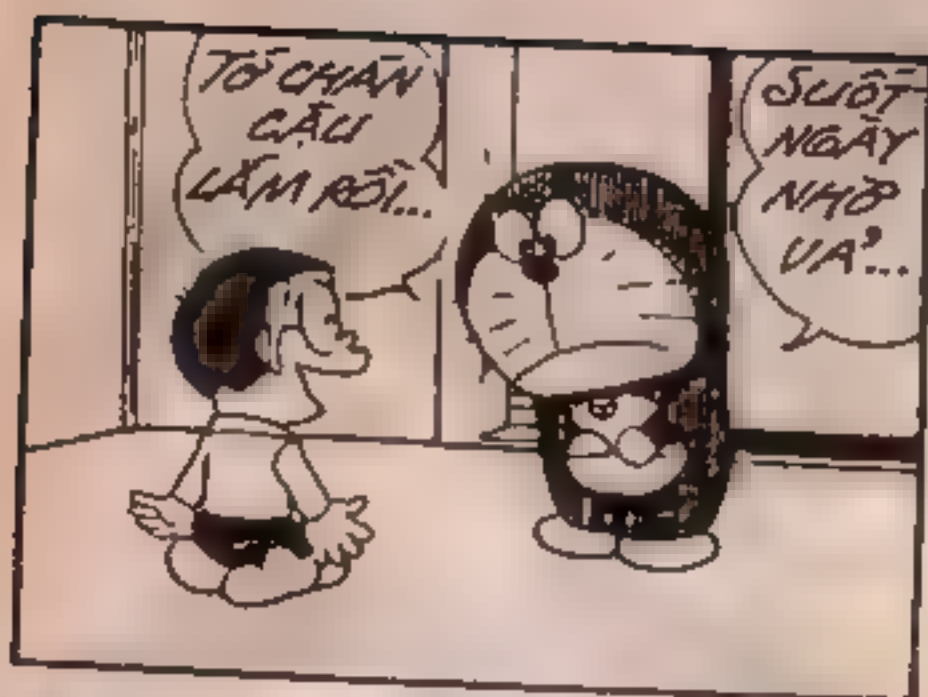


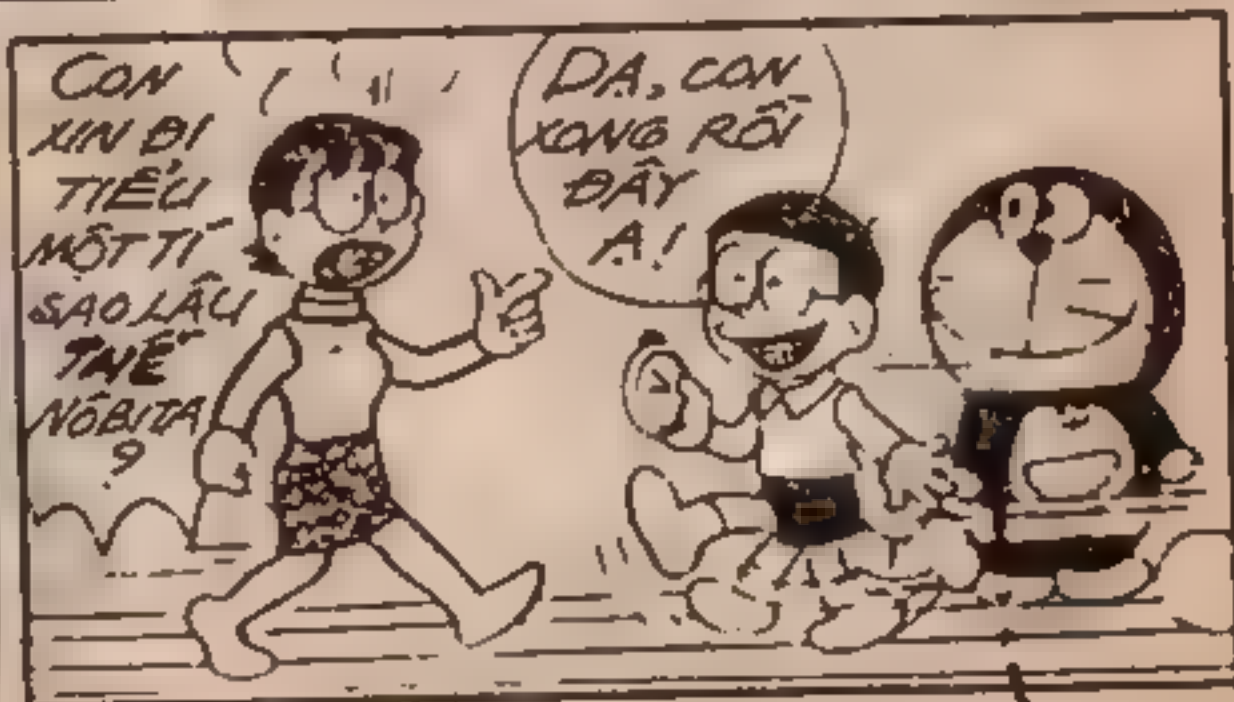
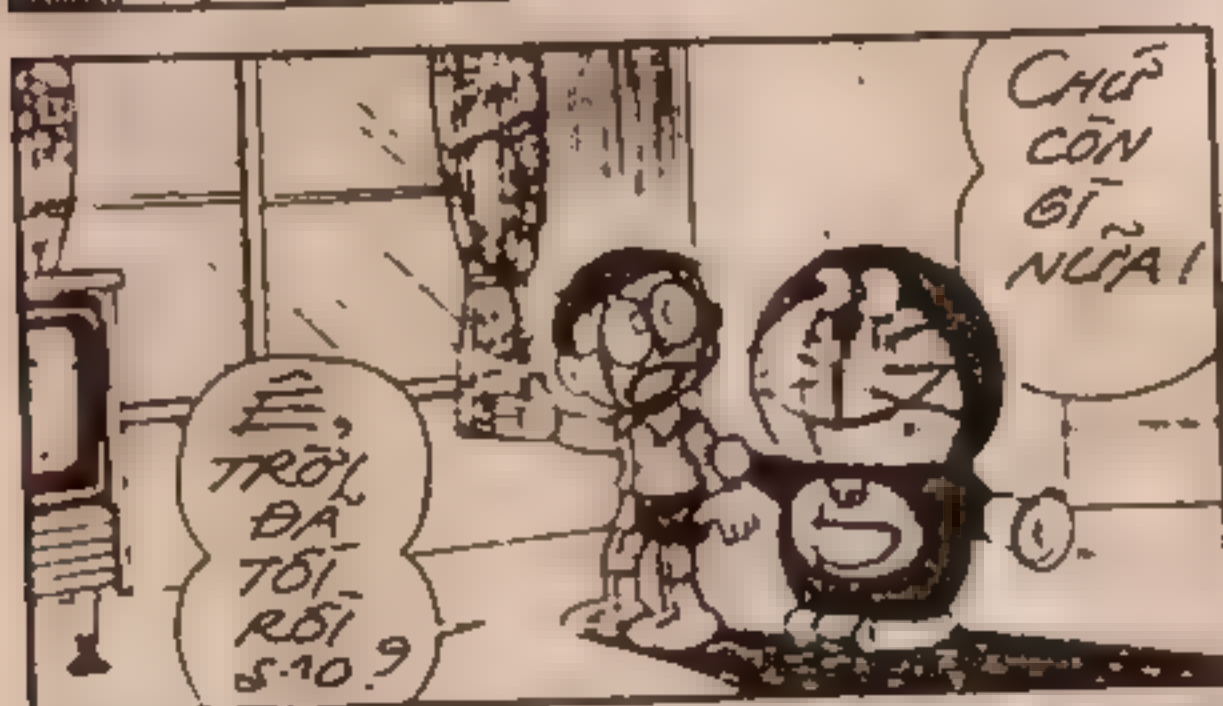


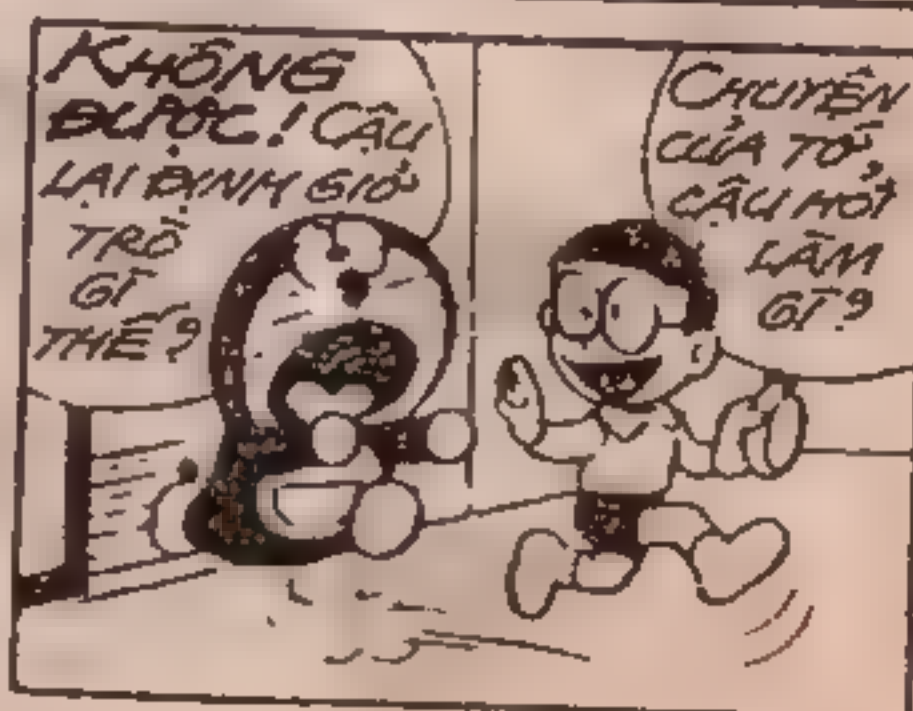
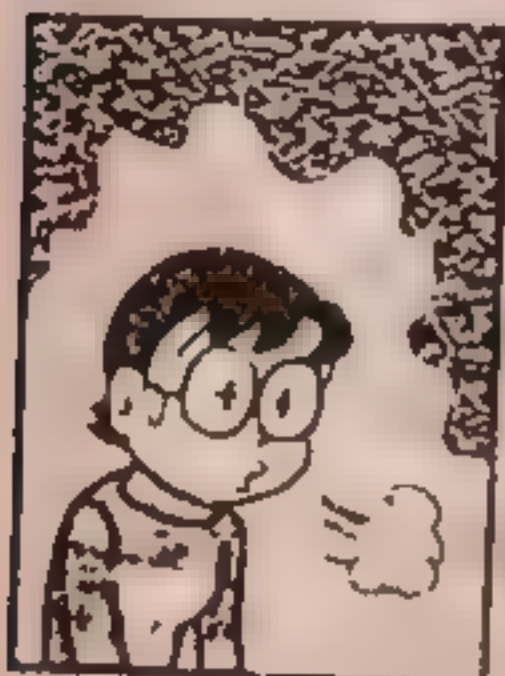
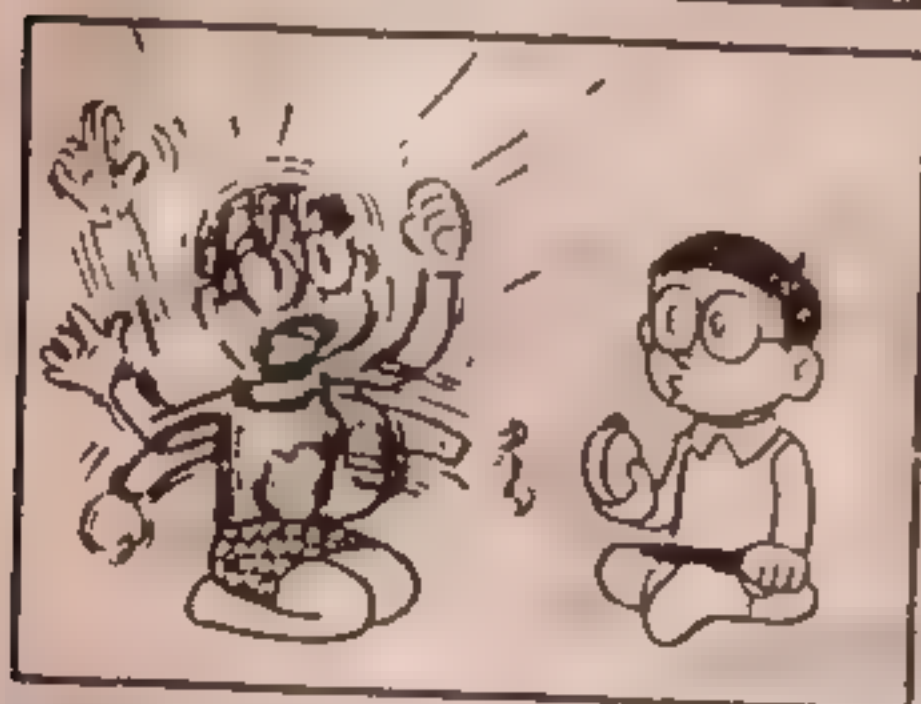
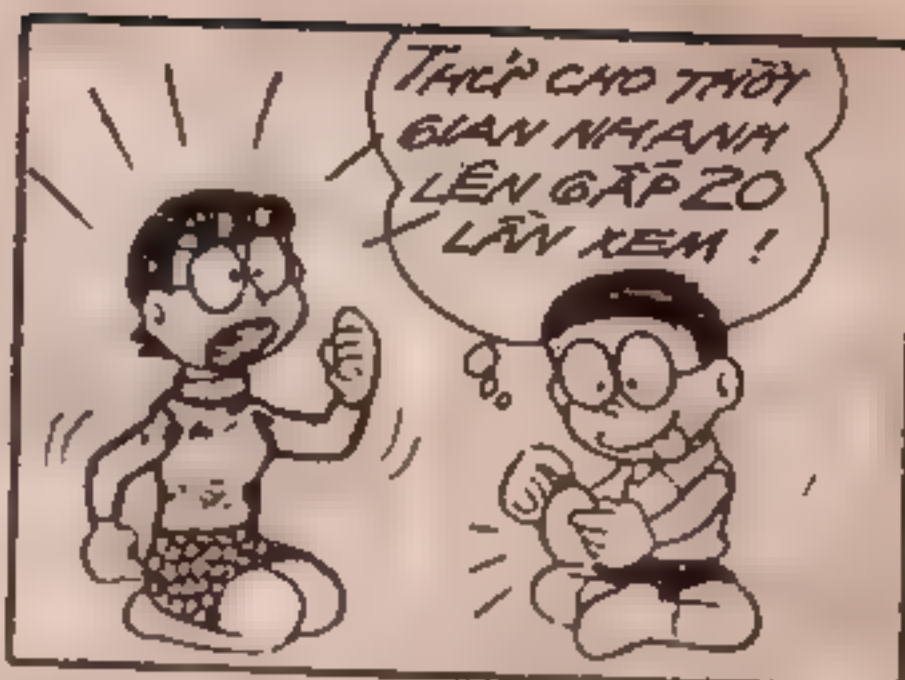
ĐỒNG HỒ TỐC ĐỘ

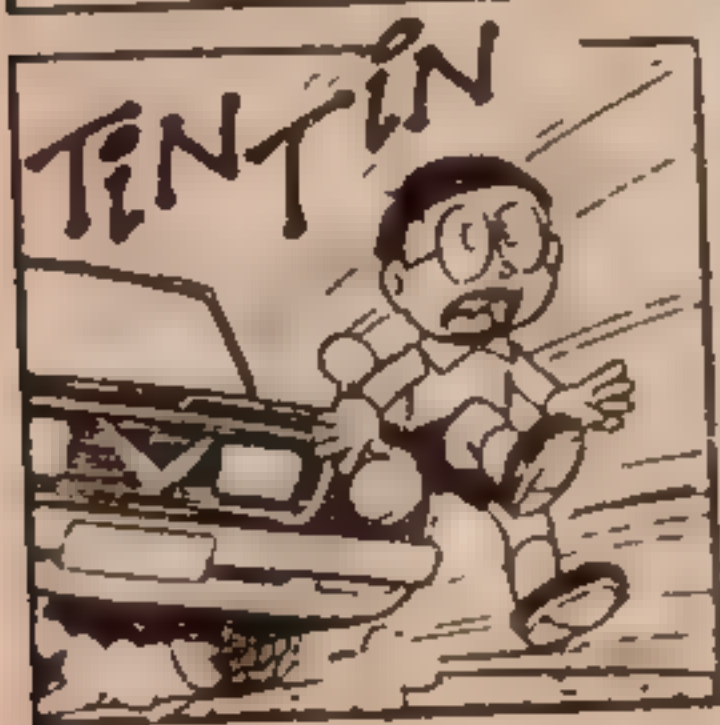
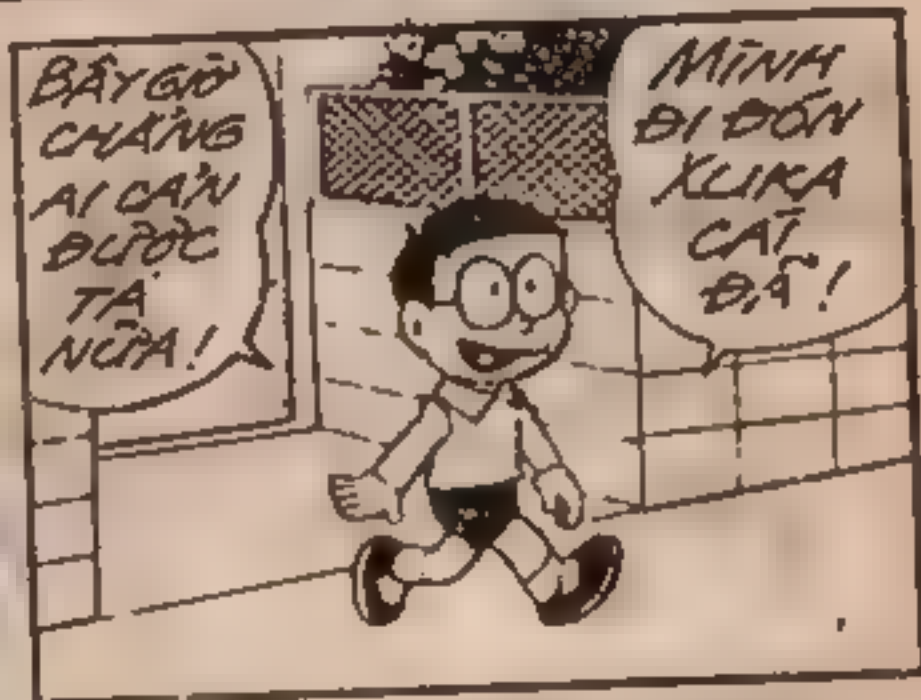
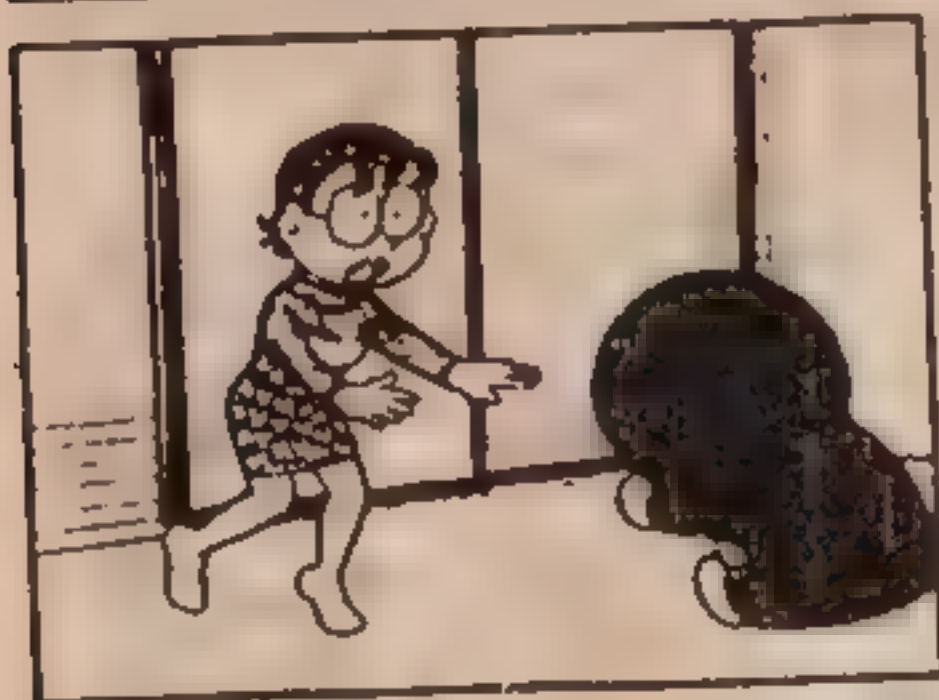
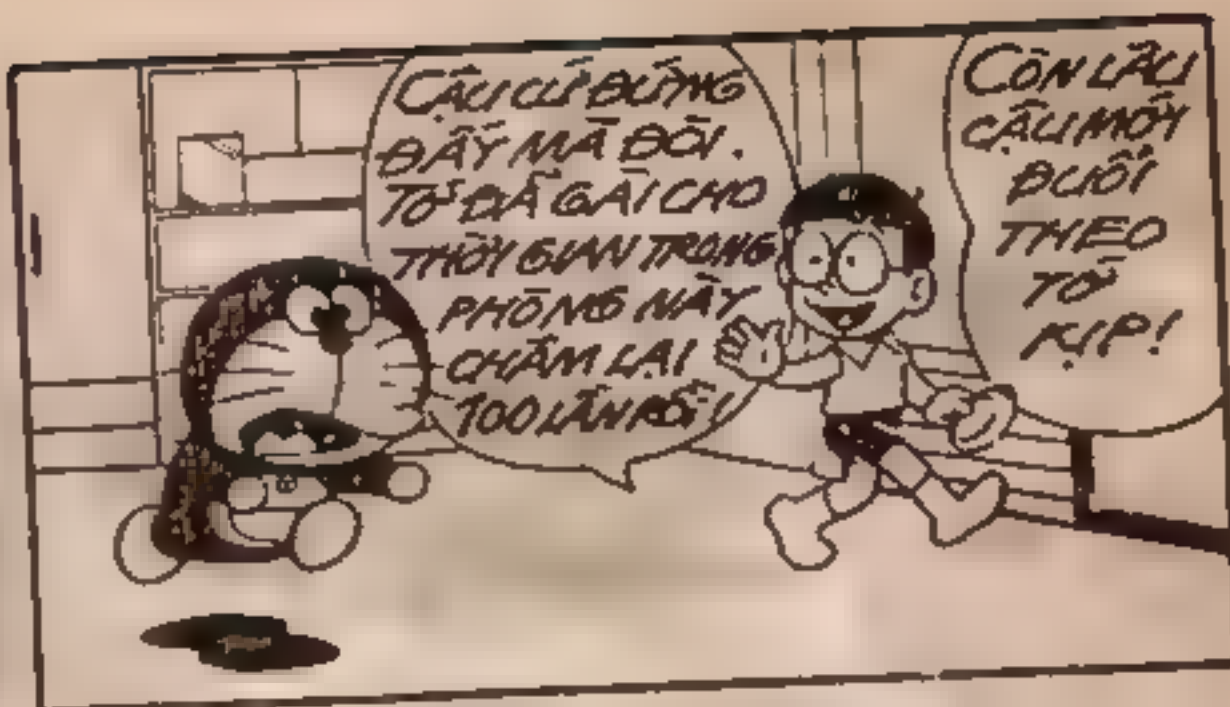


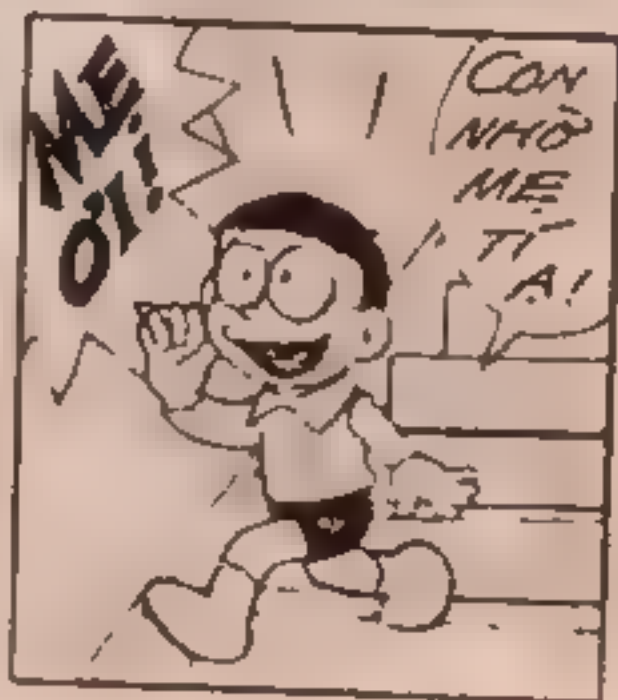
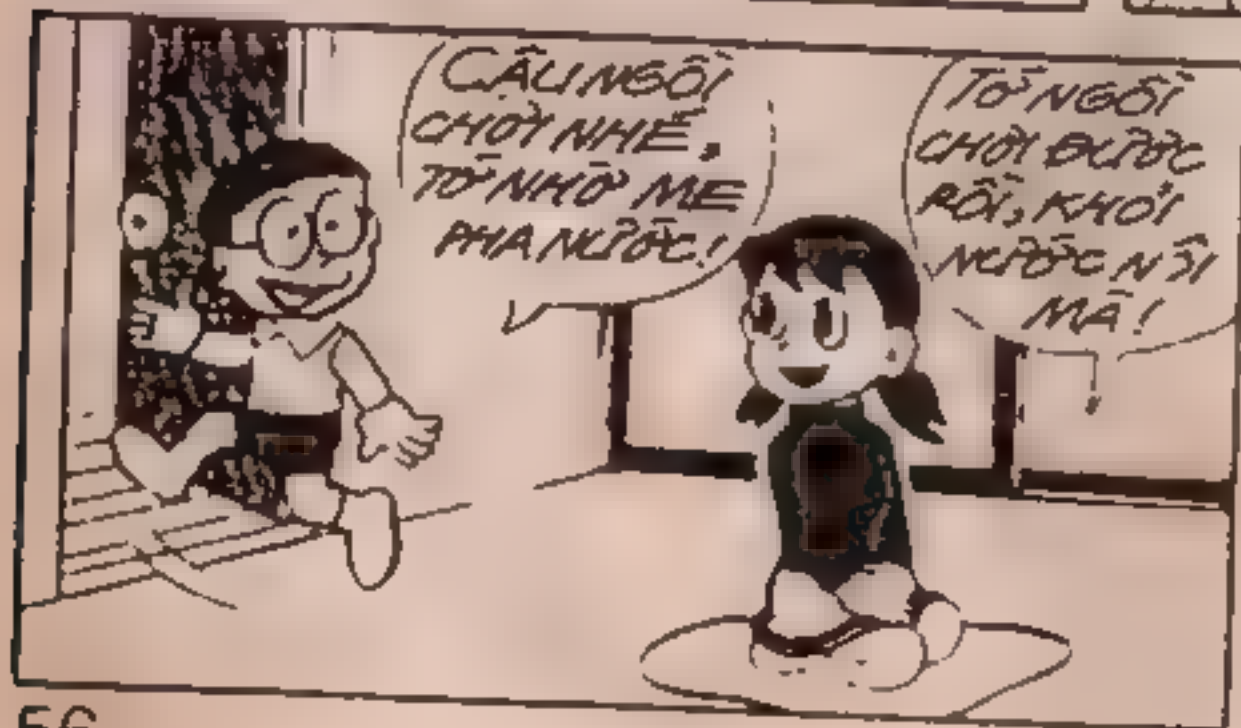
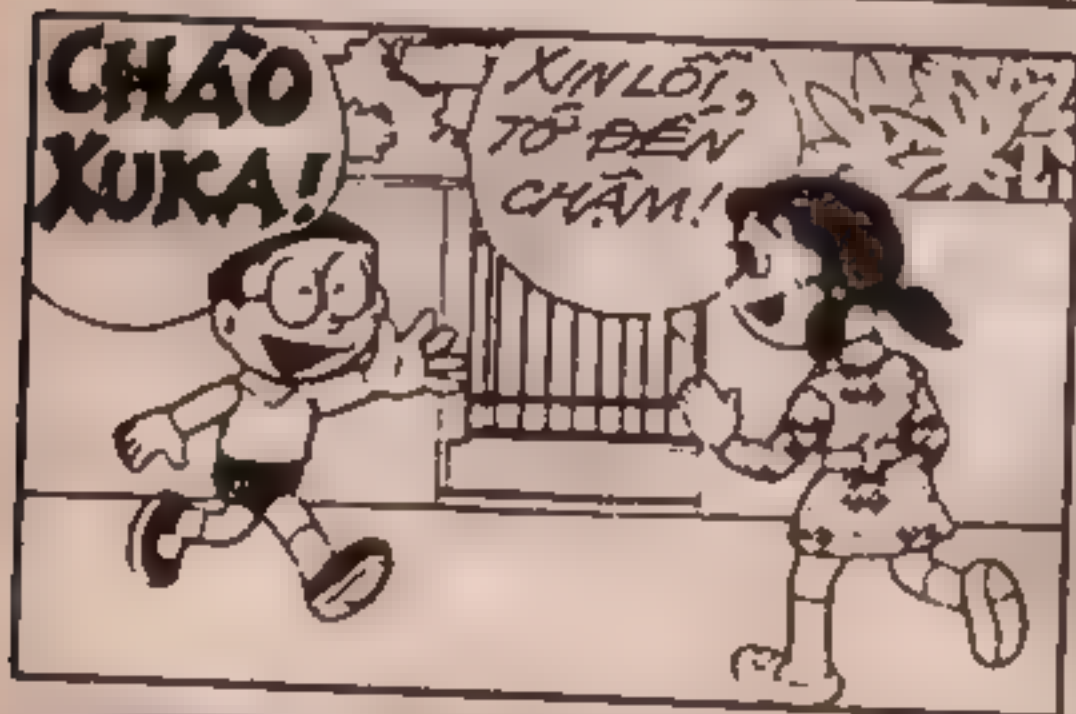
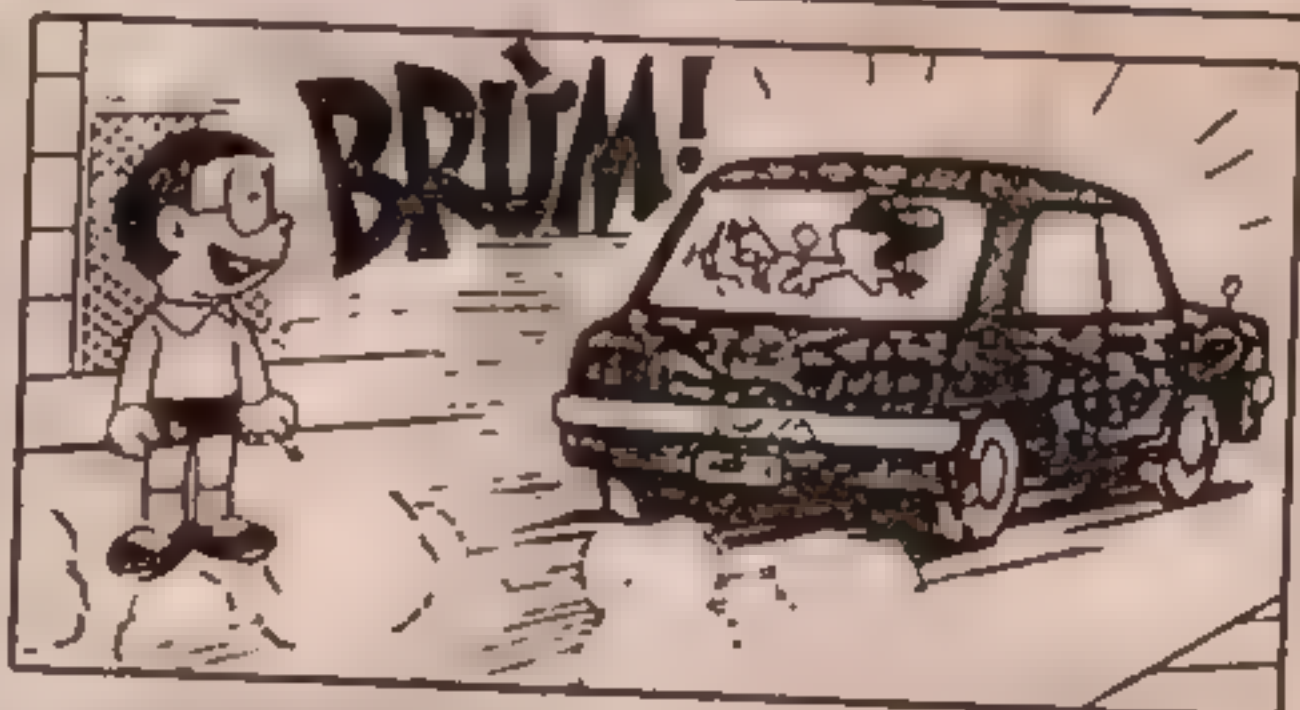
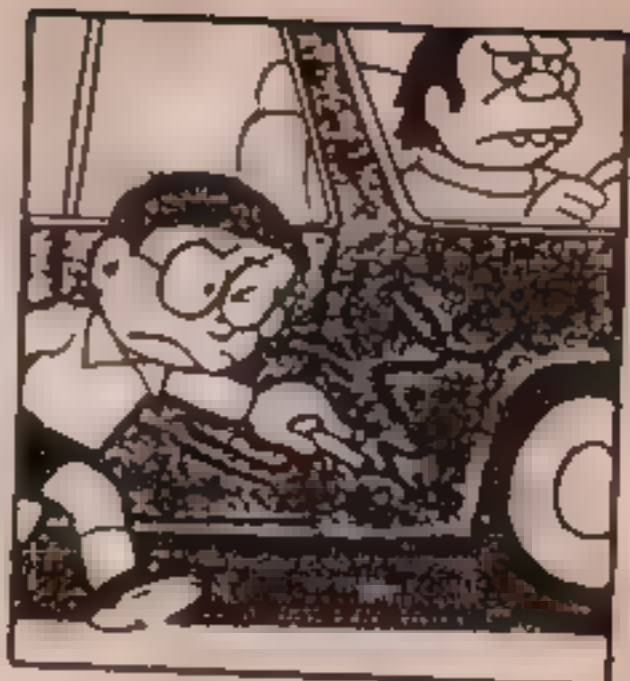


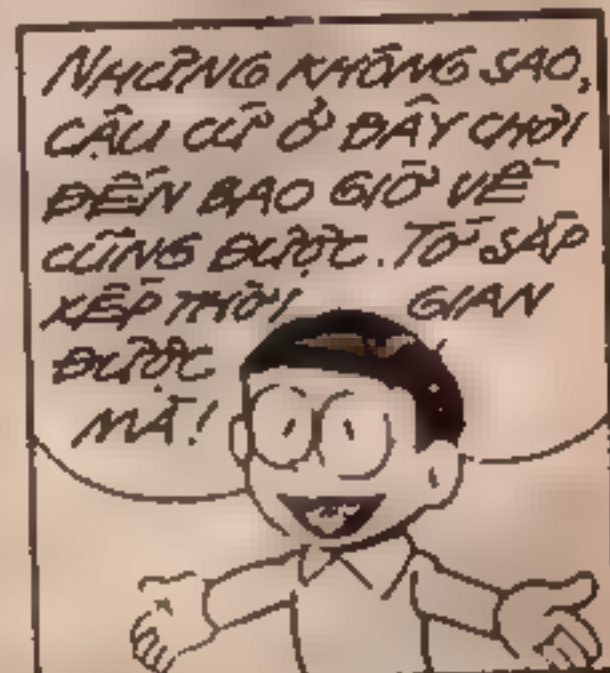
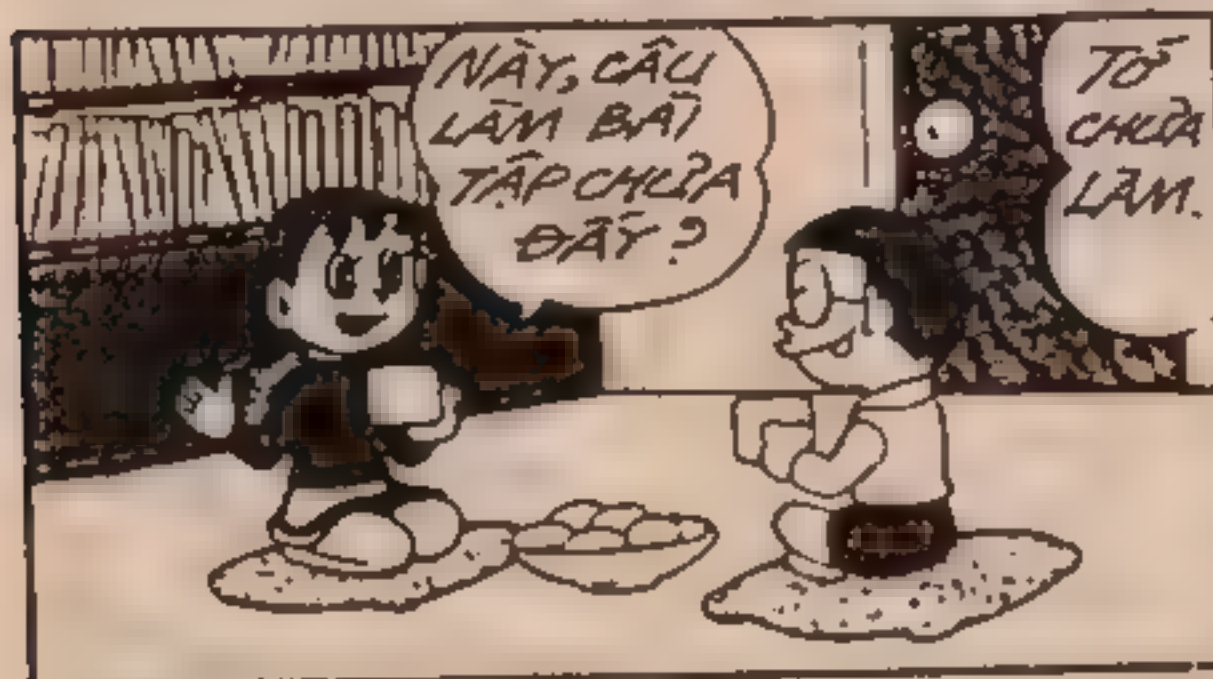
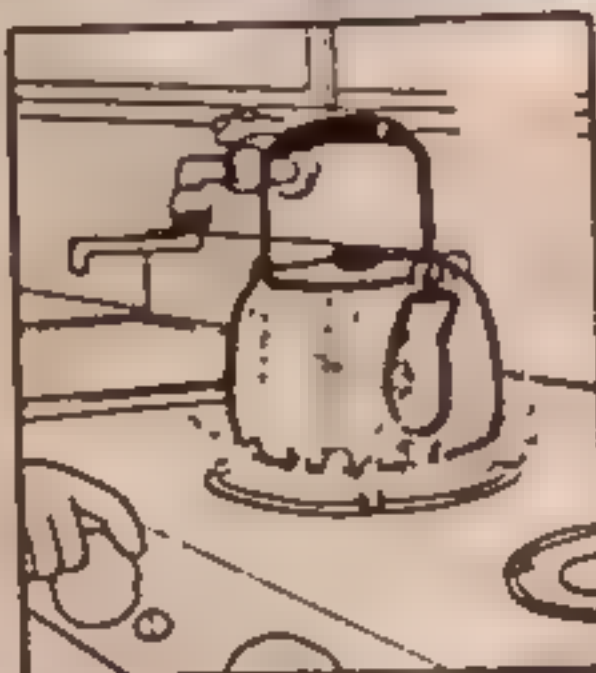
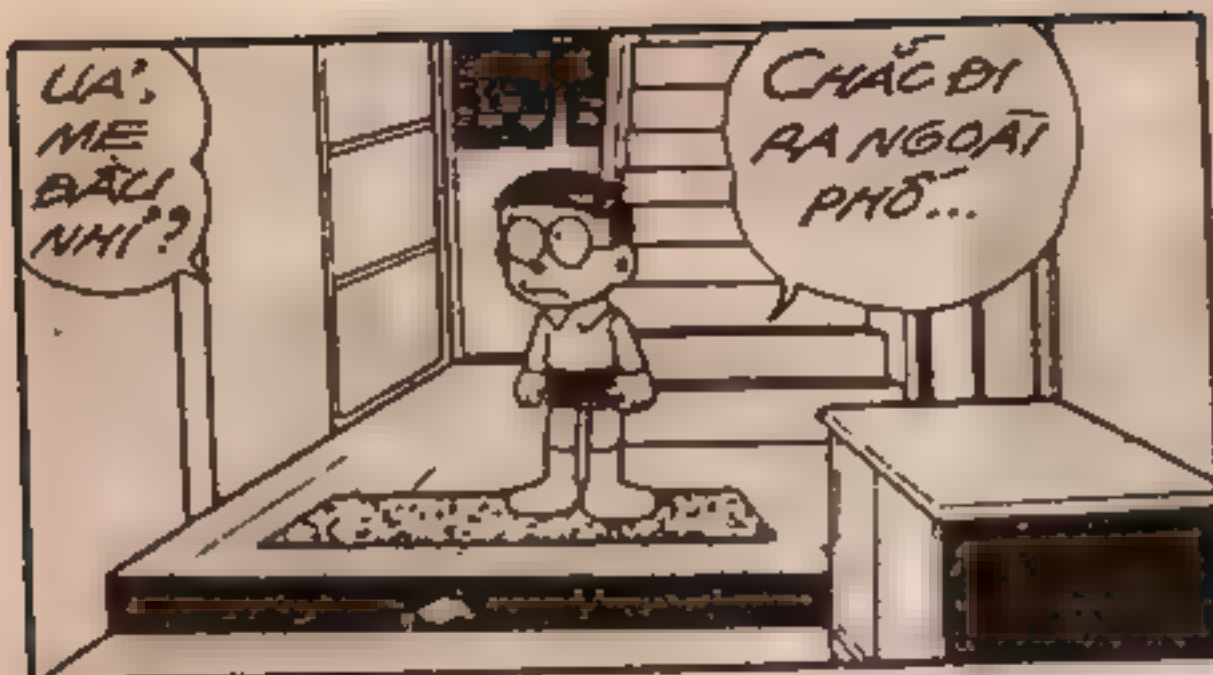


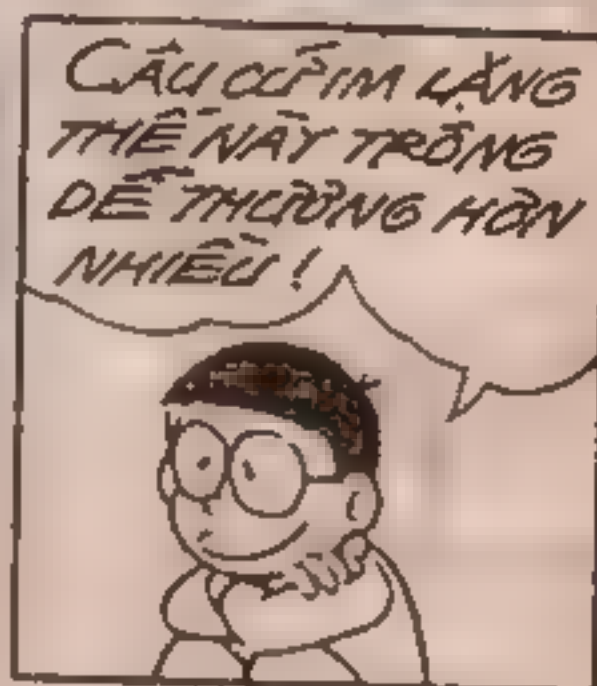


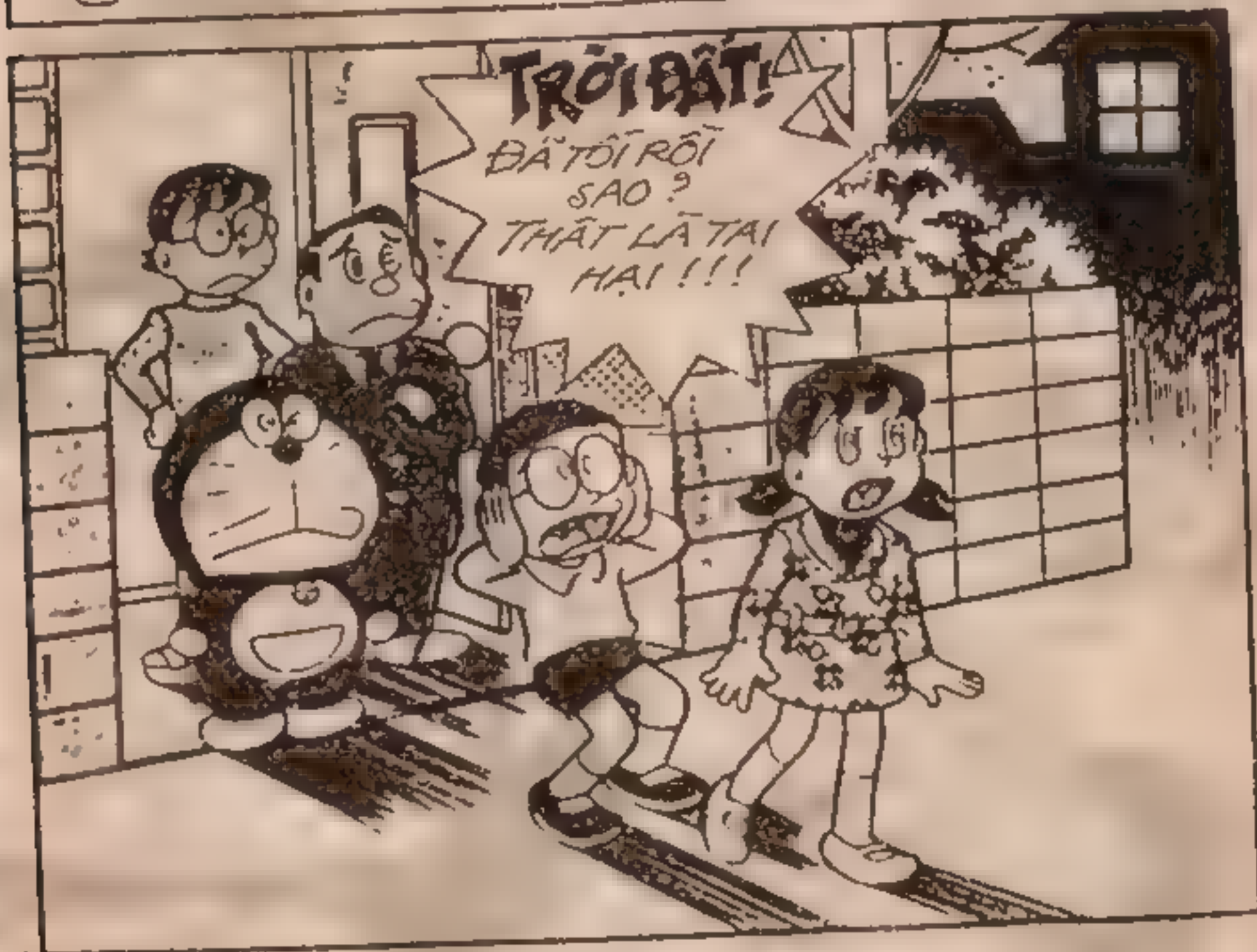
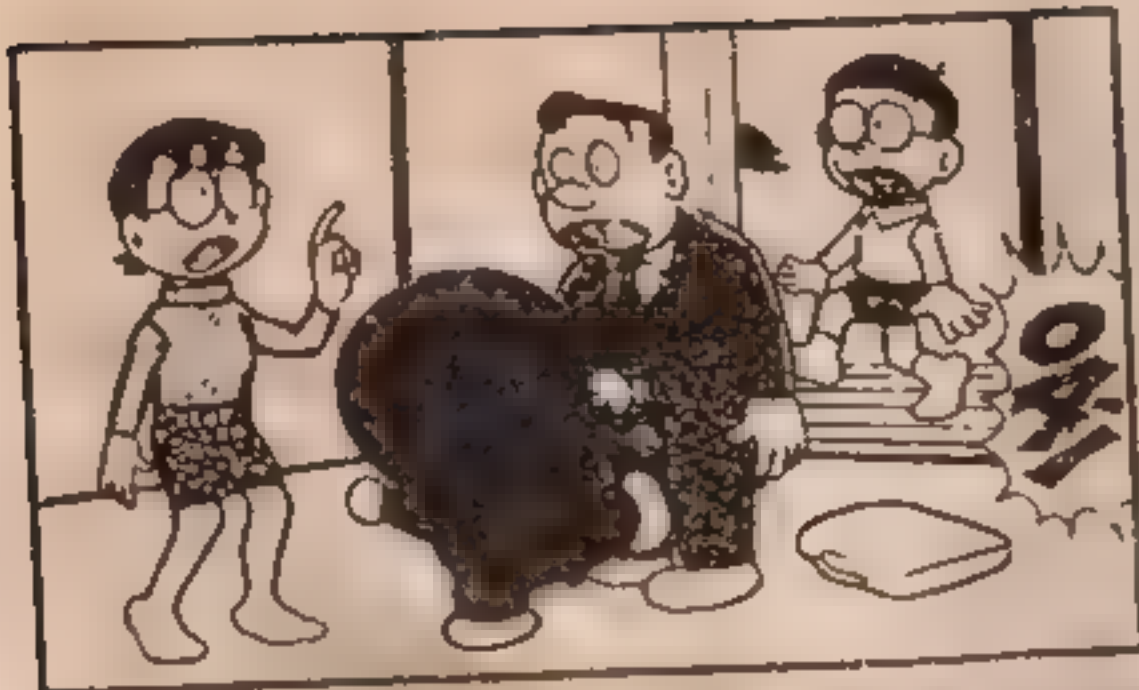


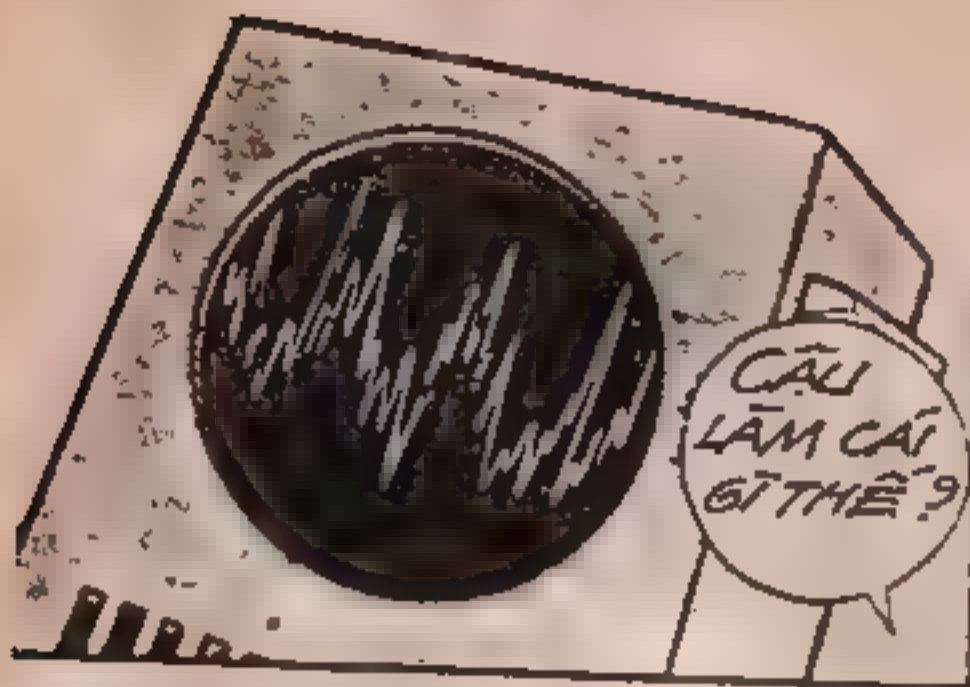




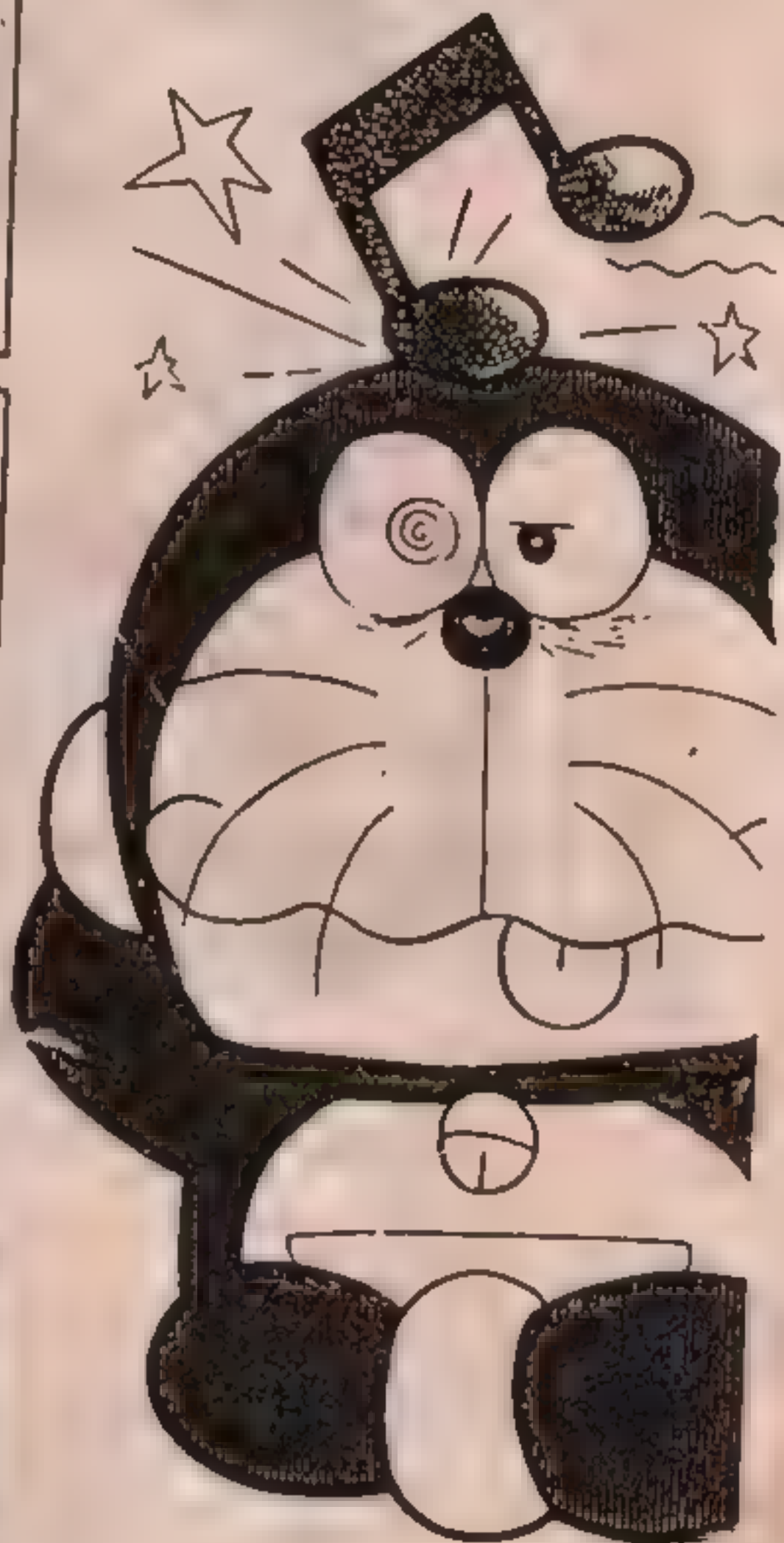
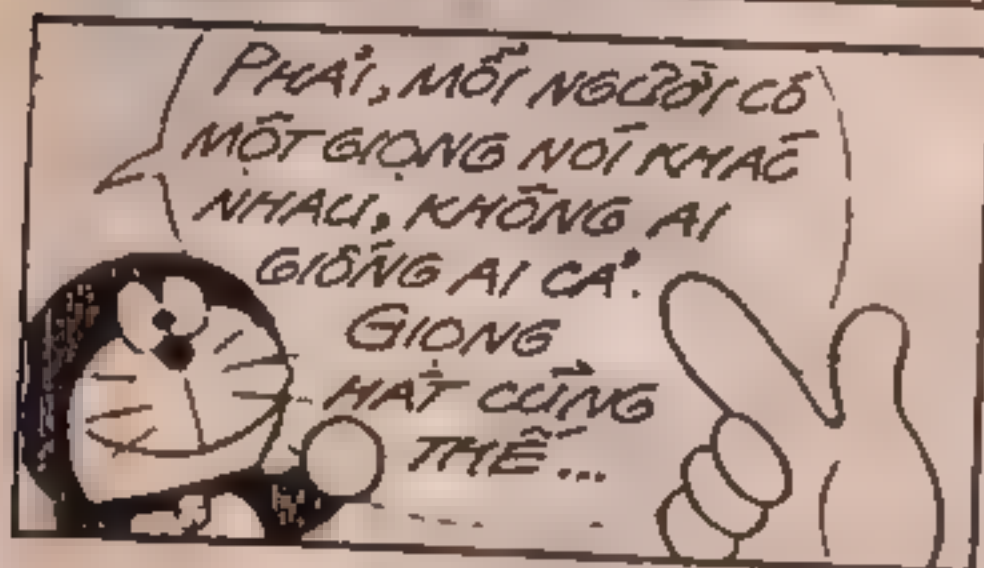


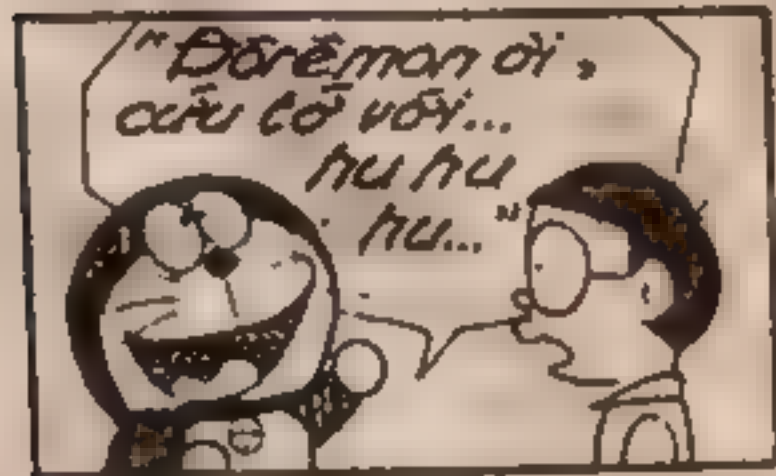


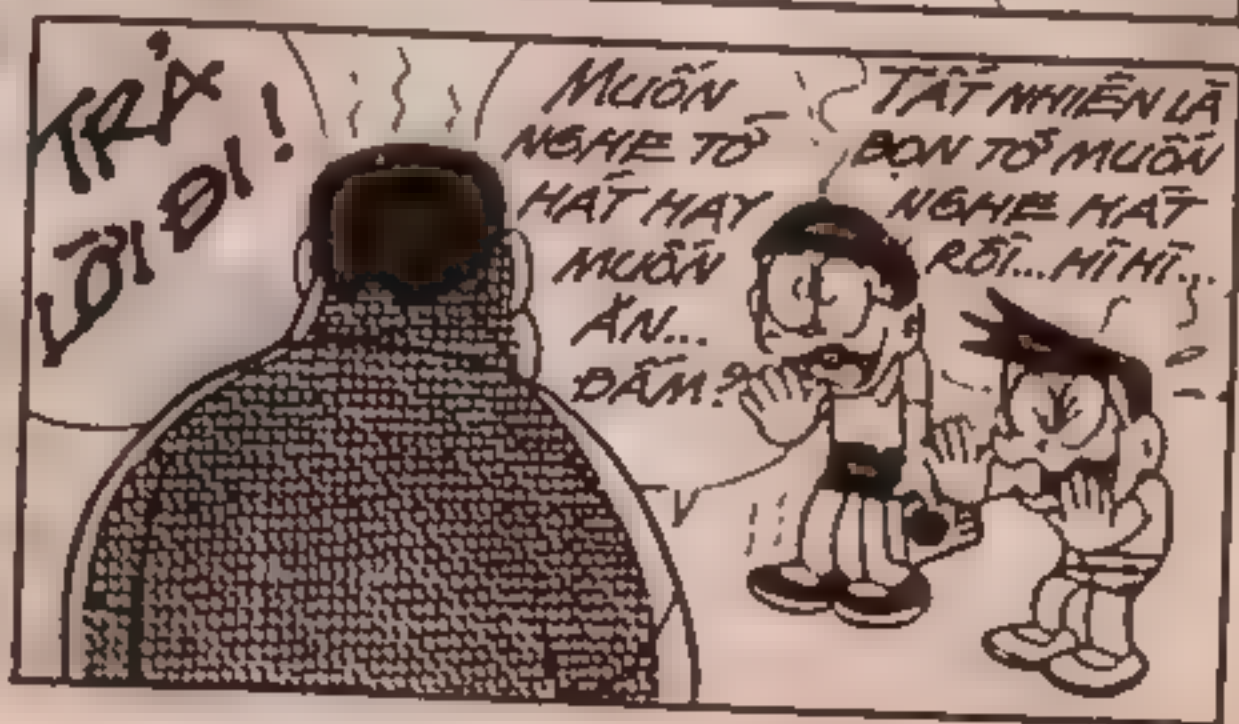
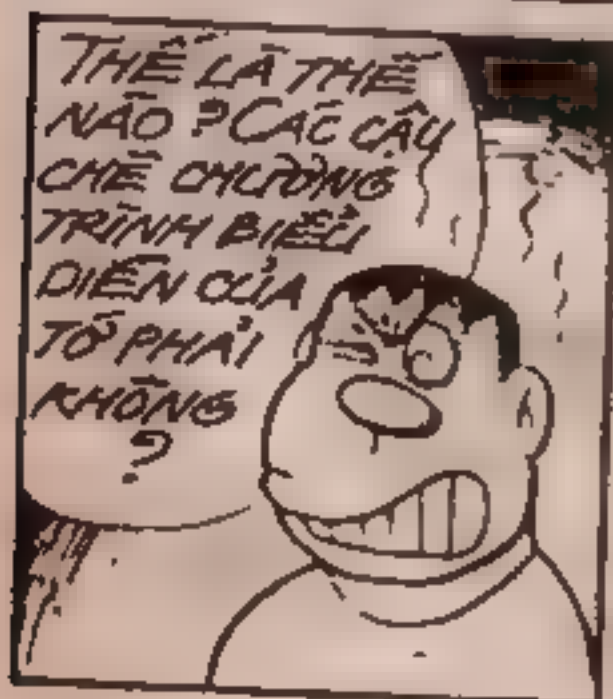
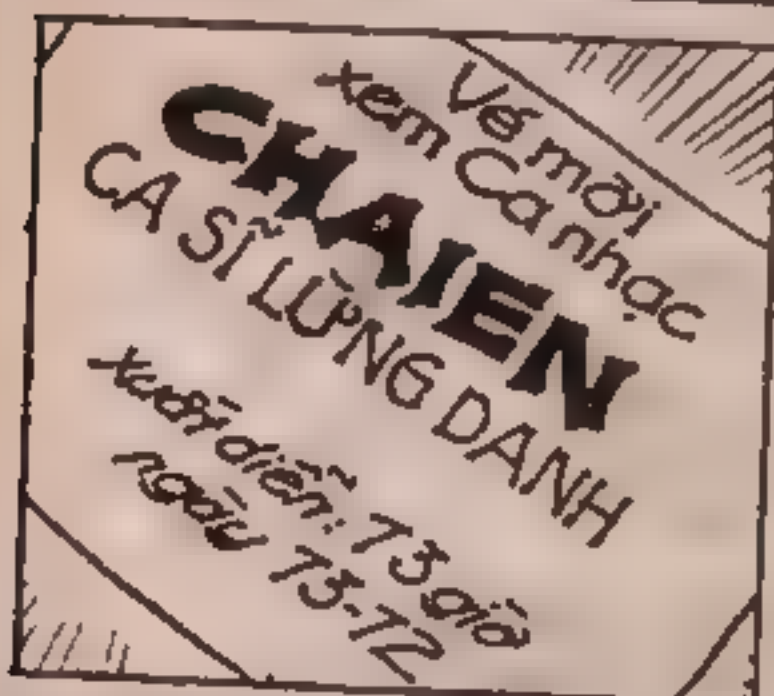
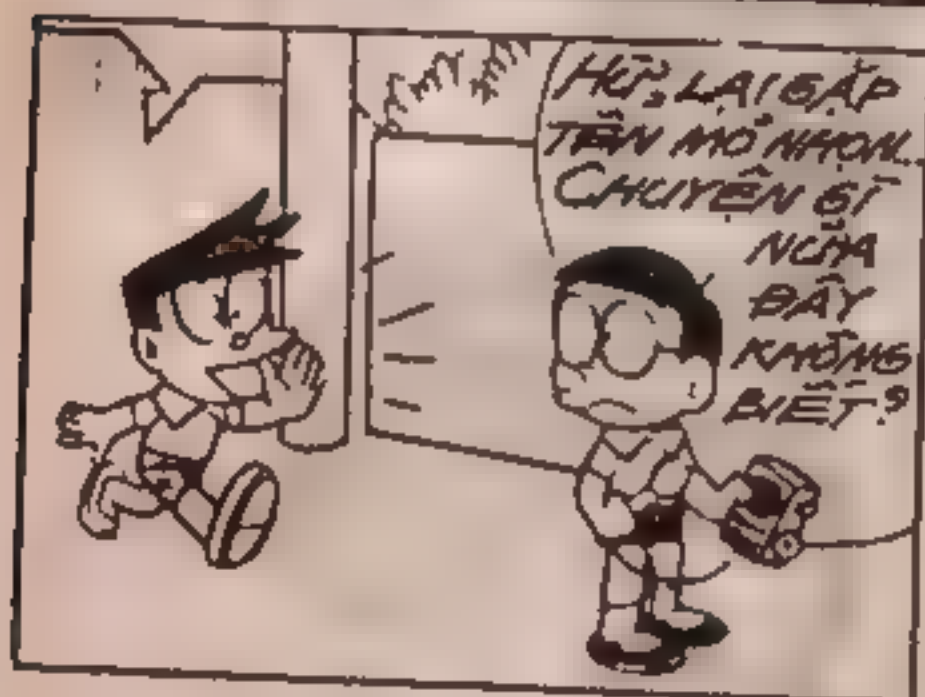
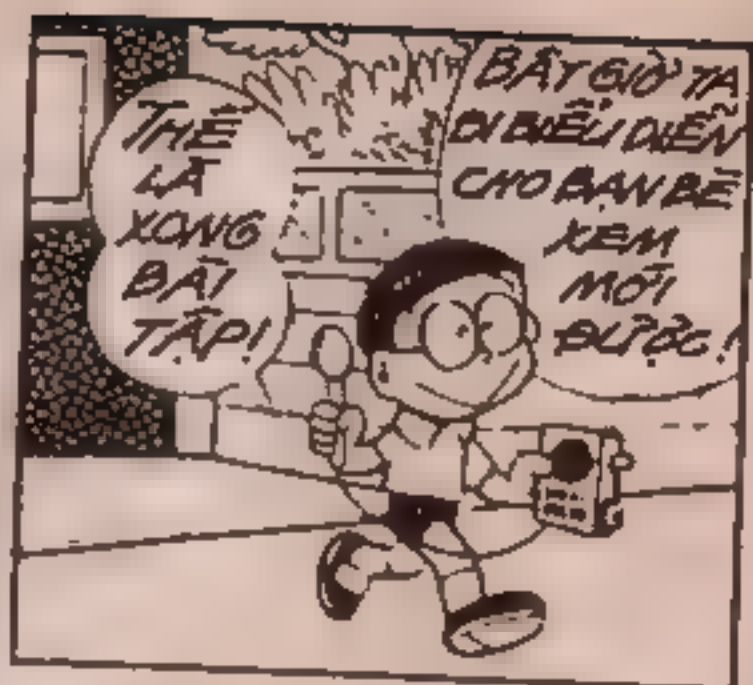


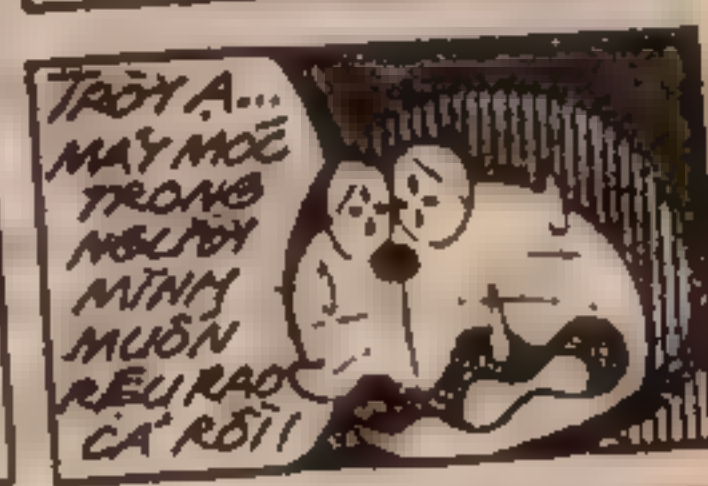
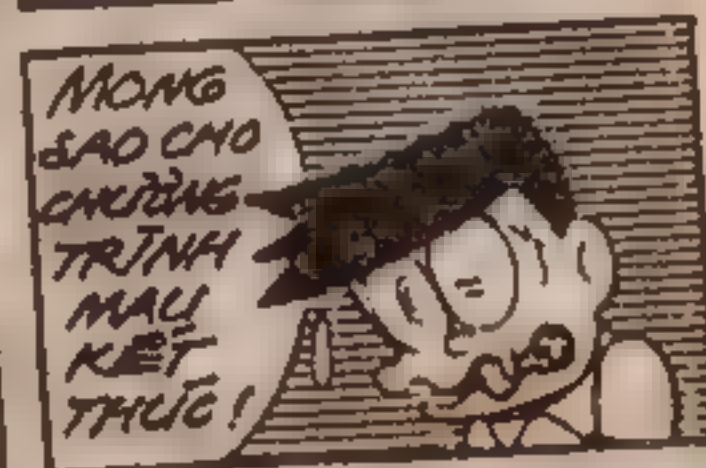
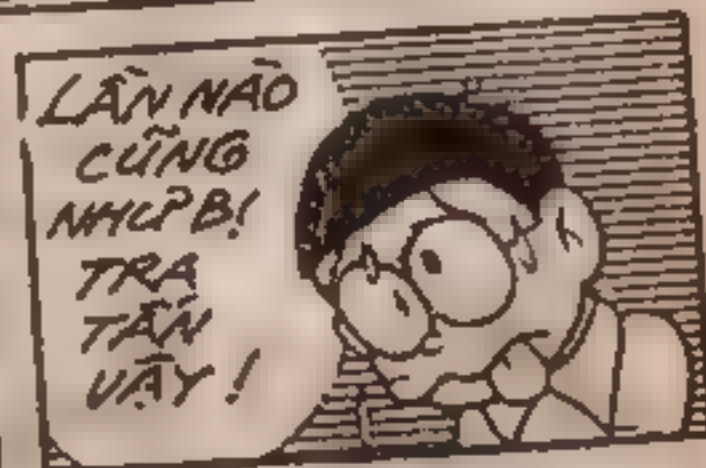
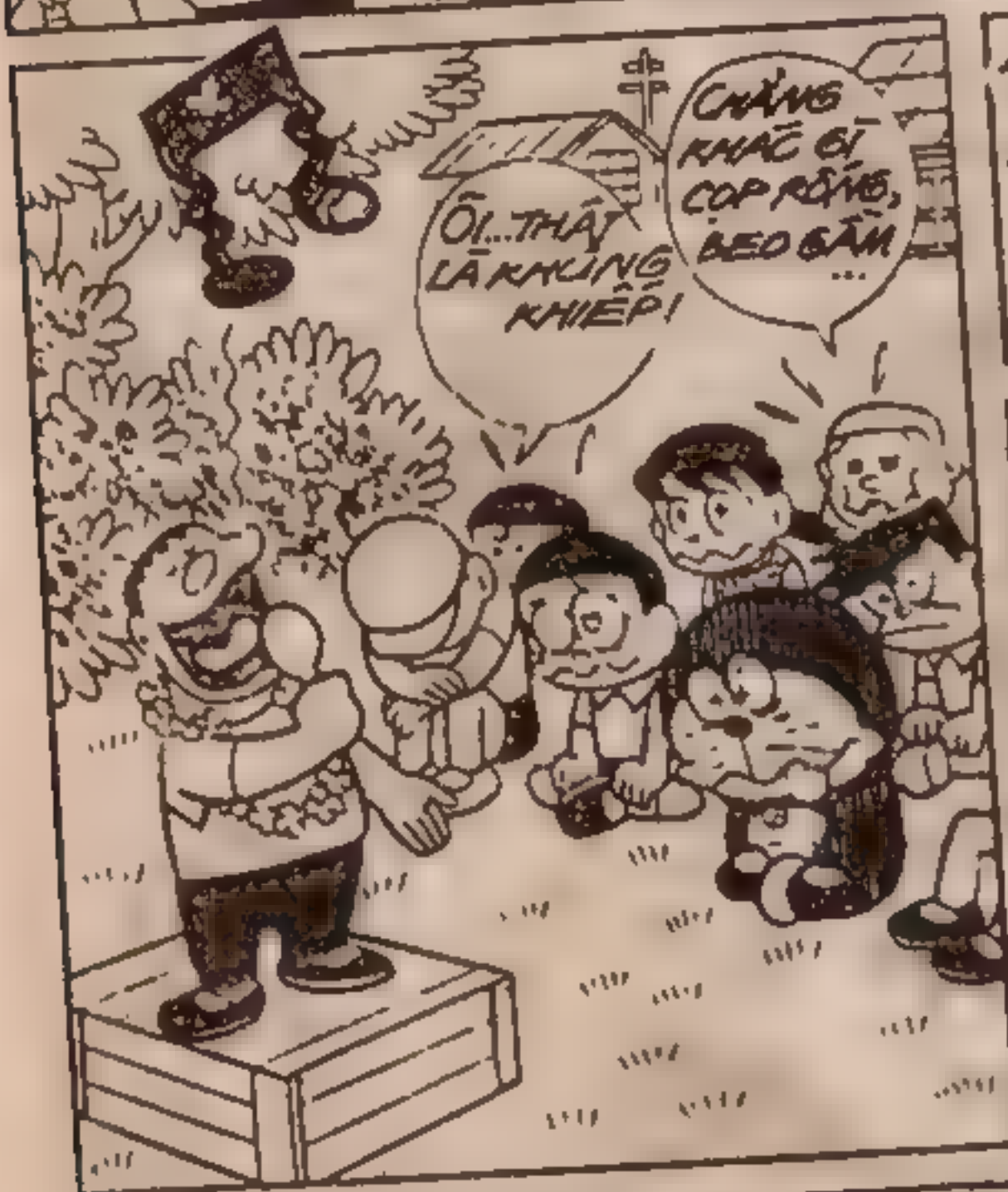


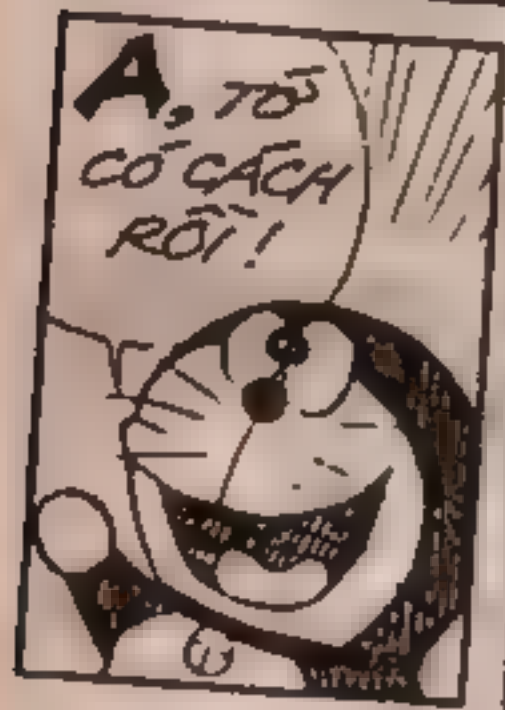
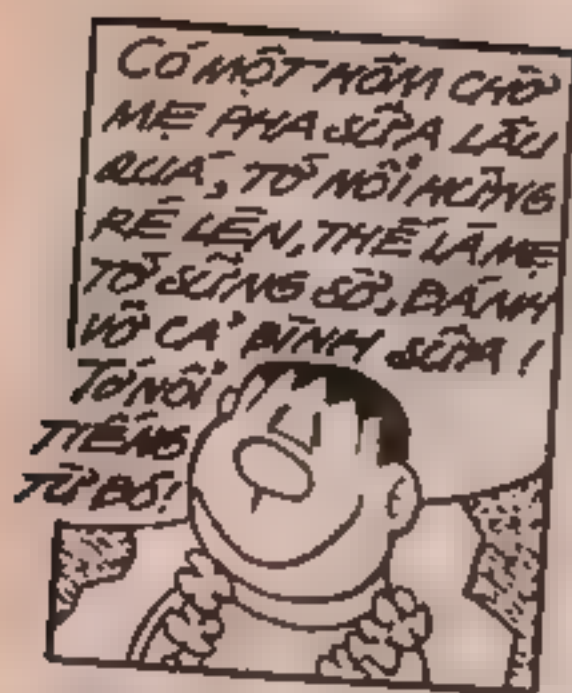
KẸO NHẠC TIẾNG

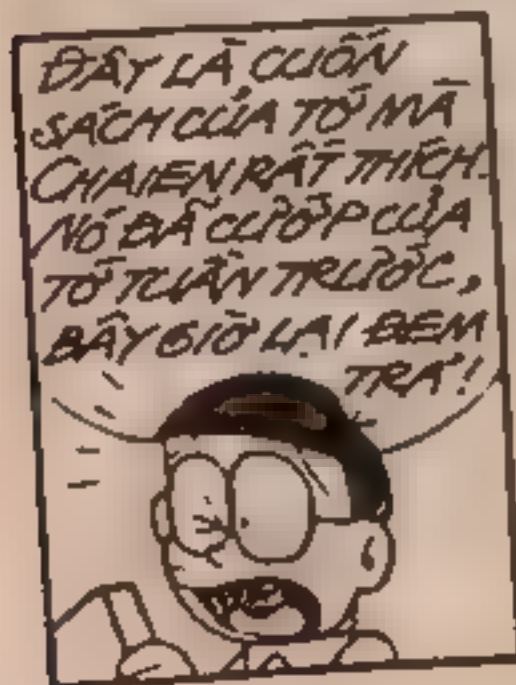
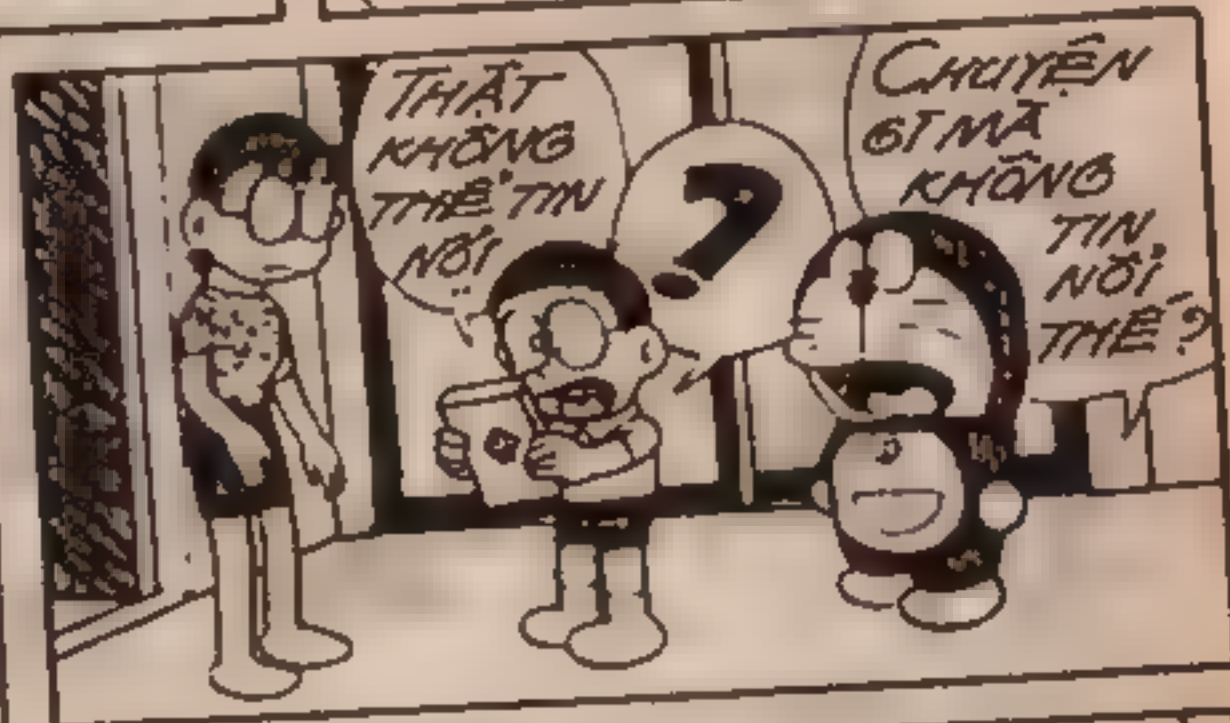
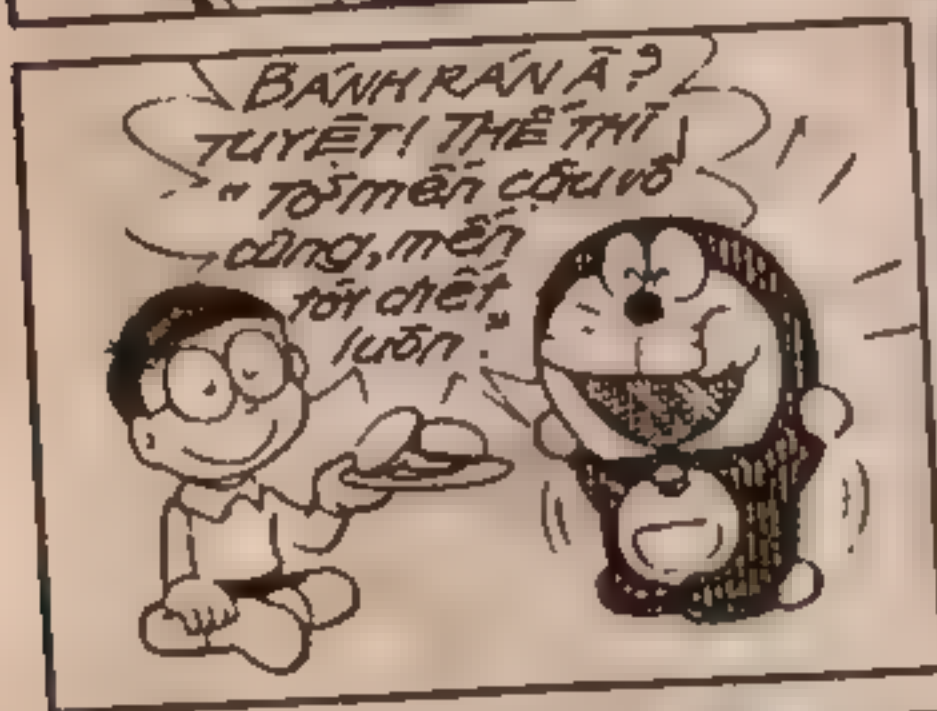
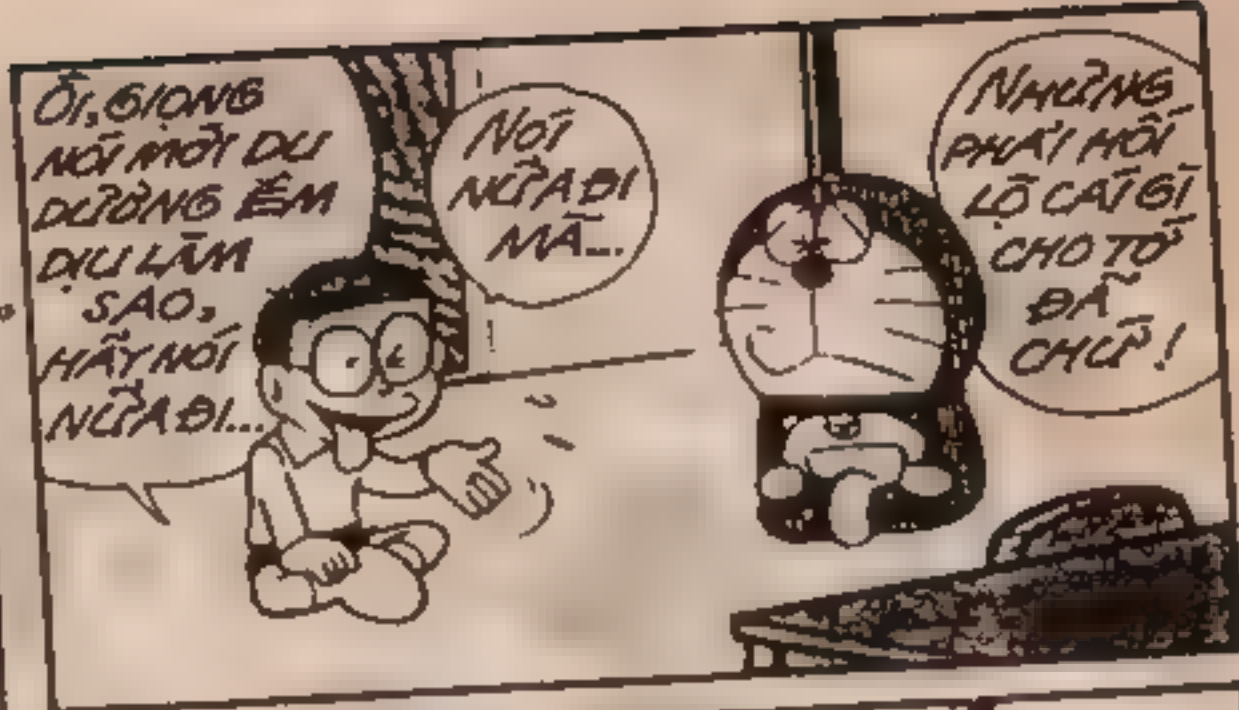


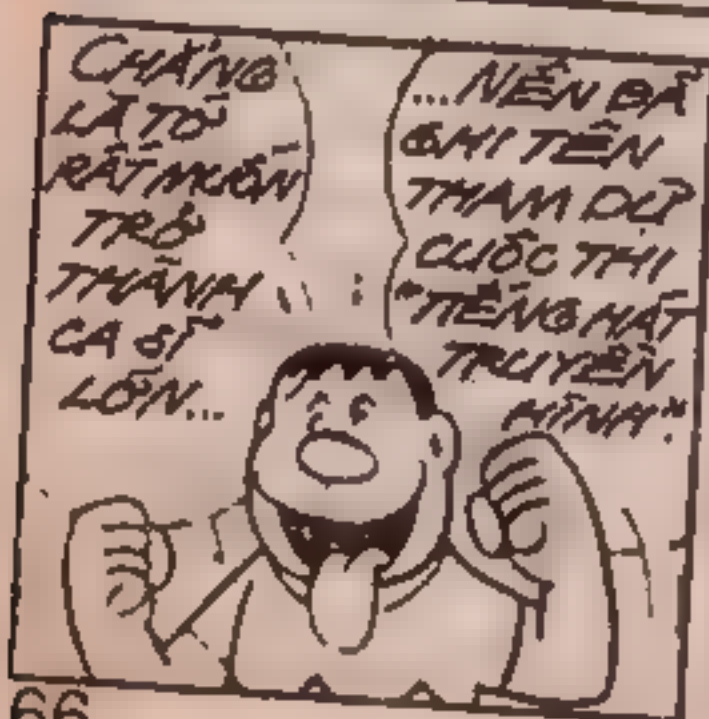
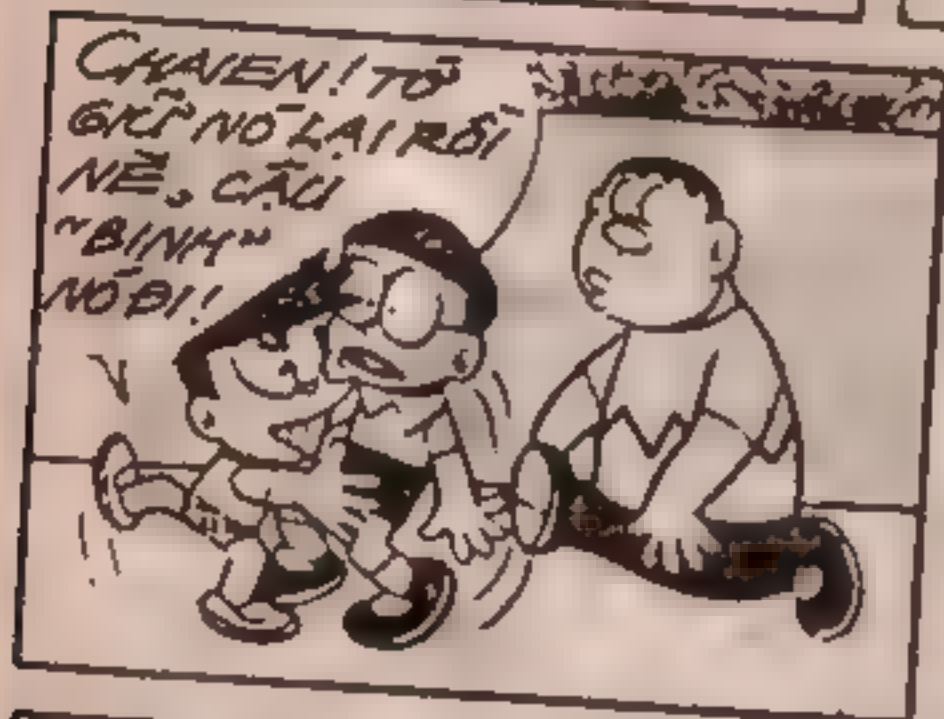


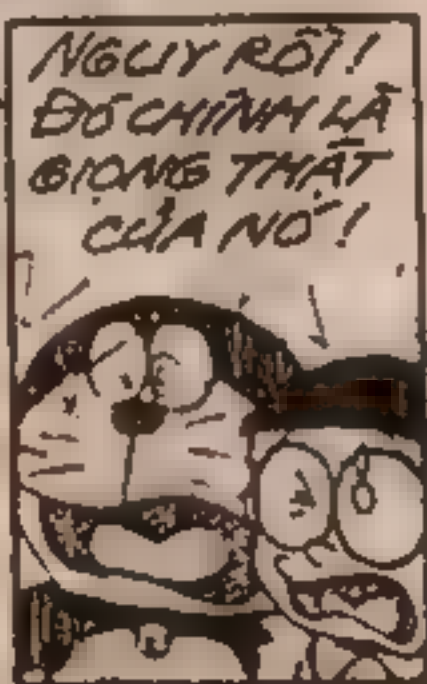
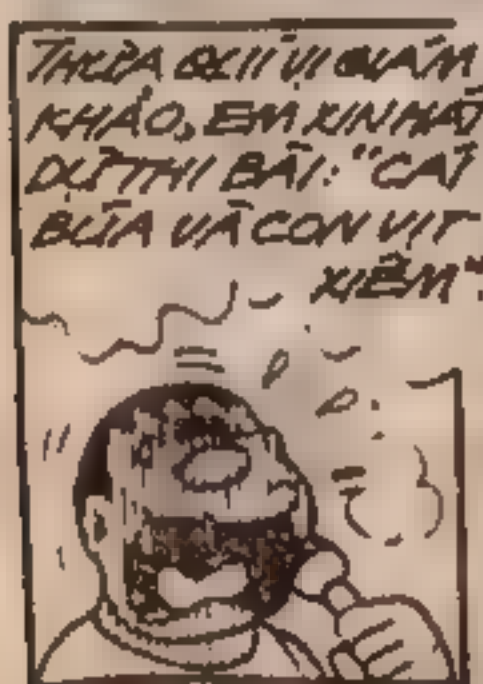
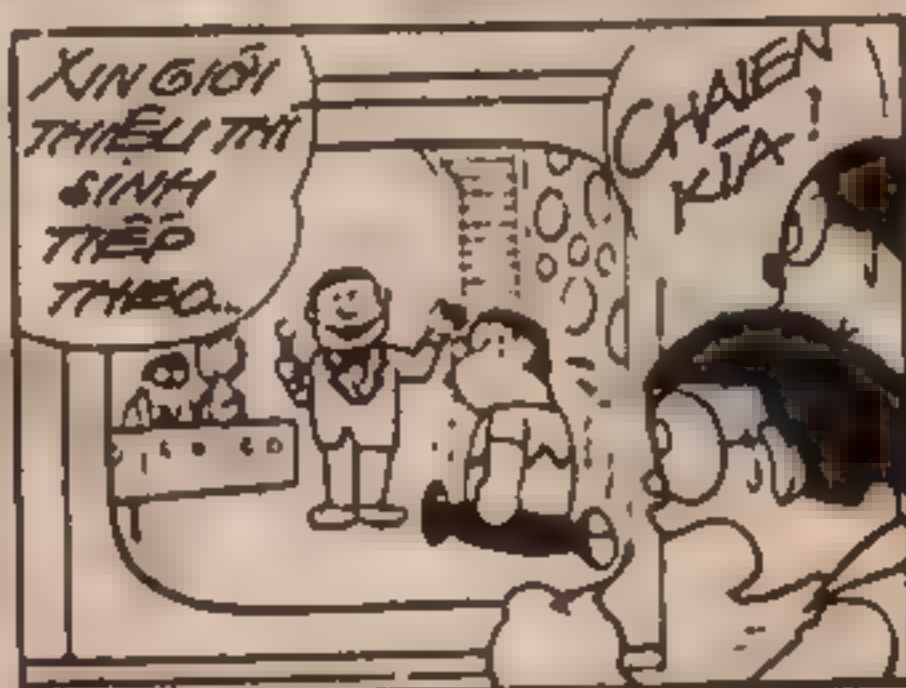
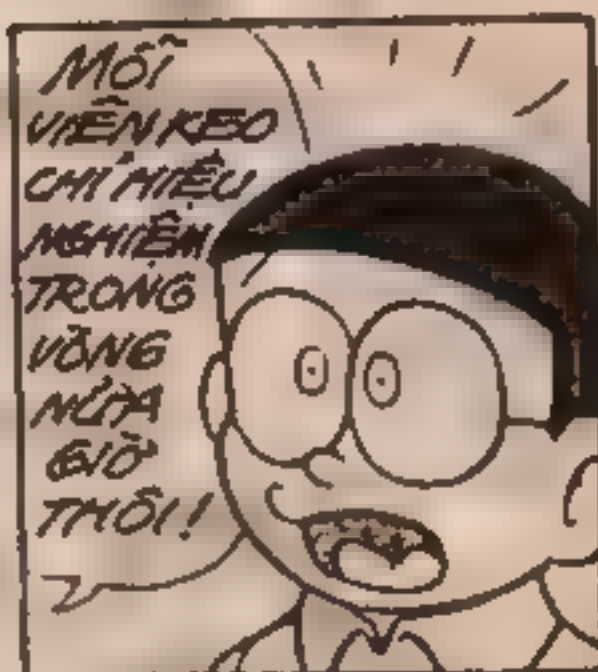
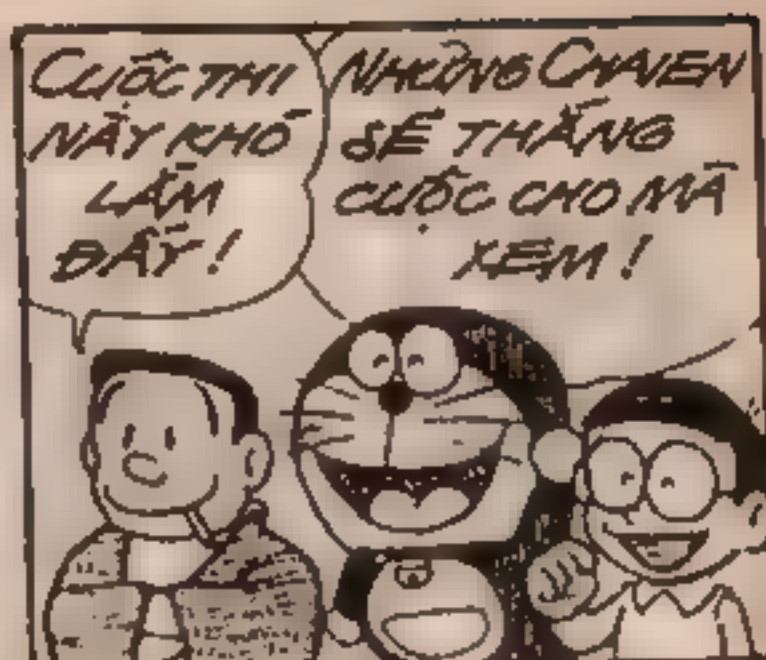
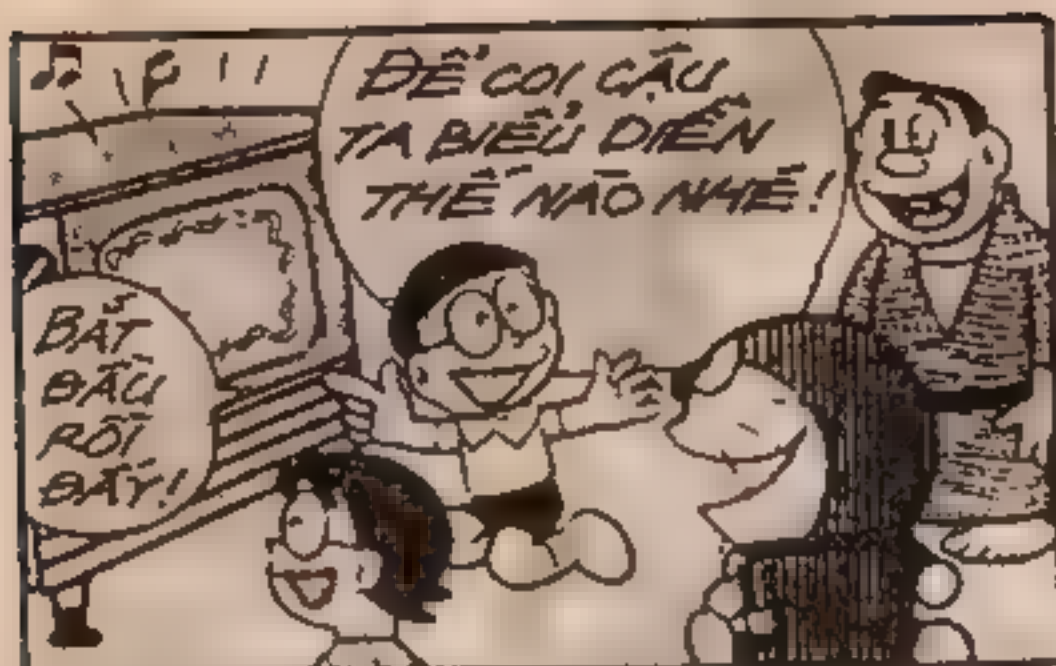


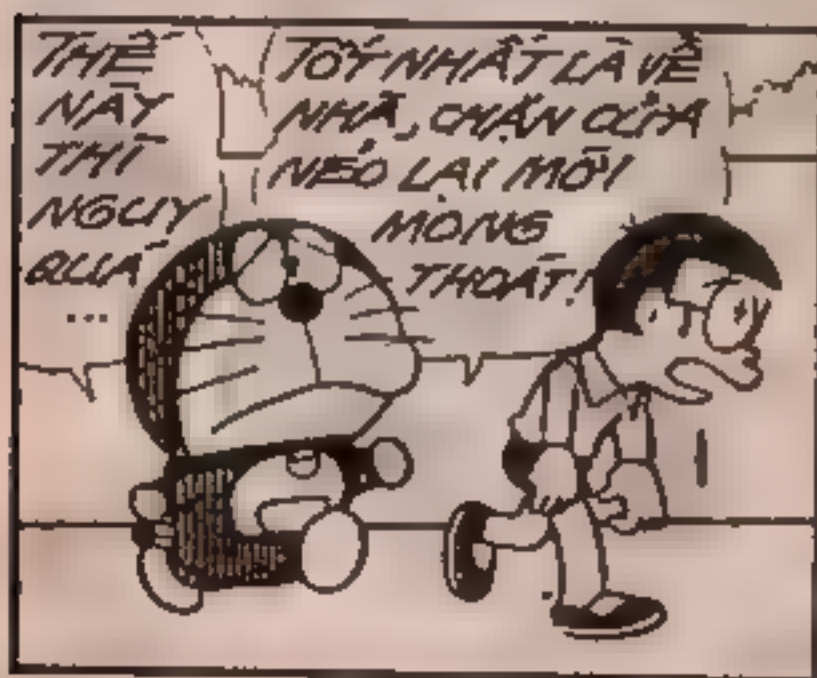
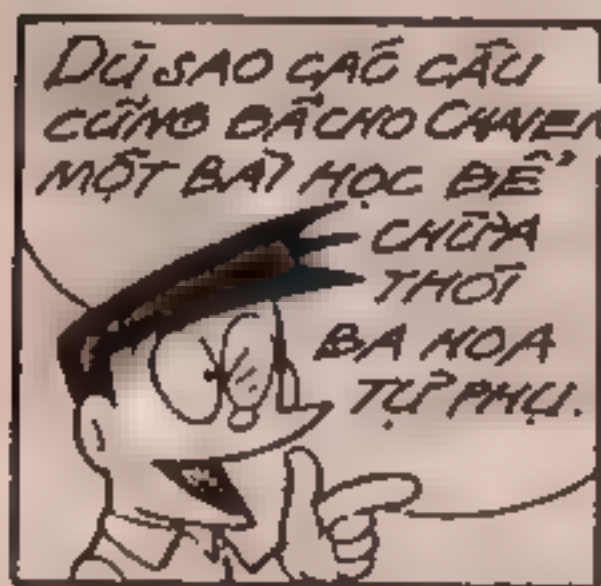
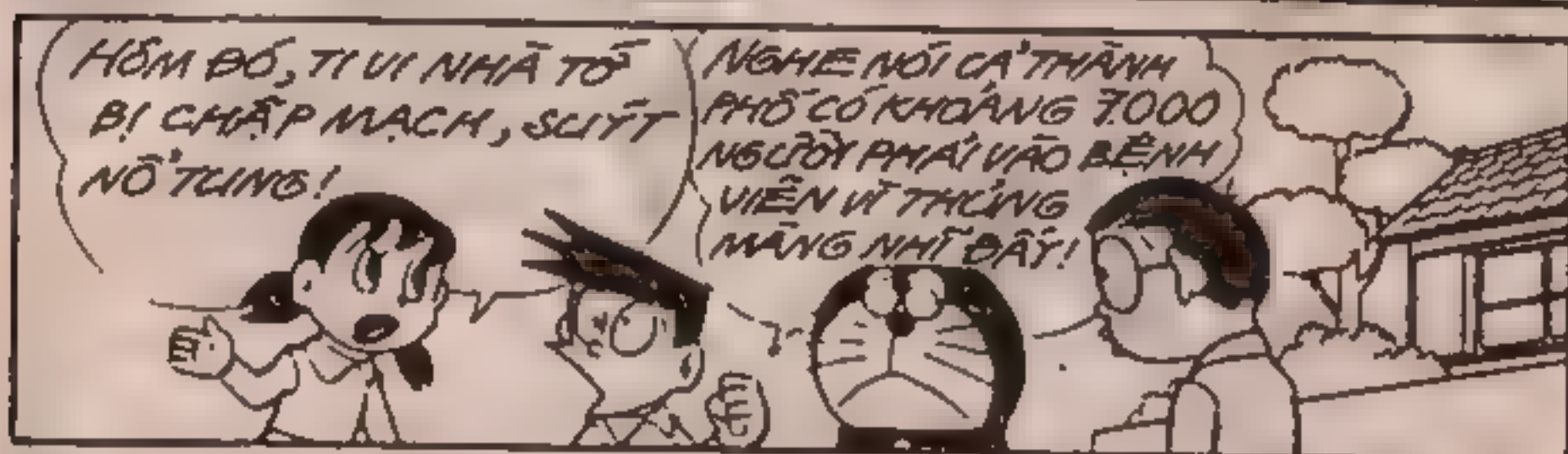
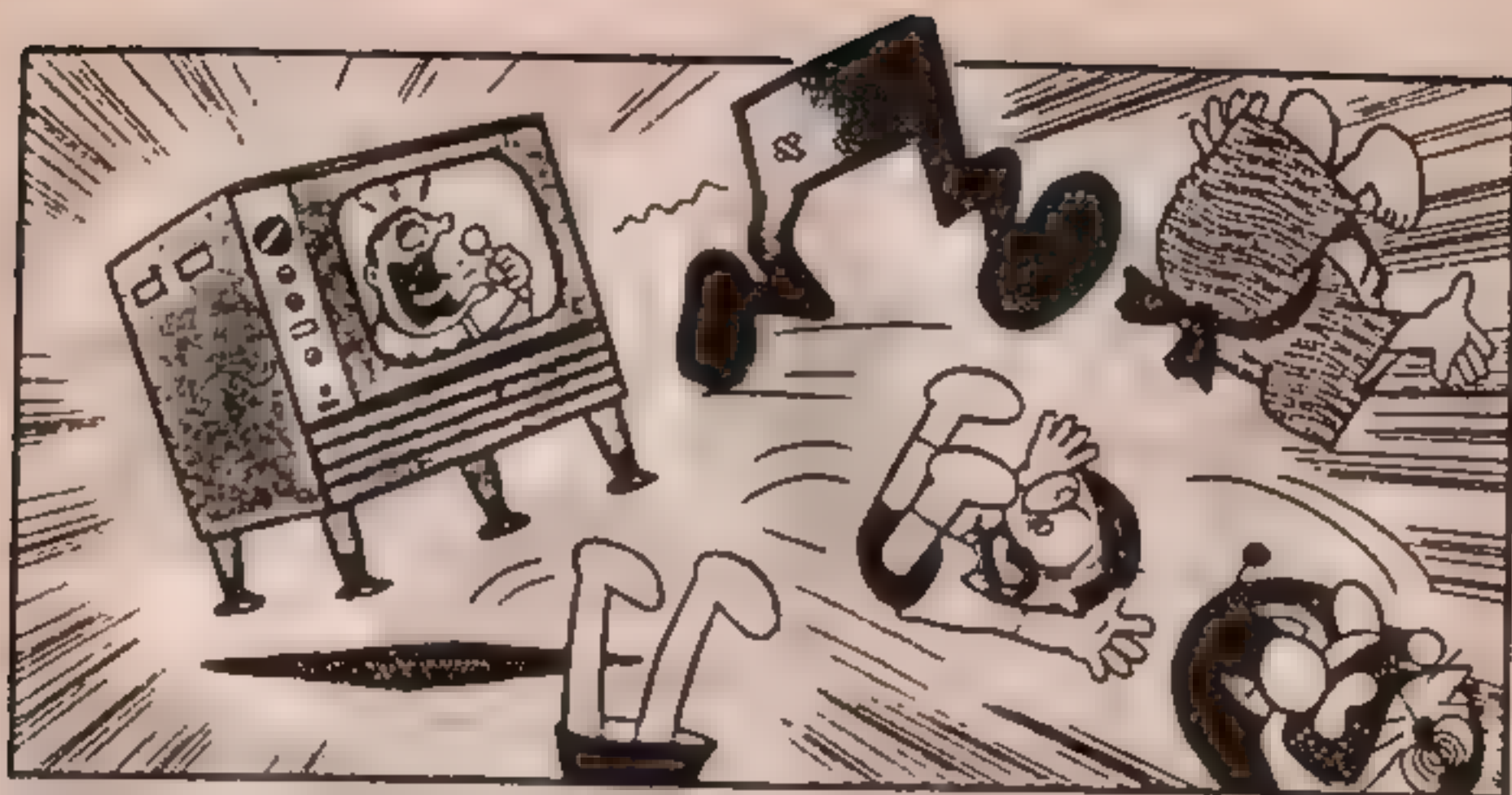


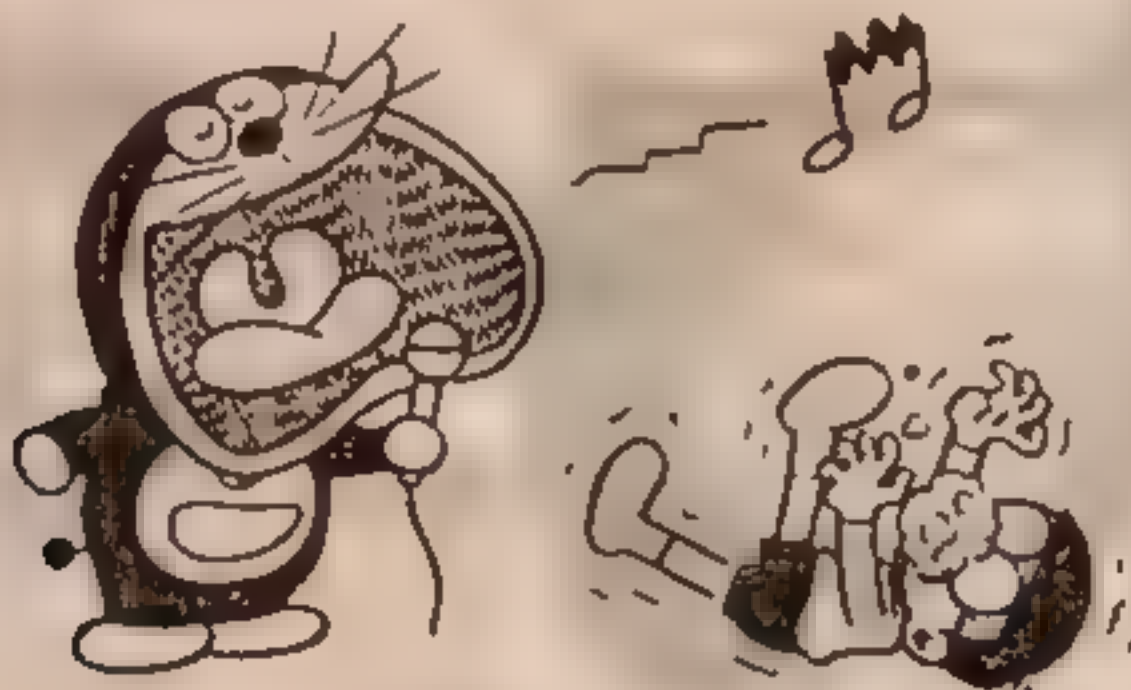
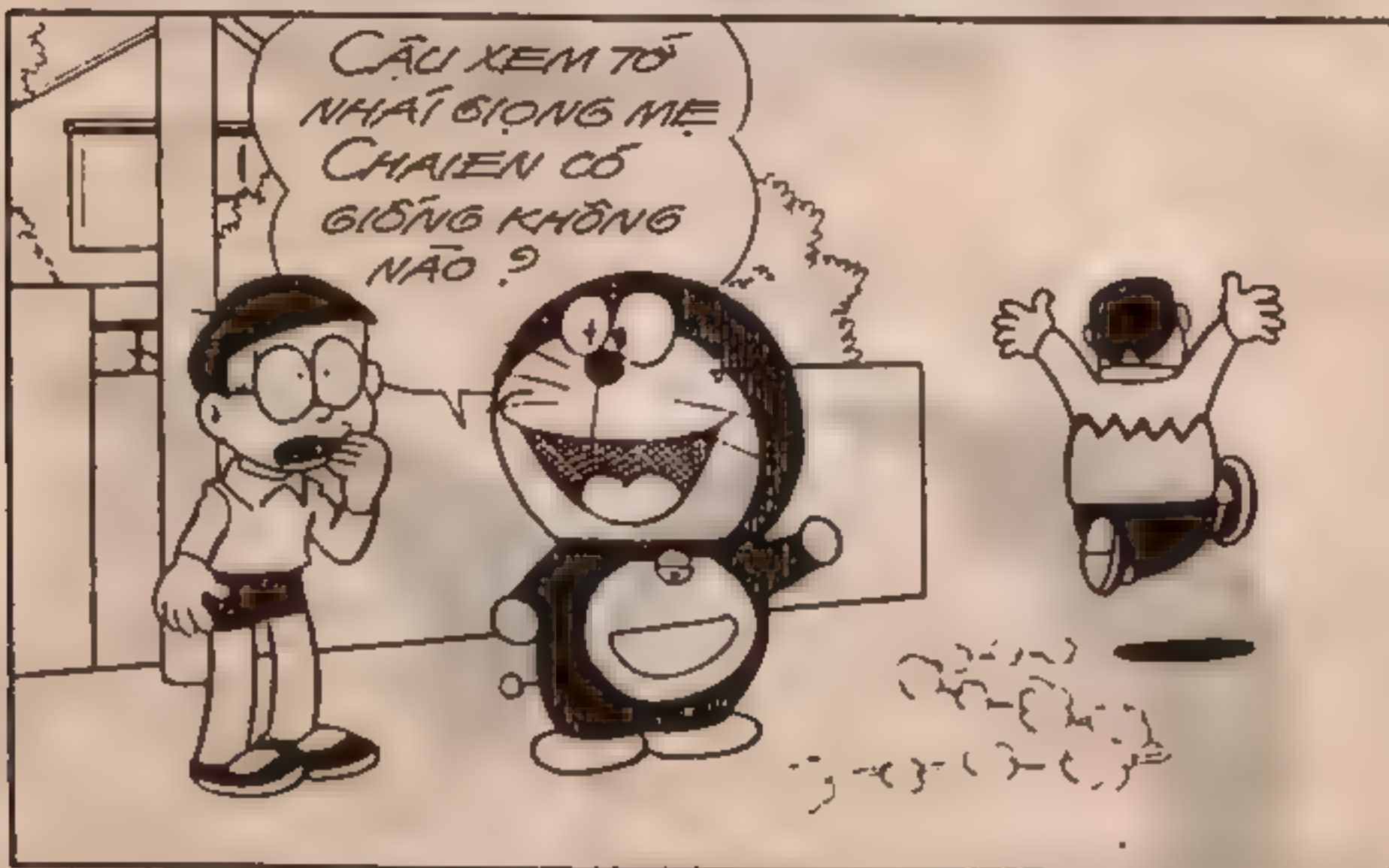
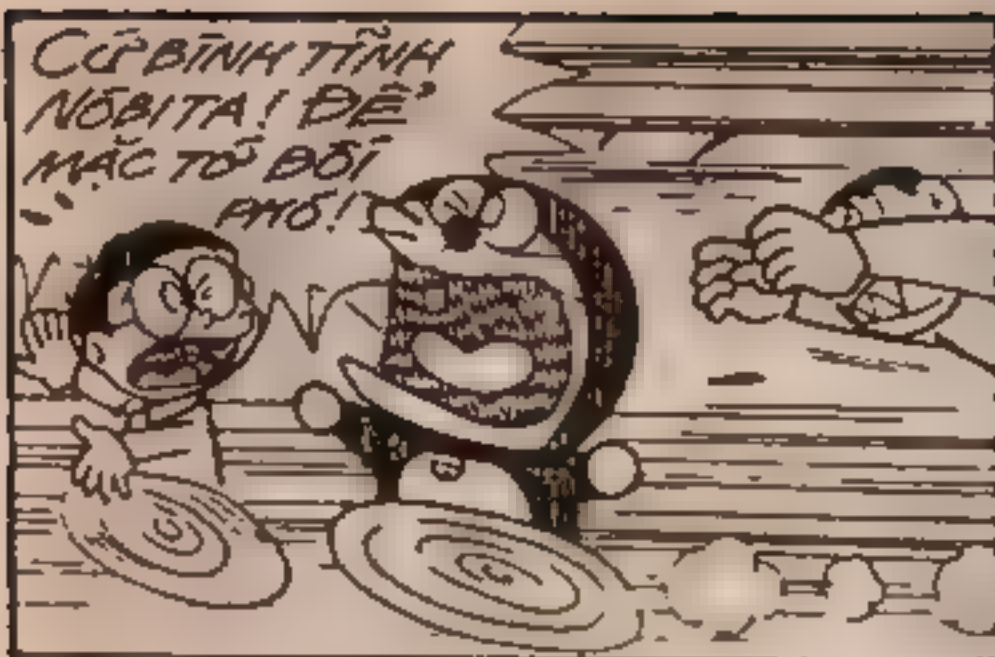








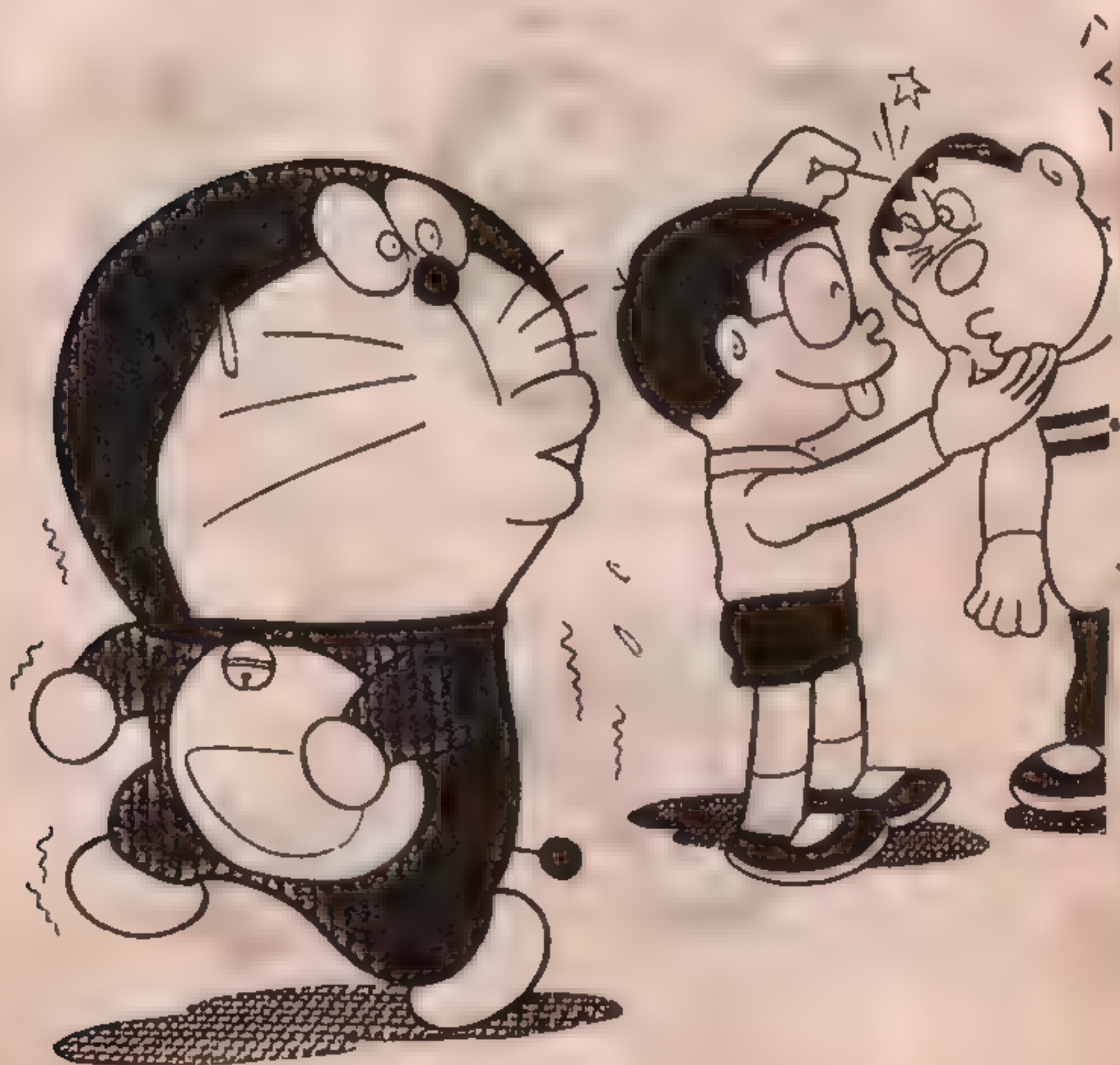


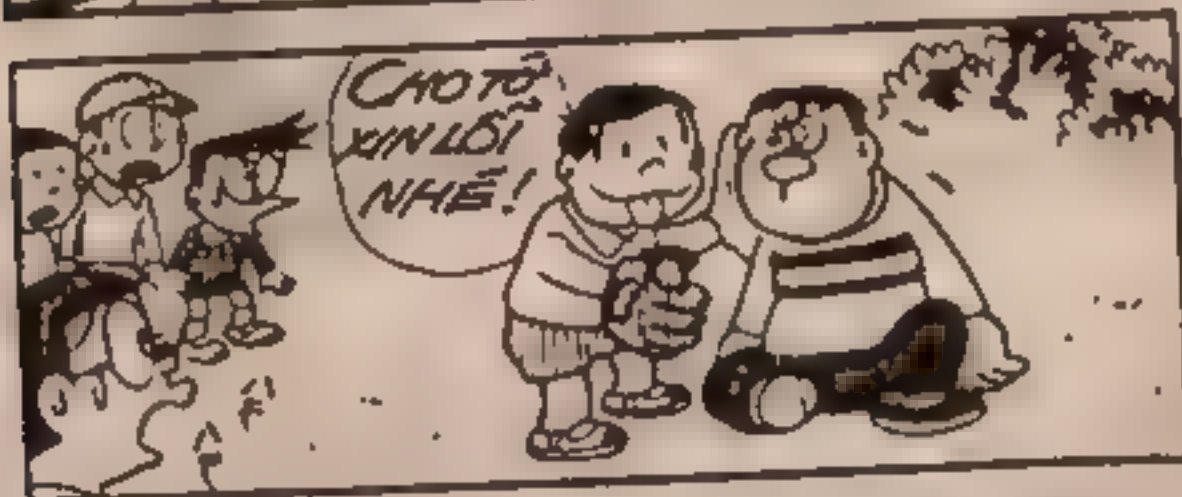
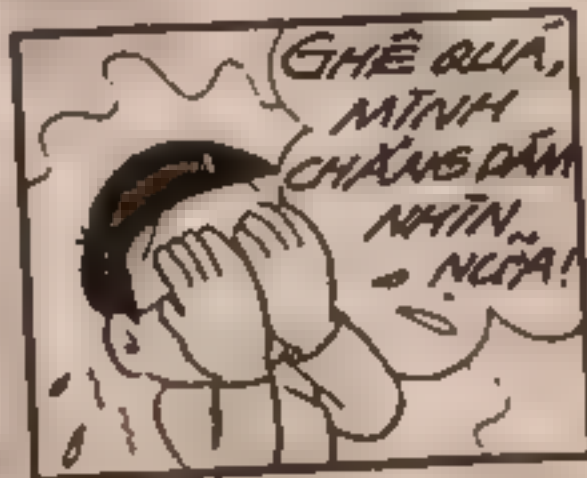
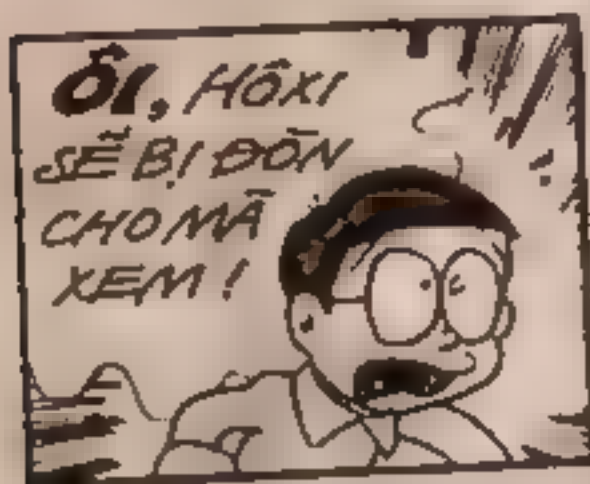
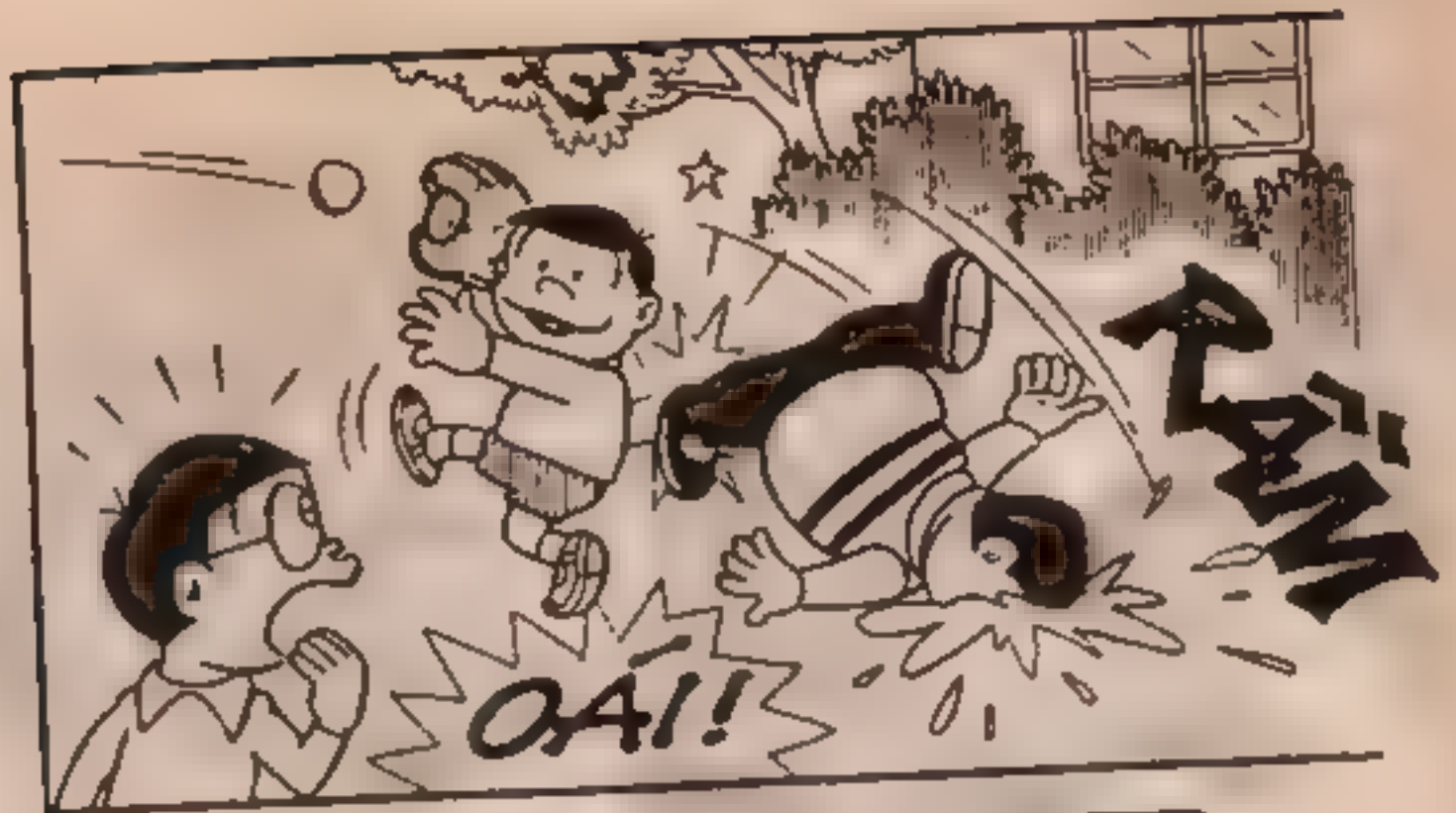


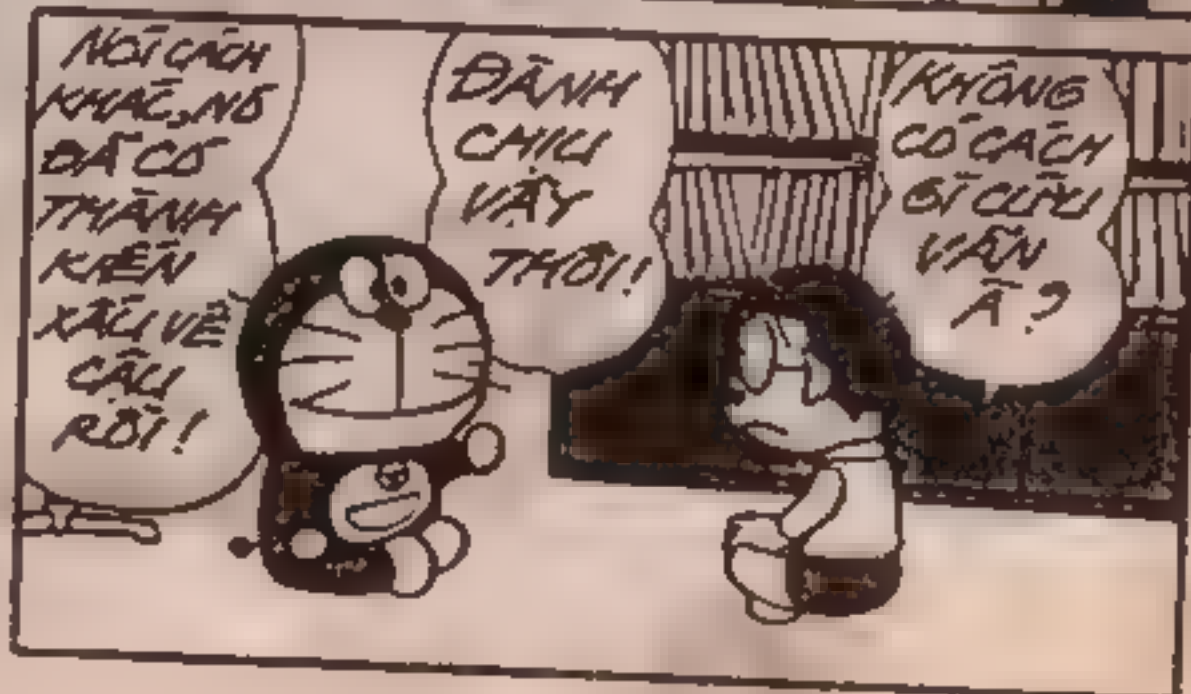
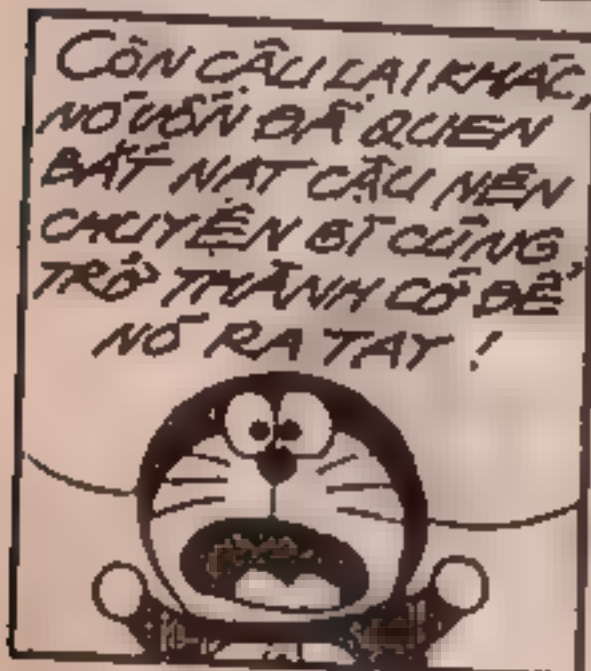
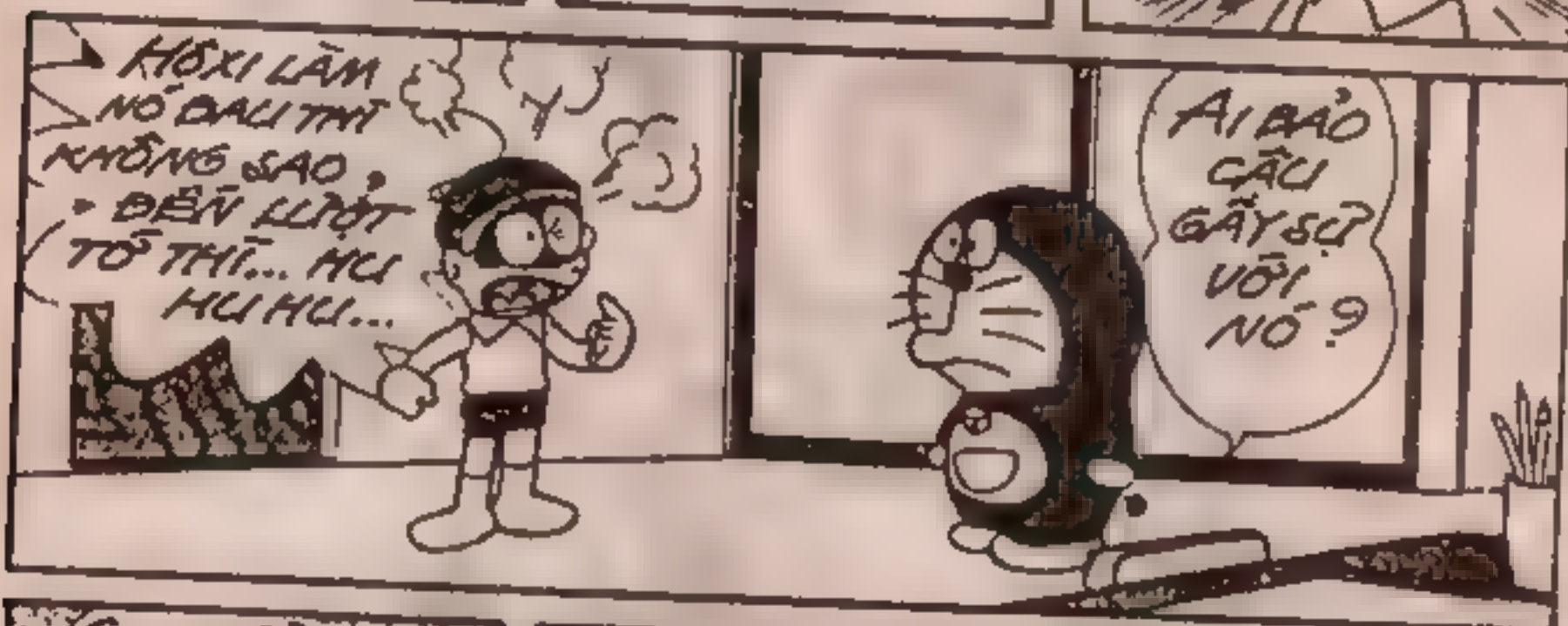
đời emona

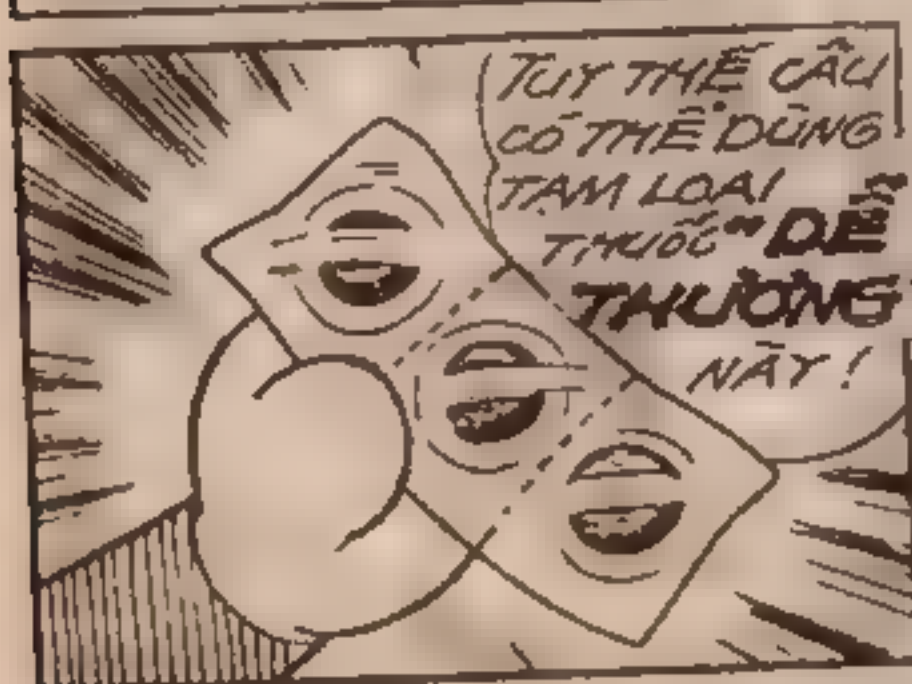
chú mèo: thông minh

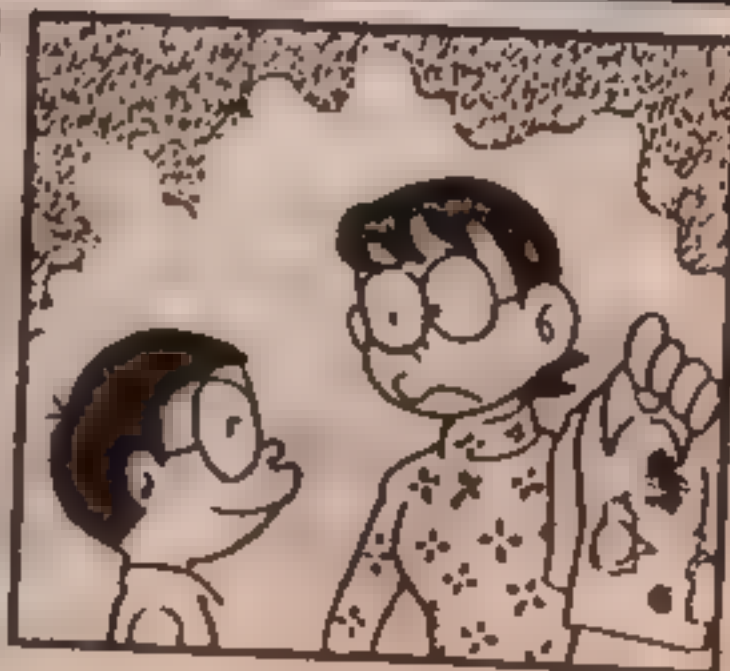
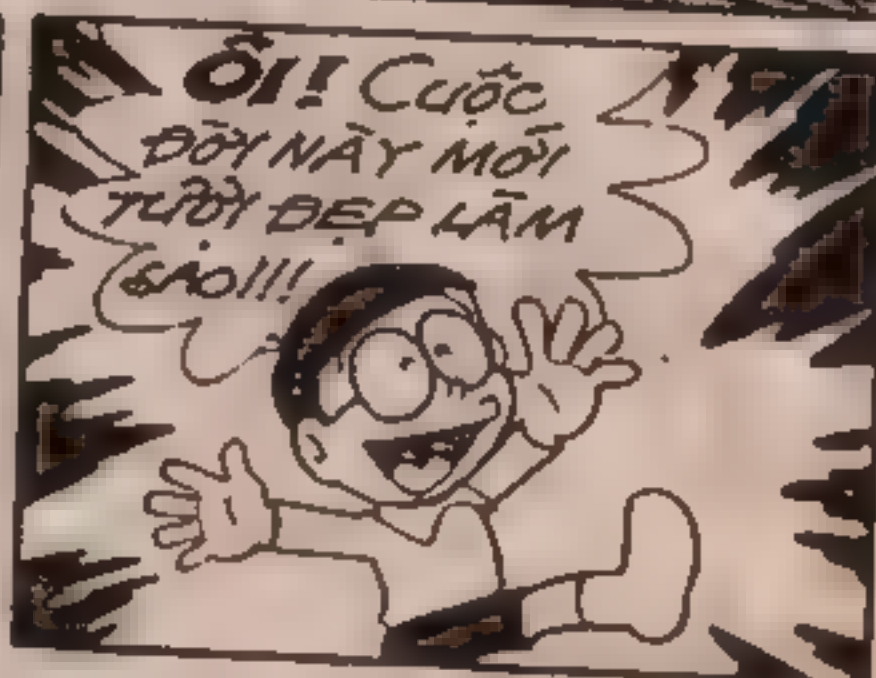
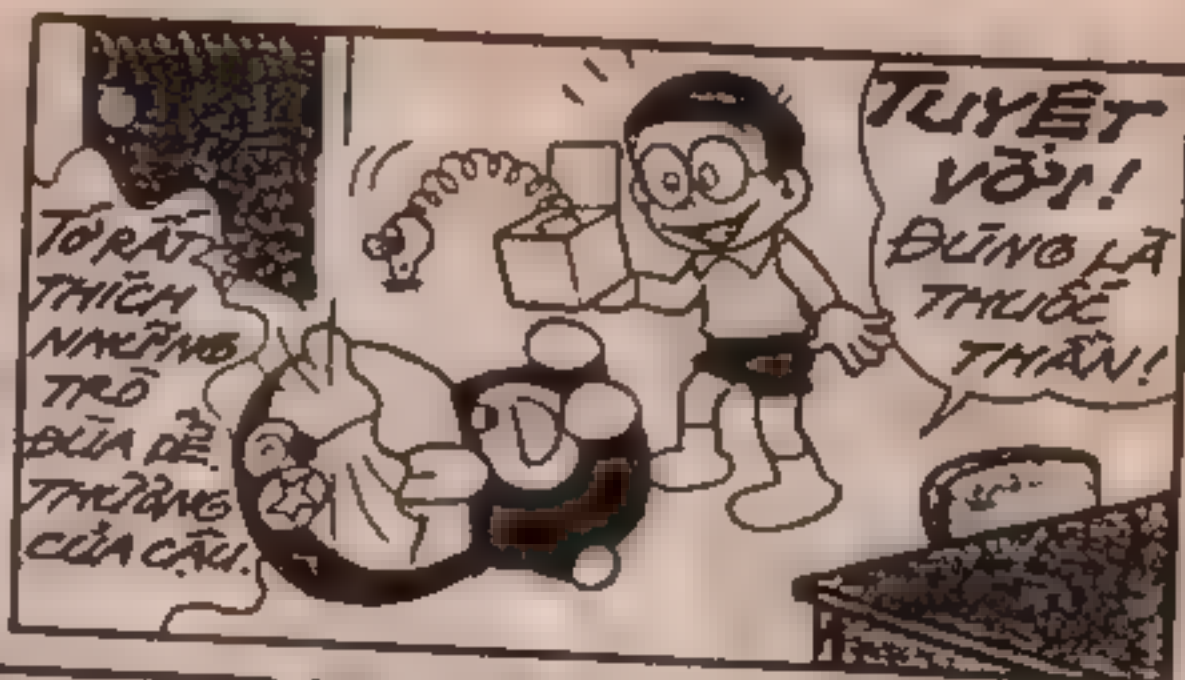
DỄ THƯƠNG, DỄ GHÉT!

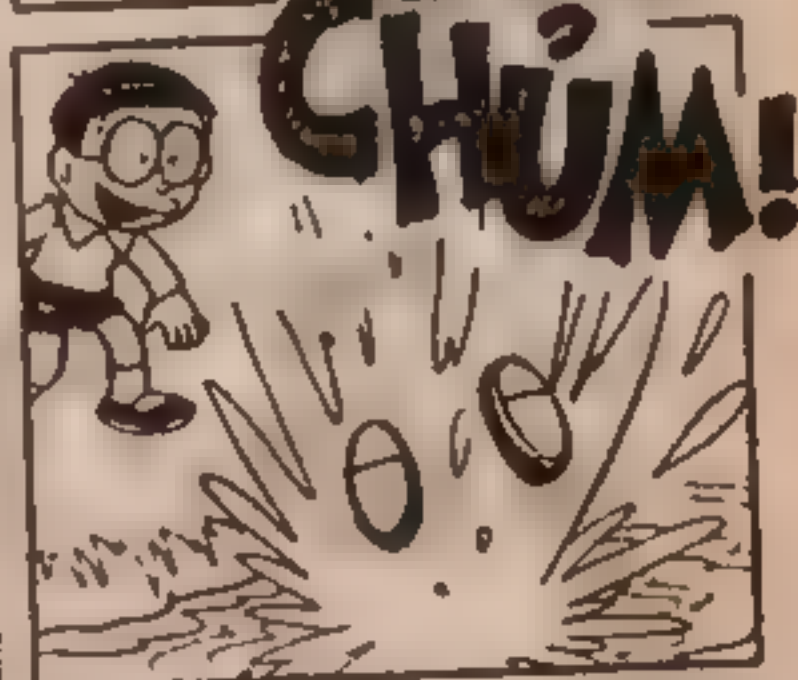


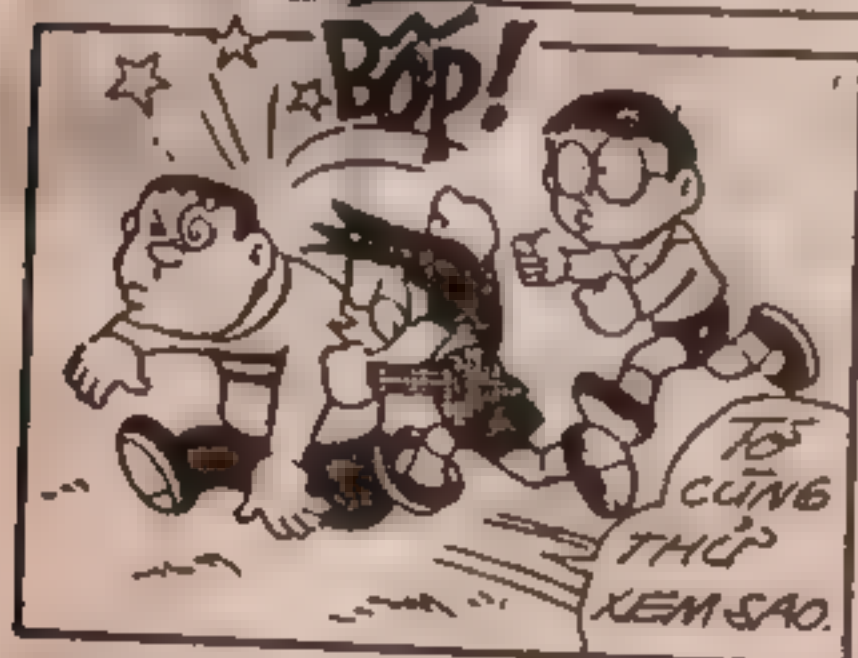
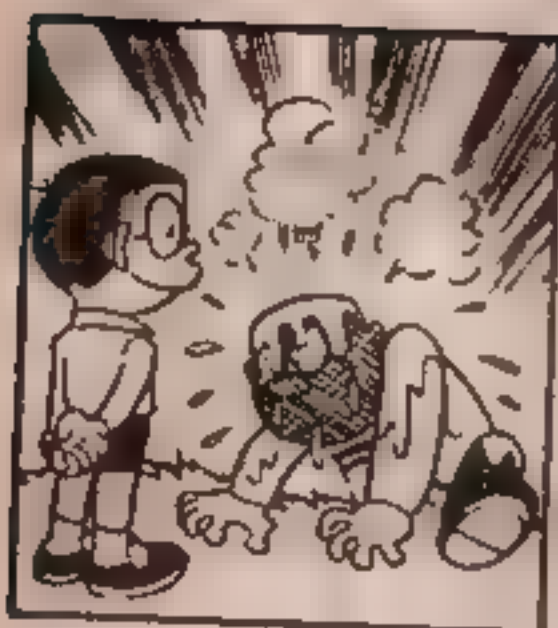


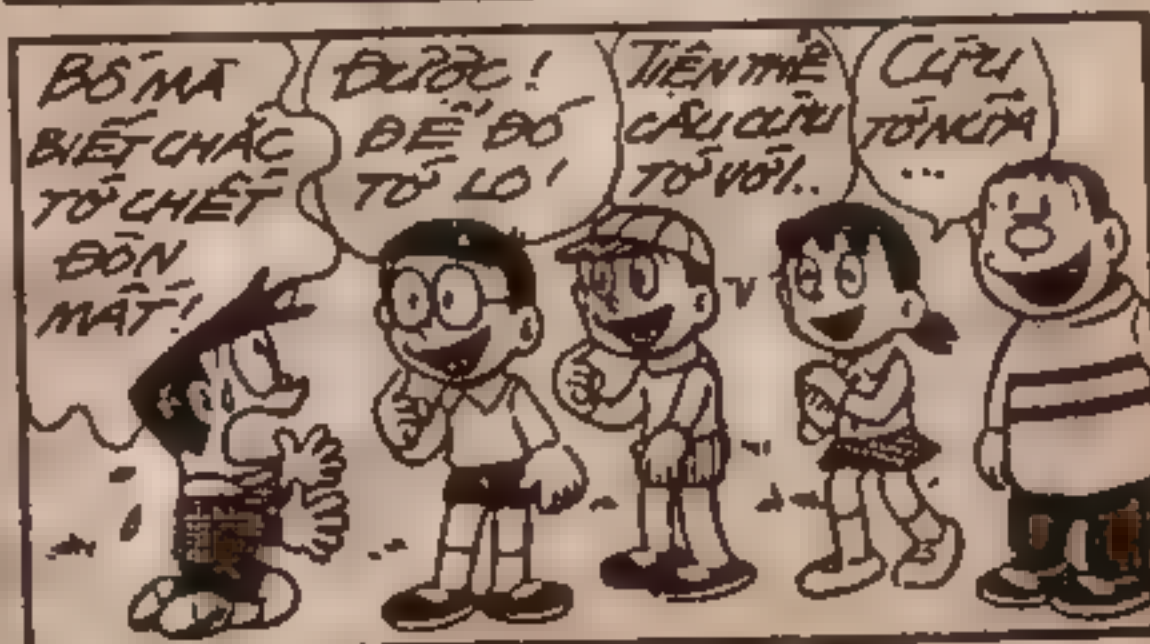
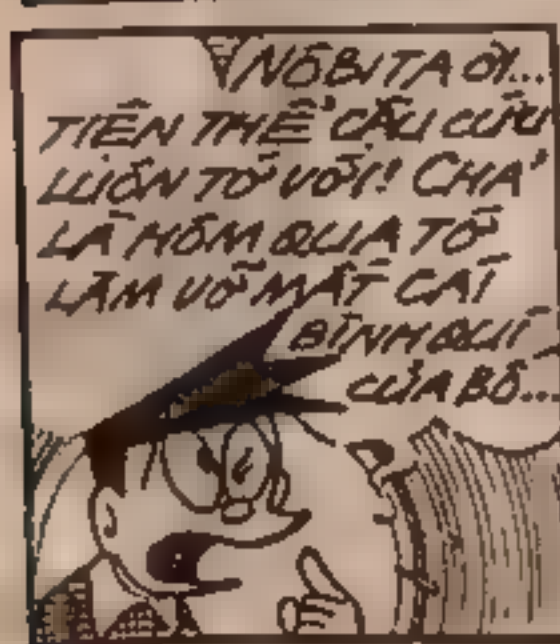


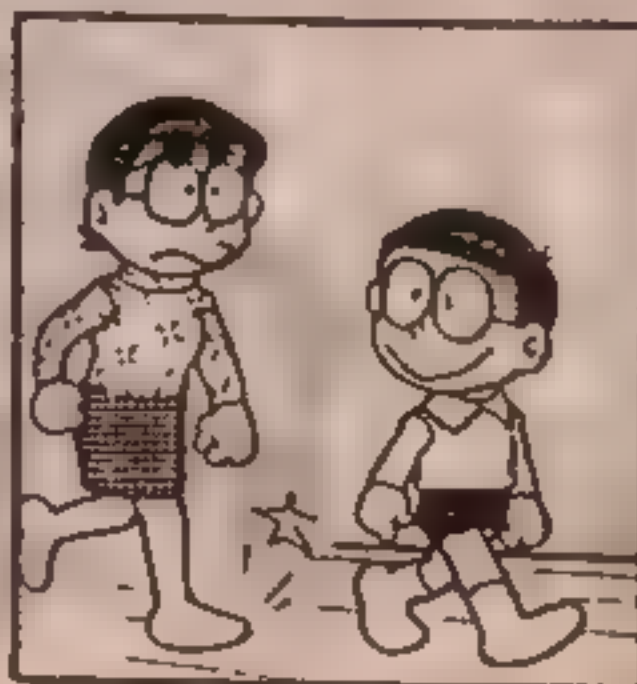
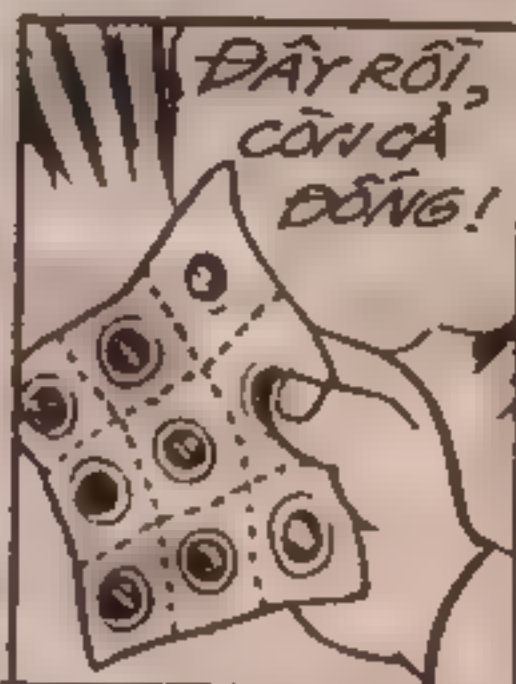
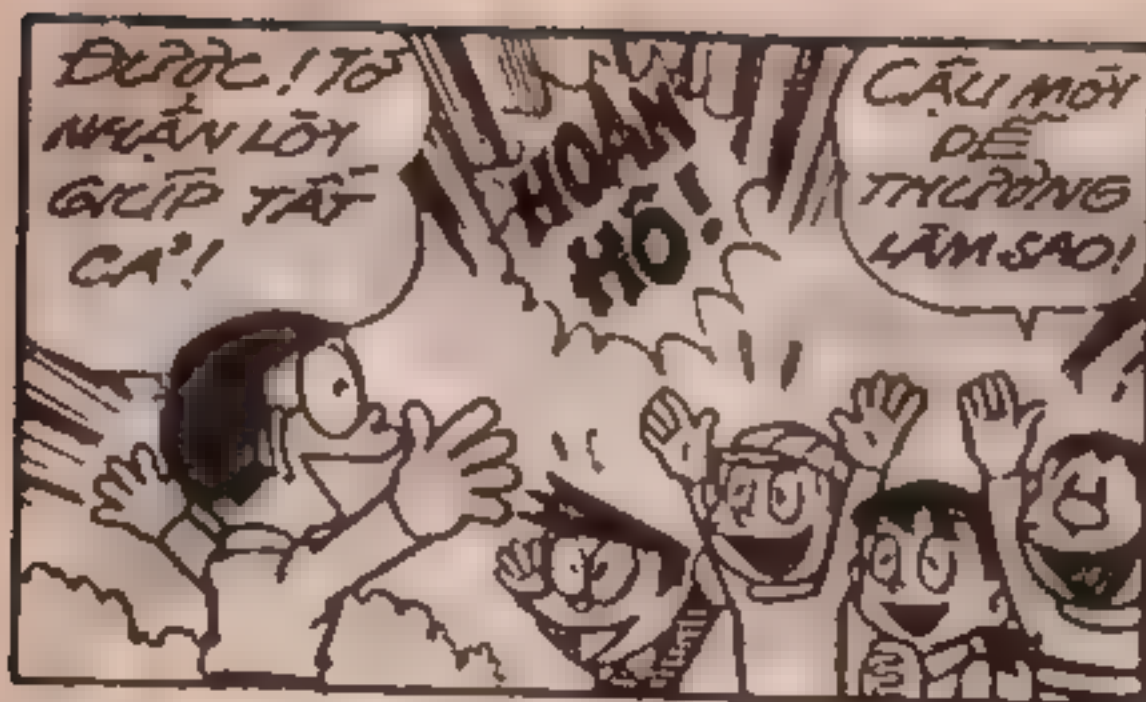


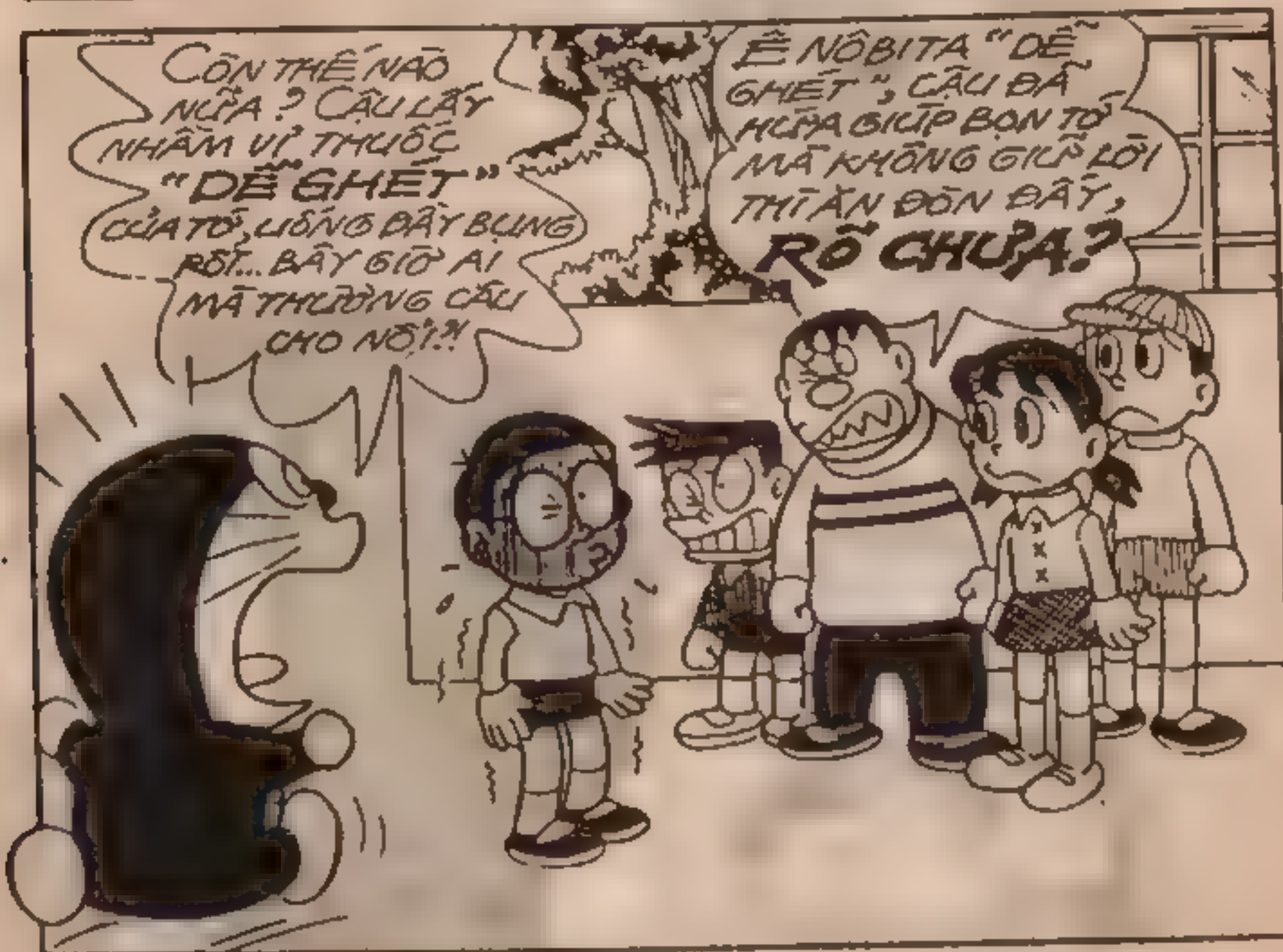
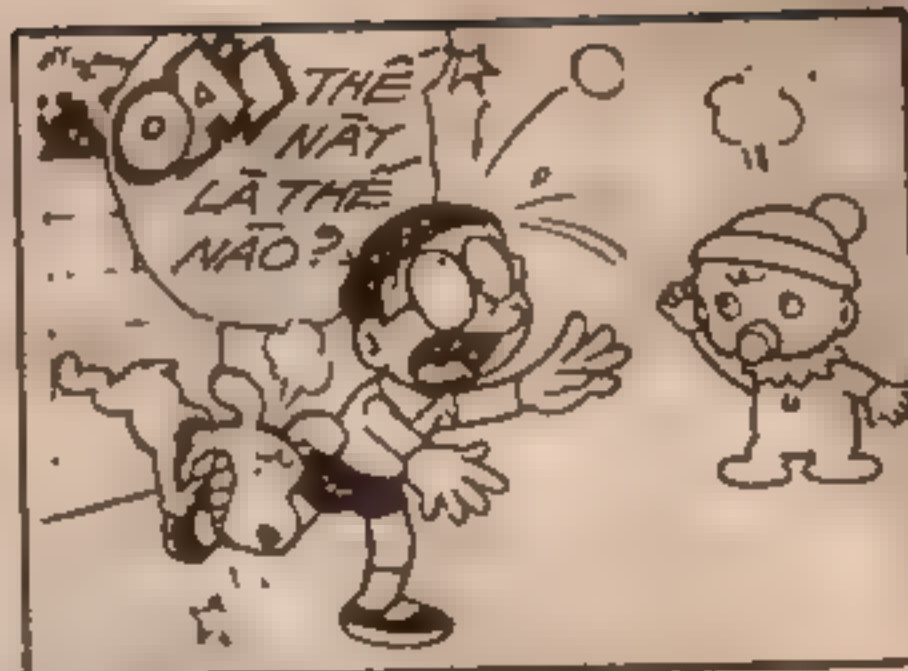
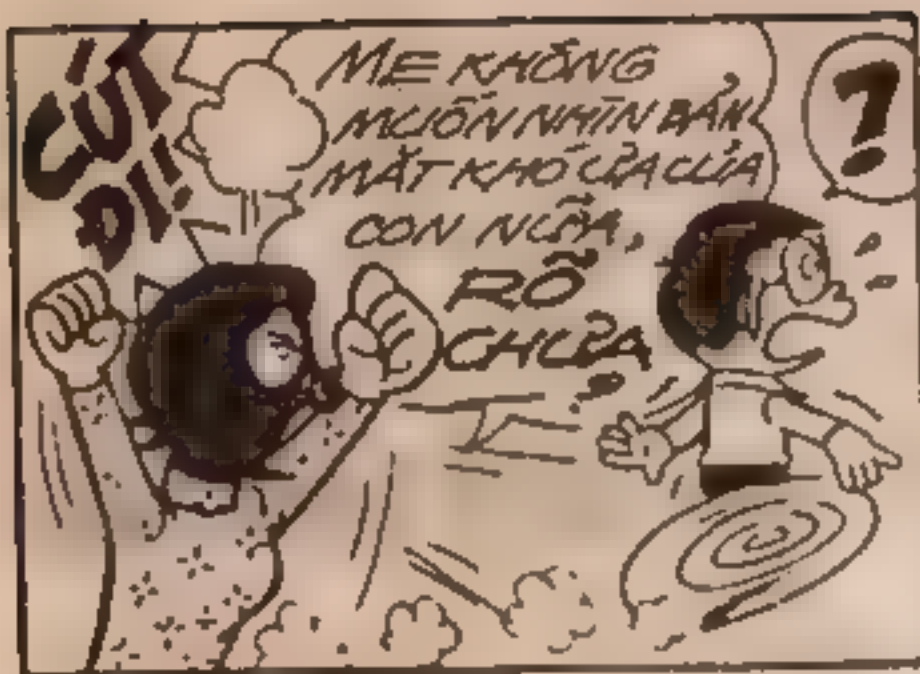






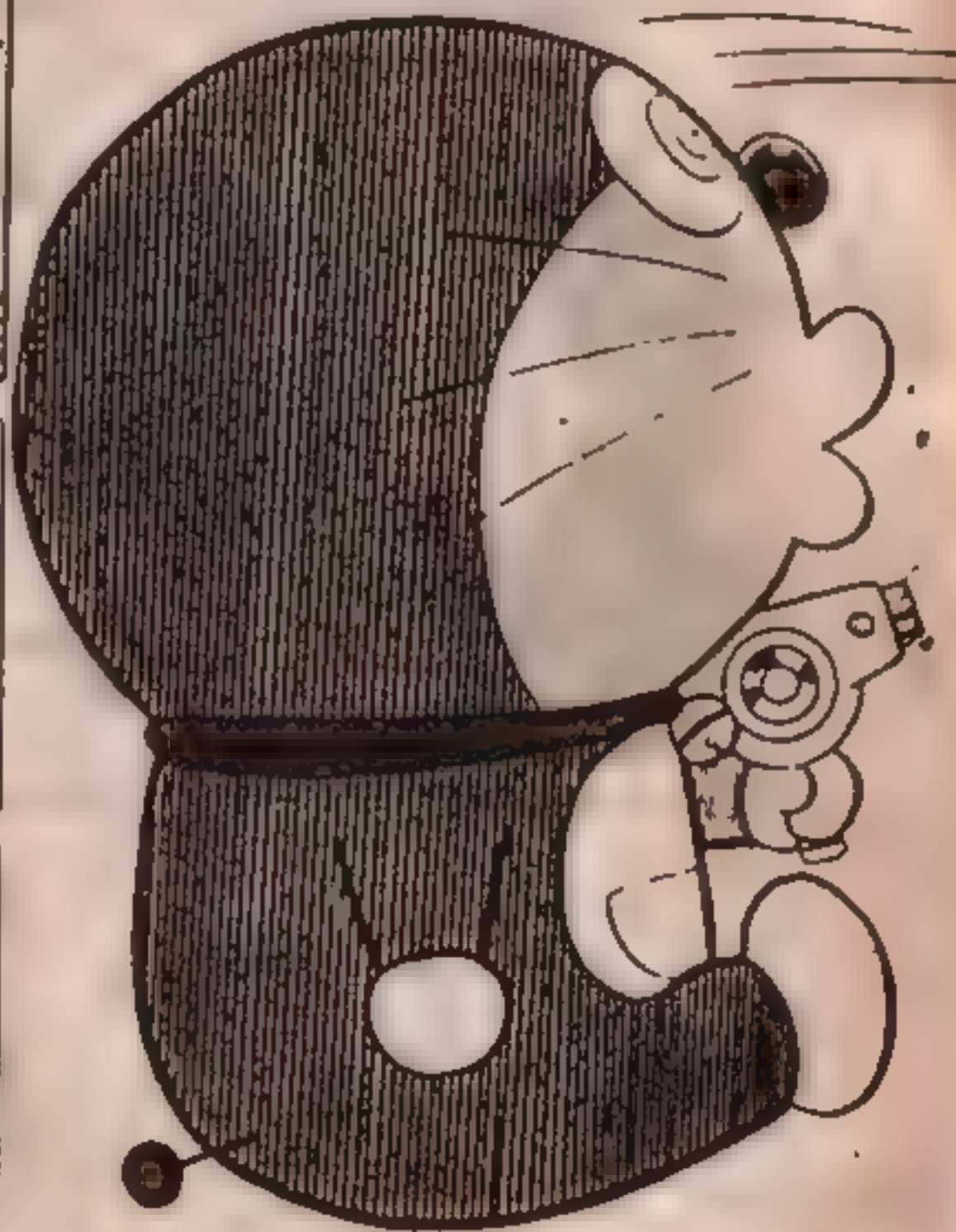
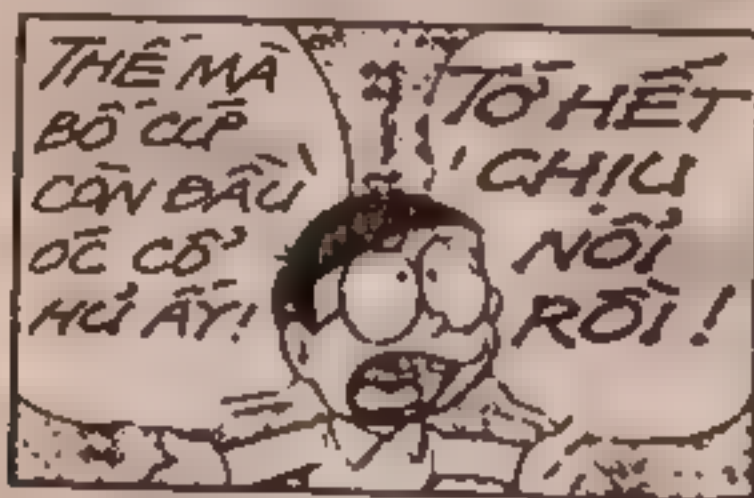
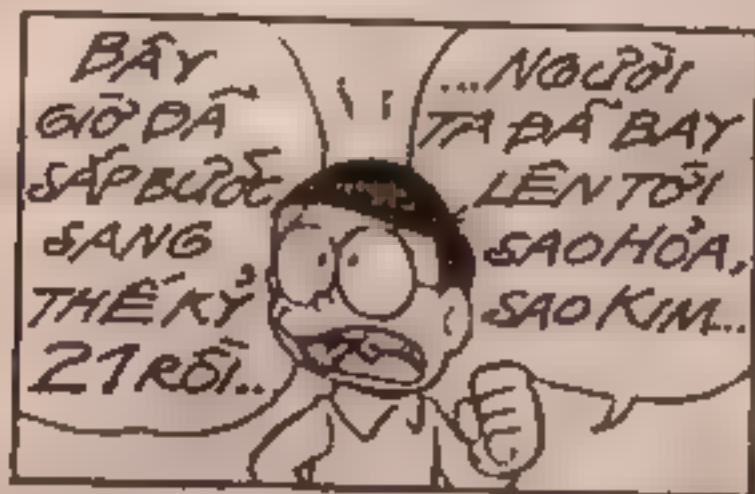


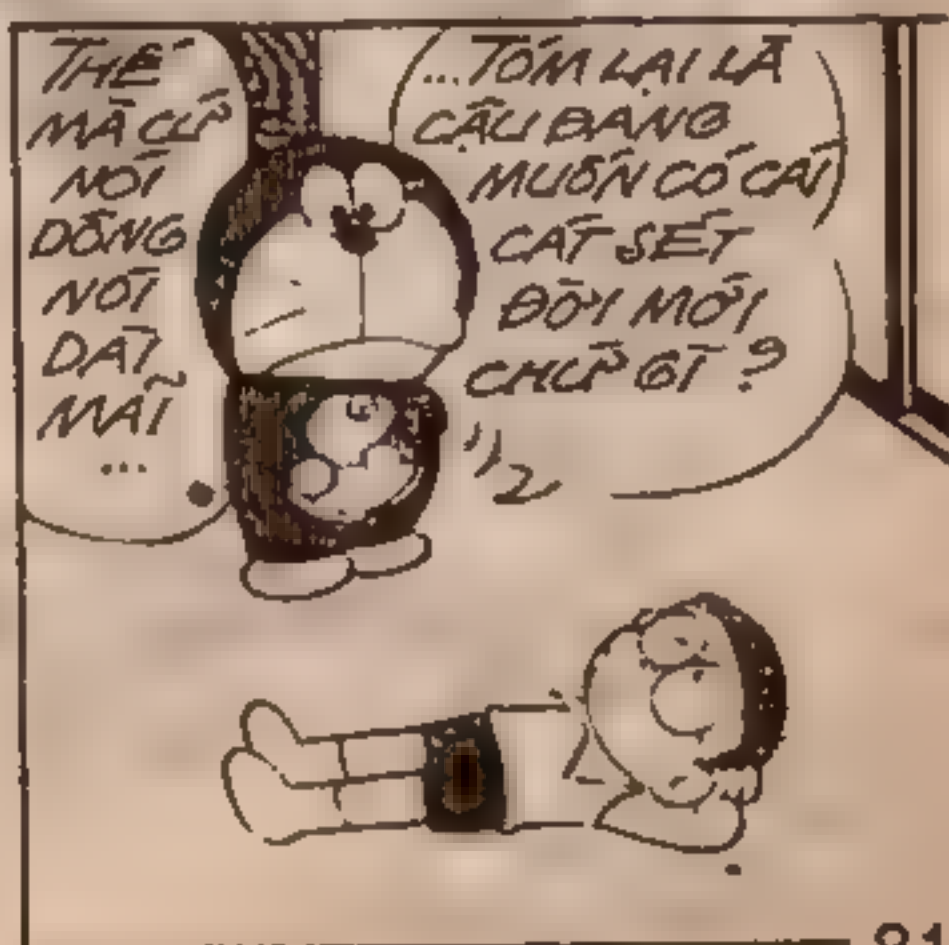
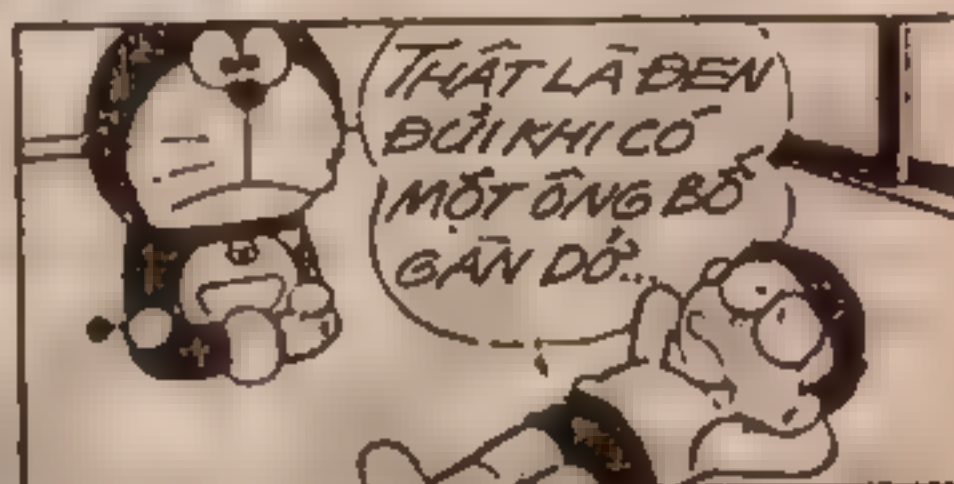
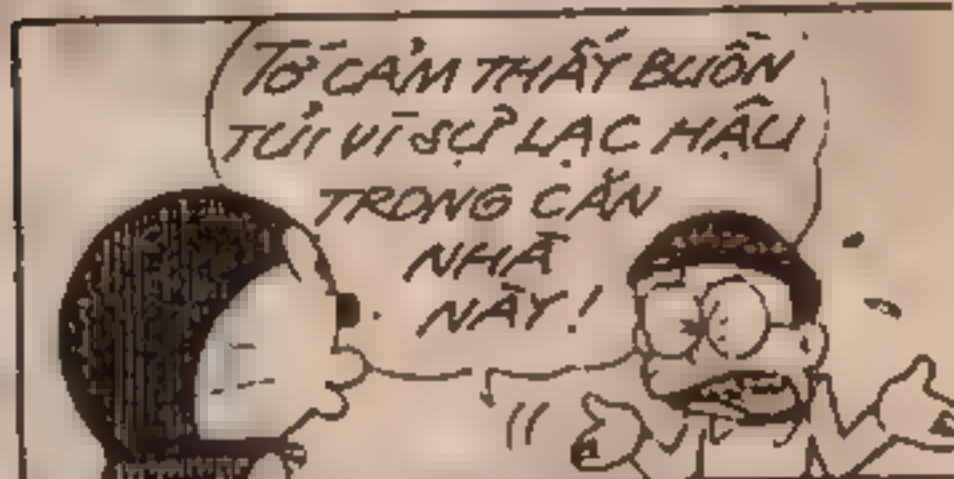
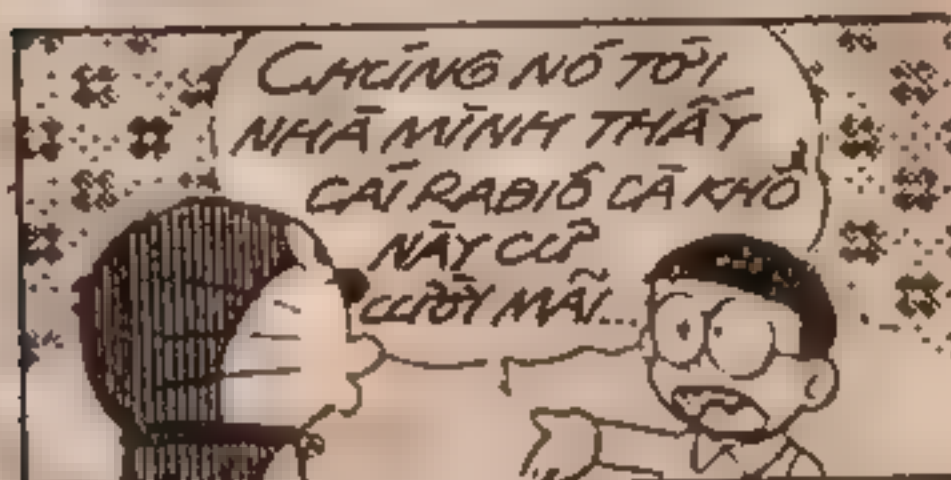
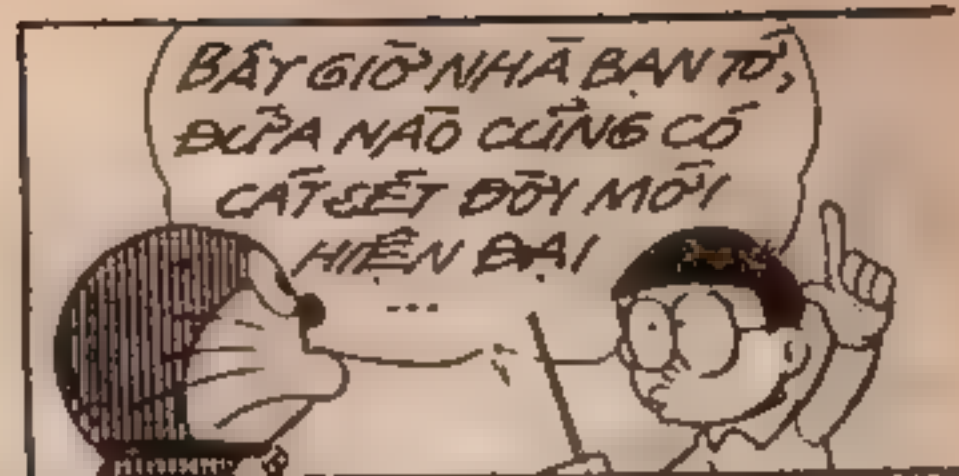


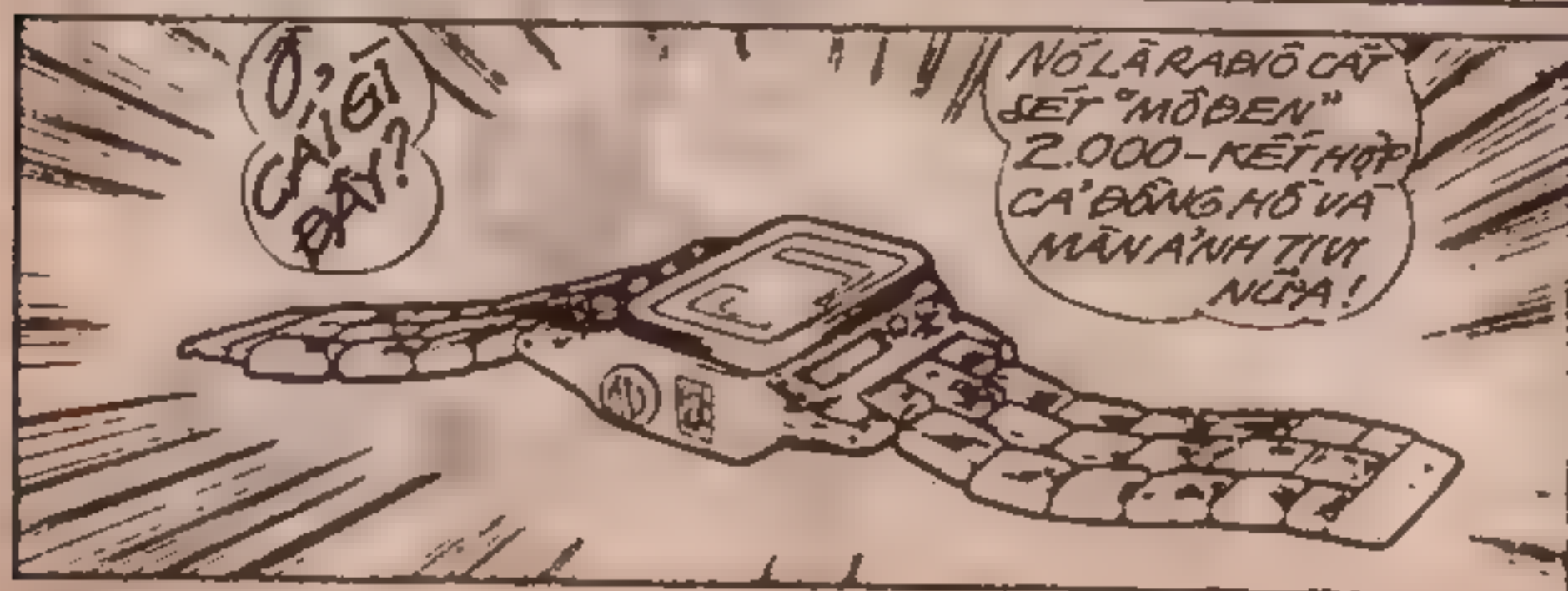
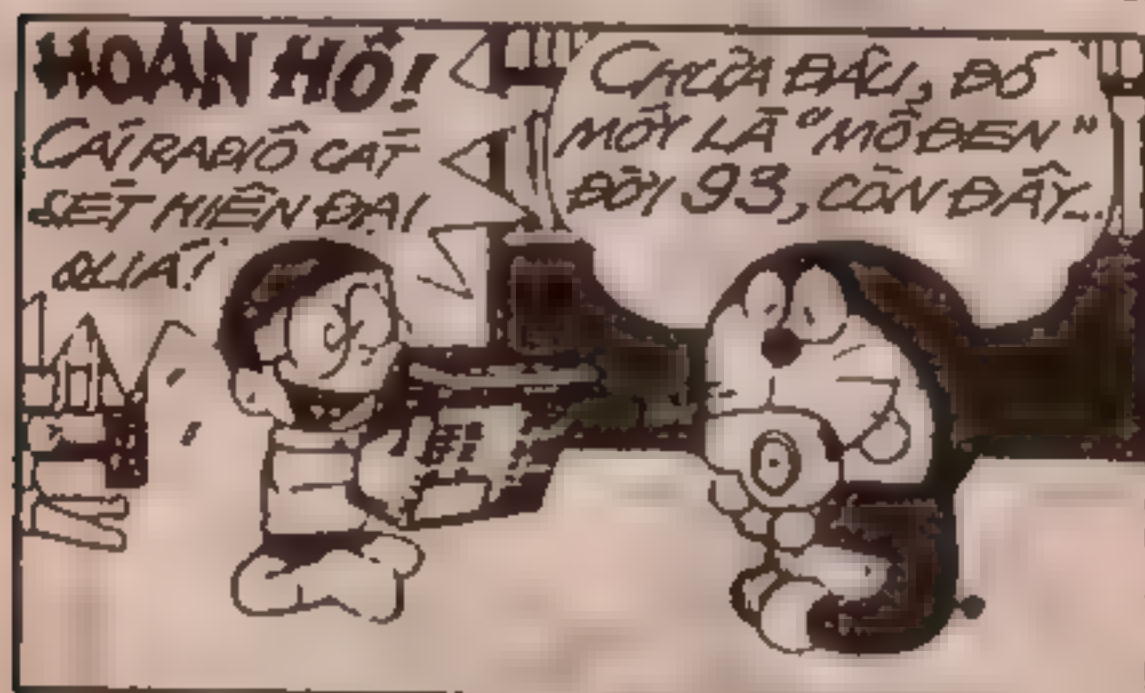
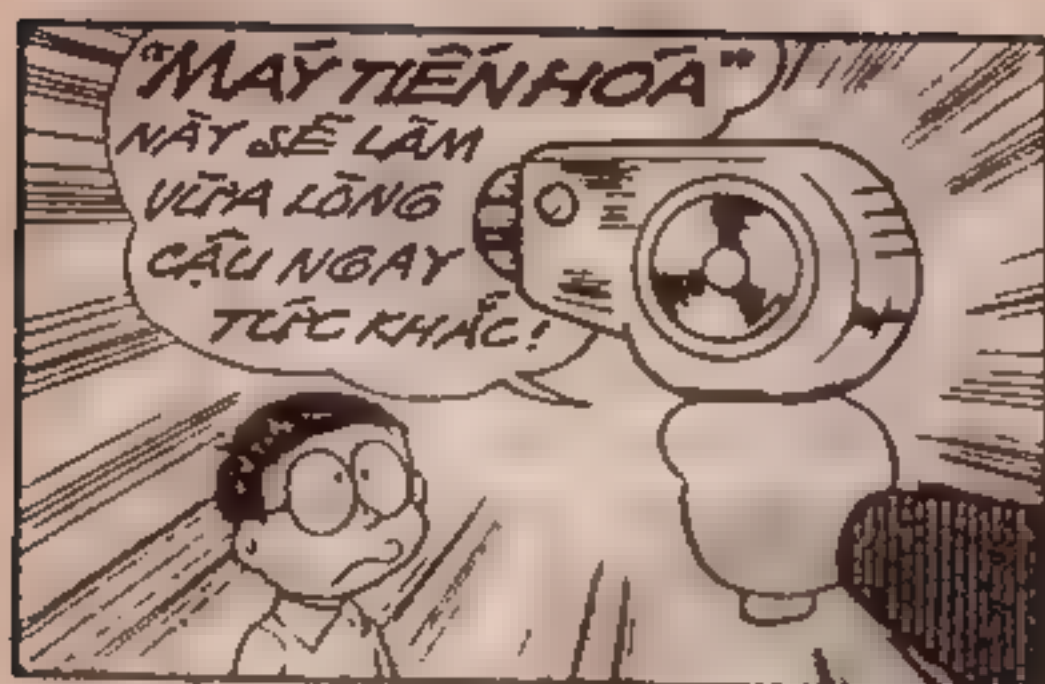


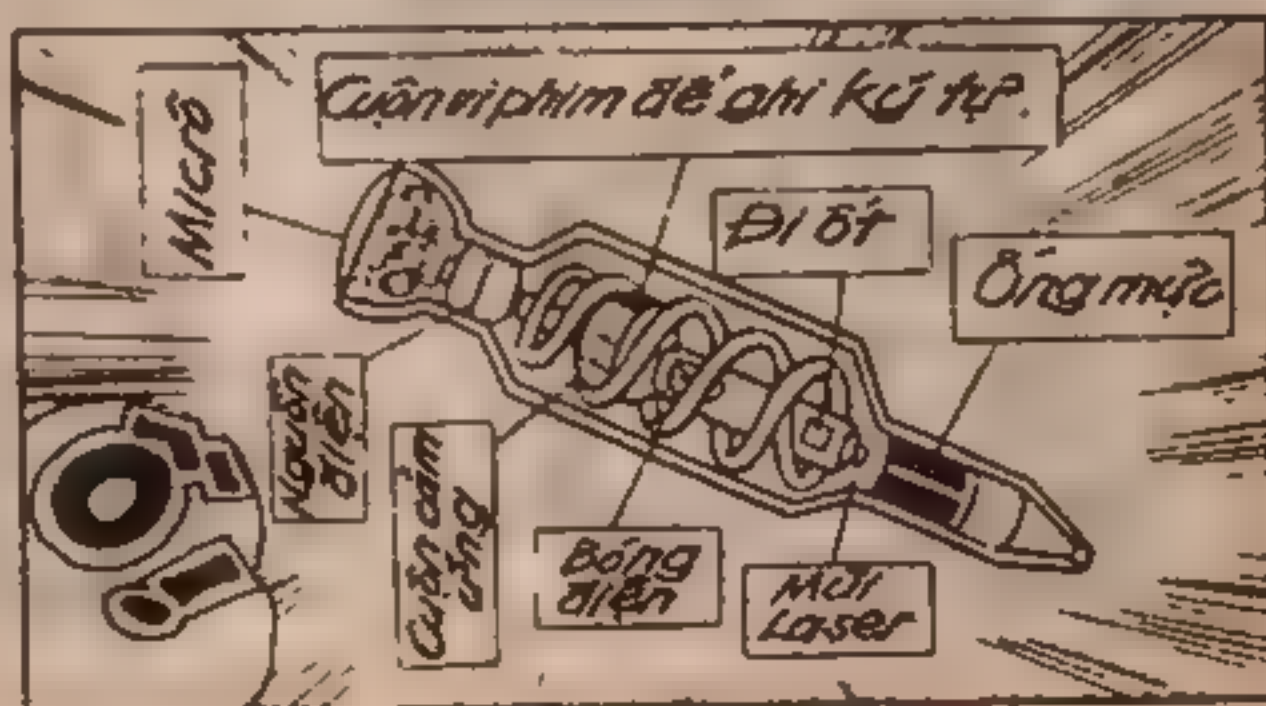
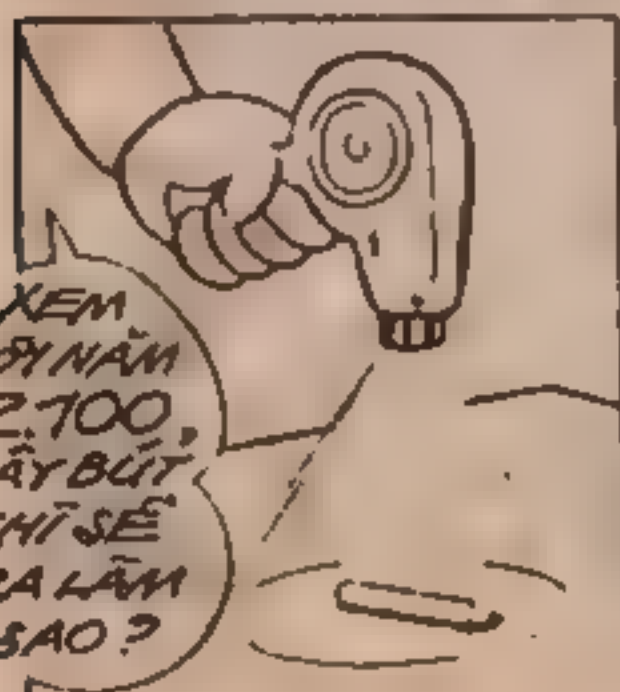
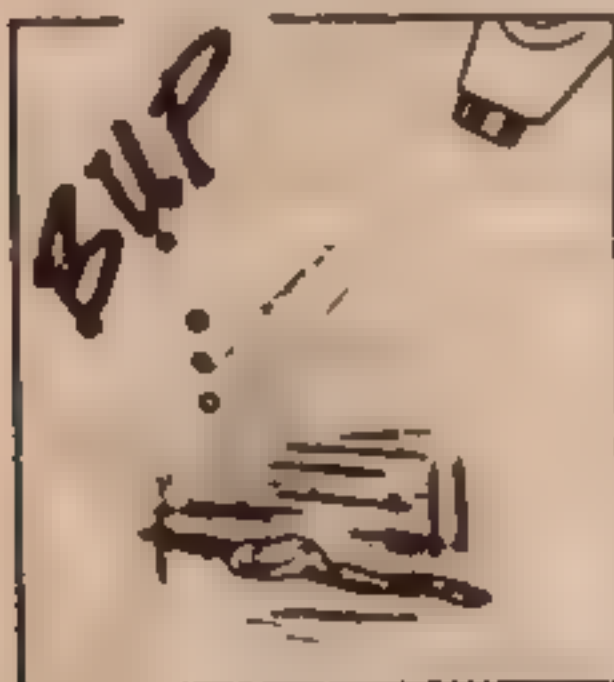
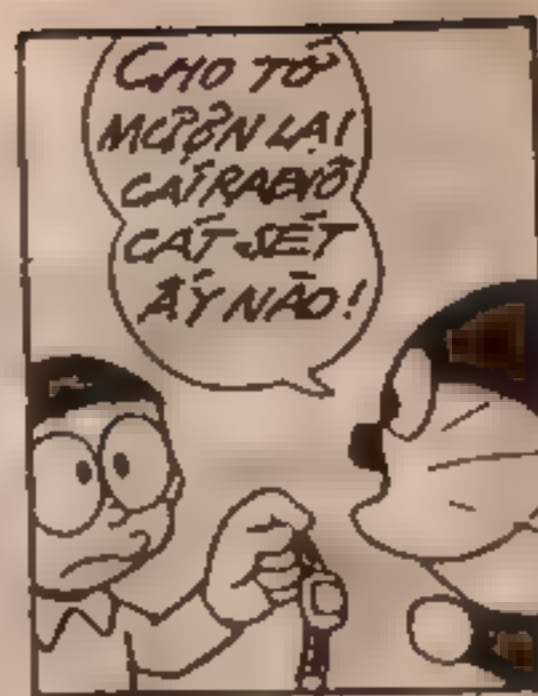


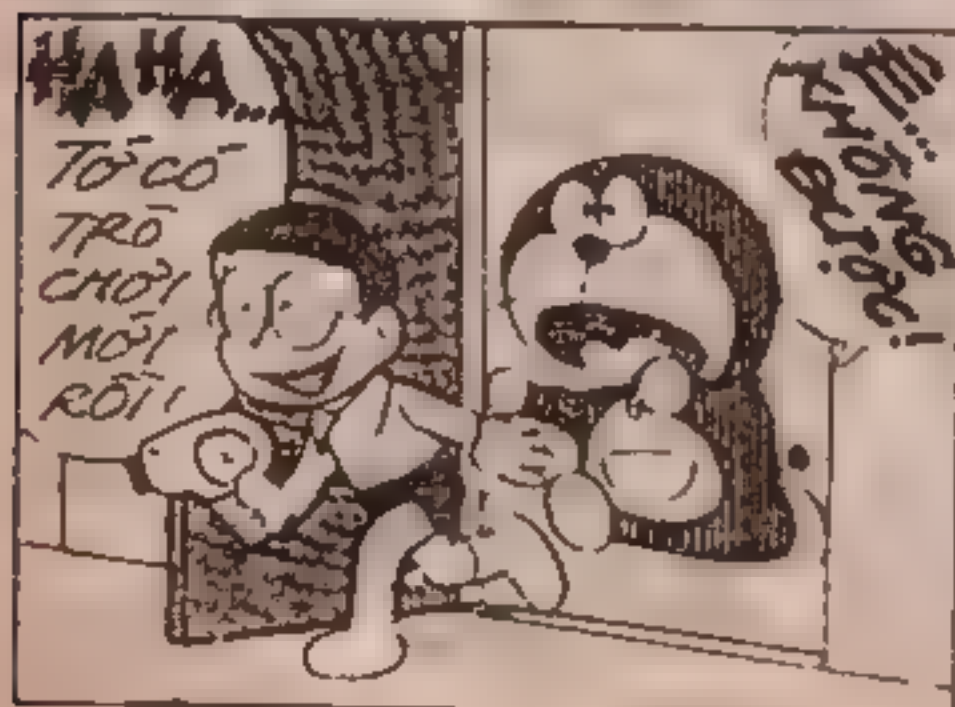
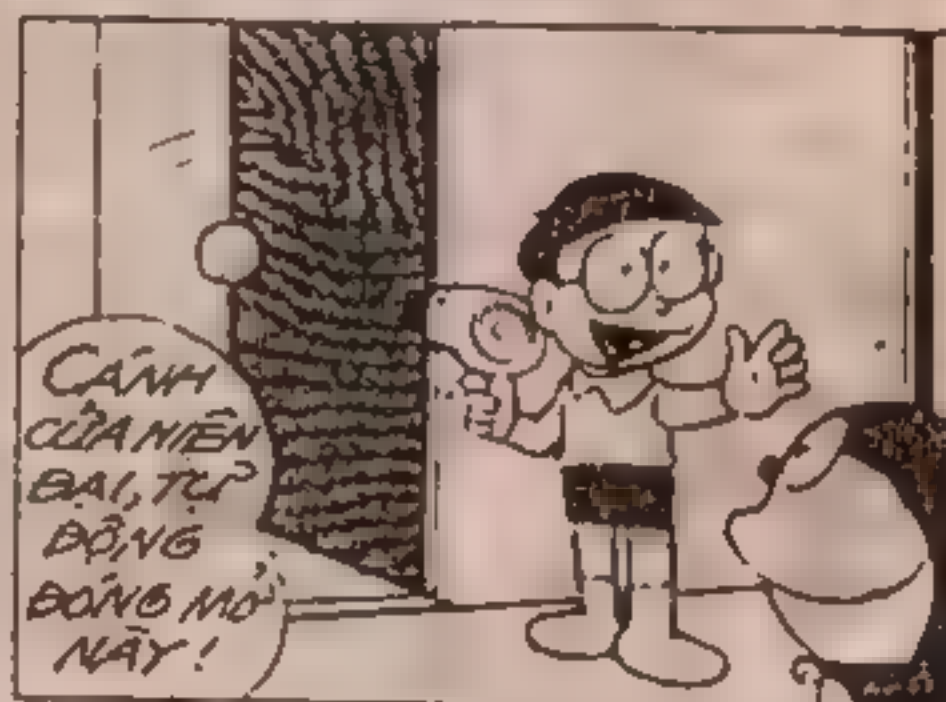
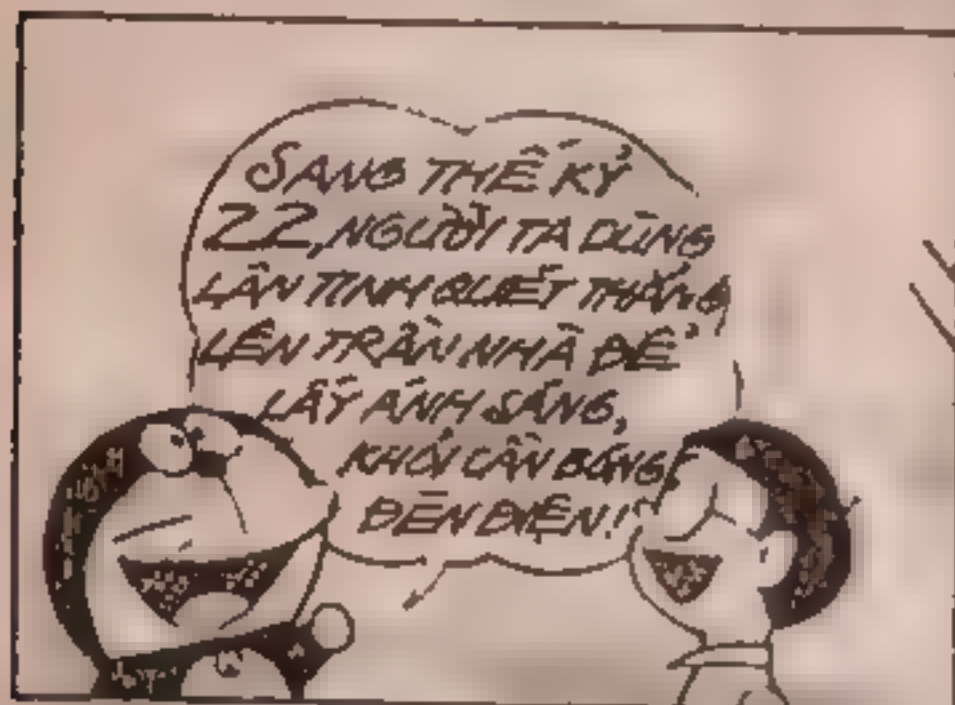
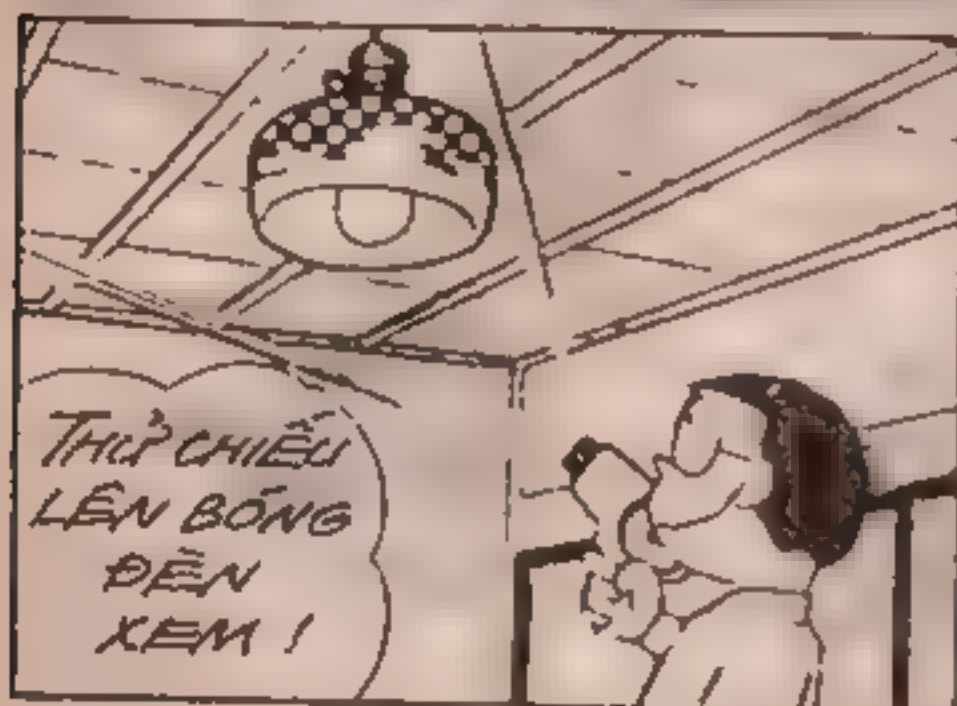
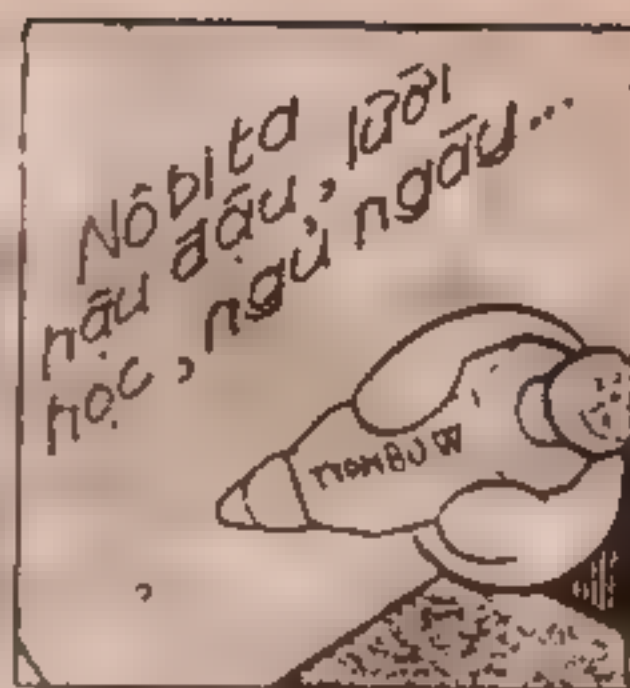
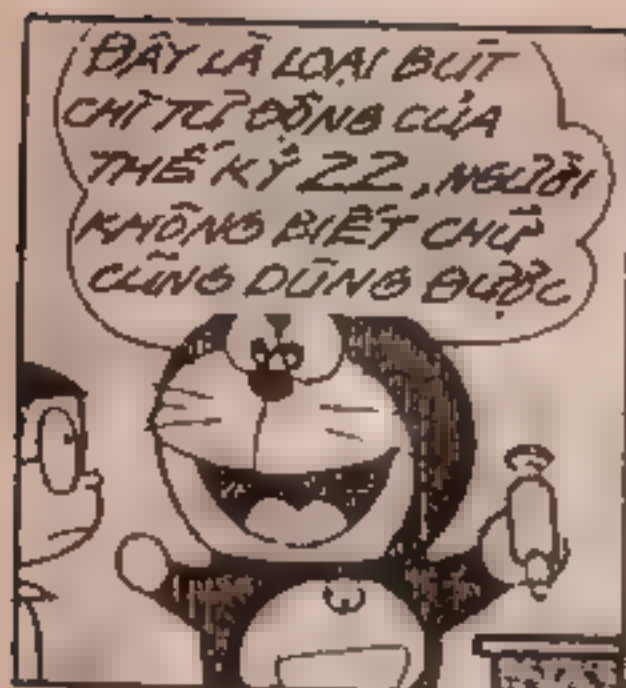
MÁY TIẾN HÓA

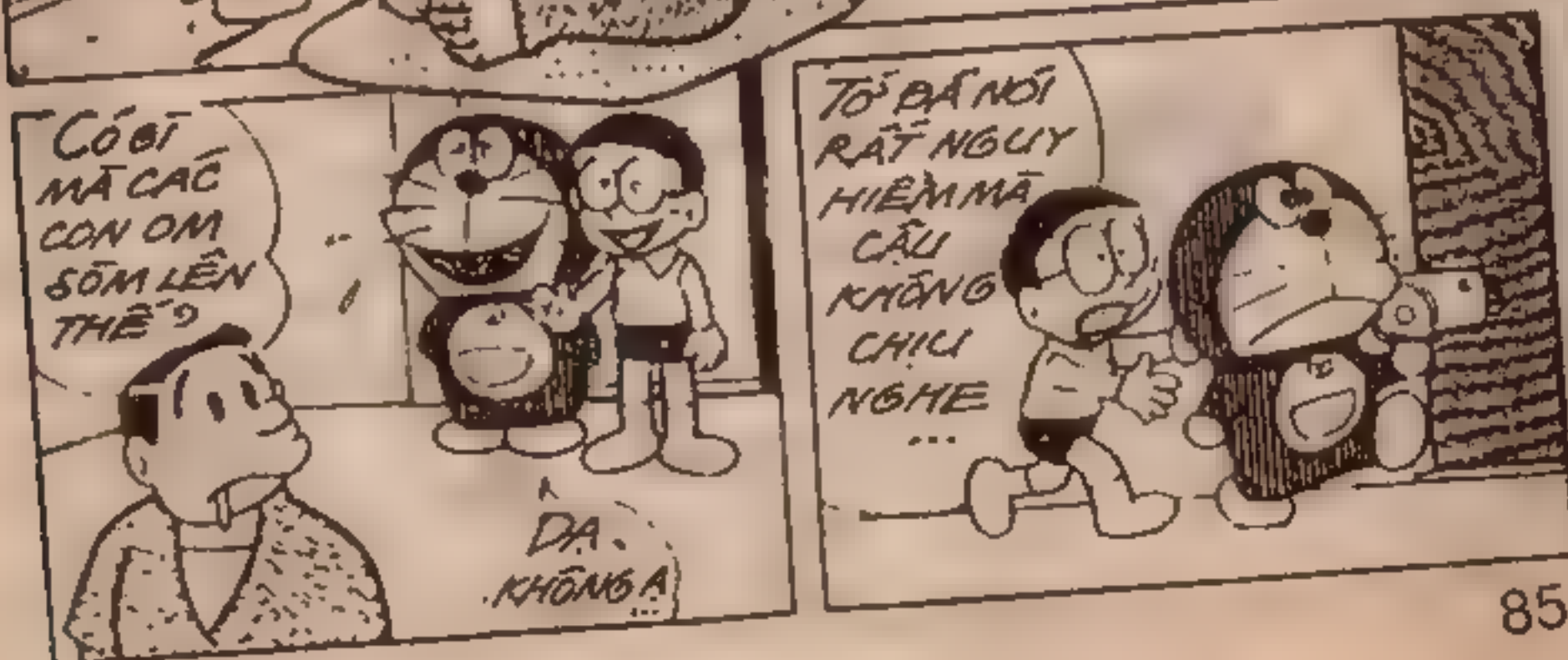
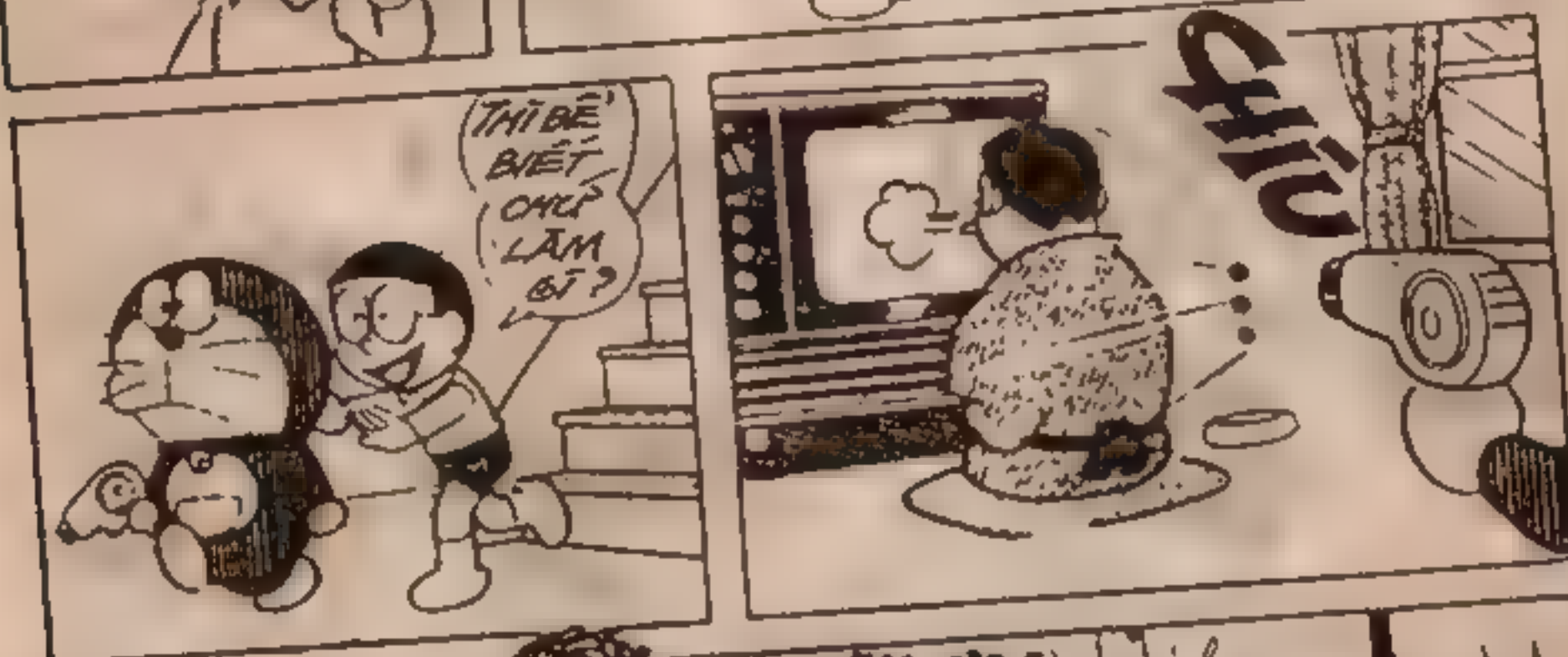
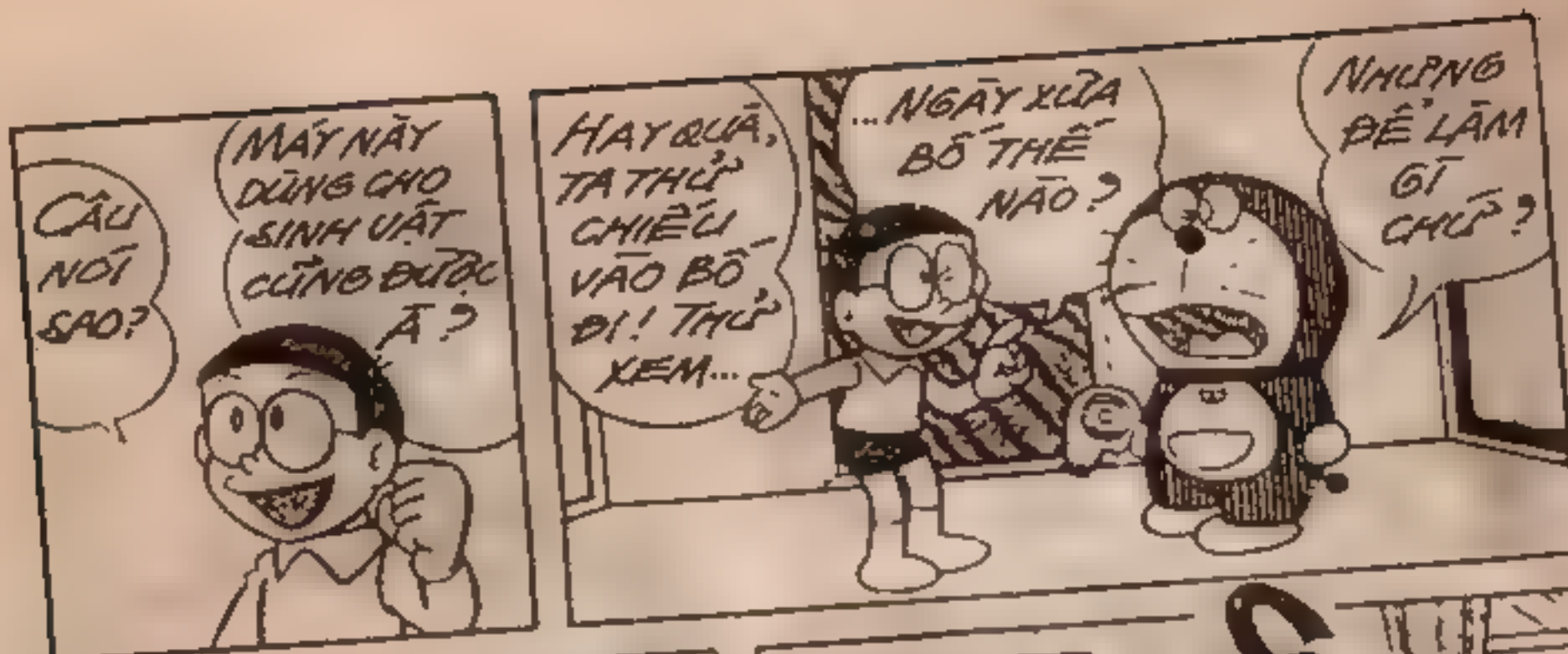


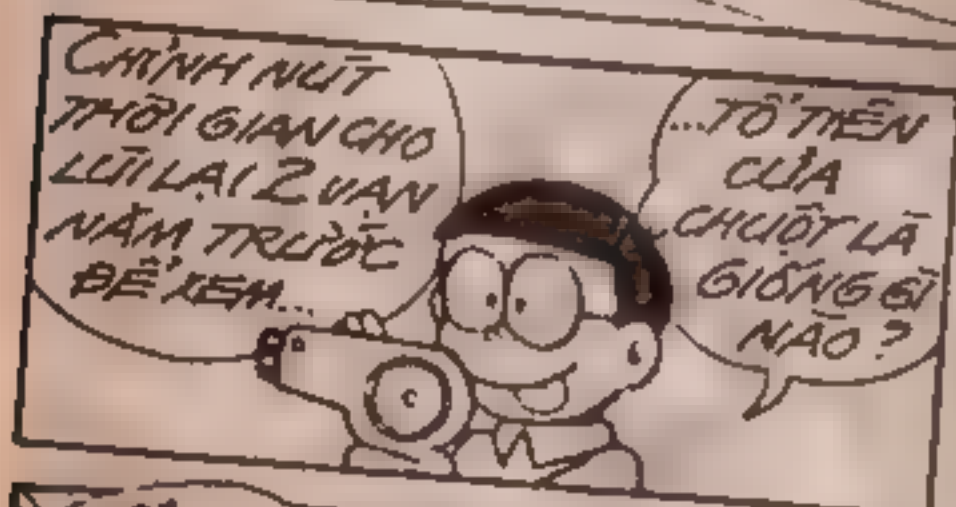
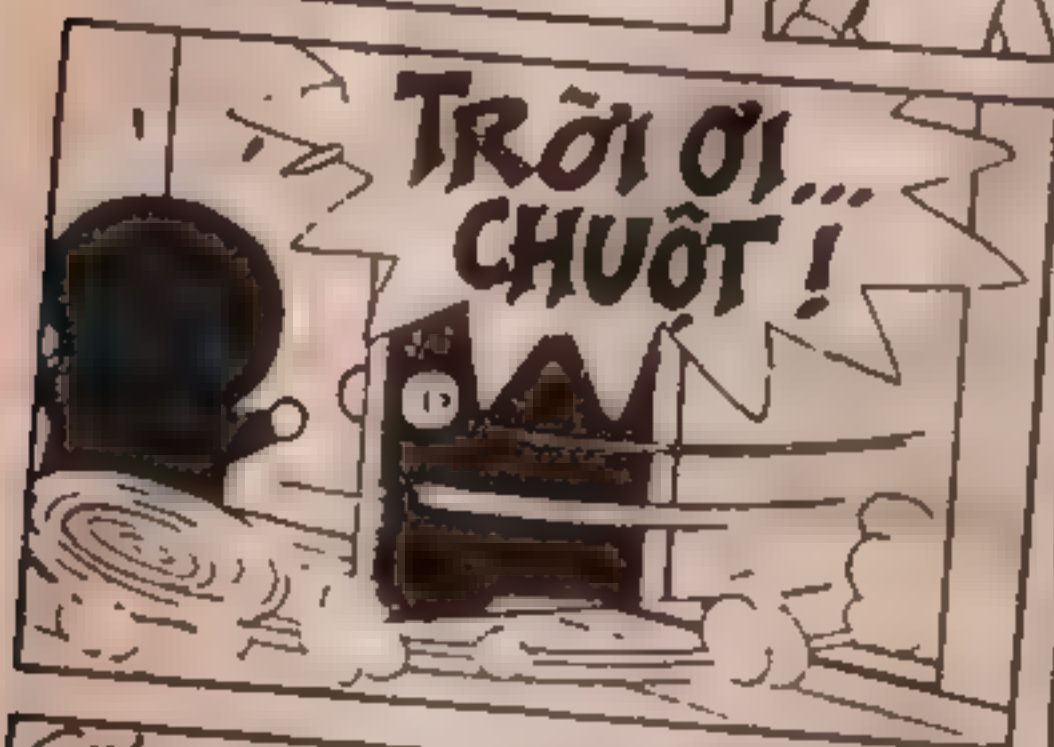
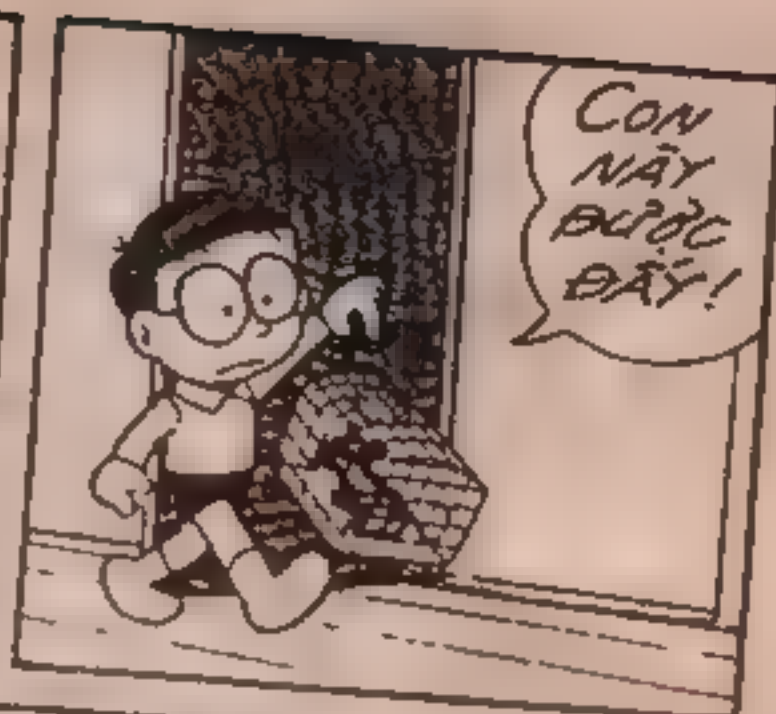
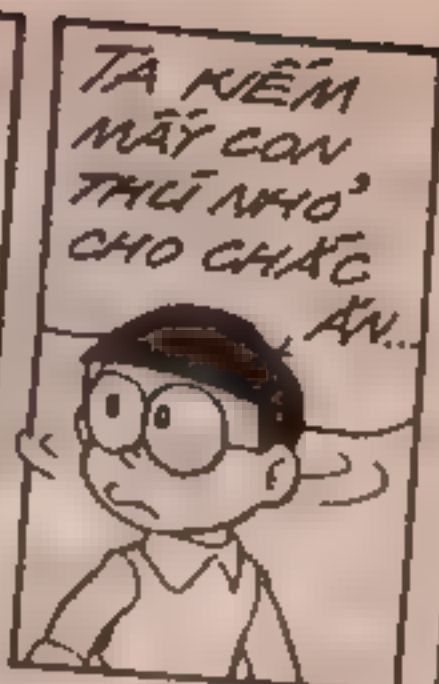


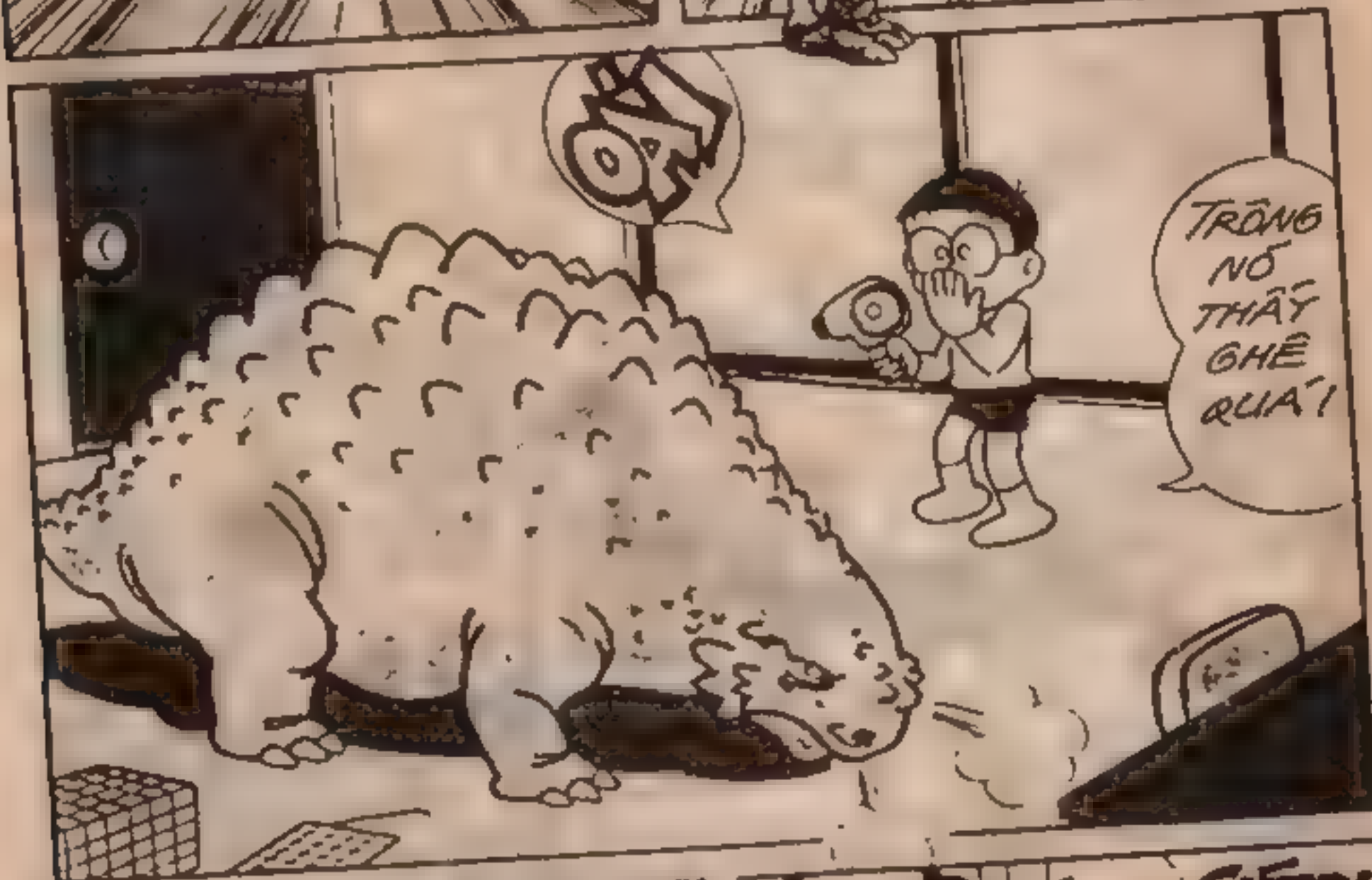
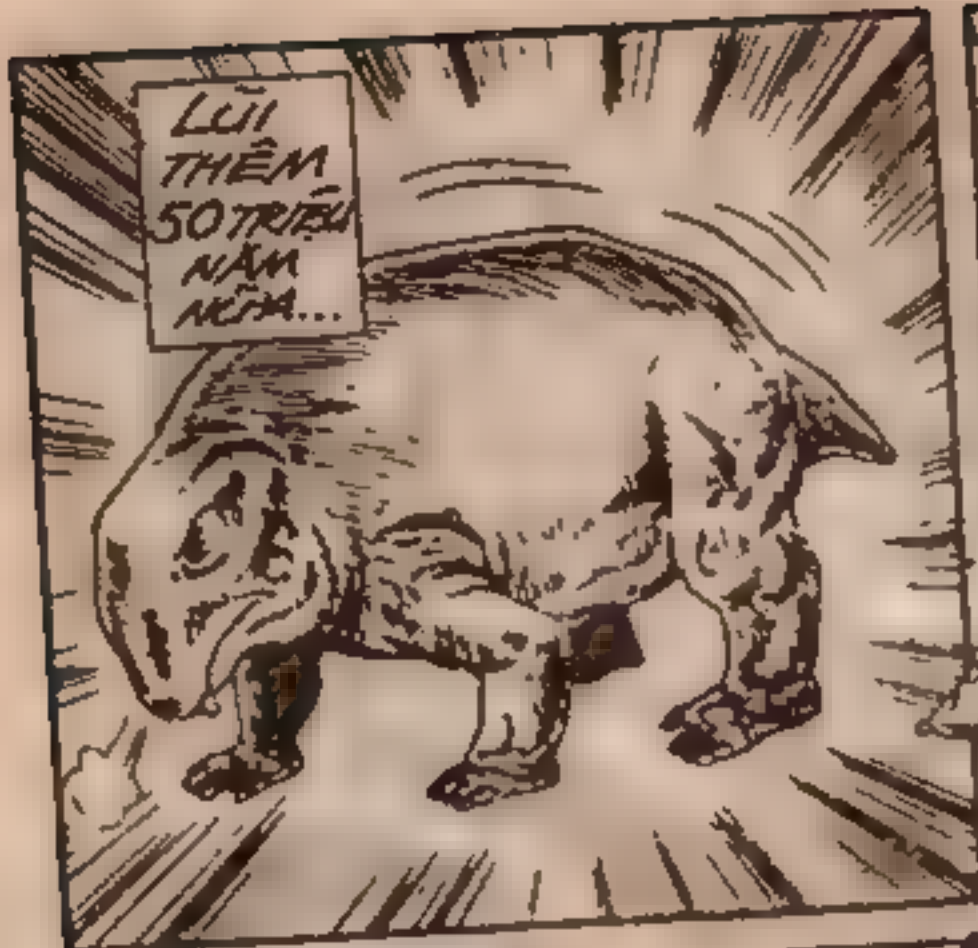


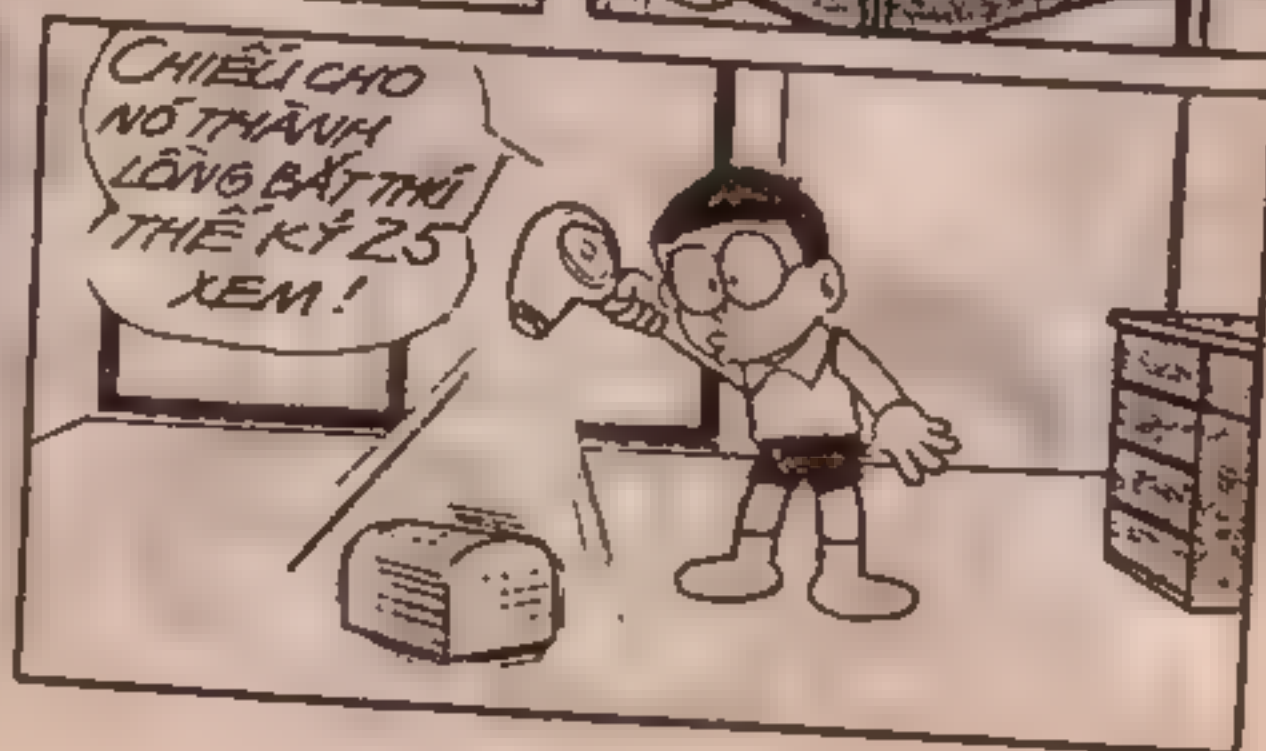
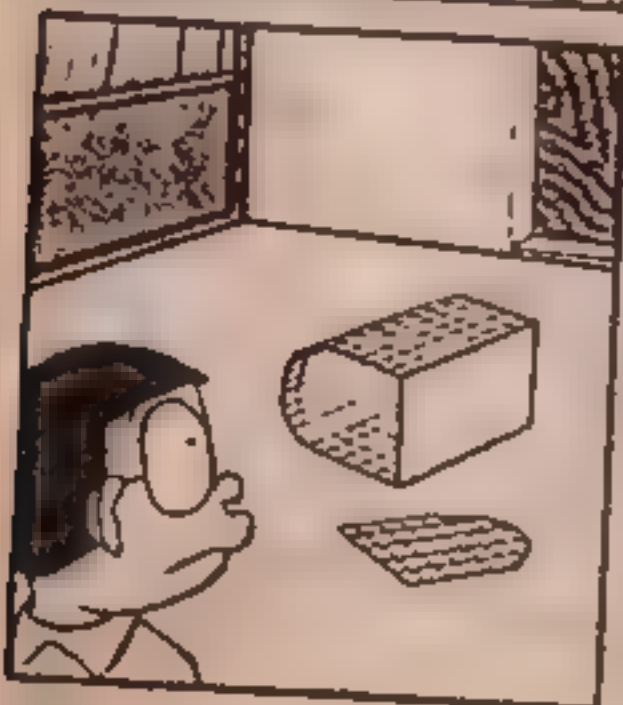
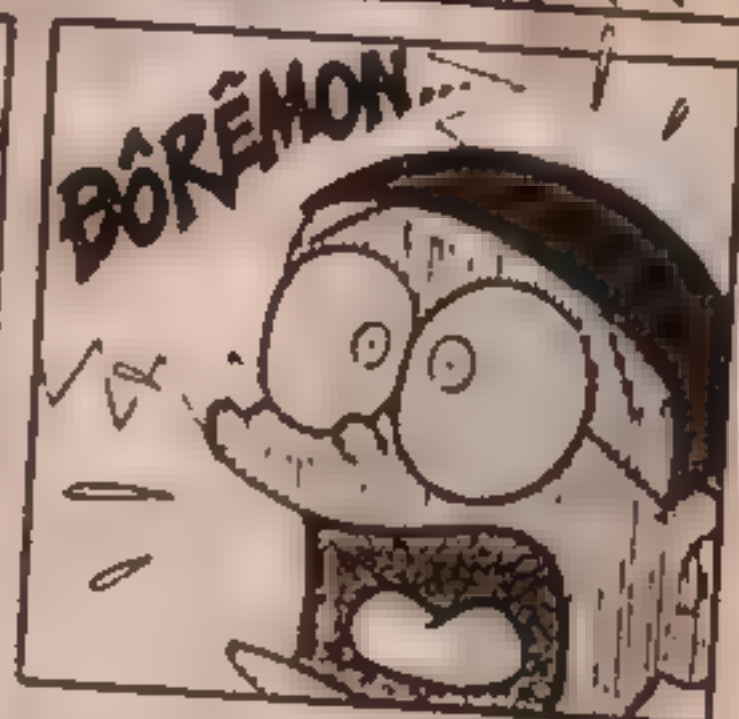


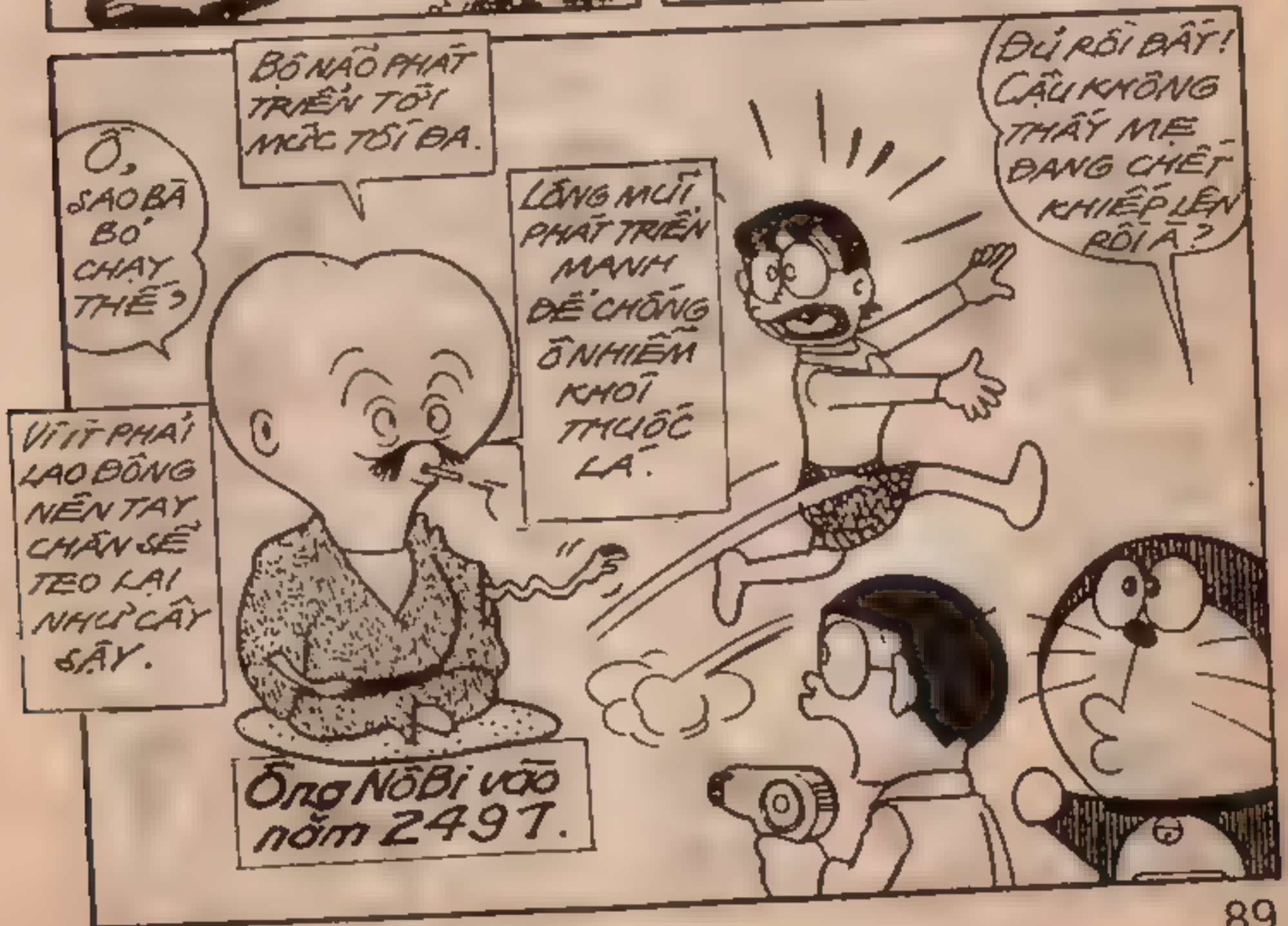
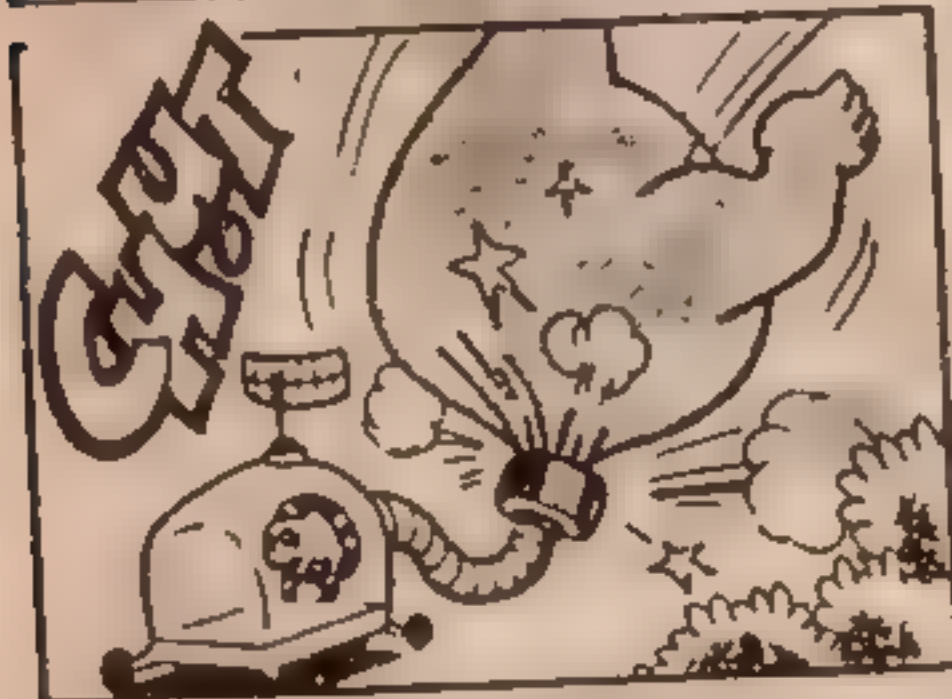
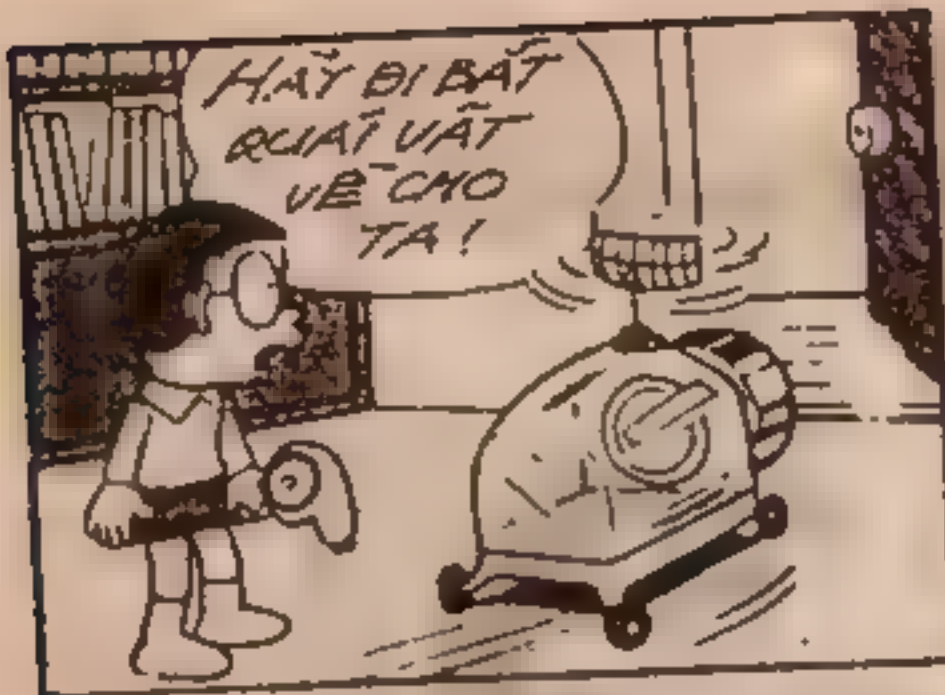




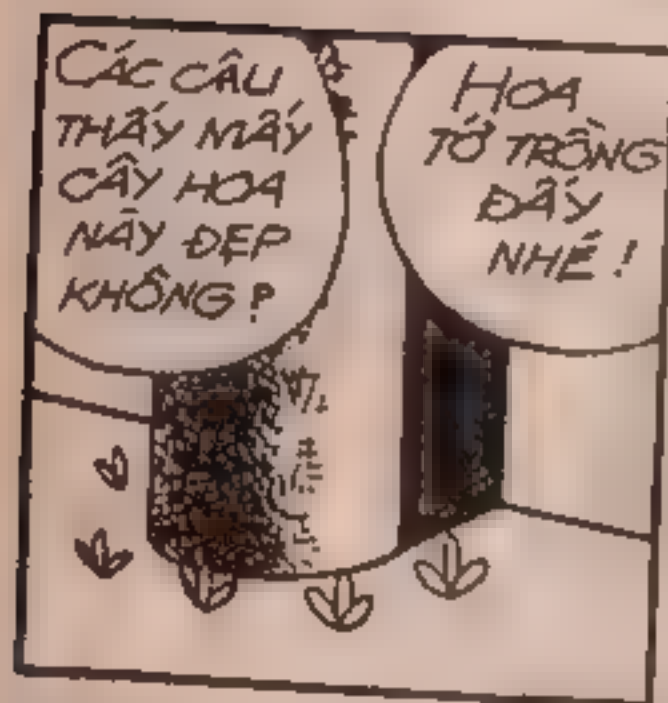
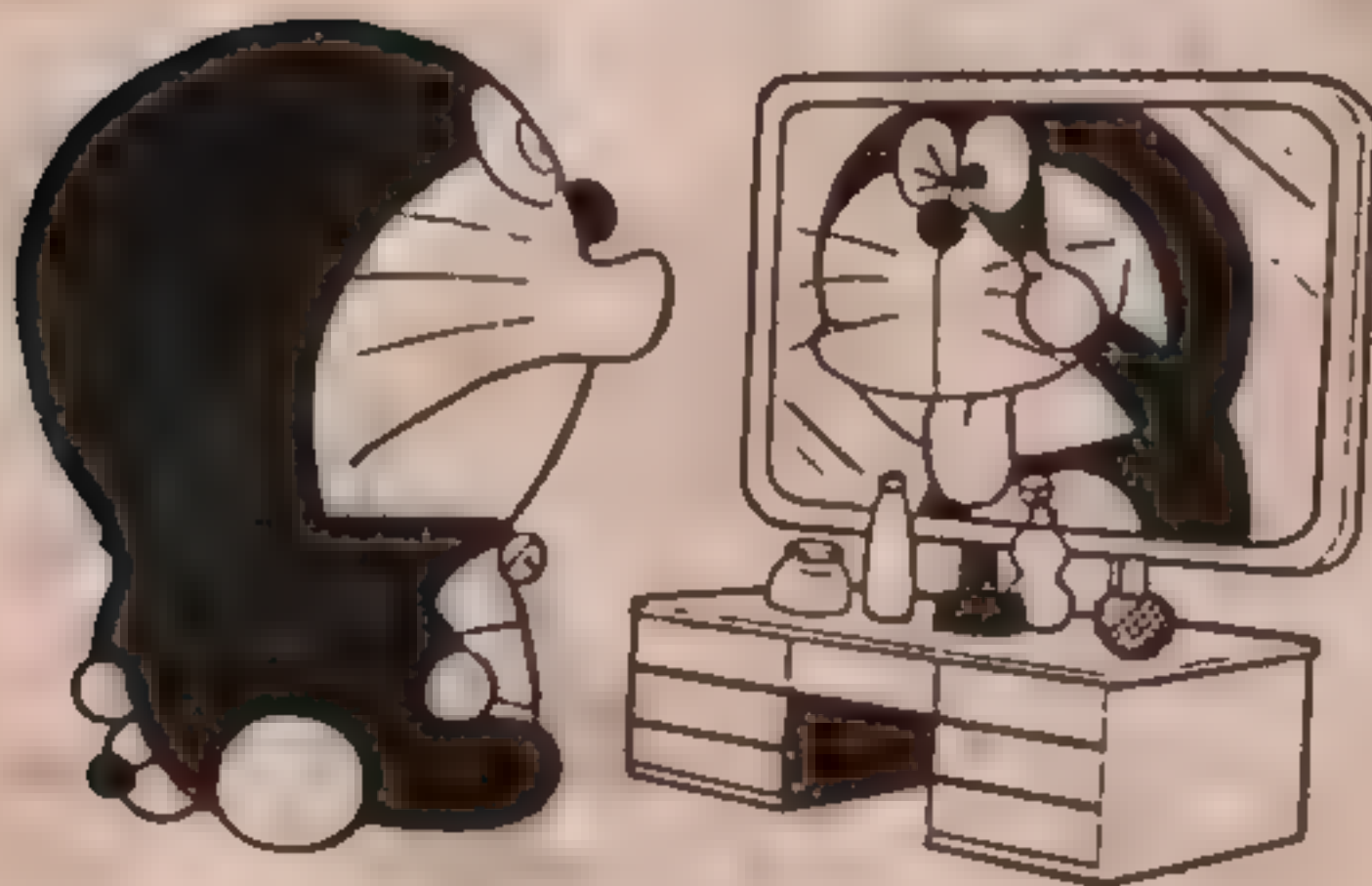


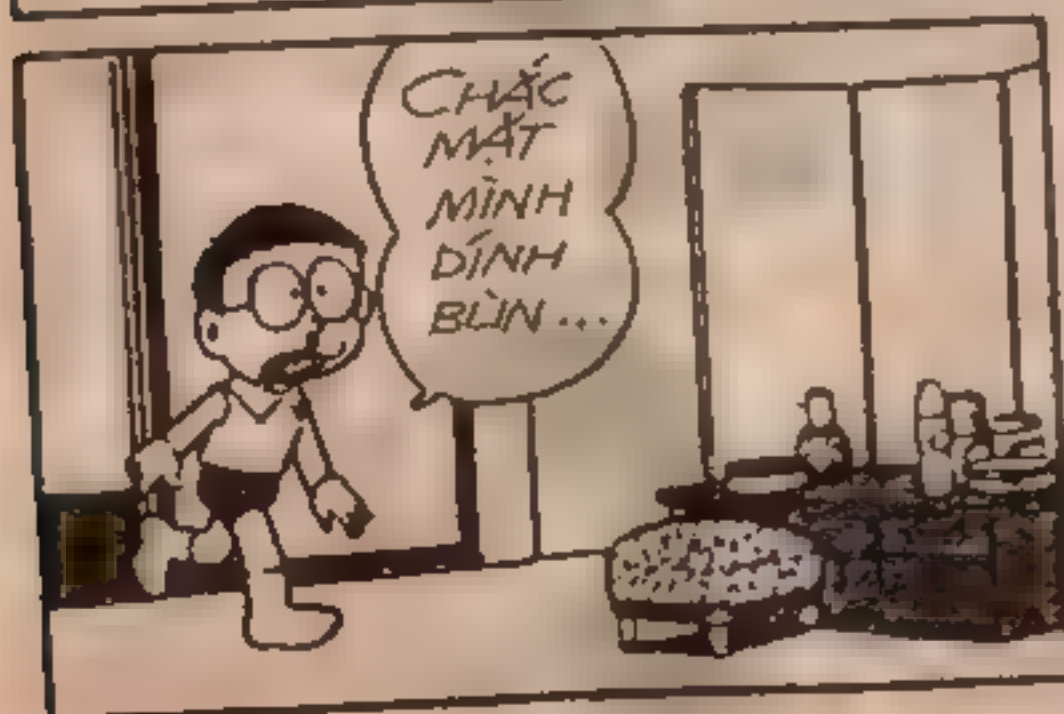
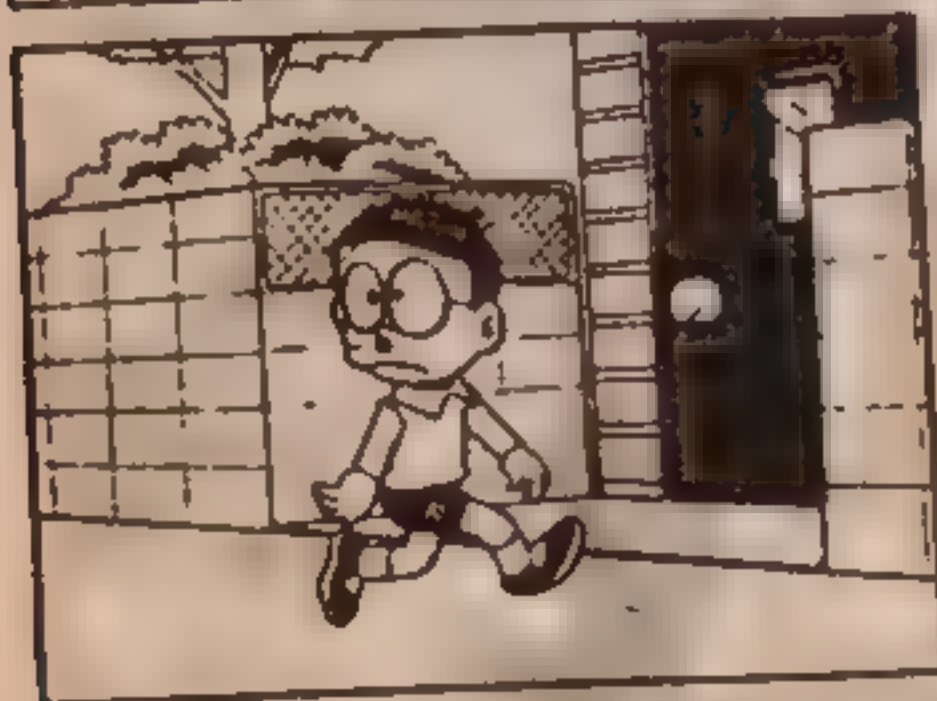
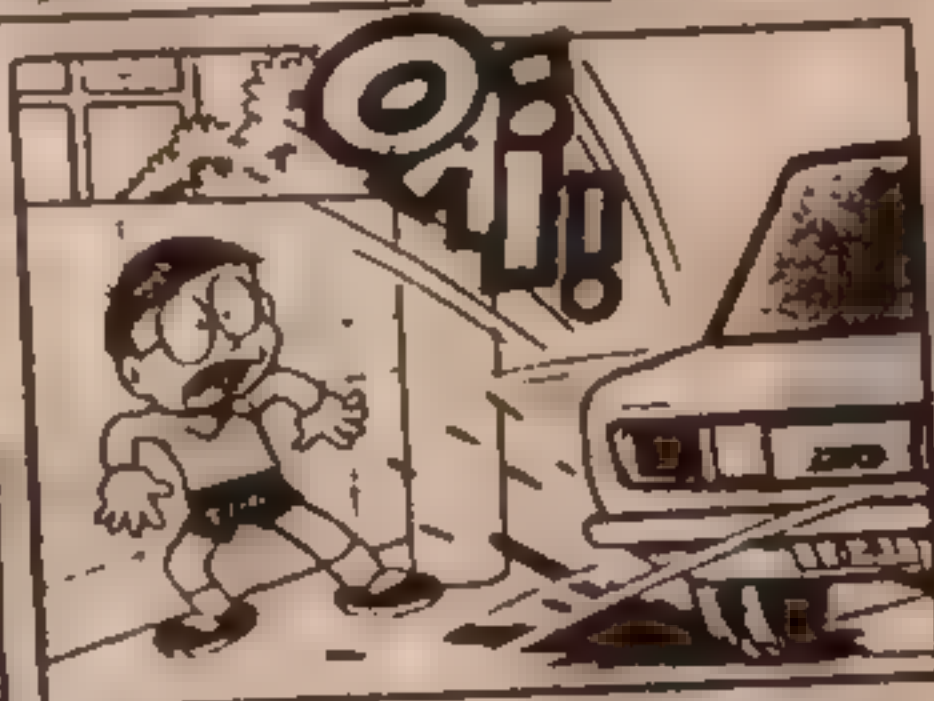


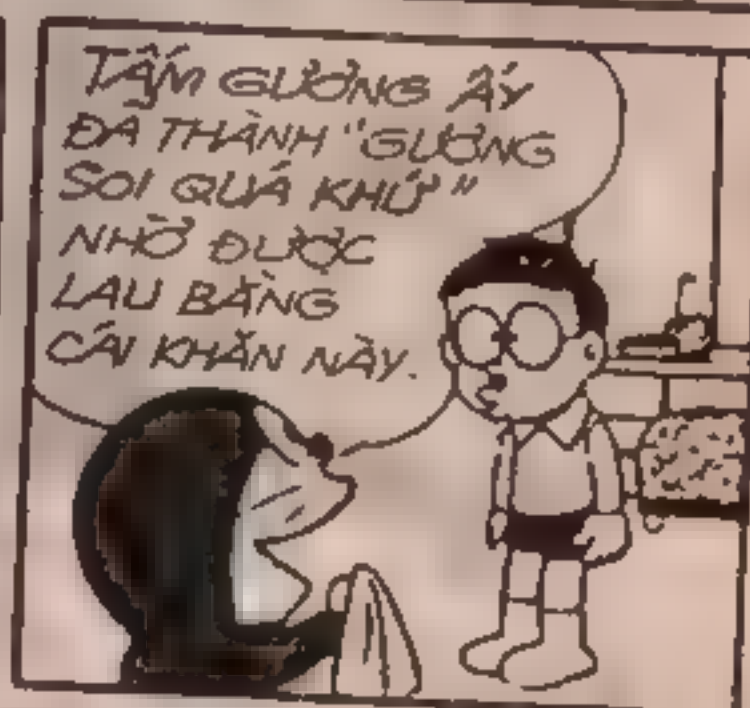
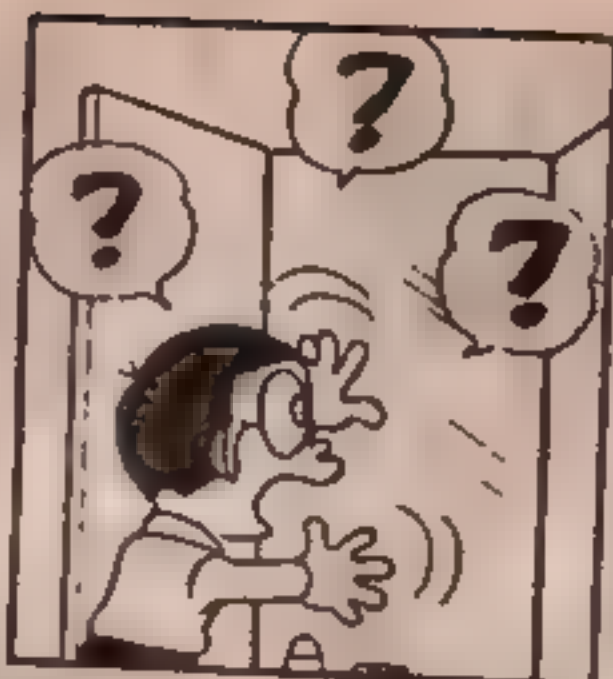


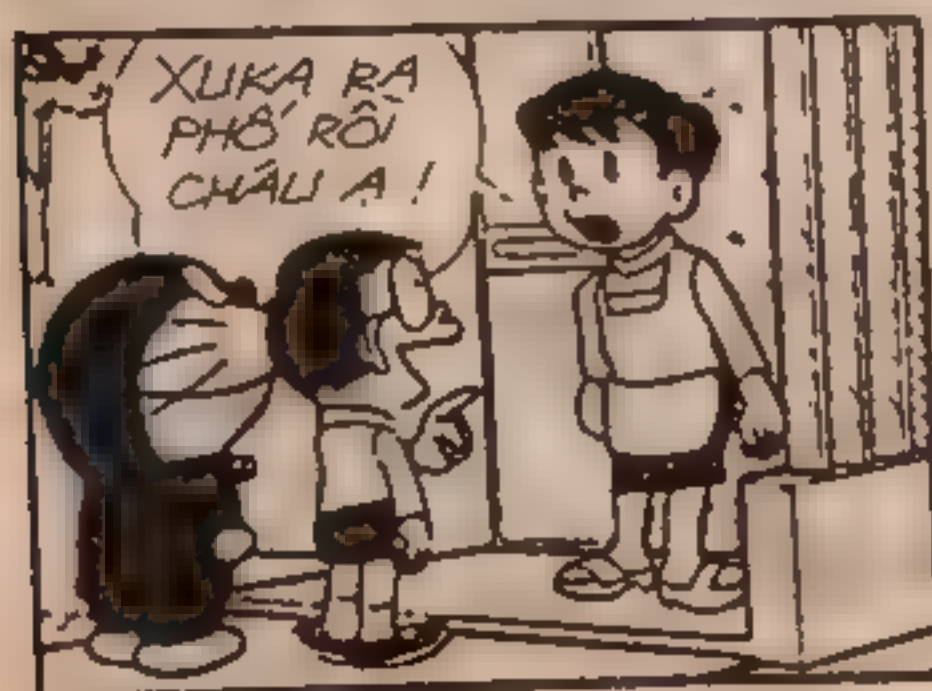
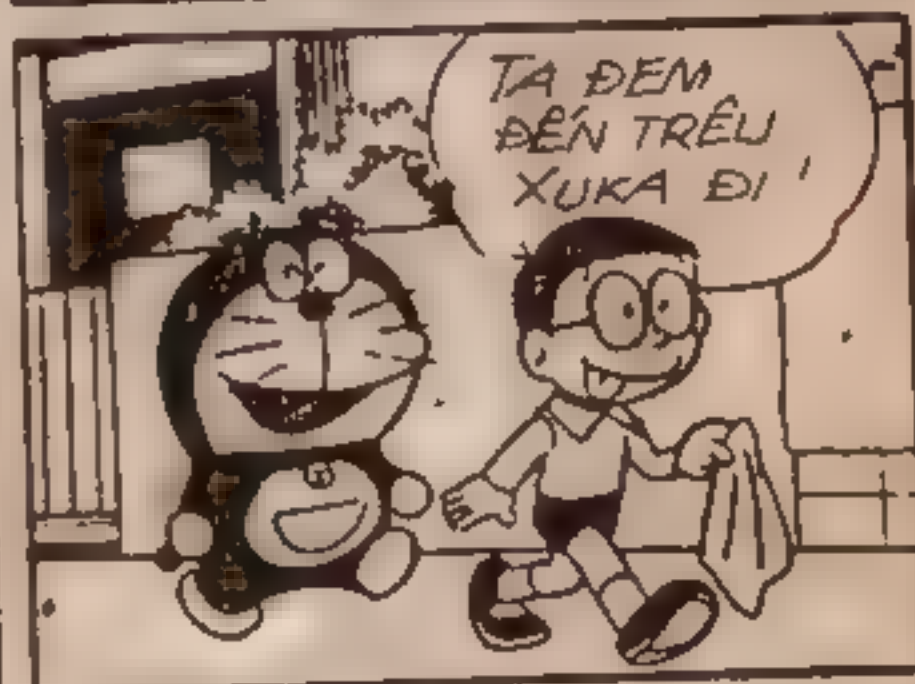
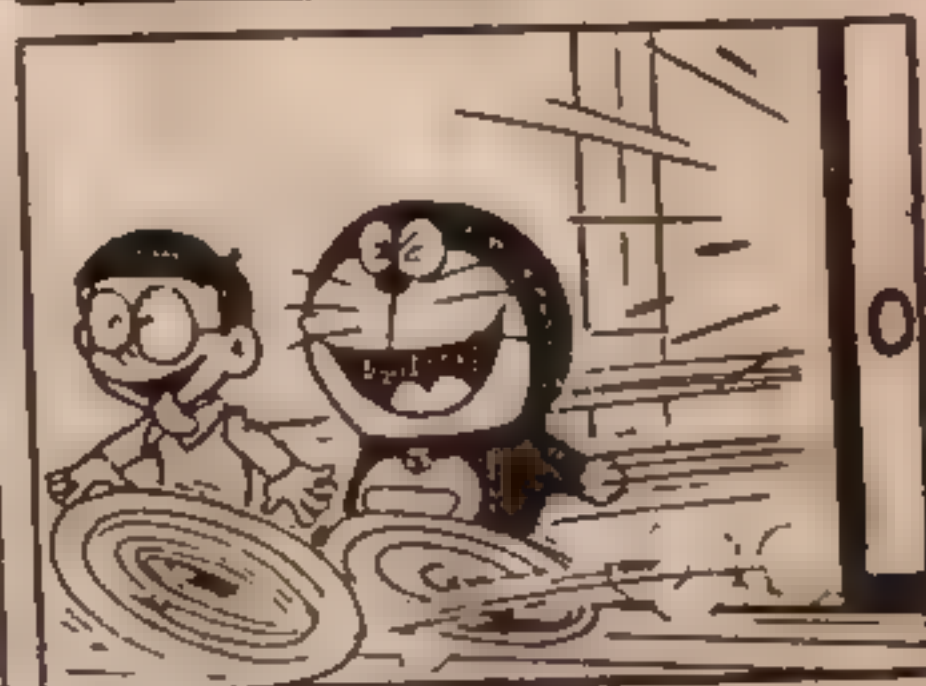
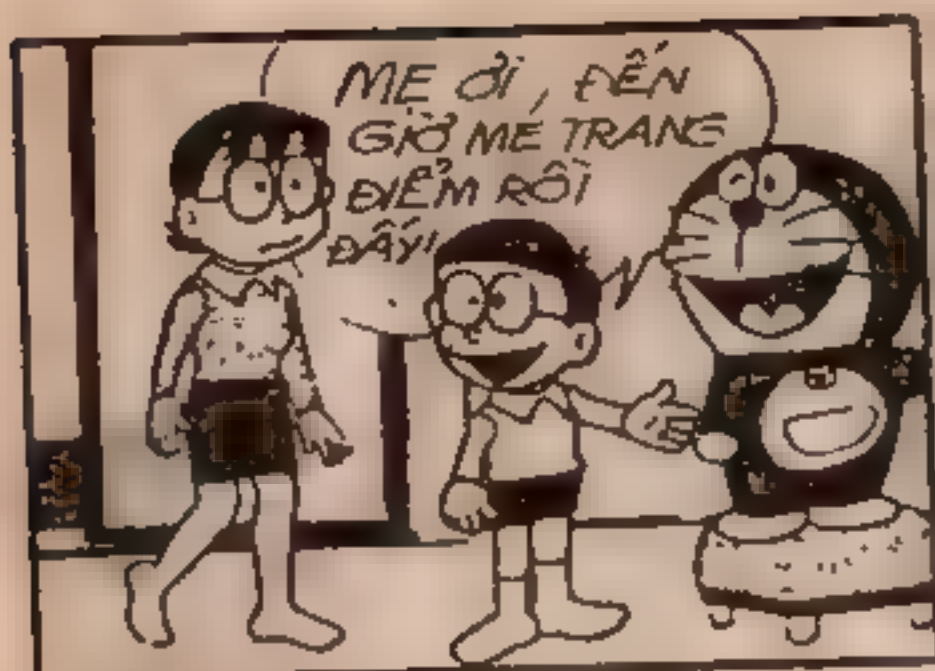


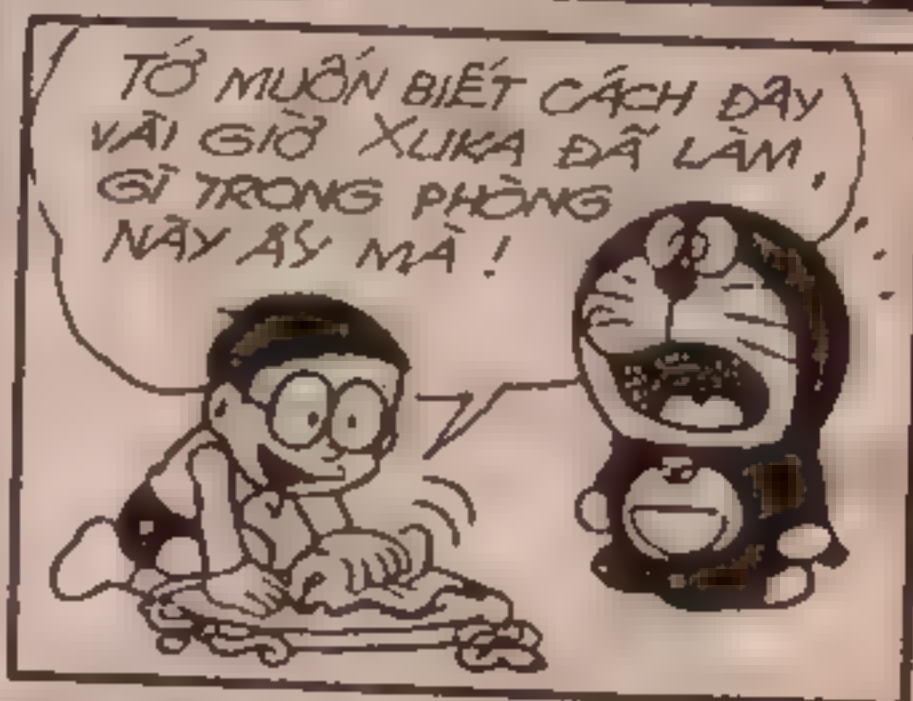
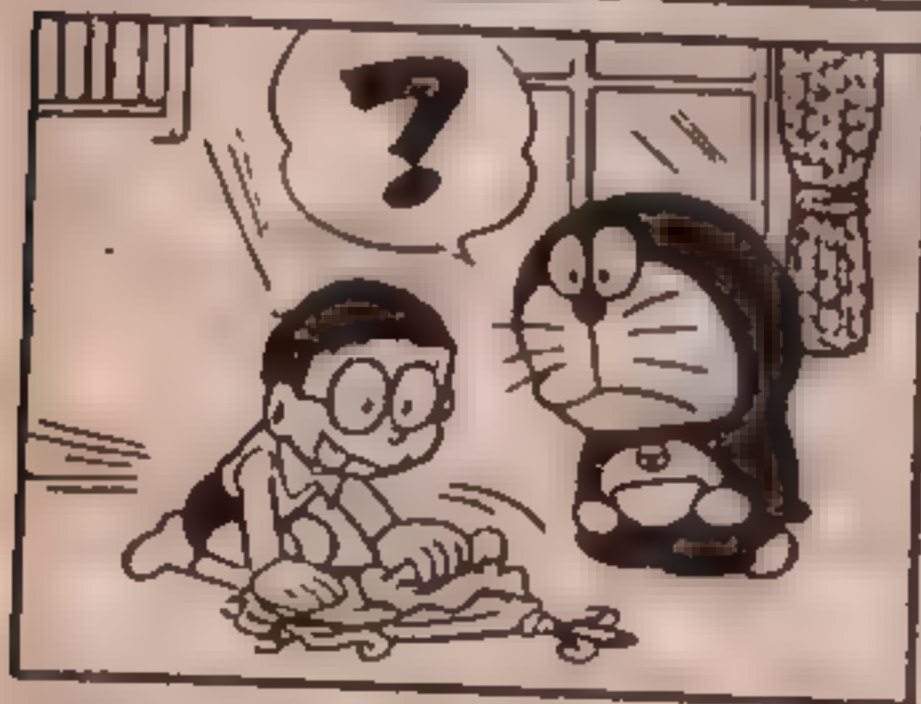
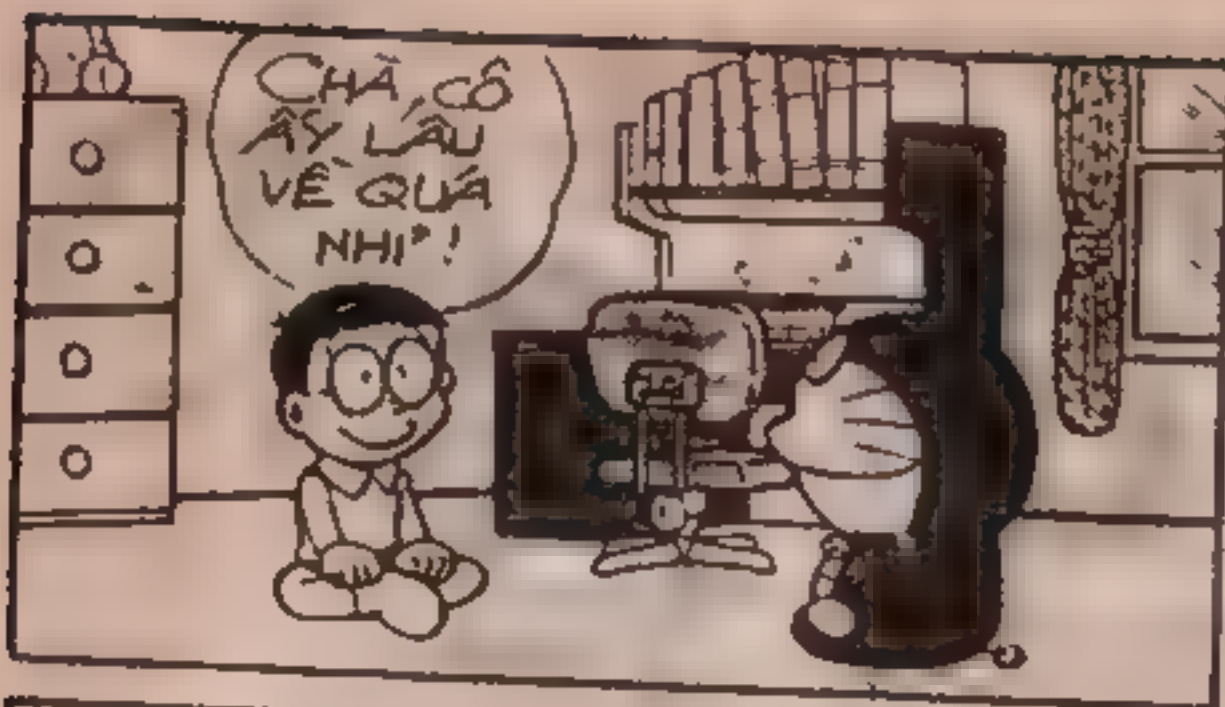
GƯƠNG SOI QUA KHÚ!

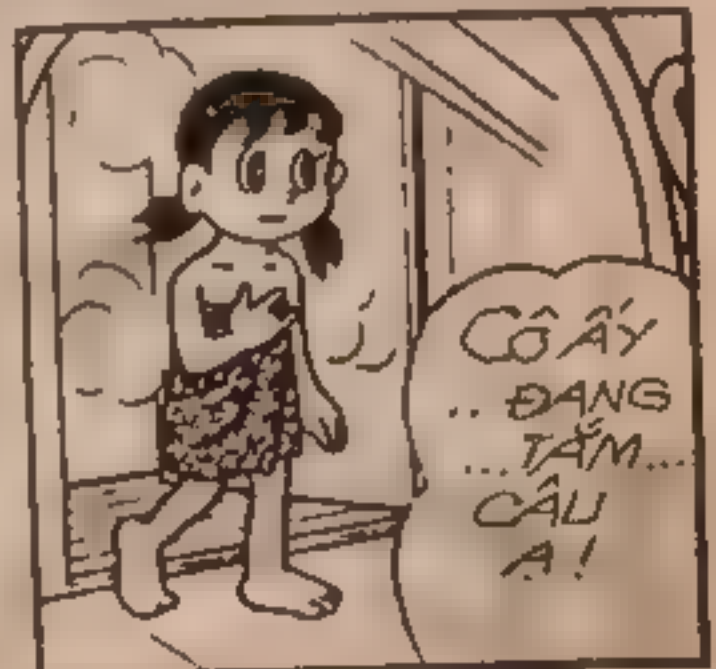
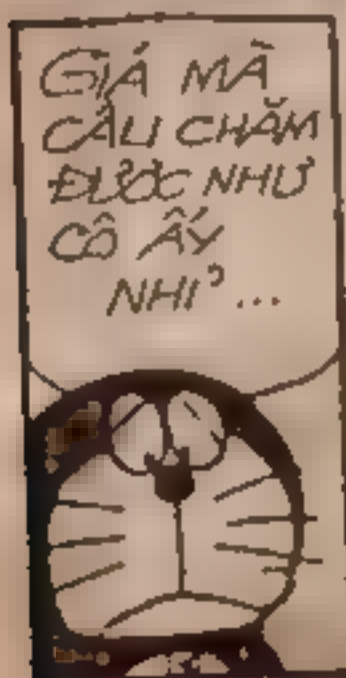
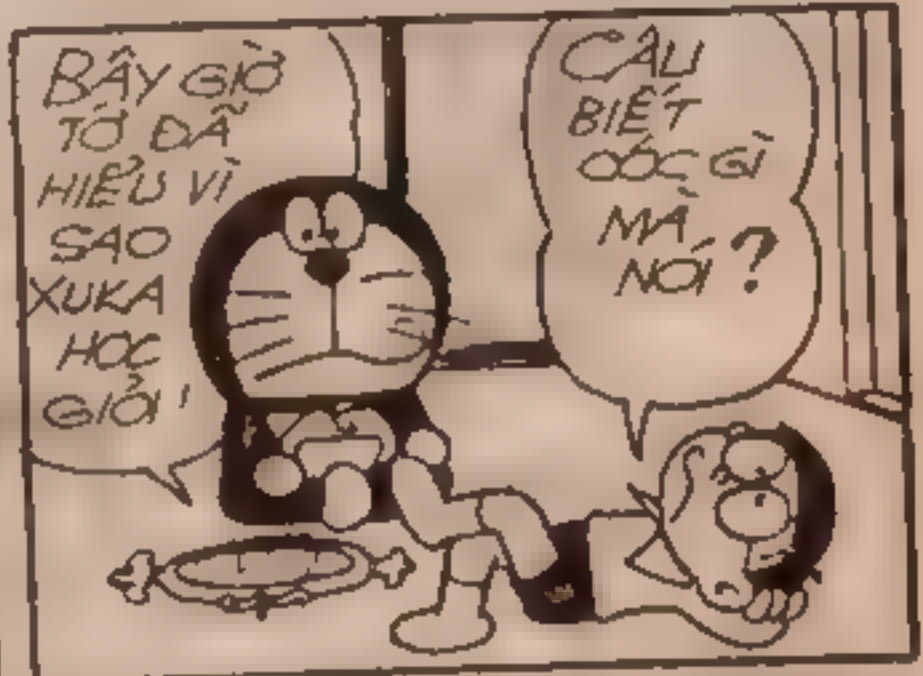
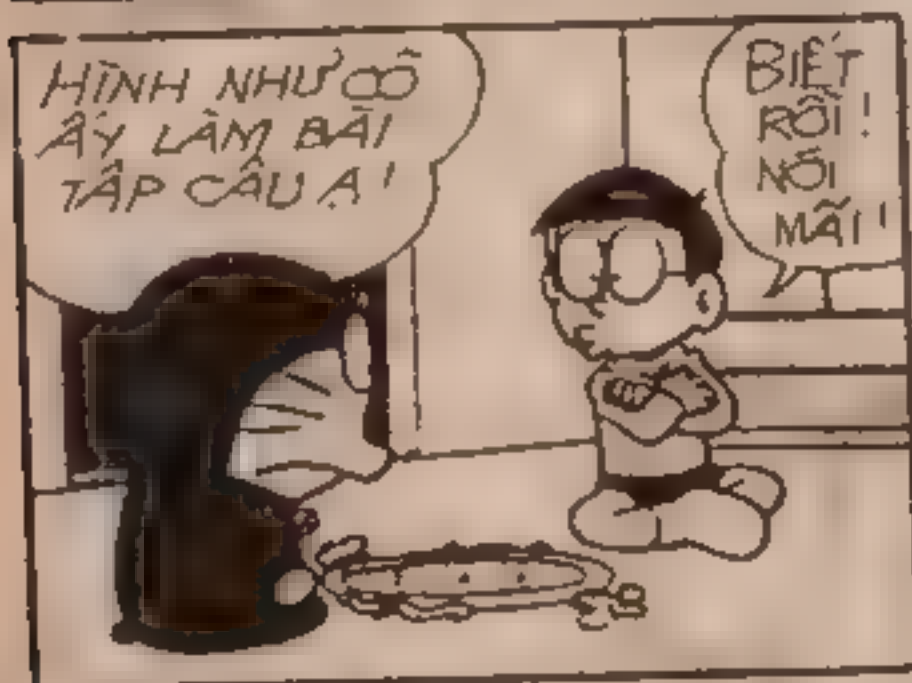


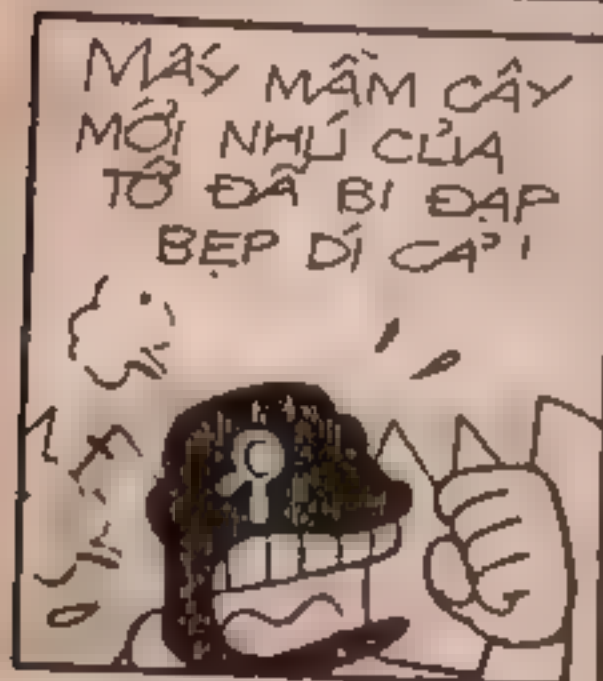


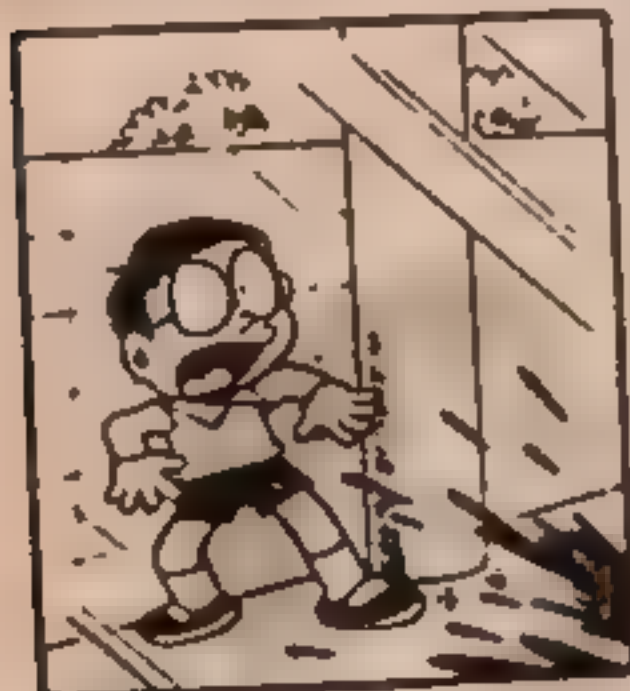
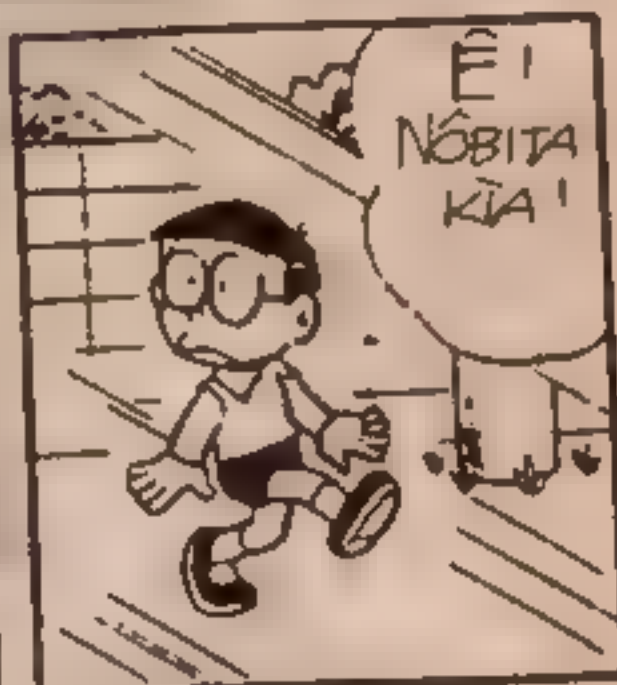


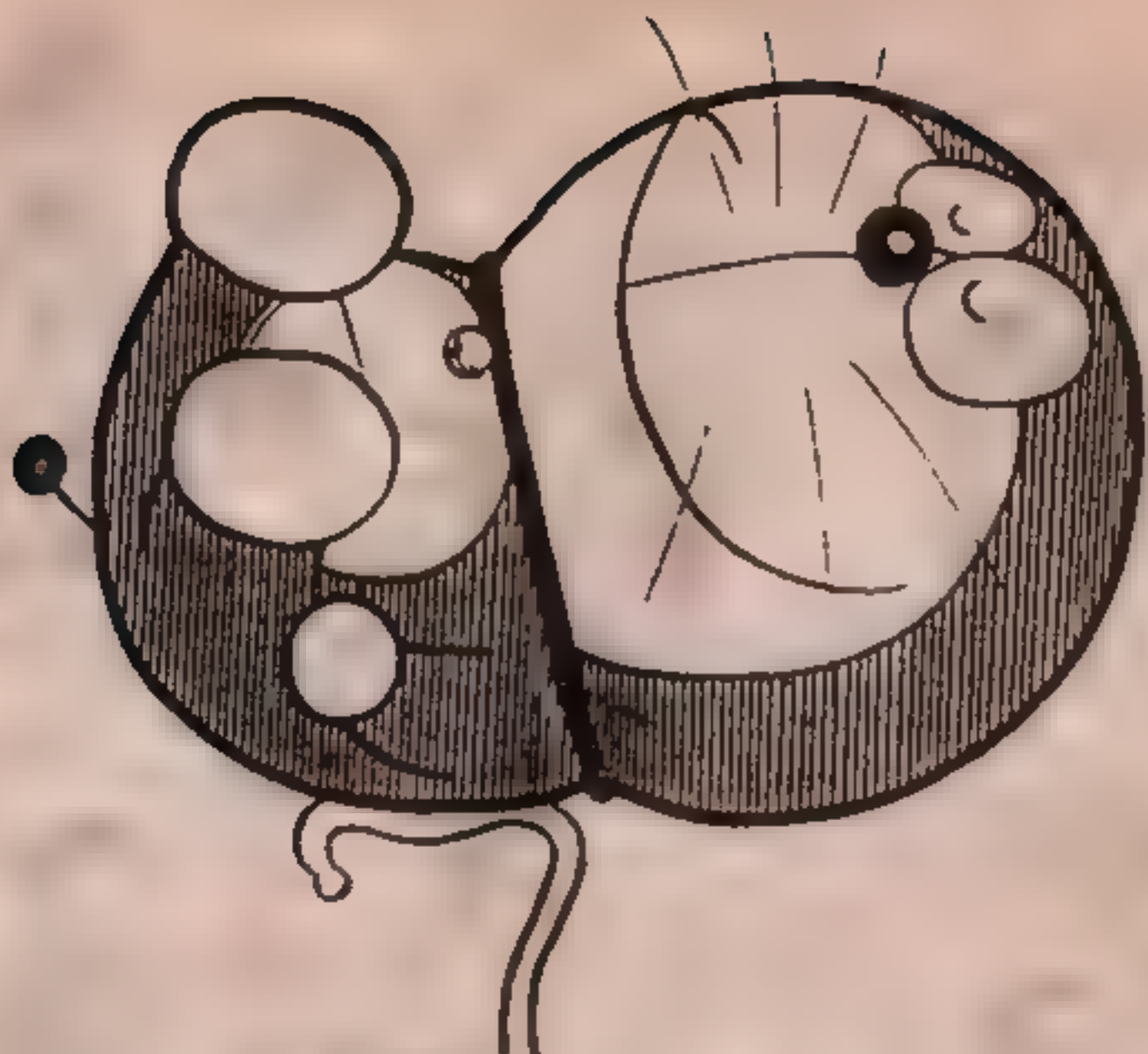






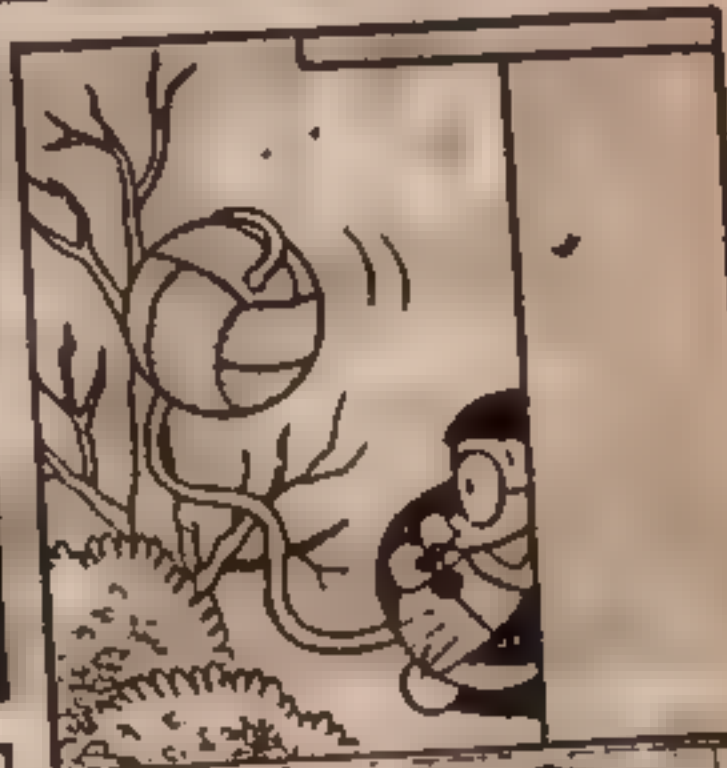
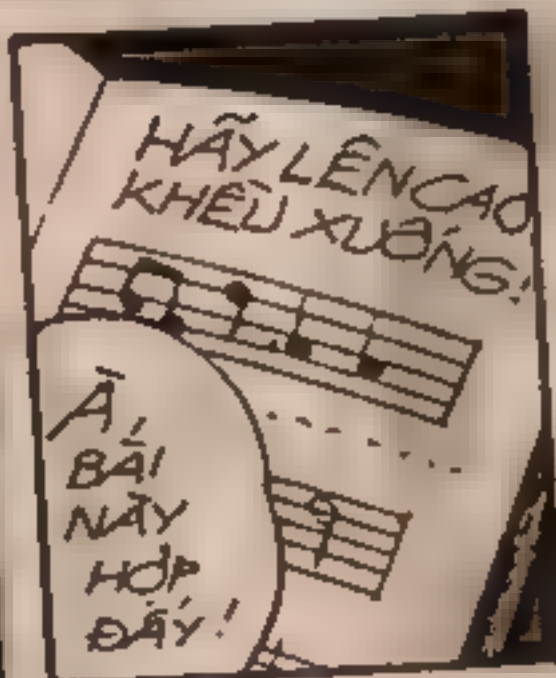
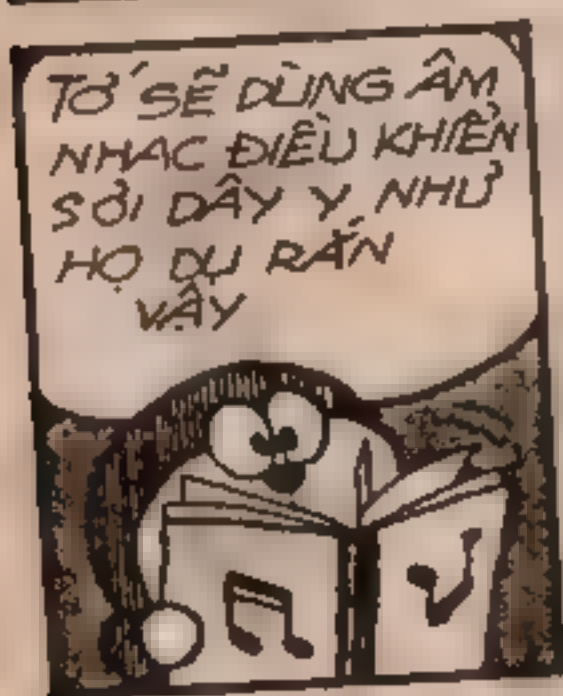
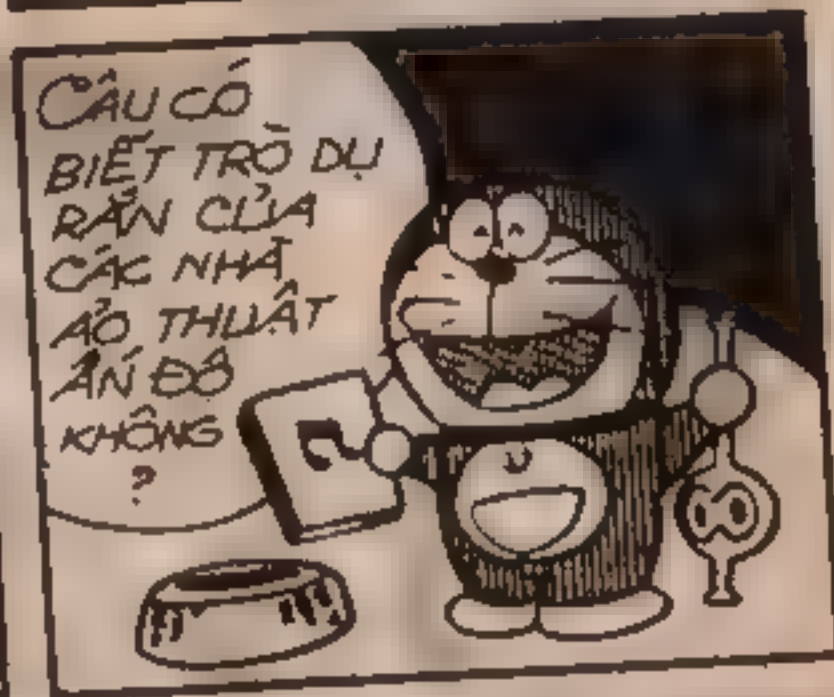
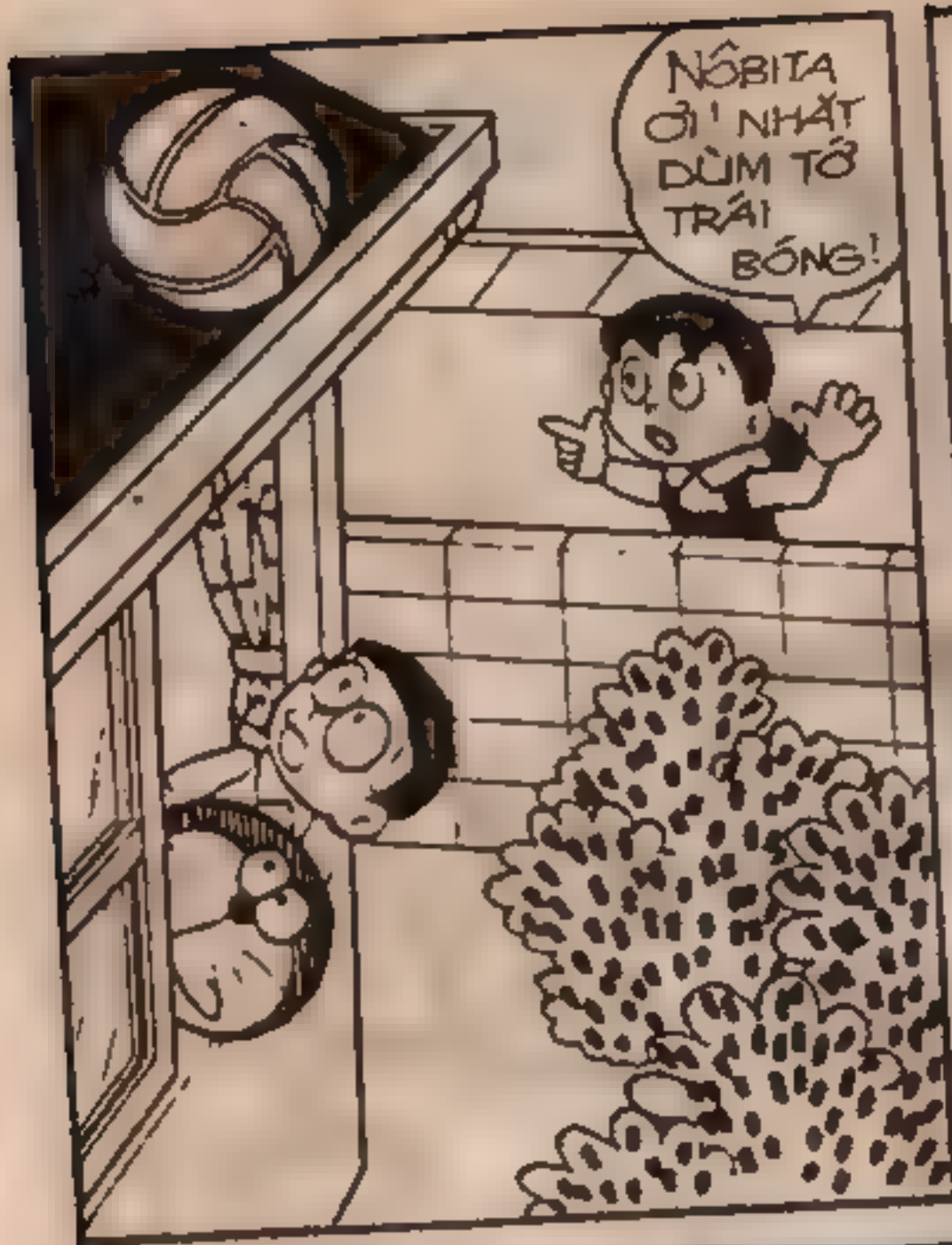


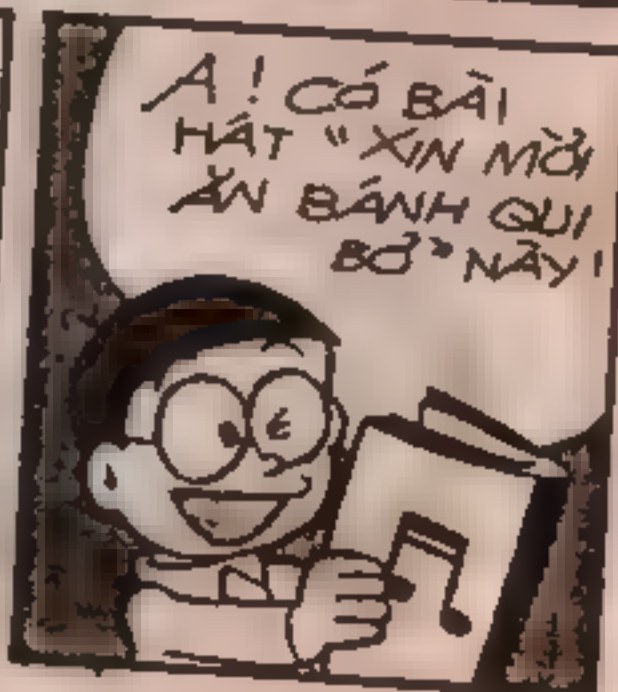
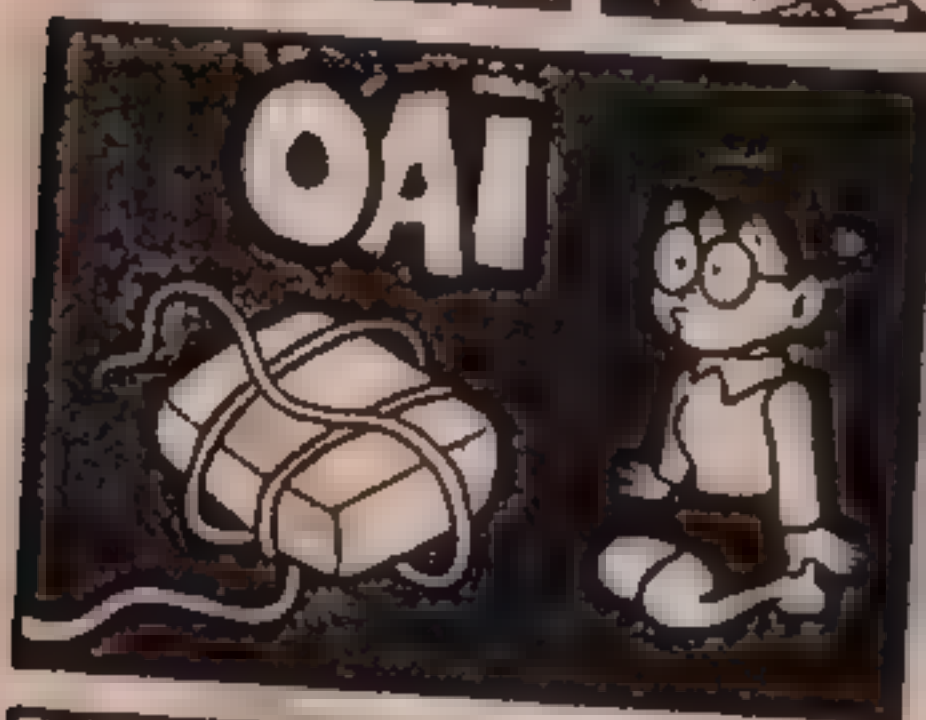
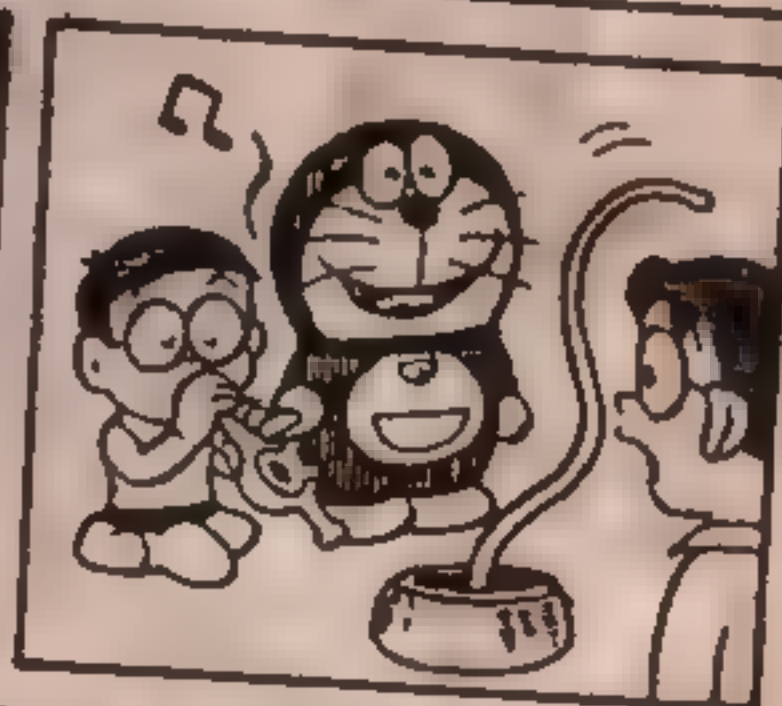
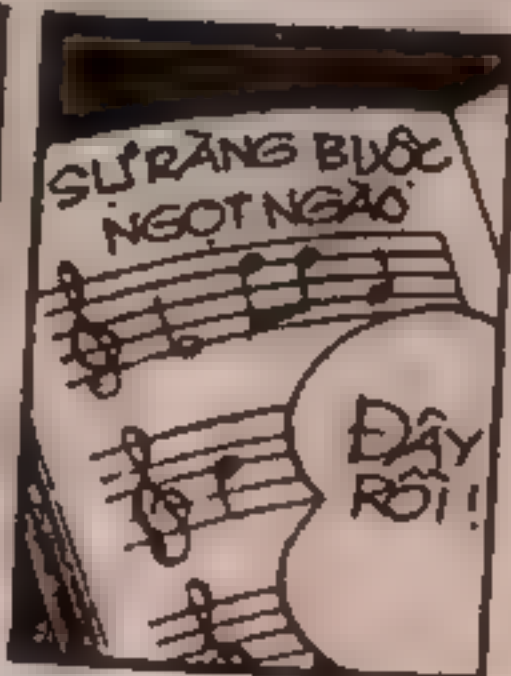


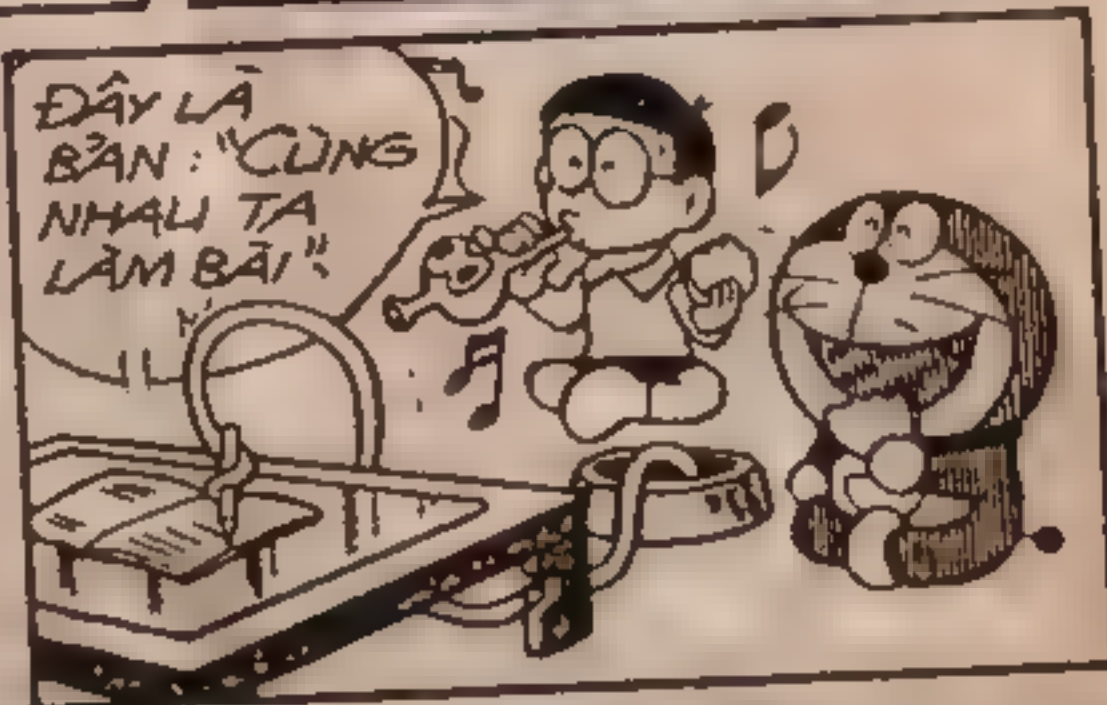
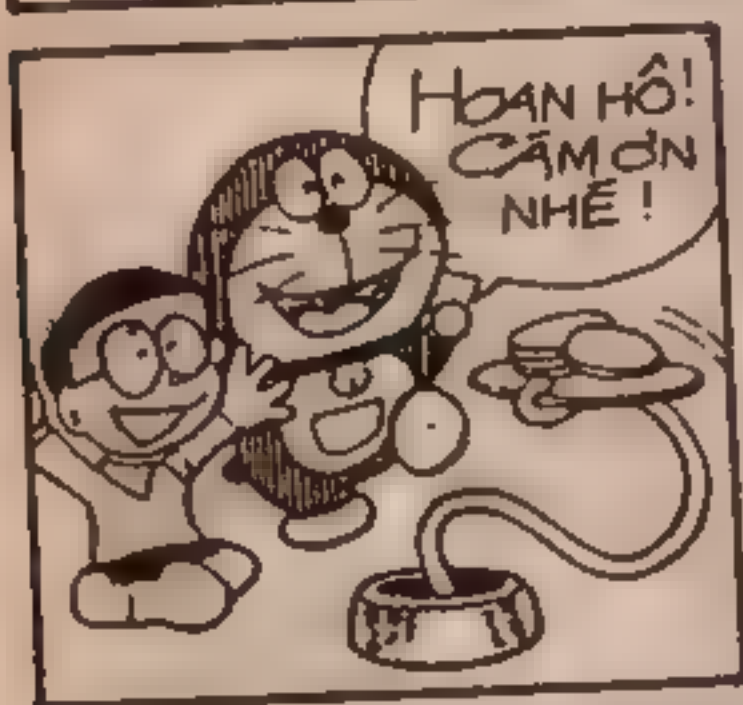
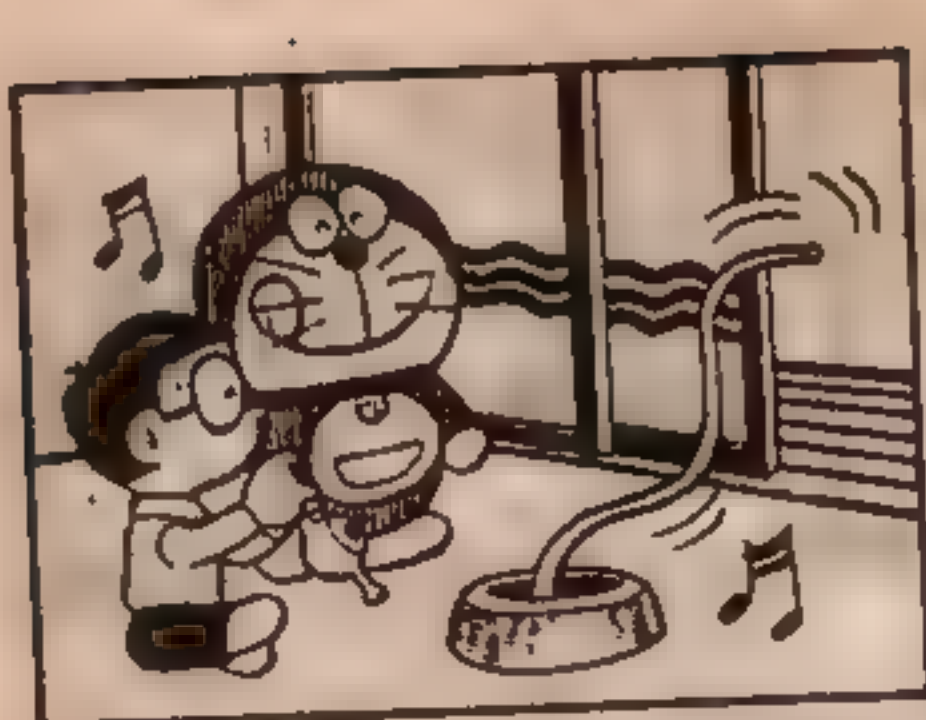


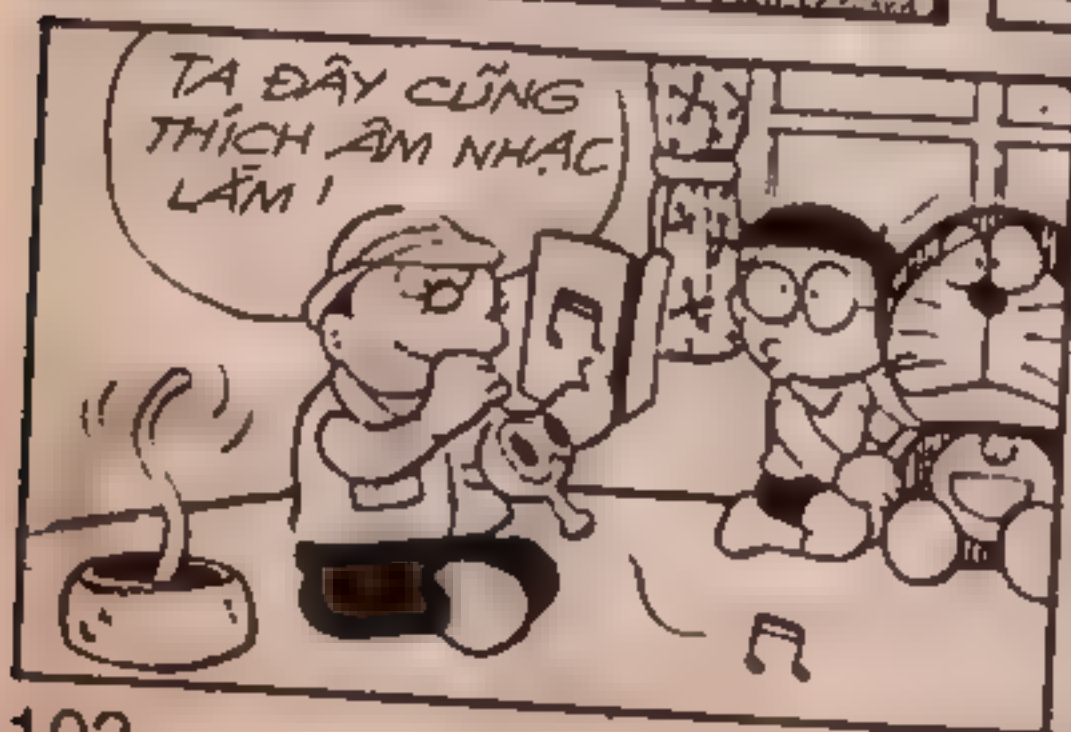
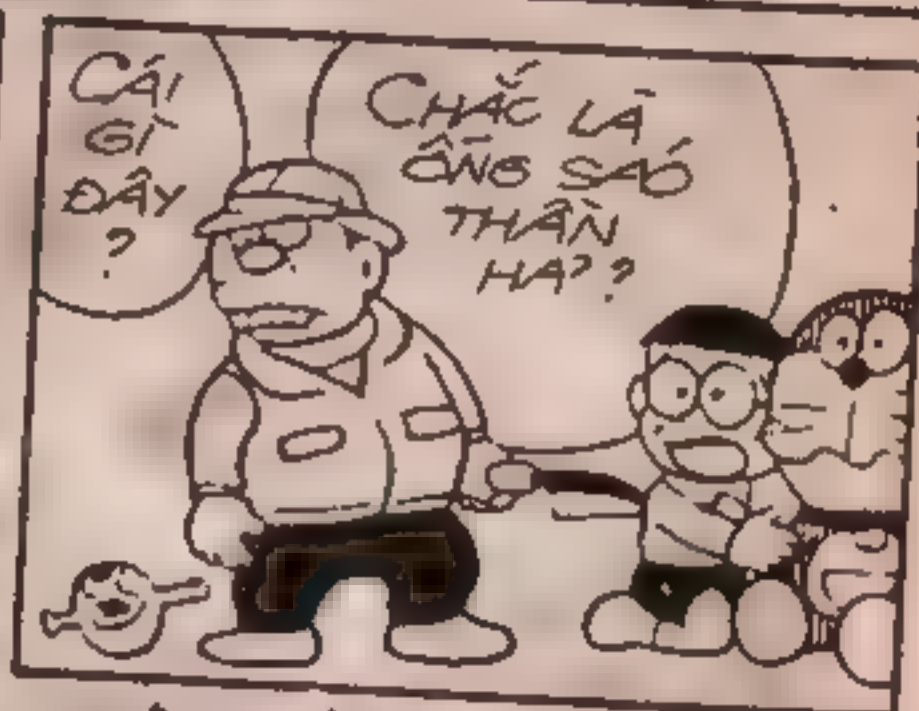
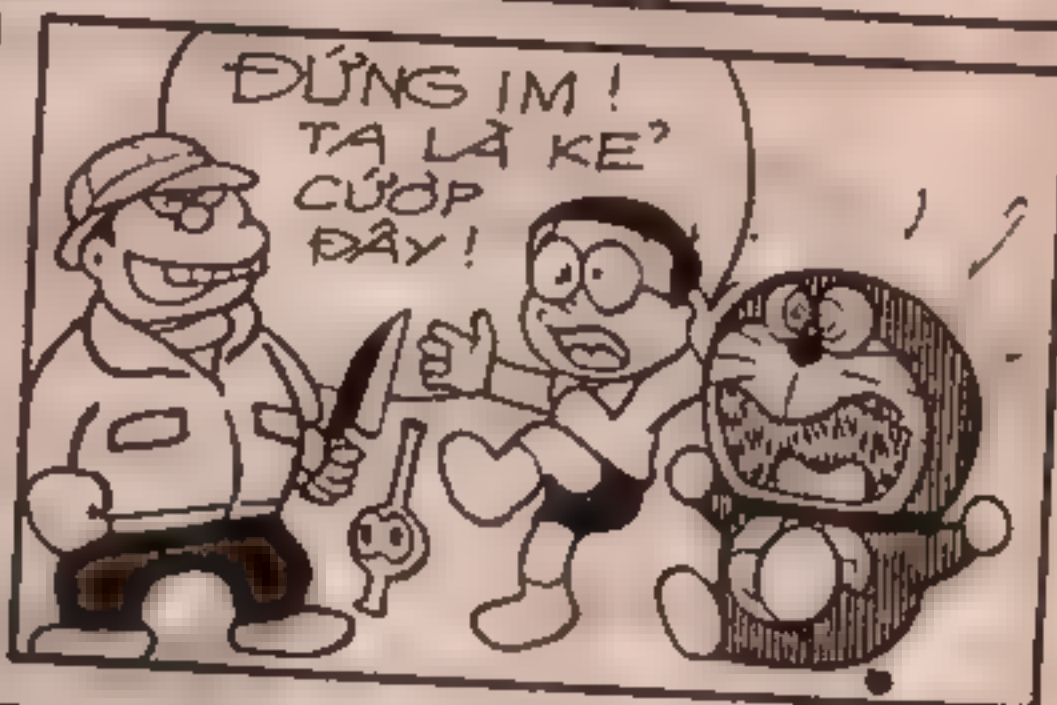
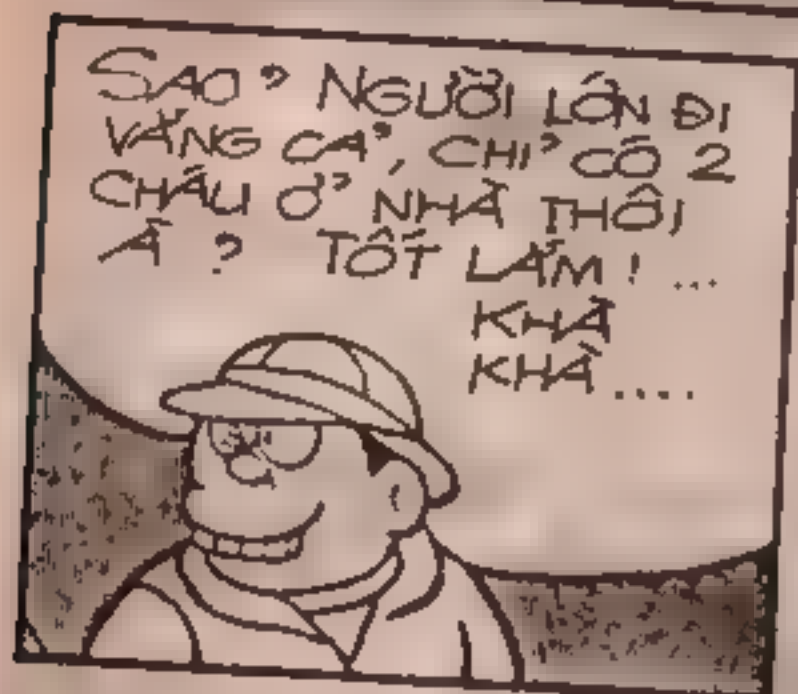
SỢI DÂY NHẠC

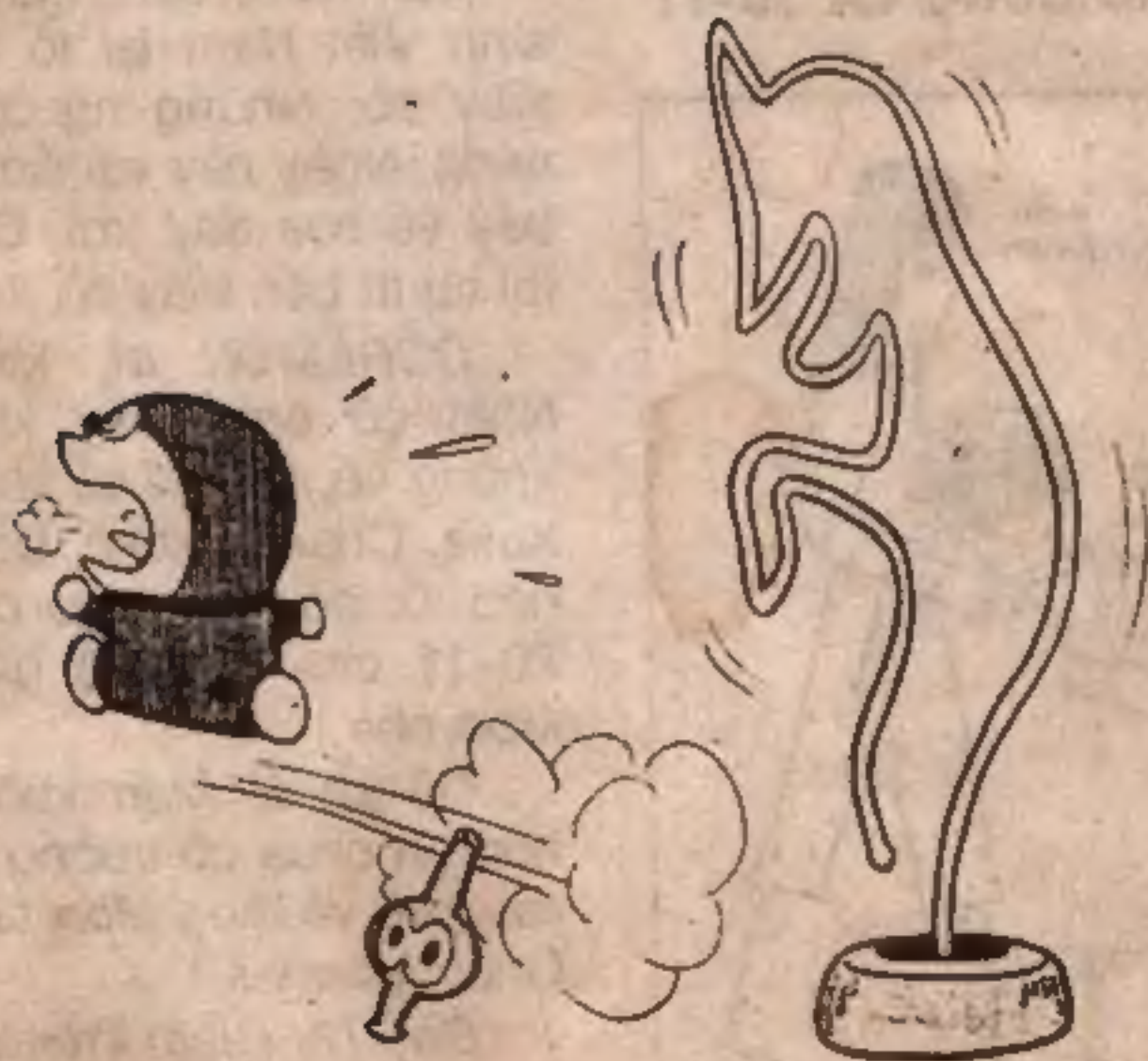


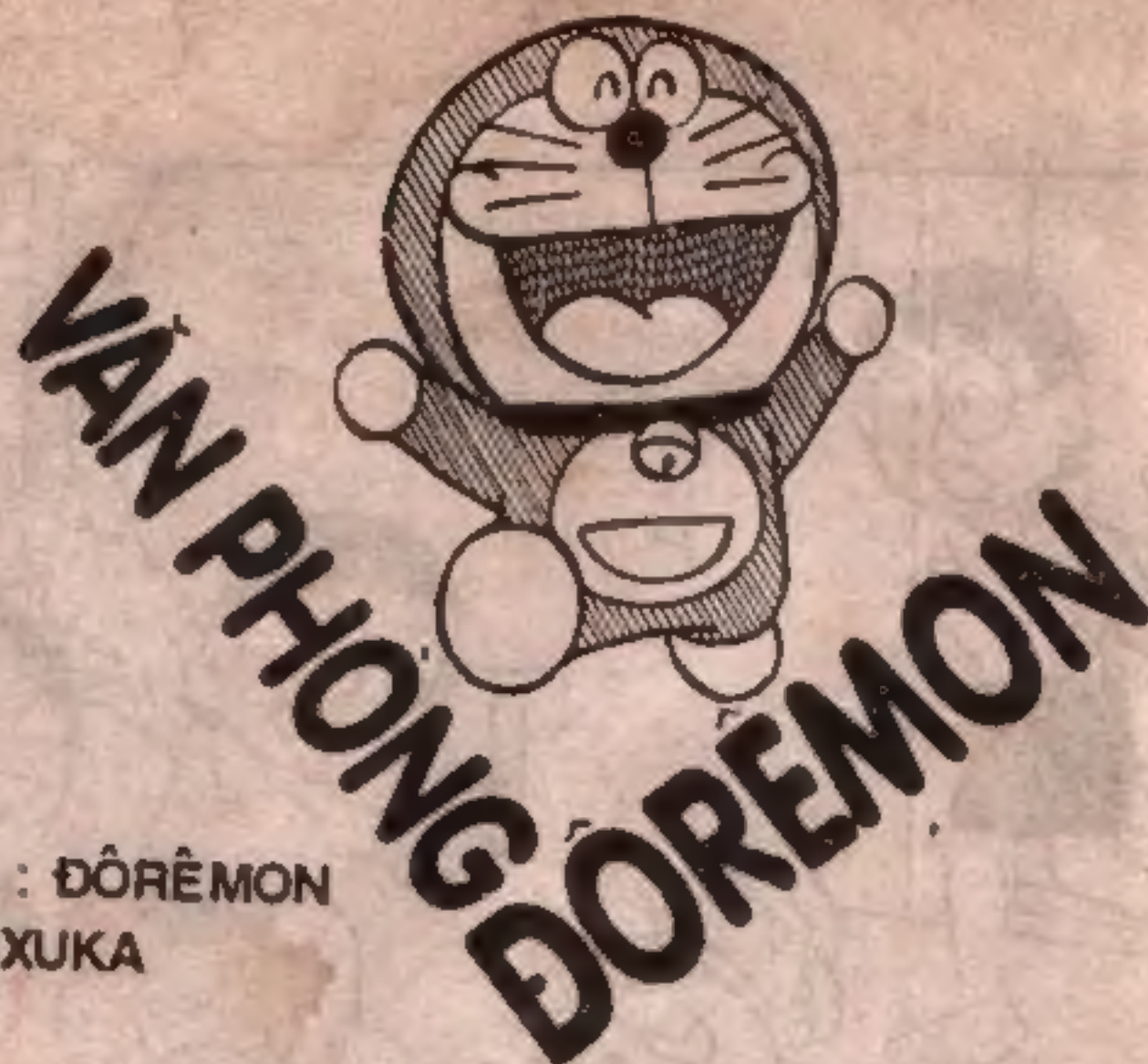












- Chủ nhiệm : DÔRÊMON
- Trục ban : XUKA

DÔRÊMON THÂN THƯƠNG

■ NGÀY NÀO CÙNG LÀ 20-11



Mỗi năm, đến ngày 20-11, học sinh Việt Nam lại tỏ lòng biết ơn thầy cô. Những người đã dạy dỗ mình. Ngày này vui lắm, bong bóng bay và hoa đầy trời. Còn học sinh thì tíu tít bên thầy cô...

DÔRÊMON ơi, không biết ở Nhật có ngày này không ? Nếu không có, thì cậu cứ khuyên Nôbita, Xuka, Chaien, Xêkô, Đêkhi cố gắng học tốt để ngày nào cũng là ngày 20-11 cho thầy cô giáo vui lòng, Mon nhé !

Để an ủi Mon không được đi học (vì chưa có trường dạy ...người máy) tớ vẽ tặng Mon tấm hình này. Chúc Mon vui !

Đào Thị Diễm Trang

(484B, Lê Quang Định, phường 11, Bình Thạnh - TPHCM)

■ TỪ LÚC CÓ DÔRÊMON...

DÔRÊMON thân mến,

" Bé Nguyễn Uy Vũ, 5 tuổi năm nay vừa đi học lớp một gửi lời thăm Dôrêmon, Xuka, Chaien, Nôbita, kêu Dôrêmon in thêm sách "Bà ngoại, Cá mập lên bờ, Nàng tiên cá."

Trên đây là lời yêu cầu của bé Vũ, nhờ mẹ viết thư cho Dôrêmon đó.

Dôrêmon biết không : sáng nay dẫn bé đi ngang quầy sách, kéo tay mẹ ghé vào. Thấy chồng sách Dôrêmon, bé liền giở từng quyển. Bỗng bé thấy quyển "Cá mập lên bờ", liền rút vội ra, vẻ mặt vui lắm: "Mẹ mua cho con nghen." Mua xong, về nhà là bé xem ngay với vẻ say mê kỳ lạ. Thấy con ham đọc sách như thế, dù gia cảnh có khó khăn, gia đình vẫn cố gắng mua đều cho bé mỗi tuần một quyển. Tuần nào chưa kịp mua, bé đã nhắc nhở hai, ba lần đến khi nào có sách trong tay mới thôi. Một quyển sách mới, bé có thể đọc cả tuần không chán. Lúc đầu, bé không đọc được thì đi hăn nỉ mấy đi đọc cho nghe. Nghe đọc đôi ba lần là cháu tự mình đọc chuyện không sai vào đâu được. Hay có khi mẹ bận quá,

bé cố năn nỉ đọc cho nghe một chuyện rồi để mẹ đi làm công chuyện, còn mình bé với quyển sách, say mê với từng trang, có khi cười một mình ra chiều thích thú lắm. Bé còn giải thích là chuyện này mắc cười quá, nhưng thực chất bé có đọc được đâu, chỉ nhìn hình vẽ mà diễn tả ra thôi !

Bé bắt đầu mê sách từ lúc ba tuổi, lúc đó chưa có sách "Dôrêmon" thì bé đòi mua báo Nhi đồng về đọc cho nghe (sau vài lần, bé đã tự cầm báo đọc như người biết đọc chữ, ai thấy cũng ngạc nhiên). Từ lúc có Dôrêmon đến nay, có ai đi xa đâu đó, bé chỉ dặn mua "Dôrêmon". Không khi nào bé xin tiền mua bánh dầu, chỉ xin mua Dôrêmon thôi ! Năm nay, có thể qua học kỳ II, bé sẽ đọc chữ sành và viết khá. Khi đó, chắc chắn bé sẽ viết thư cho Dôrêmon cho mà xem. Mê Dôrêmon đến nỗi cũng gần giống Dôrêmon đó : gặp việc gì là "oái" liền.

Mẹ bé Vũ : Trần Lệ Phương
(Lịch Hội Thượng, Long Phú,
Sóc Trăng)

■ MONG GIỐNG XUKA

Dôrêmon cùng Nobita, Xuka, Chaien, Xêkô rất thân thương

Dẫn do mãi, nay mình mới "liều mạng" cầm bút viết thư cho Dôrêmon và các bạn đấy. Tại mình cũng hay mắc cỡ lắm, mà năm nay mình đã 26 tuổi rồi, đang công tác ở Phòng kế toán của Bưu điện Quảng Nam Đà Nẵng.

Dôrêmon và các bạn biết không, mình tình cờ đọc "Dôrêmon" được giới thiệu ở báo *Thiếu niên Tiên phong*, sau đó mình đọc thử sách. Thấy hay quá nên mê luôn từ đó. Lúc ấy, mình đang chuẩn bị sinh con gái đầu lòng. Thế là quyết định mua đủ bộ để dành cho con. Hiện nay, mình có đủ bộ "Dôrêmon", cả các tập truyện dài nữa đấy. Ở cơ quan, ai cũng cho mình là lớn rồi mà suốt ngày cứ "Dôrêmon", báo *Thiếu niên*, *Nhi Đồng*. Mình rất yêu quý và nhớ các bạn. Mong sao con gái mình sau này giống Xuka. Mình có

chụp ảnh bé với bộ sách "Dôrêmon". Mong nhận được thư trả lời của Dôrêmon. Và nếu Xuka có thể tranh thủ lúc nghỉ viết cho mình vài dòng ... Đừng trách mình "tham" quá nghe ! Mong được gặp các bạn thật nhiều. Mong sao các bạn vui, khỏe, hạnh phúc và nhất là học thật giỏi nhé !

Vũ Thị Thanh Thủy

(Phòng kế toán- thống kê, Bưu điện
Quảng Nam Đà Nẵng, 45. Trần Phú, ĐN)

LÁ THƯ PHÚ YÊN

Dôrêmon ơi,

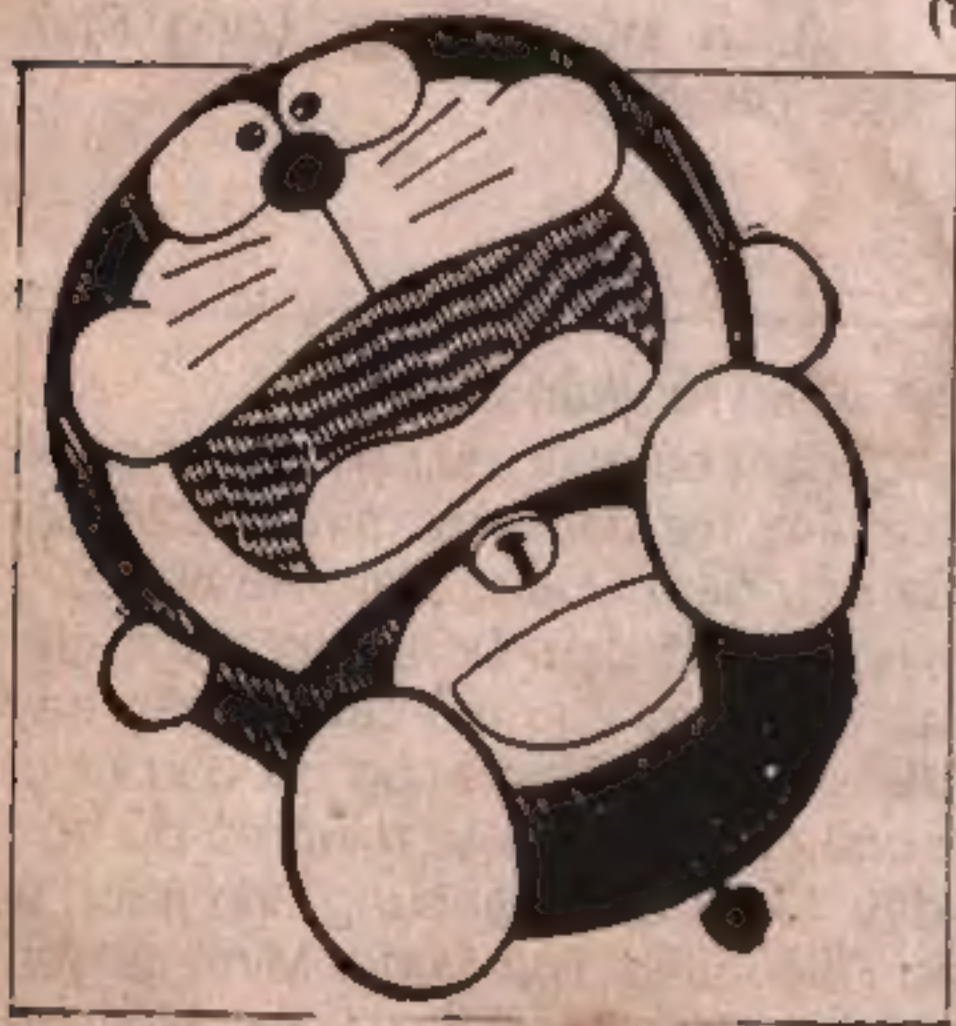
Ba của em công tác ở Đường sắt nên phương tiện đi lại dễ dàng lắm. Mai một nghỉ hè, em mời Dôrêmon - Nôbita - Xuka - Chaien - Dêkhi - Xêkô - Dôrêmi đến Phú Yên chơi. Các bạn nhỏ Phú Yên chúng em mừng lắm đó nghe!

Hôm vừa rồi, Phú Yên của em bị lụt nặng. Em phải nghỉ học một tuần vì trường em ngập nước. Các trường ở ngoại ô, các huyện... bị lụt trôi hết sách vở, nhà sập... Có bạn còn bị thiếu ăn đấy, Dôrêmon ơi. Hôm rồi, trường em quyền góp tặng các bạn gạo bao lụt, em cũng xin mẹ gửi tặng các bạn kèm may mắn một suất quà đấy.

Em là một bạn đọc của Dôrêmon từ tập 1 năm em học lớp một. Đến nay, em đã lên lớp hai. Dôrêmon biết không, hồi học lớp một, em đứng hạng 1/37 đó. Năm nay, tháng đầu của học kỳ 1, em được xếp thứ 1/38. Vì vậy, tuần nào mẹ đều mua tặng cho em một tập "Dôrêmon" vào ngày chủ nhật. Em sẽ cố gắng học giỏi luôn, cố gắng giữ bậc cao nhất để hàng tuần mẹ em lại tặng phần thưởng "Dôrêmon" cho em.

Huỳnh Đặng Huy

(119 Lê Trung Kiên, Tuy Hòa - Phú Yên)



Mấy hôm nay ở Hội An tớ nói riêng, tỉnh Quảng Nam Đà Nẵng nói chung đang rộ lên phong trào tiêm chủng. Tranh ảnh, đài phát thanh đều cổ động phong trào này. Tớ gửi Dôrêmon bức tranh này để động viên các bạn cả nước tham gia cổ động cho phong trào ngừa và chống bệnh bại liệt và uốn ván ở trẻ em sơ sinh.

Mai Anh Tuấn

(62/7 Phan Chu Trinh, Thị xã Hội
An, Quảng Nam Đà Nẵng)